

M U N Y E T U ' L - Ğ U Z Ā T

Metin-İndeks

Mustafa Uğurlu

Gazi Üniversitesi

Sosyal Bilimler Enstitüsü

Yönetmeliğinin

Türk Dili ve Edebiyatı Anabilimdalı için öngördüğü

YÜKSEK LİSANS TEZİ

olarak hazırlanmıştır.

**Y. C.**

**Yükseköğretim Kurulu  
Dokümantasyon Merkezi**

A n k a r a

Ağustos 1984

## SÖZ BAŞI

Yüksek Lisans çalışması olarak metnini ve gramatikal indeksini sunduğumuz Munyetu'l-ğuzāt, Memluk-Kıpçak Türkçesi yâdigârlarındandır. Asıl Kıpçak şivesini temsil eden eserlerden biri olması ve harekeli nesihle yazılması bakımından Türk dili araştırmaları için fevkalâde önemlidir. Ayrıca, harp sanatıyla ilgili Türkçe yazılı kaynakların en eskilerinden biri oluşu dolayısıyla eserin kültür tarihi yönünden de mühim bir yeri vardır.

Giriş bölümünde de belirtileceği gibi, eserin bütünü üzerinde bugüne kadar çalışılmamıştır. Bu bakımdan, bu değerli eser üzerinde çalışmayı arzu ettik.

Askerî tâlim için yazıldığından bir çok nüshasının bulunması akla yatkın olmasına rağmen, eserin bilinen tek nüshası Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi III. Ahmed kısmında 3468 numarada kayıtlıdır. Eserin tek nüsha oluşu, eksik veya yanlış yazılmış olabilecek bazı müşkül kelimeler hususunda kesin bir hükme varmayı engellemektedir. Biz metni tespit ederken, böyle kelimelerde, kanaatimizce olması gerekenleri belirttik, ayrıca dipnotlarda eserde nasıl yazıldığını da gösterdik.

Metni tespit ettikten sonra, her kelimeyi tek tek fişledik ve bu fişleri gramatikal sıraya dizerek madde başlarını mânâlandırdık.

Bibliyografyadan da anlaşılacağı üzere bu sahadaki sözlük ve indeks çalışmalarının bir çoğundan faydalanmaya çalıştık. Bu çalışmanın elimizden geldiği kadar az kusurlu olması için gayret ettik. Buna rağmen, eserde az da olsa bazı kelimelerin mânâları ve okunuşları kesin değildir.

Giriş bölümünde, kısaca Kıpçakların târihi ve Kıpçak Türkçesi üzerinde durduk. Asıl çalışmamız bu olmadığı için bu konuda tefer-

ruata girmedik.Sonra,Munyetu'l-ğuzāt ve bu eser hakkında şimdiye kadar yapılan çalışma ve neşriyattan bahsettik.Daha sonra,eserde dil yönünden dikkati çeken bazı husûsları belirttik.Ayrıca metnin tespitinde ve gramatikal indeksin hazırlanmasında uyduğumuz esasları da girişte açıkladık.Bibliyografya bölümünde ise,bu sahadaki neşriyatın tamamını değil,sadece bizim faydalandığımız ,daha çok sözlük,indeks gibi eserleri zikrettik.

Bu çalışmada hatasız bir metin ve indeks hazırladığımız iddiâsında değiliz.Gözden kaçan husûslar olabileceği gibi yukarıda da belirtildiği üzere halledemediğimiz kelimeler kalmıştır.Bu sahada ve bu eser üzerinde devam edecek çalışmalarımız ve diğer araştırmalar bu müşkülleri belki ilerde halledebilecektir.Eserin başka nüshaları da bulunursa,bu konuda epey mesafe alınacağı söylenebilir.

Sözlerimi bitirirken,karşılaştığım her güçlükte bana yol gösteren,çalışmalarımı titizlikle yöneten kıymetli hocam, Ahmet B. Ercilasun'a hürmet ve teşekkürlerimi sunarım.

Ankara,19.8.1984

Mustafa Uğurlu

## G İ R İ Ő

## I- KIPÇAKLAR VE KIPÇAK TÜRKÇESİ

## 1. K ı p ç a k l a r

Orta-Asya bozkırları ile onun tabii bir devamı olan güney-doğu Avrupa bozkırları, tarihin en eski devirlerinden beri Türklerin yaşadığı bir saha olmuştur. Daha IV. asrın ortalarında Hunlar ve VI. asırda da bunları takip eden Avarlar Hazar Denizi çevresine gelmiş bulunuyorlardı.<sup>1</sup> Bundan sonra da bu bölgeye bir çok Türk kavmi göç etmiş; bazıları da birbirleriyle kaynaşmıştır. Sayılarının çokluğuna rağmen, kuvvetli siyasî birlikler kuramayan bu Türk boyları daha çok kavmi birlikler halinde yaşamışlardır.

Kumanların İrtiş-Talas bölgesinden batıya göç etmelerinin sebebi, 916 larda Çin'in kuzeyinde kurulan Kıtay devletidir.<sup>2</sup> Kıtaylar kuvvetlendikçe bazı Türk zümreleri gibi Kumanları da batıya doğru itmişlerdir. 1017 lerde batıya doğru harekete geçen Kumanlar, artık 1050 lerde doğu Avrupa'ya gelmiş bulunuyorlardı.<sup>3</sup> Rus vekayinâmelerinde, Kumanlar ilk defa 1055 tarihinde zikredilmiştir.<sup>4</sup>

Kumanların, isimlerini renkten aldıkları tahmin edilmektedir. Zira, çeşitli milletlerin onlara verdikleri adlar, "açık sarı", "saman renginde olan saç" mânâsındadır. Bu Türk kavmini, Ruslar "Polovt-

---

1 Arat, R.R., "Kıpçak", İslâm An., C.VI, İst. 1955, s.713-716.

2 Kurat, Prof.Dr.Akdes N., IV-XVIII.Yüzyıllarda Karadeniz Kuzeyindeki Türk Kavimleri ve Devletleri, Ankara 1972, s.69-102.

3 Arat, R.R., a.g.m.

4 Kurat, Prof.Dr.Akdes N., a.g.e.



sı", Bizanslılar "Kuman", Macarlar "Kun, "Kuman", Almanlar "Falb", Ermeniler "Chardeş" diye adlandırmışlardır.<sup>5</sup>

1060'dan sonra Uzları takip ederek Tuna boyuna doğru sür'atle ilerleyen Kumanlar, artık XI. asrın sonlarında Karadeniz'in kuzeyindeki bozkırlara tamamen hâkim olmuşlardır. Kumanlar, zaman zaman çevrelerindeki Ruslarla, bazen de Bizans'ın kışkırtmaları sonucu bir Türk kavmi olan Peçeneklerle mücadele etmişlerdir.

Ruslar, 1103 yılında Kumanları ağır bir yenilgiye uğratarak, bir çok kumandanlarını öldürdüler. Bu yenilgiden sonra dağılan Kumanlar, yerlerini doğudan yeni gelen Kıpçaklara bıraktılar.<sup>6</sup>

Avrupalılarca "kuman", müslümanlarca "Kıpçak" olarak anılan kavim veya kavimler birliği, sonradan birleşen Kuman ve Kıpçaklardan oluşmuştur. "Kumanların adı Şark kaynaklarında en çok Kıpçak (Kıfçak) olarak geçer."<sup>7</sup> diyen Akdes N. Kurat, bu konuda R.R. Arat ile aynı fikirde değildir. Fakat şurası muhakkaktır ki, XII. asırdan itibaren "Kuman" ve "Kıpçak" adları aynı halkı göstermektedir.

Bir Türk kavminin ve bu kavmin rehberliği altında kurulan kavimler birliğinin adı olan "kıpçak" kelimesinin asıl şekli kıvçak (<kıvçak>) 'tır. Bu kelime çeşitli ses değişiklikleri ile kıfçak, kıpçak, hıfçak ve hıfçah şekillerine de girmiştir.<sup>8</sup> Değişik kaynaklarda az-çok farklı mânâlara gelen bu kelimenin kaynağı ve mânâsı henüz kesin olarak izah edilememiştir. Daha çok, "içi boş ağaç" mânâsına geldiği kanaati yaygındır.

Kıpçak kavmi birliğine dahil diğer kavimlerin durumları ve Kıpçaklarla münasebetleri de henüz iyice aydınlanmış değildir. Fa-

5 Kurat, Prof. Dr. Akdes N., a.g.e.

6 Arat, R.R., a.g.m.

7 Kurat, Prof. Dr. Akdes N., a.g.e.

8 Karamanlıoğlu, Ali F., "Kıpçaklar ve Kıpçak Türkçesi", TDED, C. XII, 1963, s. 175-184.

kat,Kıpçak isminin geniş bir sahaya yayıldığı ve bu isim altında büyük bir kavmi birlik oluşturulduğu söylenebilir.

Batıya gelen Kıpçaklar,çok geçmeden hâkimiyetlerini Karpatlara kadar genişletmişlerdir.Bundan dolayı,güney-doğu Avrupa bozkırlarına eskiden "Mafâzatü'l-ğuzziya" denirken XI. asırdan itibaren artık "Deşt-i Kıpçak" denmeye başlamıştır.<sup>9</sup>

Orta-Asya'dan Tuna bölgesine kadar çok geniş bir sahaya yayılan Kıpçaklar,zaman zaman birleşerek çevredeki milletlere çok müessir akınlar yapmalarına rağmen,kuvvetli bir siyasî birlik kuramamışlardır.Bir Kıpçak devleti kurulamamasında herhalde,çok geniş bir sahaya yayılmalarının tesiri olmuştur.

Kıpçakların Türkistan bölgesindeki hâkimiyetleri 1220 lerde bu bölgenin Cengiz Han tarafından alınmasına kadar devam edebildiği gibi yayıldıkları diğer bölgelerdeki hükümlerliklerine da Moğol akınları son vermiştir.Kalka ırmağı boyunda 1223 tarihinde Moğollar tarafından ağır bir yenilgiye uğratılan Kıpçaklar,1238/39 yılında Moğolların ikinci büyük taarruzu sonucunda tamamen dağılmışlardır.<sup>10</sup> Mühim bir kısmı yeni galipler ile birlikte kalmışlardır. Diğerleri ise,eski düşmanları olan halkların dinini kabul ederek ve onların içinde zamanla eriyerek Türk dünyası için kaybolmuşlardır.Bugün,Özbek ve Kırgızlarda birer büyük kabîle ile Başkırt ve Nogaylarda daha küçük zümreler Kıpçak adını taşırlar.<sup>11</sup> Tatarların, Karayim Türklerinin ve Gagauzların oluşumunda da Kıpçakların rol oynadığı muhakkaktır.

Kıpçakların Moğol imparatorluğunda mühim bir yeri olduğu gibi Mısır Memluk devleti de bunlar tarafından kurulmuştur.

---

9 Arat,R.R.,a.g.m.

10 Kurat,Prof.Dr.Akdes N.,a.g.e.

11 Arat,R.R.,a.g.m.

Abbasiler zamanından itibaren Suriye ve Mısır'daki askerî kuvvetlerin arasında Türklerin mühim bir yeri vardır. Abbasi halifesi el-Me'mun(813-833) ve el-Mu'tasım(833-842) Türklerden meydana gelen hassa kıtaları kurmuşlardır.<sup>12</sup> Türklerden meydana gelen bu askerî birliklerin ekserîsini Kıpçaklar teşkil ediyordu. Bunda, Kıpçakların arasında zaruret zamanlarında çocuklarını satma âdetinin oluşu rol oynamıştır. Aynı zamanda, Moğol istilası önünden kaçanların daha emin bir yer olan Mısır'a sığınmaları da bu bölgedeki Türk nüfusunun artmasını sağlamıştır.

Hassa kıtalarının kumandanlarından bazıları gösterdikleri yararlıklar dolayısıyla hilafetin çeşitli merkezlerine vali olarak gönderilebiliyorlardı. Bu Türk valiler, gittikleri yabancı sahalarda çok kere Türklere dayanan askerî birlikler kurarak bölgenin hâkimi olmuşlardır. Vali olarak Mısır'a ilk gelen Türk, Yezid b. Abdullah et-Türkî'dir (850). Daha sonra Mısır'ı hâkimiyetleri altına alan Eyyubîler(1171-1250) zamanında Türklerin bu bölgedeki durumları daha da güçlenmiştir. 1241'de el-Melikü's-salih ekserîsi Kıpçak olan memluklerden şahsına mahsus bir birlik kurarak, bunları Nil nehri üstündeki Ravza adasındaki kalelere yerleştirdi. İşte, bu "Bahriye memlukleri"nden Aybeg 1250 yılında Eyyubîler sülalesine son vererek Türkiye Devleti'ni kurdu. Bu devlet Arapça kaynaklarda daima ed-Devletü't-türkiye olarak zikredilmektedir.<sup>13</sup> Baybars'ın Hülagu komutasındaki Moğolları 1260'da Ayn Câlût'ta mağlup etmesi devleti her yönden güçlendirdi. Kısa bir zaman sonra "Mısır'daki bu Türk imparatorluğu dünyanın en büyük siyasî kuvvetlerinden biri mâhiyetini almış, âdeta ortaçağ tarihinin ağırlık merkezi "Doğu Akde-

---

12 Tekindağ, M. Şahabeddin, "Mısır ve Suriye'de Kurulmuş Türk Devletleri", Türk Dünyası El Kitabı, Ankara 1976, s. 866-875.

13 Tekindağ, M. Şahabeddin, a.g.m.

niz"e nakledilmiş"tir.<sup>14</sup> Memluk devletinin güçlü devirlerinde ülkenin sınırları, doğuda Barka'ya, güneyde Masavva'ya ve kuzeyde Toros dağlarına kadar uzanıyordu.<sup>15</sup>

İki yüz altmış yedi sene devam eden Memluk Sultanlığı, Mısır'ın Osmanlı hâkimiyetine girmesiyle, 1517'de sona ermiştir.

## 2. K ı p ç a k T ü r k ç e s i

Kıpçak Türkçesi, Türkçenin kuzey grubunu teşkil eder. Değişik tasnif denemelerine göre, başka isimler altında da zikredilmektedir.<sup>16</sup> Tarihin seyri içersinde, değişik Türk kavimlerinin aynı sahalarda birlikte yaşamalarının sonucu şivelerinde de zaman zaman bir karışma söz konusu olmuştur. Kâşgarlı, Oğuz Türkçesi ile Kıpçak Türkçesinin kelimelerini çok defa birlikte zikreder. Herhalde o zaman bu iki şive, birbirinden pek farklı değildi. Zamanla, Oğuzlar ve bunlara dahil olan Türkmenler, güneye gelerek yerleşik bir medeniyet ve kuvvetli siyasî birlikler kurarak çok işlenmiş bir dil meydana getirmişlerdir. Kuzeye giden Kıpçaklar ise, akıncılık ve göçebelikten kurtulamamışlar, zamanla da dağılmışlar ve erimişlerdir. Bunlardan bir kısmı daha sonra, yine Oğuzlarla Mısır'da birleşmişlerdir.

Yerleşik bir devlet ve medeniyet düzeni kuramayan bozkır Kıpçaklarından elimizde eser olarak sadece, Hristiyan bir muhitte yabancılar tarafından meydana getirilmiş bir lûgat ve derleme mahiyetindeki Codex Cumanicus kalmıştır.

Kıpçak Türkçesinin bugün elimizde bulunan ürünlerinin büyük çoğunluğunu, müslüman bir muhit olan Mısır'da meydana getirilenler

14 Köprülü, M. Fuad, Türk Edebiyatı Tarihi, 2. baskı, İst. 1980, s. 311.

15 Rásony, Prof. Dr. L., Tarihte Türklük, Ankara 1971, s. 172.

16 Daha geniş bilgi için bkz. Arat, R. R. - Temir, A., "Türk Şivelerinin Tasnifi", Türk Dünyası El Kitabı, Ank. 1976, s. 305-327.

teşkil etmektedir. Yukarıda da belirtildiği üzere, "mamluk" olarak kışlalarda birarada yaşayan, bu yüzden dillerini unutmayan Kıpçak Türklerinin Mısır'a hâkim olması, bu dilin yerli halk tarafından öğrenilmesi gereğini ortaya çıkarmıştır. Çünkü, mamluk sultan ve beylerinin birçoğu okumuş değildi ve sadece Türkçe konuşuyorlardı.<sup>17</sup> Hatta, Sultan Berkuk devrinde (1382-1399), hukukî meseleler bile Türkçe konuşulmaktaydı.<sup>18</sup> Bunun için meydana getirilen Kıpçakça eserler olarak ilk akla gelenler, lûgat-gramer kitaplarıdır. Ancak, bunların yanında dinî ve dünyevî konularda da bir çok eser telif ve tercüme edilmiştir. Dünyevî konularda meydana getirilen bu eserlerin başlıcalarını, atçılık, okçuluk gibi askerlikle ilgili olanlar teşkil etmektedir. Zaten, mamlukların çok sıkı bir askerî eğitim gördükleri belirtilmektedir.<sup>19</sup>

Bu bölgede meydana getirilen belli başlı eserler şunlardır: Tercümânü Türkî ve Arabî, Kitabü'l-idrâk li-Lisâni'l-atrâk, et-Tuhfetü'z-zekiyye fi'l-Lûgati't-türkiyye, Kitâbu Bulgati'l-müştak fi Lûgati't-türk ve'l-kıfçak, el-Kavaninü'l-külliyeye li-Zabti'l-lûgati't-türkiyye, eş-Şüzürü'z-zehebiyye ve'l-kıtai'l-ahmediyye fi'l-lûgati't-türkiyye, Kitabu Gülistan bi't-türkî, İrşadü'l-mülûk ve's-selatin, Munyetu'l-guzât, Kitabu fi ilmi'n-nuşşab, Kitabu fi Riyazati'l-hayl, Kitabu Baytaratü'l-vazih...<sup>20</sup>

Kıpçak Türkçesinin üçüncü grup yâdigârları Ermenice-Kıpçakça belgelerdir.<sup>21</sup>

17 Eckmann, J., "Mamluk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair" TDAY (Belleten 1964), Ankara 1965, s.35-41.

18 Tekindağ, M. Şahabeddin, a.g.m.

19 Köprülü, M. Fuad, a.g.e., s. 312.

20 Daha geniş bilgi için bkz. Karamanlıoğlu, Ali F. a.g.m. ve Eckmann, J., "The Mamluk-Kipchak Literature", CAJ, VIII, 1963, s.304-319.

21 Pritsak, O., "Ermeni Kıpçakçası" Terc. M. Akalın, Tarihi Türk Şive-leri, Ankara 1979, s.131-140.

## II- MUNYETU'L-ĞUZĀT

### 1. E s e r v e h a k k ı n d a k i ç a l ı ŝ m a l a r

Eser, Memluk-Kıpçak Türkçesinin nâdir yâdigârlarındandır. Adından da anlaşılacağı üzere askerlikle ilgilidir. Eserde, binicilik, ok atmak, kılıç kullanmak gibi askerlikle ilgili işleri iyi yapmanın yolları teferruatlı olarak öğretilmektedir.

Eserin şimdilik bilinen tek nüshası Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi III. Ahmed kısmında 3468 numarada kayıtlıdır. Yazma 265 mm. boy ve 178 mm. eninde miklepli, şemseli kahverengi meşin bir cilt içindedir. Metin aharlı kalın abadî kâğıda yazılmış olup 115 yapraktır. Her sayfada 113 mm. uzunluğunda 9 satır vardır. Yalnız, Arapça olan ilk iki sayfa yedişer satırlıktır. Zahriye ve unvan altın nakışlı, cedveller kırmızıdır.<sup>22</sup>

Zahriyedeki kayda göre, elimizdeki nüsha Gazi Altunboğa adına istinsah edilmiştir. İstinsah tarihi H.850 (M.1446/7)'dir.

Eserde, mütercim kendi adını belirtmediği gibi asıl eserin adı ve yazarını da kaydetmemiştir. Mütercim, hâsekîler hâsı Timür Big'in emriyle eseri tercüme ettiğini şöyle belirtmektedir: "bilgil kim bu risâle türk tili üzere tahrîr kılınmaqlığa dâ'î bu boldı kim tenğri fermânı birle mıŝr ilinde bir 'azîmü'ş-şân melik zuhûrga kildi... hâsekîler hâsı timür big... taķı işâret muntig kıldı kim bizim ka-tımızda bir 'arabî silâh-nâme bar turur anı türk tilinge çevürseñg kim bu gâzî türkler andın intifâ' alsalar sañga taķı şevâb bolsa tidi bu du'âcı kul taķı 'alâ re'sî ve 'aynî tip buyruklarınge imti-şâl kılıp... tenğri tevfiķi birle ol kitâbnı türk tilinge tercüme kılıp munyetu'l-ğuzât tiyü ad birdi. (2b-6/5a-8)

22 Münyetü'l-guzat (Tıpkıbasım), Önsöz: Dr. M. Cunbur, Ankara 1967 ?

ve Karatay, F. E., Topkapı Sarayı Müzesi Kütp. Katol. I, İst. 1961.



Prof.H.Ritter'e göre,eserin aslını teşkil eden Arapça kaynağın adı "Kitabu'l-furusiye ve'l-baytara"dır.<sup>23</sup> Fehmi E.Karatay ise,"el-Furusiye fi Remy el-Cihat" olduğunu söyler.<sup>24</sup> Ortaya koyduğumuz metinle bu iki eserin çok iyi bir şekilde karşılaştırılmasından sonra ancak kesin bir neticeye ulaşılabilir.Mütercimim,eserini altı fen üzere tertip ettiğini belirtmesine rağmen elimizdeki nüshada,kalkan tutmak bölümü olmadığı gibi ok atmak bahsi de başlıksızdır.Bu bölümde de bir eksiklik olabileceği ihtimali kuvvetlidir.Eserin bölümleri şunlardır: 1.Ata binmek 2.süngü tutmak 3.kılıç kullanmak 4.kalkan tutmak 5.ok atmak 6.top vurmak.Hemen belirtelim ki,eserden şimdiye kadar bahseden yazılarda,"top urmak" bölümü,ya "gürz vurmak"<sup>25</sup>,ya da "gülle atmak"<sup>26</sup> olarak açıklanmıştır.Oysa,metinden de anlaşılacağı üzere bu bölüm çevgân oyunundan ve bu oyunda kullanılan "top"tan bahsetmektedir.

Eserden ilk defa,bibliyografik bir nitelik taşıyan makalesinde Prof.H.Ritter bahsetmiştir.<sup>27</sup> Bundan daha geniş bir bibliyografik künyesini Prof.T.Halasi Kun vermiştir.<sup>28</sup> Eserin dil yönünden önemi üzerinde ilk duran Abdülkadir İnan'dır.<sup>29</sup> Bu makalede,75b-80a varaklarının tıpkıbasımı ve transkripsiyonu verilmiştir.A. İ-

---

23 Ritter,Prof.H,"La Parure des Cavaliers und die Literatur über die ritterlichen Künste",Der İslam,Berling-Leipzig 1929,s.125.

24 Karatay,F.E, a.g.e.,s.619.

25 Karatay,F.E, a.g.e.

26 Münyetü'l-guzat (Tıpkıbasım),a.g. önsöz.

27 Ritter,Prof. H.,a.g.m.

28 Kun,T.Halasi,"Die Mameluk-Kiptschakischen Sprachstudien und die Hanschriften in Stambul"KCSA.,III,1,Budapest 1940.

29 İnan,A., "XIII.-XV. Yüzyıllarda Mısır'da Uğuz-Türkmen ve Kıpçak Lehçeleri ve "Halis Türkçe",TDAY (Belleten 1953),Ankara 1954,s. 53-71.

nan'ın okuyuşunda, kanaatimizce az-çok hatalar vardır. Meselâ; gizlegil, ğarimîningning, kesseler, yoğunları şeklinde okunan kelimelerin doğru şekilleri; kizlegil (75b-6), ğarimni (76a-5), kisseler (75b-8), ve boğunları (79b-6) olması gerekirdi.

Omeljan Pritsak, da eserden bahseder ve A. İnan'ın makalesinden aldığı bir miktar metnin transkripsiyonunu ve Almanca tercümesini verir.<sup>30</sup> Eserin en geniş bibliyografik künyesini Fehmi E. Karatay vermiştir.<sup>31</sup> J. Eckmann, makalesinde, eserin asıl Kıpçak Türkçesini temsil ettiğini söyler ve A. İnan'ın makalesinden aldığı bir kaç satırın transkripsiyonunu ve İngilizce tercümesini verir.<sup>32</sup> Yine, J. Eckmann, TDAY'ndaki yazısında ise, eserden isim olarak bahseder.<sup>33</sup>

Ananiasz Zajaczkowski, makalesinde, F.E. Karatay'dan aldığı malûmatı ve bunun Fransızca tercümesini vererek eserden umûmî olarak bahsetmiştir. Yazısının sonunda 82a-100b arasının tıpkıbasımını ve bazı atlamalarla transkripsiyonunu vermiştir.<sup>34</sup> A. Zajaczkowski'nin bu makalesiyle bizim okuduğumuz metin arasında bazı kelimelerde farklar vardır. Meselâ; nuşret bolğay, ol künde toğrı yürümes, yakın bolur, ta<sup>c</sup>bîr kılmayalum, uşşap, tuğurabilmes şeklinde okunan yerlerin, sırasıyle; nuşret bulğay (82b-6), ol künde ok eyesi-ning okı toğrı yürümes (83a-7/8), yakīn bolur (83b-1), tağyîr kılmayalum (85a-1), oşşap (88b-6), toğurabilmes (90a-3) olması gerekirdi. Yine, metinde *ç* ile yazılan bazı kelimeleri A. Zajaczkowski'nin okuduğu gibi *é* ile

30 Pritsak, O, "Das Kiptschakische", PhTF I, Wiesbaden 1959. (Terc. M. Akalın, Tarihî Türk Şîveleri, Ankara 1979, s. 119-140.)

31 Karatay, F.E. a.g.e.

32 Eckmann, J. "The Mamluk-Kipchak Literature", CAJ, VIII, 1963.

33 Eckmann, J., "Memluk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair", TDAY (Belleten 1964), Ankara 1965, s. 35-41.

34 Zajaczkowski, A., "Le traité de l'art chevaleresque (furûsiya) en version mamelouk-kiptchak", R.O., XXXIII, 2, Warszawa 1970.



okumak için bir sebep yoktur. Bêlge, tédük, yérde şeklinde okunan kelimelerin, bilge (84a-2), tidük (85a-2), yirde (85a-5) şeklinde olması gerekirdi.

Eserin tıpkıbasımını Dr. Müjgân Cunbur'un önsözüyle birlikte 1967 ? yılında Genel Kurmay Başkanlığı yaptırmıştır.

Bunlardan başka eserin sadece isminin geçtiği bir iki yazı daha vardır.<sup>35</sup> Eser hakkında, yayınlanmamış çalışma olarak üç tane mezuniyet tezi vardır.<sup>36</sup> Tabiî ki bu tezlerde bir çok hata vardır. Meselâ; Y. Oyman'ın çalışmasında, olğay tip, iymegil, telâşgıl şeklinde okunan kelimelerin, ulğaytıp (19a-1), ivmegil (16b-2) ve tolaşgıl (40a-5) şeklinde olması gerekirdi. F. Öztoygan'ın çalışmasında ise, isgâl, kemane "kemençe yayı" şeklinde okunan ve mânâlandırılan kelimelerin işkâl (91b-5) ve kemâ huve " onun gibi" olması gerekirdi.

## 2. E s e r i n d i l h u s û s i y e t l e r i

J. Eckmann'ın "Asıl Kıpçakça"nın husûsiyetleri olarak tespit ettiği esaslar bakımından Münyetu'l-ğuzât'ı şu şekilde değerlendirebiliriz:<sup>37</sup>

a) Kelime sonundaki ğ/g'nin düşmüş şekillerine rastlanmasına

35 Meselâ bkz. İnan, A. "Kayıtbay'ın Türkçe Duaları", Jean Deny Armağanı, Ankara 1958, s. 91-94.

36 Oyman, Y., Münyetü'l-ğuzât Üzerinde Bir Dil Tedkiki, 1959, İst. Ün. Ed. Fak. M. tezi (1a-51a), T. 520.

Oztoygan, F., Münyetü'l-ğuzât (82a-100b) Transkripsiyonlu Metin ve İndeks, 1973, İst. Ün. Ed. Fak., M. tezi, T 1579.

Uğurlu, M., Münyetu'l-ğuzât (1a-51a) Metin-İndeks, Hacet. Ün. Sos. İ. Bil. Fak. M. tezi, 1982.

37 Eckmann, J., "Memluk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair", TDAY (Belleten 1964), Ankara 1965, s. 36.

rağmen ğ/g'li şekiller çoğunluktadır. Meselâ; illig (39a-3), katıĝ (7b-9 ...), korkuluĝ (83b-9) v.s. Renk mânâsındaki kelimenin her iki şekli de geçmektedir. Sarı (79a-3), sarıĝ (80a-5.).

b) Üçüncü kişi iyelik ekinden sonra, J. Eckmann'ın söylediği gibi çoğunlukla -na/-ne olmasına rağmen az da olsa -nga/-nge şekline rastlanmaktadır. Türk tilinge ( 4b-9 ) gibi.

c) J. Eckmann'ın belirttiğinin aksine, eserde bir iki münferit -dan/-den dışında ablativ eki daima -dın/-din'dir.

ç) J. Eckmann'ın belirttiği gibi eserde, münferit bir iki "ir-mes" dışında hep, "dögül" veya "tögül" kullanılır.

d) Eserde soru eki geçmemektedir.

e) J. Eckmann, Asıl Memluk Kıpçakçası metinlerinde -duk/-dük isim-fiil ekinin serbestçe kullanıldığını söylemektedir. Eserde bu ek geçmemektedir.

f) J. Eckmann'ın Oğuzcalasma husûsunda bir kıstas olarak ileri sürdüğü ng yerine ñ yazılma keyfiyeti ise, eserde nâdir bir kaç ñ dışında görülmemektedir.

Eser, e/i meselesinde umûmiyetle i tarafında (il, iyer, bil) ; b/m meselesinde m tarafında ( min-, miĝ) 'dır. g/v meselesinde ise ikili örneklere rastlanmaktadır. Suĝar- (88b-8) ve suvar- (88b-5). Eser, d > z > y gelişmesinde tamamiyle y tarafındadır. Yalnız bir tek örnekte izer (6b-7) şekline rastlanmaktadır.

Eser Türkçe kelime yönünden çok zengindir. Yabancı kelime olarak daha çok Arapça kelime vardır. Bununla beraber, Arapça kelimeler çoğu kere Türkçe gibi kullanılmışlardır. Meselâ; imin (78a-7) < A. امين ; ilzem (94a-5) < A. الزم v.s.

Eserde, yabancı kelimelere, hatta Türkçe kelimelere kalın ve ince ünlülü ekler getirilebilmektedir. Meselâ; tenĝri-ge (19a-6) ve taĝrı-ĝa ( 6a-5); ĝarim-ge (18a-5), ĝarim-ĝa (36a-2).

Metnin tespitinde uyduğumuz esaslar şunlardır:

1. Transkripsiyonlamada Türk İlmî Transkripsiyon Klavuzu(İstanbul 1946)'ndaki sisteme uyulmuştur.
  2. Arapça bab başlıkları,meseller,hadisler,çeşitli ibâreler eski harflerle olduğu gibi yazılmıştır,ancak Türkçesi kullanılmadan Arapçası aynen kullanılagelmiş ibâreler transkripsiyon edilmiştir.Meselâ; bismi'llâhi'r-rahmâni'r-rahîm.Eserin en başındaki kısım,eseri tanıtmaya açısından Arapça olmasına rağmen transkripsiyon edilmiştir.
  3. Kelimelere hem kalın hem ince ünlülü eklerin getirilebilmesi dolayısıyla Türkçe kelimeler ekler dikkate alınarak; yabancı kelimeler ise ekler dikkate alınmadan okunmuştur.
  4. Eski harflerle ك ve ك şeklinde gösterilen nazal n sesi ni,eserde daha çok ك şeklinin kullanılması dikkate alınarak ŋg şeklinde gösterilmiştir.
  5. Varaklar ve satırlar numaralanmıştır.
- İndeksin hazırlanmasında uyduğumuz esaslar da şunlardır:
1. Transkripsiyonu yapılan her kelime indekse alınmıştır.Arapça ve Farsça olan kelimeler belirtilmiştir.
  2. Özel adlar dışında her kelime kendi sırasında ayrı ayrı yazılmış,terkipler madde başı olarak değil maddenin altında gösterilmiştir.
  3. Kelimelerin sadece eserdeki mânâları verilmiştir. Mânâsından tam emin olunamayan kelimelerin önlerine soru işâreti konulmuştur.
  4. Eklerin ve çekim şekillerinin sıralanmasında Kutadgu Bilig İndeks'inin girişinde verilen cetvele uyulmuştur.

M E T I N



1/a

- 1 HĀZĀ KITĀBU MUNYETĪ'L-ĠUZĀTĪ  
 2 BĪ-RESMĪ'L-CENĀBĪ'L-  
 3 'ĀLĪYĪ'L-EMĪRĪYĪ'L-KEBĪRĪYĪ'S-SEYFĪYĪ'L-  
 4 MUCĀHĪDĪYĪ'L-MURĀBĪTĪYĪ'L-ĠĀZĪ  
 5 ALTUN BOĠA edāme mulkehu ve sa'ādetehu  
 6 ve a'elā mertebetehu

1/b

- 1 BĪSMĪ'LLĀHĪ'R-RAHMĀNĪ'R-RAHĪM

2 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي سَلَّطَ الْمُسْلِمِينَ عَلَى الْكُفْرَةِ وَالطُّغَاةِ  
 3 وَأَعْمَلَ شَأْنَهُمْ عَلَى الْمُتَمَرِّدِينَ وَالْبُغَاةِ بَانَ رِزْقِهِمْ  
 4 أَنْوَاعَ الْخَيُْولِ وَالْمَرَائِبِ وَعَلَّمَهُمْ وَذَالَ الْعَمَلِ بَفْتُونِ الْأَسْلِحَةِ  
 5 وَالْمَضَارِبِ وَالصَّلَاةِ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ  
 6 وَرَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ أَرْسَلَهُ دَاعِيًا بِإِذْنِهِ وَتَنْذِيرًا  
 7 لَكَ عِزٌّ وَاقْبَالٌ وَلَكَ الْعُمْرُ مَزِيدٌ

2/a

- 1 كُلُّ يَوْمٍ لَكَ سَعْدٌ  
 2 وَنَزَلَ عَلَيْهِ رَحْمَةُ الْعَالَمِينَ كِتَابًا مُنِيرًا لِيَهْلِكَ  
 3 مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيْتِهِ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيْتِهِ وَأَمْرَهُ  
 4 مُجَاهِدَةً مِنْ خَالِفِهِ وَجَادَ عَنْ أَمْرِهِ بِخَطَابٍ مُحْكَمٍ  
 5 فِي مُحْكَمِ كِتَابِهِ وَقَالَ تَعَالَى يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَانَ  
 6 وَالْمُنَافِقِينَ وَاعْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَاءٌ وَيَهُودُ يَهُودِيٍّ الْمُصِيرُ  
 7 كُلُّ يَوْمٍ لَكَ عِيدٌ

2/b

وَالسَّلَامُ عَلَى آلِهِ وَاصْحَابِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ آمِينَ  
 يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ اللَّهُمَّ أَنْصُرْ هَيُوسَ الْمُسْلِمِينَ وَسِرَّيَاهُمْ  
 وَمُرَاطِبَهُمْ حَيْثُ كَانُوا أَيْنَ خَلَوْا فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ  
 وَمَغَارِبِهَا وَأَنْصُرْهُمْ نَصْرًا عَزِيمًا وَأَفْتَحْ لَهُمْ فَتْحًا  
 سَيِّئًا وَلَا تَجْعَلْ اللَّهُمَّ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

سَبِيلًا أَمَّا بَعْدُ

bilgil kim bu risāle türk tili üzere

7 tahrir kılınmaqlıǵa dā'ī bu boldı kim teŋgri  
 8 fermānı birle mısr ilinde bir 'azimü's-şān melik  
 9 zuhūrǵa kildi hūsn içinde kamer tig heybet

3/a

1 içre 'ömer tig şecā'at içre 'alī-ge oǵşayur  
 2 saḥāvet içre ḥātim-ǵa tefazzul kılur fārislık 'ilmi  
 3 içinde kāmil körklü şıfatlar birle mütekemmil  
 4 'ālimler-ni dost tutǵuçı şer'ı muḥammedi üçün kılıç  
 5 urǵuçı teŋgri buyruǵı üçün cān baş oyna-  
 6 ǵuçı mazlūmlar-nıñ dazıǵa sebep bolǵuçı müsülmanlık-ǵa  
 7 kirek bolǵan hūner eyelerini ḥoş körgüçi  
 8 ḥāsekiler ḥāşı timür big bik öküş yıllar devlet  
 9 ve sa'ādet üzere müstedām bolsun

وَعَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

uluǵ

3/b

1 kiçik kāsī ve dānī anıñǵ hazret-i 'āliyesingā  
 2 teveccüh kıldılar iy niçe kalmış kişiler-niñ elin  
 3 aldı iy niçe rızksız kişiler-niñ rızqına sebep  
 4 boldı bu melik-niñ medḥinde şā'ir muntig aytur  
 5 şicr  
 6 eyā hūsn ü hūner birle sa'ādet milki-niñ bayı  
 7 küneş-tür öziñge müştāk uyaltır hūsnıñiz ayı

8 bigim her dem kerem birle bu devlet yirgesin tuttuñg  
9 kilür irdi yiter bolsa öziñge hâtem-i t̄āyi

4/a

1 özüñg alsa sün̄gü il-ge keyip karkıl minip at-ka  
2 sağ olmak kitti düşmen-din kaçan kursa kolun̄g yayı  
3 siziñg birle uruşlarda uruşmak izdegen kullar  
4 bolur mecrūh kitip ‘aklı büriyür<sup>1</sup> cürhini sayı  
5 kim-erse kim size irdi sa‘âdet yirgesin taptı  
6 meşelde saltanat boldı uş ol kim kördi hümāyı  
7 bu devlet sizge iy server hemişe müstedām bolsun  
8 siziñg ihsānıñgız sizge kılur alkışçı barçayı  
9 bigim her kim bu mektüb-nı okurda anğlayu kiçse

4/b

1 anğa her kim ğarīm bolsa köge ağa anıñg vāyı  
2 bes vācib boldı bu du‘āçı kulğa taķı ol dergāh-ı  
3 ‘ālī-ğa yüz ursa bu fikrini zamīrindin kiçürüp  
4 ol devlet-lig melik-ning tapuğın-ka teveccüh kıldı  
5 çün bu za‘if kul ol melikler mañğlayı hāşekī-  
6 ler hāşınıñg hizmatıñga yiti irse bu za‘if  
7 kulnı envā‘ telattuf birle hōş taptı taķı işāret  
8 muntig kıldı kim bizim katımızda bir ‘arabī silāh-  
9 nāme bar turur anı türk tilinge çevürseñg kim bu ğazī

5/a

1 türkler andın intifā‘ alsalar sanğa taķı sevāb  
2 bolsa tidi bu du‘āçı kul taķı *على راسي وعيني* tip

1 *يوريور* şeklinde yazılmıştır.

3 buyruklarınge imtisāl kılıp ol 'arabī kitāb-nı  
 4 alıp mūrāca'at kıldı taķı bir müddet bigler tapu-  
 5 ğındın ili tigdüķçe ol kitāb-ge meşgūl boldı  
 6 الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْمِنَّةُ teŋri tevfiķi birle ol kitābnı  
 7 türk tilinçe tercüme kılıp taķı munyetu'l-ġuzāt tiyü ad  
 8 birdi küçi yitgençe körklü tertib  
 9 birip altı fen üzere taħrīr kıldı

5/b

1 evvel fenni at-ķa minmekde  
 2 ikinci fenni süngü tutmakda  
 3 üçünçi fenni kılıç-ķa ta'alluk 'amellerde  
 4 dörtinçi fenni kalkan tutmakda  
 5 bişinçi fenni ok atmakda  
 6 altınçi fenni top urmakda  
 7 kayu kim-erse kim bu fenler-ni yaķşı bilip  
 8 hācet vaktında 'amelġa kitürse cihān içinde  
 9 lā-naẓir bolġay ve's-selām ammā vaşıyyet ol turur kim

6/a

1 fāris kirek kim niyyetin ihlās birle teŋri  
 2 yolunġa kılġay<sup>2</sup> taķı mü'min muvaħħid müsülmānlar üzere kılıç  
 3 tartıp bu'amellerini anda şarf kılmaġay meger sened-i  
 4 şer'ci birle taķı özini dāyim 'ibādet içinde tutġay  
 5 taķı taŋrı-ġa şükr kılġay kim muntig uluġ  
 6 hūnerlerini aŋġa rüzī kıldı taķı müsülmānlar üzere  
 7 tecebbür tekebbür kılmaġay dāyimā tevāzu' ve meskenet  
 8 üzere bolġay nitekim resūl şalla'llāhu'aleyhi ve selleme

---

2 kılġa' satırın karşısına yazılarak nereye geleceġi belirtilmiş.



buyurur kim

9

مَنْ تَوَاضَعَ لِلَّهِ رَفَعَهُ اللَّهُ وَمَنْ تَكَبَّرَ وَضَعَهُ اللَّهُ

6/b

- 1 evvel fenni at-ka minmekde
- 2 bilgil kim ya mücâhid ve murâbit ve gâzi kim fârislik-niñg
- 3 aslı at üzere sâbit bolmaqlık turur at üzere sâbit
- 4 bolmaqlık-niñg aslı 'arabî at üzere sâbit bolmaqlık
- 5 turur eger 'arabî at üzere sâbit bolmasa aniñg
- 6 minmek-ligi takı sâbit ve sahih bolmağay takı at-
- 7 nı süksük-legende dâyim izer içinde kalakda
- 8 bolğay takı at sikrigende yıkılmakdın
- 9 imin bolmağay öküş kişiler-ni kördüm kim

7/a

- 1 fârislik da'vî kılurlar irdi 'arabî at üze sâbit
- 2 döğül irken süngü oynaganda at-dın
- 3 yıkıldılar bes vâcib boldı fâris-ka kindü özini
- 4 'arabî at üzere sâbit kılğay öküş minmek birle hiç
- 5 takşir kılmağay ve's-selâm takı bilgil kim
- 6 fârislik-dın birisi takı yaydak at-ka minmeklik
- 7 turur yaydak at minmek-likni ögrengil
- 8 hiç uyalmagıl kim hâcet vaktında kerek bolğay
- 9 birerde bolur kim düşmen **عَلَىٰ غَفْلَةٍ** kişi-niñg üstüne

7/b

- 1 kilür takı at 'uryân bulunur eger 'uryân minmek-
- 2 ni sâbit kılmiş bolsang ol vakt-da minip fârislik
- 3 'amelleri birle tañgrı-ğa sığınıp düşmen-ni redd
- 4 kılursın zinhâr takşir kılmağıl bu işi öküş

5 minmek birle s̄ābit kılğıl kim yahşı ameller-din  
 6 birisi takı bu turur kim öküş fārisler bu işni<sup>3</sup>  
 7 bilmes-ler andın sonğra bir iyer alğıl kim ağaçı  
 8 kavî bolsun meclisi kiñg bolsun takı iki kaşı  
 9 katıg büyük bolmasun kim at nā-gāh sekrigende

8/a

1 alın kaşı kögsine urup ağırtmasun takı fāris  
 2 mun-tig iyer içinde körklüg körünmes iyer  
 3 içine batar takı üzenğü kayışları muhkem bolsun  
 4 takı üzenğü ağır bolsun kim izdegende ayak  
 5 anı<sup>4</sup> tizik tapsun takı üzenğüniñ altında tişikler  
 6 bolsun kim at sekrigende üzenğü ayakdın tayıp  
 7 çıkmasun takı üzenğü biri birisindin  
 8 ağır bolmasun tiñg bolsun takı üzenğü kayışları-  
 9 niñg iki yanı berāber bolsun ayakı mıkdarınça

8/b

1 ni uzun bolsun ni kışka bolsun ammā uzun  
 2 bolmaqlık kışkadın yahşı-raq turur anıñ için  
 3 kim eger kışka bolsa at-nı çapıp tartğanda yıkılmakdan  
 4 imin bolmas takı at sekrigende iyerdin çıkmakdın  
 5 imin bolmas takı tizleri iki bükülüp ilgerü  
 6 çıkar ayakları artkaru müte'ahhir bolur takı at  
 7 sekrigende iyer-niñg art kaşı sınmakdın imin  
 8 bolmas bes ma'lüm boldı kim uzını kışkadın yahşı  
 9 irmiş takı bir yahşı kizdin murabba<sup>e</sup> yağırlık kılğıl

3 işini şeklinde harekelenmiştir.

4 انی şeklinde yazılmıştır.

9/a

1 kim haşvi yumşak bolğay yāhūz müdevver yağır-  
 2 lık kılğıl ol şıfat üzere taķı muħkem hızām algıl  
 3 hızāminġnı iki kılğıl kim benim katımda iki  
 4 hızām bir hızām-dın yahşı-raq turur ve eslemü'l-ākıbe  
 5 turur kaçan muħkem kılsañg bu vaşf kılğanlarım-  
 6 nıñg cemī'isin seniñg āletinġdin taķı at-nıñg  
 7 āletindin pes atınġnı iyerletgil taķı hızām-  
 8 ınġnı öz ilinġ birle çikgil eger atınġnı  
 9 iyerlig tapsañg hızāminġnı ihtiyāt kılup mingil

9/b

1 kim iyer ağmakdın imin bolğay-sen kaçan tiler-  
 2 señg kim atğa mingey-sen at-nıñg sol yanına  
 3 turup kamçınġnı sol ilinġde tutup üzeñgü-  
 4 ge berāber yā azgına artkaru-raq tutup mingil  
 5 andın soñgra tonunġnı açıp tüzetgil  
 6 taķı yügenni sol ilinġ birle tutup at-nıñg  
 7 yalın birge tutgil eger at-nıñg yalı bolmasa  
 8 iyer-ning ilgerü kaşın içindin tutgil  
 9 andın soñgra üzeñgüni ilgerü bir katla burgil

10/a

1 andın soñgra sol ayāğunġnı üzeñgü-ge  
 2 koygil taķı saklangıl ayāğınġ at-nıñg koltuğına  
 3 kirmesün andın soñgra sağ iling birle  
 4 iyer-ning ilgerü kaşın tutup arkunluk  
 5 birle taķı kuvvet ve libāka birle mingil kaçan iyerge  
 6 minsenġ sağ ayāğınġ-nı sağ üzeñgü-ge koygil  
 7 sol ayāğunġnı koyğan kibi andın soñgra

8 tonuᅡnı tüzetgil eger tilesenᅡ kim iyerge  
9 olturmasdın burun tüzetgil kim fārisler

10/b

1 muntig taᅡı kılmaᅡlar turur ammā benim katımda ol  
2 müstahsen tögöl müstahsen bu turur kim yügenni  
3 tutᅡay-sen iyer birle minip aᅡ-ka iyerde müstakırr  
4 bolᅡınça andın sonᅡra tonuᅡnı tüzetgey-  
5 sen taᅡı kirek kim yügenni miner akda saᅡ ya-  
6 nındın biraz-gine kıskartᅡay-sen kim üzenᅡü  
7 aᅡ-dın yırak bolmaᅡay eger aᅡ tizginse üzenᅡü  
8 saᅡa yakın kilgey eger tilesenᅡ kim miner  
9 akda iyerniᅡ art aşını saᅡ iling birle

11/a

1 tutup mingey-sen mingil bular-nı bara  
2 şavāb körüp tururlar illā anası bar turur kim iyer-  
3 niᅡ ilgerü aşın saᅡ il birle tutup minmek  
4 benim katımda yaᅡşı-rak turur anıᅡ için kim eger aᅡ  
5 miner irken sekrise taᅡı saᅡ iling ilgerü  
6 aşında bolsa minmek sendin urtulmas eger  
7 saᅡ iling art aşında bolsa havf turur kim aᅡ  
8 sekrise minebilmegey-sen taᅡı tamām mingendin  
9 sonᅡra yügenni tutup aᅡ başın köndergil taᅡı

11/b

1 bilgil kim fārislik-niᅡ aᅡlı yügenni yaᅡşı  
2 tutmaᅡ turur taᅡı sābit olturmaᅡlık turur taᅡı  
3 libāka turur ammā libāka timek fāris-niᅡ yaᅡşı hareket-  
4 leri turur taᅡı boyun tüz tutup iyerde körklüg

5 olturmaklık turur takı iki ayagını tıng tutup  
 6 taraflarını tıng tutmaklık turur ammā iyerde körklüg  
 7 olturmaklık ol turur kim boyuñgnı tüz tutup  
 8 tik olturmak hiç igilmegey takı kögsin asrı  
 9 kirmeyin takı ayaklarıñgnı üzeñgüde uçkaru

12/a

1 baskay-sen kıyıştura andın soñgra meydān-da  
 2 seyr-ge çıkğıl atıñg-ğa ökçeñg birle işāret  
 3 kılıp igilip iling tipretmek birle çıkmağıl  
 4 takı ol hālde iki ayagıñg-nı tipretip atıñg-nı  
 5 karnına tipip çıkmağıl anıñg için kim muntig  
 6 kılmak kabih turur fārisler bulay kılmalar azgına  
 7 işāret birle çıkarlar andın soñgra arkunluk birle  
 8 seyr kılğıl atıñg-nıñg iksük yürüşü birle takı  
 9 anıñg kibi bolğıl neyçün kim sañga vaşf kıldım at

12/b

1 üzere körklüg olturmak içinde takı arkañg  
 2 birle iginleriñg-ni anıñg kibi tüz tutğıl  
 3 kim tañgrı ta'ālā seni yarattı tüp-tüz ni ilgerü  
 4 igilgil ni artkaru igilgil takı olturur  
 5 yiring-ni iyerde bik tutğıl takı butlarıñg-nı  
 6 iyer-ge yapuštura muhkem tutğıl takı ayaklarıñg-nı  
 7 üzeñgüde bik başğıl ökçeñg-ni aşağarak tutup  
 8 takı ayaklarıñg-nı üzeñgüde ihtiyāt itgil kim  
 9 başgandın soñgra tiprenmegey ayaklarıñg-nıñg

13/a

1 sadrı üzeñgüdin ayrılmağay takı ayagıñg-nı

2 asrı ilgerü taķı asrı artķaru tutmağıl orta-  
 3 çaklı tutğıl anıñ için kim fārisķa ayagın artķaru  
 4 ve taķı ökçesin kötürürek tutmakdın ‘ayb-rek  
 5 yok turur ve's-selām kaçan kim muķkem kılsañg anlar-nı  
 6 kim sañga vaşf kıldım taķı anlar-nı öziñge mu‘avved  
 7 kılsañg kim ol sañga seyr ‘anaķda taķı tabi‘at ve  
 8 ‘ādet bolsa taķı minmek-ni taķı anıñg üzere kim vaşf  
 9 kıldım muķkem kılsañg bes hiç harekāt kılmas-sın

13/b

1 meger libāķa birle bes andın soñgra atıñg-nı  
 2 süksüklemeklik-ke kaytarğıl mehmiziñg işāreti  
 3 birle niçük kim vaşf kıldım andın soñgra süksük-  
 4 legil taķı öziñg-ni saķlağıl yahşı olturğıl niçük  
 5 kim sañga vaşiyet kıldım anıñg için kim süksük-  
 6 lemek-lik şa‘b turur yakīn bolur kim fāris-ni iyer-  
 7 din çıkarğay bes kaçan munda taķı muķkem bolsañg  
 8 niçük kim sañga vaşf kıldım andın soñgra atıñg-  
 9 nı naķl-ğa çıkarğıl tos-toğru aķrın naķl birle

14/a

1 licāmiñg-nı koyabirip andın soñgra sol yanınğa  
 2 kayıtgıl devr içinde arkunluk birle niçük kim vaşf  
 3 kıldım taķı devriñg-niñg kiñligi yitmiş birle seksen zira<sup>5</sup>  
 4 arasında bolsun kaçan devriñg kiñg bolsa at-ķa  
 5 taķı fāris-ķa tizginmek uçuz bolur taķı at-nı  
 6 naķl-lamak-lık-ķa yahşı bolur kaçan devr tar bolsa  
 7 at niçe kim zīrek bolsa yañğılur hayr yok ol

---

5 birle seksen yan tarafa yazılmıştır.

8 atda kim z̄irek bolmağay kaçan muntig bolsa at  
 9 tuyagınıñg kırığı birle yürür sürünmekdin yā yañgılmakdin

14/b

1 imin bolmas devr-ni tar kılmak-nı taķı tiz kayıtmak-lık-  
 2 nı istiḥmāl kılmalar illā ḥācet vaqtında ʿazīm  
 3 birle devr-niñg körklüsü ol turur kim halkanı  
 4 kökçek tüz tizgingey-sen kaçan kayıtganda  
 5 ol izçe kayıtgay-sen kaçan tileseñg kim kayıtgay-  
 6 sen devriñg izindin azgına çıkgıl kayıtıp iziñge  
 7 kirgen mıkdārınça arķunluk birle kayıtmaga ol  
 8 tizrek bolur mun-tig hav kılmak-lık-ka kirek  
 9 kim sen taķı atıñg dāyimā muḥavved bolğay-sız taķı kirek

15/a

1 kim sañga nāverd dāyimā kiñg bolğay yaḥnī meydān  
 2 tizginmek-niñg ḥalāķası bir vech taķı ol  
 3 turur kim nāverd tā solıñga devr itgey-sen  
 4 kaçan hav kılmak tileseñg havıñg-nı ḥalāķa içindin  
 5 kılğay-sen mun-tig hav kılmak tar yirlerde taķı  
 6 tar meydānlarda taķı ḥalāyık siz-niñg üzere ḥalāķa  
 7 urup turğanda yaḥşı turur andın soñgra taḥlīm-  
 8 ge kayıtgıl kaçan üç kurla solıñga devr kılsañg  
 9 atıñg-nı sağ kolı saru kaytargıl üç kurla taķı

15/b

1 anıñg üzere devr kılğıl taķı solı üzere kaytargıl  
 2 bir kiz devr kılğıl taķı sağ üzere kaytargıl bir kiz  
 3 taķı anıñg üzere devr kılğıl taķı hav itgende  
 4 mehmiziñg birle işāret kılıp atıñg-nı biraz

5 tizlegil andın songra sağ kolu üzere bir devr  
 6 sol kolu üzere bir devr kılğıl takı ol devrdin tos-  
 7 togru çıkar kibi çıkıp yarım devr kılğıl  
 8 takı atıng-nı kaytarıp bir kolu üzere takı yarım devr  
 9 kılğıl bu devr-ni bir meydān kadarınca kılğıl kim

16/a

1 ol kirmek-ke takı çıkmak-ka takı nāfi<sup>c</sup> turur  
 2 andın songra atıng-nı habs itgil takı biraz-  
 3 gine tik turgıl kim atıng nefesin alsun  
 4 tınglensün her bir çapında habs kılıp tur-  
 5 mak-nı isti<sup>c</sup>māl kılğıl kim atıng nefes alsun  
 6 takı rāhat kılsun andın songra tonuıng-nı  
 7 takı āletıng-ni tuzetgil takı atıng-nı tizle-  
 8 gil velākin uzun çapmağıl ol atlar kim anıng  
 9 üzere süngü oynarlar uzun çapmak birle harāb

16/b

1 bolurlar andın songra üç kız arkunluk birle  
 2 tartgil törtinçide tutgil i(v)megil<sup>6</sup> takı saklangıl  
 3 atıngdın kan çıkarmağıl anıng için kim benim  
 4 katımda andın katıg-raq ʿayb yok turur kim uruş  
 5 tartış vaktı bolmayın yāhūz burundın iski  
 6 yarası bolmayın fāris atını hiç yirde kanatsa muntig  
 7 kılmak ulug ʿayb turur bilgil kim at-nı ʿillet-  
 8 siz kanatmas illā ol kişiler kim anlar-nıng yügen  
 9 tutmakta ma<sup>c</sup>rifeti yok turur kaçan ol ne-erseler-ni



17/a

1 kim saᅇga vaşf kıldım cemī<sup>c</sup>sinde ᅇāzık<sup>7</sup>  
 2 bolsañ taᅇı saᅇga tabī<sup>c</sup>at ve <sup>c</sup>ādet bolsa bes  
 3 sen hiç ᅇareket kılmās-sen minmekde illā ᅇikmet  
 4 birle ᅇaᅇan sehv kılsañ yāᅇūz kōᅇglüᅇg öz-  
 5 ge nime birle meşᅇül bolsa kōrklüg minmegiᅇg  
 6 taᅇı kōrklüg ᅇareketleriᅇg taᅇyīr bolmas  
 7 bes mundın soᅇgra fārislik-ᅇiᅇg işlerine ta<sup>c</sup>arruᅇ<sup>8</sup>  
 8 kılgıl taᅇı kōziᅇg aᅇıl yüᅇen tutmaᅇ san<sup>c</sup>atı  
 9 birle tā seniᅇg kōᅇglüᅇgde mürekkeᅇ muᅇkem

17/b

1 bolsun kim fārisler muniᅇg birle ᅇarīmlerini ᅇahr  
 2 iterler müte<sup>c</sup>allim kiᅇi-ᅇiᅇg aᅇlı ol turur kim bu işler-  
 3 de kōrklü fikr itᅇey taᅇı ol ne-erseler-ni kim  
 4 saᅇga vaşf kıldım aniᅇg iᅇinde baᅇs itᅇey  
 5 taᅇı aniᅇg üzere ᅇabr itᅇey tā fehᅇ itip kōᅇglinde  
 6 ol turᅇiᅇa taᅇı kōᅇglin tar tutmasun ol  
 7 kiᅇi kim bizim <sup>c</sup>ilmimiz-ni öᅇrenmeklik-ke baᅇladı  
 8 taᅇı aᅇga ᅇa<sup>c</sup>b kildi evvel ᅇālde ma<sup>c</sup>nīsini aᅇᅇlayı-  
 9 bilmedi aniᅇg iᅇün kim barᅇa <sup>c</sup>ilm evvel ᅇālde ᅇa<sup>c</sup>b

18/a

1 bolur ᅇaᅇsa bu <sup>c</sup>ilm barᅇa <sup>c</sup>ilm-din düᅇvār-raᅇ turur  
 2 muᅇa türlüᅇ <sup>c</sup>ilm ve sanā<sup>c</sup>at muniᅇg iᅇinde müctemi<sup>c</sup>  
 3 bolup turur bu <sup>c</sup>ilm-ᅇiᅇg ᅇāᅇibi kōᅇglinde öküᅇ  
 4 ne-erselerini saᅇlamaklık-ᅇa muᅇtāc turur ᅇaᅇsa kim

---

7 ᅇādık ᅇeklinde yazılmıᅇtır.

8 ta<sup>c</sup>arruᅇ ᅇeklinde yazılmıᅇtır.

5 ğarim-ge karşı turganda at arkasında özin sakla-  
 6 mak-lık-ka takı körklüg miniş takı körklüg yügen  
 7 tutmaklık-ka ğarimini saklamak-lık-ka takı süngüsi-  
 8 niñ uçın saklamak-lık-ka takı mundın özge  
 9 öküş ne-erseler-ni saklamak-lık-ka muhtâc turur

18/b

1 eger bu fâris şahihü'z-zihn şedidü'l-kalb bolmasa  
 2 munlar-nı zabt kılabilmes muniñ için ayıttım  
 3 kim fâris muhtâc bolur yahşı minip sâbit bolmak-lık-ka  
 4 takı yügen tutmak-lık-ka hâzık bolmak tabi'at ve  
 5 'âdet bolsa kirek tip bes mümkün döğül bir kişi-ge  
 6 iki nimeni könglinde tutmak-lık hassa kim munça  
 7 ne-erseler-ni kaçan bu ayıtğanlarım saña tabi'at ve  
 8 'âdet bolsa ol vakt-da bular-nı fikr itmeklik-ke  
 9 muhtâc bolmas-sen kaçan kim bular sinde barçası

19/a

1 cem' bolsa könglüñ-ni ulğaytıp ğarimiñgi  
 2 yıkmak artınça bolmagıl bel-kim öziñ-ni saklamak-  
 3 lık artınça bolgıl munda şek yok turur kim öziñni saklamak-  
 4 lık<sup>9</sup> yahşı-rak turur ğarimni yıkmak artınça bolmaklık-  
 5 dın kaçan ğarimiñ-ni yıkmak birle meşgül bolsañ  
 6 lâ-büd sançılur-sen bu ma'niler-ni fehm itgil  
 7 takı tenğri-ge şükr kılğıl  
 8 ikinci fenni süngü tutmaqda  
 9 teşdid ğorāsāni kādīm ol turur kim sol ilinğ birle

عَلَى مَا أَعْطَاكَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ  
 وَتَعَالَى شُكْرُ الْمُنْعَمِ وَأَجْبَدُ  
 بَابُ فِي التَّسْهِيدِ الْخُرَاسَانِيِّ الْقَدِيمِ

9 artınça bolgıl (....) saklamaklık yan tarafa yazılmıştır.

19/b

1 bir arşun mıkdarı süngüdin yügen birle birge  
 2 tutğay-sen taķı ilinğ yügen altında bolğay at-ning  
 3 yağrınına yapuštura tutğıl taķı sağ ilinğ birle  
 4 süngü-ning tüpindin tutğıl tört barmak mıkdarı  
 5 artkaru koyup tā süngü yinği-ge kirmesün taķı  
 6 sağ ilinğ-ni bili bağınğ-ğa süngü tüpi birle  
 7 yapuštura tutğıl taķı sağ bileğinğ-ni taķı sağ tir-  
 8 seğinğ-ni sağ yanınğa yapuštura tutğıl taķı  
 9 ilinğ-ni katıg uzatğıl taķı at üzere kıyışa olturğıl

20/a

1 süngü-ning uçın at-ning sol yañgakına  
 2 mülsak kılğıl taķı sol üzeñgü üzere azğına tekye  
 3 kılğıl iyerinğ-din<sup>10</sup> olturur yirinğ-ni taķı  
 4 ayaklar-nı burunğı hālindin aynatmayın tā yağrını-  
 5 ning başı taķı at-ning kulakı taķı süngü-ning  
 6 uçı barçası bir hať üzere bolğay sevā kaçan  
 7 bu vaşf kılğanlarım kibi kılmasañ yüziñg taķı  
 8 kögsinğ açılğay bes bu haleldin ötrü sañga  
 9 süngü yük<sup>11</sup> bolğay bes bu işlerde katıg saklangıl

20/b

1 kim aşl bular turur kaçan tilesenğ kim sağınğa  
 2 teşdid kılğay-sen sağ ilinğ birle süngü birle  
 3 yügen-ni birge tutğıl niçük kim sol ilinğ birle  
 4 tuttuñg irdi solınğ-nı sağınğ yirinde

---

10 iyer-ningdin şeklinde yazılmıştır.

11 بول şeklinde yazılmıştır.

5 tutğıl niçük kim vaşf kıldım saŋga solıŋga  
 6 teşdīd kılğanda ni yirde kim saŋga teşdīd horā-  
 7 sānī tip zıkr kılısam bu sıfat üzere kılğıl ikinçi  
 8 şerh kılmağ-lık-ka muhtāc dögül bes muni bu yirde  
 9 fehmi itgil yahşı ögünğde tutğıl unutmağıl

21/a

باب في التشديد المحدث الثغري

1 teşdīd-i muħdis-i sağrı ol turur kim sol iling  
 2 birle süngü-ning tüpindin tört barmak mıkdarı  
 3 koyup yügen birle tutğay-sen kim iling yügen  
 4 üstindin bolğay tağı sağ iling birle süngü-ning  
 5 yokaru yanındın bir arşun mıkdarındın azgına  
 6 artuk-raq tutğay-sen tağı iling-ni öküş çıkar-  
 7 mayın sançğay-sen tağı tizçe teşdīdge kayıtgay-sen  
 8 ağıng-nıng sağ yaŋgakı birle bu teşdīd-ni kılğanda

21/b

1 azgına kider kirek yatıp kılğay-sen yüzini<sup>12</sup>  
 2 saklar kibi bolup katıg artkaru yatmağıl kim  
 3 ol uluğ ‘ayb turur sol yaŋga tağı teşdīd kılmağ  
 4 muntig turur bu kitāb içinde ni yirde saŋga teşdīd-i  
 5 muħdis-i sağrı tip zıkr kılısam bu sıfat üzere kılğıl  
 6 باب في التشديد الشامي وهو الرومي  
 7 teşdīd-i şāmī ol turur kim sağ iling birle süngü-ning  
 8 tüpinden bir arşun mıkdarı yokaru tutup koltuk-  
 9 ına<sup>13</sup> kısqay-sen tağı süngüni ağı yaŋgakına mülşak

12 yüzniŋni şeklinde yazılmıştır.

13 koltuk-ğınga şeklinde yazılmıştır.

22/a

- 1 kılğay-sen kaçan sol yanına teşdîd kılmak
- 2 tileseng süngüni sol yanına kiçürgil
- 3 at-ning başındın aşurup sağ iling-ni süngü tutğan
- 4 yirdin tipretmeyin süngü tüpin koltuğing-dın
- 5 çıkarmayın eger kindü öziñge inansang sağ
- 6 iling birle niçük 'amel kılduñg irse sol iling
- 7 birle takı an-tig 'amel kılğıl ammâ bu benim katımda katıg
- 8 za'if turur bu teşdîd birle fârisler fârisler-ni
- 9 aldarlar bu kitâbda ni yirde kim sañga teşdîd

22/b

- 1 şâmî tip zıkr kılsam bu şıfat üzere kılğıl ammâ sol
- 2 il birle teşdîd kılğan-nı az kördüm barça 'âlem sağ
- 3 kolu birle kılurla(r) niçük kim vaşf kıldım meger
- 4 kim fâris solğay bolğay

باب في التشديد الديلي و يقال له

- 5 <sup>اليميني</sup> teşdîd-i deylemî ol turur kim sağ iling birle
- 6 üç arşun mıkdarı süngü-ning tüpindin yoķaru
- 7 tutğay-sen ayañg-nı süngü-ning altında tutğay-sen
- 8 süngü sağ koluñg üstünde bileginge mülşak

23/a

- 1 bolğay bu bāb katıg za'if turur ve's-selām

- 2
- 3 <sup>التشديد مع العنان</sup> nakl horāsāni kadim yügen birle

- 4 teşdîd kılğanda ol turur kim solıñga müşedded
- 5 irken tileseng kim nakl kılğay-sen niçük kim
- 6 sañga vaşf kıldım at-ning başı üzerindin
- 7 sağ iling-ni süngü tüpindin kitergil

8 takı tūpini alnıng-dın kiçürgil takı sol kolunġ-  
9 nıng bileğine tiregil kim kavī bolsun uçı yirge

23/b

1 tüşmesün takı uçını at-nıng yanına kiçürgil  
2 takı yügenni sağ iling birle alıp sol iling  
3 tutğan yirler-ni tutgıl takı sol iling-ni aşığa  
4 sıyrıp sağ iling tutğan yirini tutgıl takı sol  
5 kolunġ-nı süngü birle sol yanında kuşağına  
6 yapuştırıl eger süngü-ni solınga kaytarmak  
7 tilesng niçük kim sağınğa kaytardıng irse  
8 an-tig kaytargıl ni yirde kim bu kitāb içinde sağa  
9 nakl-i horāsāni-ni teşdid-i horāsāni içinde zıkr kılsam

24/a

1 bu sıfat üzere kılğıl  
2  
3 kaçan tileseng kim teşdid horāsāni-de nakl-i muhdis-i  
4 sağrı kılğay-sen sağ iling birle süngü-ni itebir-  
5 gil sol iling-ni biraz boşatıp tā süngü yahşı  
6 yügürgey kim tüpi sol ilingde yügen birle  
7 birge bolğay takı süngüning uçını at-nıng sağ  
8 yanına kiçürgil takı yügen-ni ilingde alıp  
9 sol iling tutğan yir-ni tutgıl andın sonġra

باب فِي نَقْلِ الْمُحَدِّثِ التُّغْرِي

24/b

1 teşdid kılğıl solınga eger nakl takı kılmak tileseng  
2 mununġ kibi kılğıl kaçan kim teşdid-i muhdis-i sağrı  
3 içinde solınga nakl kılmak tileseng sağ iling-ni  
4 aşığa sıyrıl tā sol ilingde yitişsün takı yügen-

5 ni sağ ilinđdin alđıl sol ilinđ birle sünđu-  
 6 ninđ aşağasındın tağı sünđu uçını at-ninđ  
 7 solına kiçürgil kaçan sađınđa nağl kılmaq tilesenđ  
 8 sol ilinđ-ni sağ ilinđ tutđan kibi tutđıl nağl-i  
 9 sağrı bu turur bu kitābda ni yirde kim sağna zıkr

25/a

1 kılсам nağl-i muğdis-i sağrı tip bu sıfat üzere  
 2 kılđıl ammā bilgil kim bu nağlı tağı bu teşdidi benim  
 3 katımda ʿamel-ler-ninđ yağşı-rağı turur mununđ birle  
 4 men zaʿif kul fārisler birle sañıřur-men tenđri  
 5 yarı birmegi birle  
 6  
 7 řāmiler-nünđ<sup>14</sup> nağlı yok turur ammā bular-ninđ nağlı  
 8 ol turur kim sünđu-ninđ uçını at-ninđ sol  
 9 yanına ev sağ yanına kiçürmek turur sünđu tüpin

وَاللَّهُ الْمَوْفِقُ وَالْمُعِينُ  
 بَاب فِي نَقْلِ الشَّامِيِّ

25/b

1 koltuğındın ııkarmayın ve's-selām  
 2  
 3 řāmidin sağrı-ge nağl kılmaq ol turur kim sünđu-ninđ  
 4 tüpinini koltuđınđ-dın ııkargay-sen tağı sol ilinđe  
 5 alıp sağ ilinđ birle yügen-ni alđay-sen yirindin  
 6 tipretmeyin tağı teşdid-i muğdis-i sağrini kılđıl kim  
 7 bu nağl yağşı nağl turur  
 8  
 9 kaçan tilesenđ kim sünđu ʿilmin öğrengey-sen kerek

وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ  
 بَاب فِي النَّقْلِ مِنَ الشَّامِيِّ إِلَى التَّغْرِيِّ  
 الْعِلْمُ حَسَنٌ وَالْجَهْلُ قَبِيحٌ  
 بَاب فِي ابْتِدَاءِ عِلْمٍ بِمَثَلِ الرَّفْعِ

14 řāmilerinünđ seklinde harekelenmiştir.



26/a

1 kim at-ning̃ yahşısın algay-sen kim ayakları kavî  
 2 bolğay taķı özi yoğın bolğay taķı t̃ayit̃ bolğay harūn  
 3 bolmağay taķı h̃addü'n-nefes bolmağay taķı yahşı yügrük  
 4 bolğay ağızı katıg̃ bolmağay anıng̃ üçün kim bu sıfat-  
 5 lıg̃ atlar-ğa ögretmek uçuz bolur andın soñgra  
 6 āleting̃-ni muħkem kılğıl h̃aşsa h̃uzāning̃-nı hiç kimseye  
 7 h̃uzāning̃-da it̃tikād kılmağıl öz iling̃ birle bir-  
 8 kitgil eger özge kişi çıkmış bolsa miner çakda<sup>15</sup>  
 9 ihtiyāt itgil andın soñgra yügenni kıskartğıl

26/b

1 tā karabūs-ka yakın kilsün taķı itegiñ-ni artkaru-  
 2 dın biliñge soğğıl eger tileseñ tonıng̃-nıng̃  
 3 bañānesinde ilgik tügme tikgil mingendin soñgra  
 4 tügmelegil bular-nı barça f̃ārisler kılıp tururlar  
 5 ammā men itek-ni bilge soğmak-nı kabih̃ körer-men ve's-selām  
 6 taķı süngü ortaçaklı bolsun anıng̃ üçün kim  
 7 eger yügün bolsa ilde yahşı turmas barmaklar taķı anıng̃  
 8 üzere yahşı bağlanmas niçe küçüñ yitse süngüñ  
 9 ying̃il bolsun kim ayb-lig̃ ying̃il süngü yahşı-rak

27/a

1 turur ayb-sız ağır süngüdin eger sen küçlüg  
 2 bolsañ k̃ādir bolsañ ağır-nı kötürmek-ke ying̃il  
 3 siniñ̃ iling̃de andın yahşı-rak kilür taķı sen  
 4 anıng̃ birle amel kılmaq-lık-ka tilegen kibi k̃ādir bolur-  
 5 sen niçe küçüñ yitse silāhıng̃-nı ying̃il kılğıl

---

15 h̃akda şeklinde yazılmıştır.



6 hāssa sūngūng-ni ve's-selām taķı sūngūng-ni uruŝ  
 7 vaktında on arŝūn kılğıl mundın taķı kıŝka bolsa  
 8 buŝmas<sup>16</sup> andın soņgra kaķıng-nı şol barmakla-  
 9 riņg arasına alğıl kaķıng-niņg uzununu tōrt

27/b

1 kaŗıŝ kılğıl taķı ʿalākasın zaʿīf kılğıl anıņg  
 2 ũçün kim birerde bolur yayag kişi fāris-niņg makraʿa-  
 3 sın tutup aŝaga çiker kaçan ʿalāka kavī bolsa  
 4 havf turur kim fāris<sup>17</sup> yıķılğay kaçan zaʿīf bolsa ũzölür  
 5 ol kişi anıņg birle meŝgöl bolur fāris tilegeniņg  
 6 kılur kaçan kim kaşd kılŝaņg bu ʿamel-lerini ögrenmek-  
 7 lik-ke anlarnı kim saņga zıkr kıldım öküş ʿamel  
 8 kılğıl tā saņga tabīʿat ve ʿādet bolsun kaçan kim  
 9 kādir bolsaņg niçük kim saņga vaşf kıldım bes

28/a

1 sūngūni iliņge alğıl taķı sağ iliņg birle sağ  
 2 yanıņgda ortasındın tutğıl kim sağ iliņg taķı  
 3 sūngū sağ butuņg-niņg artında iyer kaŝına berāber  
 4 bolsun taķı sūngū-niņg uçını aķ-niņg sağ kulakına  
 5 berāber kötürerek tutğıl taķı sūngū-niņg tūpūni sakla-  
 6 ğıl yirge tigmesün yir birle anıņg arası bir  
 7 arŝūn-dın artuk-raq bolsun andın soņgra  
 8 çıkıp aķıng-nı nāverd-ka salğıl sol yanı ũzere  
 9 arķunluk birle taķı devr-ni kiņg bağlağıl niçük kim

16 buŝmas? بوشماسی şeklinde yazılmıştır.

17 fāris yan tarafa yazılmıştır.

28/b

- 1 saᅅga ᅅadd ayıtduk taᅅı arᅅun süksük birle devr
- 2 kılᅅıl aşıᅅmayın mununᅅ gibi iki ᅅurla devr kılᅅıl
- 3 andın soᅅgra süᅅᅅü uᅅın aᅅ-ning sol yanına kiᅅürgil
- 4 andın soᅅgra sol ilinᅅ birle saᅅ ilinᅅ tutᅅan yirde
- 5 yüᅅen birle birge arᅅurı tutᅅıl süᅅᅅü uᅅı sol
- 6 üzeᅅᅅü-ge berāber bolsun taᅅı süᅅᅅü-ning iki uᅅın
- 7 tinᅅ kötürgil andın soᅅgra saᅅ ilinᅅ-ni
- 8 sunᅅıl saᅅ butunᅅ artında iyer-ning art ᅅaşı
- 9 berāberinde süᅅᅅü-ni aᅅaᅅasındın tutᅅıl mununᅅ üzere

29/a

- 1 iki devr kılᅅıl andın soᅅgra saᅅ ilinᅅ-ni başıᅅındın
- 2 yoᅅaru kötürgil körklüg işāret birle naᅅb
- 3 kılᅅıl sol kolunᅅ üzere taᅅı süᅅᅅü-ni saᅅ ilinᅅ birle
- 4 sol kolunᅅ tutᅅan yirini tutᅅıl yoᅅarusındın pes
- 5 mununᅅ gibi taᅅı bir devr kılᅅıl andın soᅅgra
- 6 süᅅᅅü-ni ilinᅅ birle birge başıᅅᅅ üzere kötürgil
- 7 taᅅı solınᅅa tizgindürgil bir kez tā süᅅᅅü-ning
- 8 uᅅı saᅅ yanınᅅa kilgey taᅅı ilinᅅ süᅅᅅü aᅅaᅅa-
- 9 sında bolᅅay taᅅı süᅅᅅü-ni arᅅurı tutᅅıl uᅅın biraz

29/b

- 1 aᅅaᅅa-rak kılᅅıl taᅅı süᅅᅅü-ning iki uᅅın iki
- 2 üzeᅅᅅü-ge berāber kılᅅıl bularnı barᅅa aᅅ-ning sol
- 3 yanı üzere devr kılur irken kılᅅıl mununᅅ üzere
- 4 bir devr tamām kılᅅıl andın soᅅgra süᅅᅅü-ning tüpünü
- 5 başıᅅᅅ-dın kiᅅürgil tā süᅅᅅü saᅅ kolunᅅ üzere
- 6 bolᅅay taᅅı uᅅı aᅅınᅅ-ning saᅅ yaᅅᅅakı birle bolᅅay
- 7 mununᅅ üzere taᅅı bir devr tamām kılᅅıl andın soᅅgra

- 8 sünġü-ni ilgerü çıkargıl taķı solınga teşdid  
9 kılġıl ħorāsānī taķı iki kurla devr kılġıl andın

30/a

- 1 soņgra sünġü-ni aķ-ning başı üzere naķl-i ħorāsānī  
2 kılġıl andın soņgra yüġen-ni naķl kılġıl her bir naķl ve kalb  
3 kılġanıġ-da aķıġnı ol saru kaytarıp kılġıl  
4 andın soņgra teşdid kılġıl saġınga taķı aķıġ-nı  
5 çevürgil taķı çıkargıl saġ yanına naķl kılıp munuġ  
6 üzere taķı iki devr kılġıl andın soņgra sünġüni imtināc-ka  
7 kaytargıl aķıġ-nı saġ yanına<sup>18</sup> kaytarıp solınga  
8 imtināc kılġıl taķı aķıġ-nı sol yanına kalb kılġıl tizçe  
9 tā sünġü uķı iķkerü baķġay taķı aķıġ anıġ üzere

30/b

- 1 kayıtġay munuġ üzere taķı iki kurla dev(r) kılġıl andın  
2 soņgra sünġü-ni teşdid-ge çevürgil taķı teşdid kılġıl  
3 her bir teşdid-de taķı imtināc-da kirek kim sünġü uķı  
4 dāyire içine baķġay taķı aķ ol kol üzere devr kılġay  
5 kim sünġü uķı anġa baķġay andın soņgra aķıġnı toġru  
6 çıkargıl sünġüni solınga tos-toġru teşdid kılıp  
7 buķuk meydān kağarınça andın soņgra sünġüni sol koluġ  
8 içinde boş koyup uķını yoķaru kötürgil buķuġına  
9 tigrü tā ilinġde aķsun su kibi taķı aķıġ-nı taķı

31/a

- 1 sünġüġ-ni <sup>دَفْعَةٌ وَاحِدَةٌ</sup> ħabslegil taķı sünġü-ni  
2 arķurı tutup arķun arķun seyr kılġıl yiriġe

---

18 yanġa-ka şeklinde yazılmıştır.

3 kilginçe kaçan tilesenġ kim süngü-ni artkaru akitgay-sen  
 4 her bir yirde saġ ilinġ birle sol ilinġ içinde  
 5 çike çike kaytarmaġıl ol katıġ ‘ayb turur taķı  
 6 fārisler katında kabih turur ammā burun ayıtġanım kibi kılġıl  
 7 بَابُ فِي ابْتِدَاءِ آخِرٍ  
 8 ibtidā'-i āhar ol turur kim yügeninġ-ni sol ilinġ birle  
 9 tutup süngü-ninġ uçını saġ ilinġe algay-sen

31/b

1 taķı saġ butunġ-ninġ artında tutup yirge sürgey-sen  
 2 andın sonġra atınġ üzere süksük birle buçuk meydān  
 3 kadarınça çıkġay-sen tā halāyık yüzindin yırak bolġay-  
 4 sen anınġ üçün ‘amel kılmak-lık-ka yahşı turur ‘ayb  
 5 bolsa mestūr bolur andın sonġra atınġ-nı arķun naķl  
 6 birle çıkargıl taķı sol yanı üzere iki kurla devr kılġıl  
 7 andın sonġra süngü-ni başınġ üzere kalb kılġıl  
 8 artkarudın saġ ilinġ birle sol yanınġa niçük kim  
 9 imtinā‘da naķl kıldunġ andın sonġra süngü-ninġ uçını

32/a

1 sol ilinġ birle tutġıl taķı yügen-ni saġ ilinġ birle  
 2 tutġıl andın sonġra atınġnı saġ kolı üzere  
 3 kaytarġıl süngünü sol yanınġa kalb kılar irken  
 4 sol ilinġ-ni süngü uçı birle sol butunġ-ninġ  
 5 artından tutġıl taķı tüpini süregil niçük kim saġ  
 6 kolunġ birle süredinġ mununġ kibi iki kurla devr  
 7 kılġıl andın sonġra süngü-ni saġ ilinġ birle başınġ  
 8 üstündin saġ yanınġa kalb kılġıl andın sonġra  
 9 saġ ilinġ birle tutġıl niçük kim burun tutunġ

32/b

1 irdi taķı atıng-nı kalb kılğıl süngü-ni kalb kılur  
 2 irken sol yanıng üzere iki kurla taķı devr kılğıl  
 3 andın soņgra sağ iling birle süngü-ni kalb  
 4 kılğıl tā sol yanınga kilsün taķı tüpi birle teşdid-i  
 5 horāsānī kılğıl atıng-nıng sol yaņgakı birle birge  
 6 tutup bir kiz taķı devr kılğıl andın soņgra süngü-ni  
 7 akıtğıl sağ yanınga tā tüpi yügen birle birge sol kolung-  
 8 da bolsun uçı artkaru bakşın kim anıng birle men°  
 9 kılğay-sen bir kiz taķı munung kibi devr kılğıl andın soņgra

33/a

1 sağ iling birle süngü-ni imtinā°-dın kaytargıl ilgerü  
 2 uzatğıl tā atıng-nıng sol kulakı üstündin kiçsin  
 3 tizçe taķı teşdid horāsānī kılğıl at-nıng sol kulakı  
 4 üzere bu işni devr kılur irken kılğıl bir kez taķı  
 5 munıng kibi dev(r) kılğıl andın soņgra naķl-i horāsānī  
 6 kılğıl at-nıng başı üstündin yügen birle birge  
 7 taķı atıng başını çevügil naķl kılur irken sağınga  
 8 andın soņgra süngü-ni artkaru akıtıp imtinā° kılğıl  
 9 sağınga solınga imtinā° kılğan kibi andın soņgra

33/b

1 süngü-ni ilgerü kaytargıl taķı teşdid horāsānī kılğıl  
 2 solınga andın soņgra süngü-ni akıtğıl sol kolung  
 3 içinde buçukına tigrü taķı habslegil atıng-nı  
 4 taķı süngüng-ni  
 5  
 6 üçünçi ibtidā kılmaķ-lık ol turur kim sol iling birle  
 7 süngü-ni taķı yügen-ni tutğay-sen taķı süngü-nıng uçını

دَفْعَةٌ وَاحِدَةٌ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
 بَابُ فِي إِبْتِدَاءِ الْآخِرِ

8 sağ ilinđ birle tutđay-sen tũpini yirge sũreyũ andın  
9 sonđra sol yanınđa iki kurla devr kılđıl andın sonđra

34/a

1 ilinđ-ni sũnđũ birle kũtũrũp sol igninđ-ge salgıl  
2 kim tũpi solđa ilgerũ bolsun tağı iyer içinde biraz-  
3 gine burılđıl tũ sũnđũ tũpi ağ bağına yakın bolsun mu-  
4 nunđ kibi tağı iki kurla devr kılđıl andın sonđra  
5 tũpin ağ bağı ũzerindin sağ yanđa kiđũrgil  
6 sũnđũ-ni sol igninđ ũstũndin kitermeyin  
7 andın sonđra sũnđũ uçın ilinđ-din kođđıl boynınđ  
8 ũzere tizgũnsũn tağı sağ ilinđ birle tutđıl andın  
9 sonđra ortasındın tutđıl tağı bađınđ ũzere iki

34/b

1 kurla tizgindũrgil tağı sağ kolunđ ũzere salgıl  
2 andın sonđra sol igininđ ũzere salgıl tağı boynunđ  
3 ũzere tizgindũrgil tağı sağ kolunđ birle tiz tutđıl  
4 tağı iki kurla tizgindũrgil andın sonđra sağ ilinđ  
5 birle ađınđ-ninđ kũmũldũrũki ũzere tizgindũrgil  
6 tağı sol kolunđ birle tiz tutđıl tağı sũnđũ-ni onđ  
7 ilinđe alđıl tağı bađınđ ũzere iki kurla tizgindũrgil  
8 tũ kolunđ ũzere kilsũn andın sonđra bilinđ ũzere  
9 tizgindũrgil tağı butinđ altındın tizgindũrgil

35/a

1 andın sonđra sũnđũ-ni ilgerũ ıkarıp sağ-ka  
2 solđa teğdid imtinũ kılđıl  
3 *قَالَ جَمَاعَةٌ مِنَ الْفَرَسَانِ مِمَّنْ تَقَدَّمَ فِي الْفُرُوسِيَّةِ<sup>19</sup>*

19 Bu satırın altı ve ũstũ ıizilmiştir.

4 ya'ni burunğı fārisler ayıtmışlar kim fāris-ka yıķılmaķı yā-  
 5 hūz ilindin sūngüsü yā silāhı tūşmeki irmes ammā fāris-ka<sup>20</sup>  
 6 'ayb ol turur kim aķ üstünde yaman oltursa taķı aķ-da  
 7 yaķşı sābit bolmasa taķı libākatı az bolsa taķı öküş haķā  
 8 kılsa taķı fārislik-da tedbiri az bolsa taķı zu'm buları  
 9 kıldılar kim fāris-ning 'alāmeti hūsn şemāyili taķı sūkunu

35/b

1 cevārihi turur tip ya'ni aķ üstünde tūp-tūz tip-  
 2 tik turup bükülmeyin igilmeyin hāric hareket  
 3 kılmayın oynamak-lıkı turur tip benim katımda taķı bunlar  
 4 zu'm kılganları kibi turur illā ançası bar kim benim  
 5 katımda fāris-ning sançılmaķı أَعْيَبَ الْعَيُوبَ وَأَفْضَحَ  
 6 الْفَضَائِحَ turur ya'ni andın uluğ 'ayb yok turur  
 7 anıñ üçün kim ol fārisler kim da'vī kılıp  
 8 sançılurlar anlar-ning ķahrı artuķ-raq turur ol  
 9 kim-irseler-ning ķahrından kim da'vī kılmayın sançılurlar

36/a

1 بَابُ فِي ابْتِدَاءِ الْخُرُوجِ إِلَى الْقَرْنِ فِي الْحُرُوبِ  
 2 bu bāb uruşda ġarim-ġa ķarşu çıķmaklık bābı turur  
 3 bilgil kim hiç kim-erse-ge ķaribunġ-dın ev ba'ıduġ-  
 4 dın dostunġ-dın ev düşmeniġ-din ġarim oynaganda  
 5 yāhūz uruş vaķtında ķarşu çıķmas-sen illā ol  
 6 sinunġ üzere zafer bulmaķın izder bes kirek kim ġāfil  
 7 bolmaġay-sen boş turmaġay-sen muhāba kıлмаġay-sen anıñ  
 8 üçün kim eger bulay kılır bolsanġ taķı ol siniġ  
 9 üzere zafer bulsa taķı sançsa anı ol seniġ kıya-

20 ris-ka şeklinde yazılmıştır.



36/b

1 birgeniᅅ-din sağınmaslar taķı ol dāyimā fārisler  
 2 katında mezkūr bolur fūlān yinğildi tip bes közüᅅ  
 3 açğıl yaᅅşı oynağıl köz açuķ-luğı yaᅅşı-raq turur  
 4 ġarim-ni sançmaķdın taķı saᅅga vaᅅiyyetüm ol turur kim  
 5 uruᅅda ʿamel kılmaėay-sen illā yaᅅşı aᅅ üzere meger kim zarūret  
 6 bolėay taķı öküᅅ atlar bar turur kim anları uruᅅda  
 7 minmege yaramas birisi baᅅı kaᅅiė aᅅ taķı birisi  
 8 tiᅅlegen aᅅ taķı birisi harūn aᅅ taķı birisi  
 9 kaᅅiė ürkegen aᅅ taķı birisi bir közi soķur aᅅ bular

37/a

1 üzere uruᅅmaķ yaᅅşı döğül tip tururlar ammā meydān-  
 2 larda taķı halkalarda taķı melik-ler ileyinde oynamağay-sen  
 3 illā bir aᅅ üzere kim ınamlu taķı sınanmıᅅ bolėay yüğrük  
 4 taķı sākin yinğil aᅅ bolėay ağzı kaᅅiė bolmağay taķı  
 5 taķı sen āletinė-ni taķı toninė-nı taķı barça ʿuddenė-ni  
 6 müstevi kılėay-sen eger bular müheyyā bolsa sançıᅅğıl  
 7 yok irse hiç kim-irse-ge taʿarruᅅ kılmağıl eger ġariminė-ninė  
 8 sünėüsi seninė sünėünė-din uzun bolsa kistür-  
 9 gil hiç uyalmağıl eger kısķa bolsa ġariminė-ge bildürmegil

37/b

1 taķı bilgil kim eger sen bu bāb-lardın bilip ġariminė-  
 2 ge koyabirsenė taķı sançılırsaᅅ andın soᅅgra  
 3 aᅅinė birle yāᅅüz saėıtınė birle sünėünė birle  
 4 bahāne kılısaᅅ ol sindin ġabūl bolmas taķı saᅅga  
 5 ʿayb ve faᅅiᅅat mültezim bolur taķı fāris ol aᅅ üzere kim  
 6 sançıᅅ kılur muᅅtāc turur kim bir niçe vaķt anı  
 7 mingey tā ol aᅅ birle öėreniᅅ-gey bulay

8 takı ayıtmışlar kim fāris muhtāc bolur bilmek-lik-ke  
9 ol at-nı kim sūngū-ge yarar anıng̃ için kim

38/a

1 bu işde öküş ma'ni-ler bar kim ol barça atda bulunmas  
2 bu vaşiyet-lerim-ni benim fehmi itgil bu bābda öküş  
3 kişiler-ni kördüm kaçan kim sançıldı-lar munung̃-  
4 tig işler birle bahāne kıldı-lar bulardın işitilmedi  
5 bes közüng̃ açgıl gāfil bolmağıl uruş vaktında  
6 turuşmayın kaçtı timek yahşı-raq turur sançıldı  
7 yingildi timekdin bes yarağing̃ bar irse  
8 oynagıl yok irse oynamagıl kaçan tileseng̃ kim fāris  
9 birle sançış-mağa çıkğay-sen saŋga vaşiyet

38/b

1 kılğanım kibi yahşı at minip sūngū-ni ilinge  
2 alğaç anıng̃ sūngūsi birle bir tüz yirde kıyās  
3 kılğıl takı tonıng̃nı müşemmer kılğıl takı mecmū<sup>c</sup>-ı  
4 āleting̃ni muhkem kılğıl takı yūgening̃-ni  
5 kıskartıp ğariming̃-din iki yüz arşūn mıkdarı  
6 yir yırak turgıl sūngū-ni sağ yaning̃da arkurı  
7 tutup uçını biraz-gine yoğaru-raq kötürüp  
8 iyeriŋde tik olturgıl igilip olturmağıl  
9 takı ğariming̃-ge heybet birle nağar kılğıl takı atıng̃nı

39/a

1 kılındurgıl tā sindin heybet alsun keenne-hu sen anı  
2 at üstinde iyerdin kapar-sen andın soŋgra  
3 meydān-ning̃ arkurısına illig arşūn mıkdarı  
4 yirdin artuk-raq seyr kılğıl kaçan kayıtsaŋ

5 yūziᅅᅅ-ᅅi anıᅅᅅ sarı kılᅅıl arᅅaᅅᅅ-ᅅı ᅅarimiᅅᅅ  
 6 saru kılmaᅅıl taᅅı süᅅᅅü-ᅅiᅅᅅ uçını ni ᅅāl üzere  
 7 bolsaᅅᅅ ᅅarimiᅅᅅ-ᅅiᅅᅅ süretiᅅᅅin kitermegil  
 8 taᅅı ol heybet birle kim ᅅarimiᅅᅅ-ᅅe körüᅅüᅅᅅ  
 9 naᅅl-laᅅıl ol ᅅaᅅ üzere kim seyr kılᅅuᅅᅅ bir niᅅe kurla

39/b

1 seyr kılᅅıl andın soᅅᅅra turᅅıl taᅅı ᅅarimiᅅᅅe  
 2 baᅅᅅıl kim ni kılur taᅅı ayakların niᅅük basar taᅅı aᅅ<sup>21</sup>  
 3 taᅅı aᅅda niᅅük olturur taᅅı yᅅenni niᅅük tutar  
 4 irmiᅅ eᅅer közi aᅅuᅅ taᅅı bu işlerde ᅅāzık bolsa  
 5 saᅅᅅa maᅅlūᅅ bolur eᅅer mütekellif bolsa taᅅı maᅅlūᅅ  
 6 bolur andın soᅅᅅra arᅅunluᅅ birle naᅅl-laᅅıl  
 7 niᅅük kim burun naᅅl-ladiᅅᅅ irdi taᅅı aᅅᅅa alay  
 8 körgüz-gül kim keenne-hu aᅅᅅa yaᅅın barursın  
 9 andın soᅅᅅra süᅅᅅü-ᅅi ilᅅerü ᅅıᅅaᅅᅅıl taᅅı sol

40/a

1 yanıᅅᅅa teᅅᅅıᅅ kılᅅıl taᅅı anıᅅᅅ üzere ᅅamle kılᅅıl  
 2 eᅅer saᅅᅅa ᅅarᅅu tursa taᅅı sen aᅅᅅa yaᅅın kilsenᅅ  
 3 süᅅᅅü-ᅅi aᅅıᅅᅅ baᅅı üzere naᅅl kılᅅıl ᅅatıᅅ sürüp  
 4 ᅅaᅅan yaᅅın kilsenᅅ tizᅅe artıᅅᅅin saru kiᅅmek-ᅅi  
 5 tolaᅅᅅıl<sup>22</sup> ceᅅᅅ kılıp artına kiᅅe körgil ᅅaᅅan  
 6 artına kiᅅsenᅅ ᅅıᅅ ayrılmāᅅıl kisilmegil eᅅer imᅅān  
 7 tapsaᅅᅅ saᅅᅅᅅıl eᅅer ᅅarimiᅅᅅ tos-toᅅru ᅅaᅅsa ᅅıᅅsa  
 8 arᅅası aᅅıᅅ ᅅalır ol vaᅅᅅ-da saᅅᅅᅅıl eᅅer saᅅına kesr  
 9 kılᅅa taᅅı meᅅᅅān-ᅅı saᅅᅅa tar kılᅅa seniᅅᅅ anıᅅᅅ

21 taᅅı ve aᅅ kelimeleri harekelenmemiᅅtir.

22 تَلَاشِ عَيْلِ şeklinde yazılmıştır.

40/b

1 artına kiçgeniñg kibi bes sen sağınğa imtinā°  
 2 kılğıl kim sañga bu iş-din özge iş kalmadı bes sağ  
 3 yanın izdegil eger sañga meydān katıg tar bolsa  
 4 yüz kaytargıl taķı meydān-dın çıkğıl ikinçi kurla hamle  
 5 kılğıl qarşusına taķı mütehayyir kılğıl taķı atıñg-niñg  
 6 te'dibine taķı tedribine şurū° kılğıl taķı saklangıl  
 7 sen kılğanıñg-nı sañga kılmasun andın soñgra  
 8 kayıtğıl taķı hamle kılğıl her bir hamle kılğanda anı  
 9 mütehayyir kılğıl süñgü-ni solıñga tutup qarşu kirgil

41/a

1 kaçan aña yakın kilseng süñgü-ni sağınğa  
 2 naķl-i sağrı kılıp sağınğa tapğıl taķı unutmağıl  
 3 süñgüñg-ni anıñg süñgüsü üzere kılmaķnı eger  
 4 ol kişi sañga hareket birle yürise ikinğizniñg  
 5 süñgüsü taķı bātıl bolur eger ol seniñg bu hamle-  
 6 leriñge ögrense anıñg üzere bir taķı hamle kılğıl  
 7 kaçan aña yakın kilseng öziñg-ni aña burunğı  
 8 kibi naķl kılur körgüzgil velākin naķl kılmağıl taķı  
 9 atıñg-nı aña biraz yakın kılğıl kim ol seni naķl-lar tip

41/b

1 naķl-lar bes anı solıñga tapğıl kim ol hālde sen süñgü-  
 2 ni solıñga teşdid sağrı kılmaş bolğay-sen bes sen  
 3 anı sağına burunğı kibi naķl kılmaş tapar-sen bes solı  
 4 açık kalur eger ol anı añgılasa taķı süñgüsü-ni  
 5 solına naķl kılmaķ tilese ol naķl-ğa meşgül bolur sen  
 6 aña fırsat tapar-sen sançgil uş bu amel-ni öküş  
 7 kişiler kılurlar sen taķı yahşı fehm itgil kim dāyimā°amel  
 kılğay-sen

باب في المواجزة

8  
9 bu bāb ġarime karşı turup sançışmak-lık-nı beyān ider

42/a

1 sünġü-ni at-niñg iki kulakı arasında tos-toġru şāmī  
2 tutup ġarimiñg-ge ħamle kılġıl taķı yakın bargıl  
3 kaçan yakın kilsenġ taķı körsenġ kim sünġü-si-ni  
4 saġına tarġ kılur bes sen solıñga tarġ kılġıl eger  
5 ol solına tarġ kılur sen saġıñga tarġ kılġıl  
6 taķı fi'l-hāl şāmī tutup tapġıl teşdid şaġrī kılup  
7 tapmaġıl taķı ġarimiñg üzere sünġü-ni şāmī tutup sa-  
8 ġıñga solıñga ħamle kılġıl tizçe tizçe kim ġarimiñg  
9 anġ mañg bolsun bilmesün kim sünġü-ni kayu sarıdın

42/b

1 salır-sen kaçan yakın kilsenġ sünġü-ni ol  
2 sarudın salgıl kim anıñg sünġü-si anda bolmaġay  
3 anıñg üzere anı kahr kılġıl taķı saklangıl ol sañga  
4 sen anġa kılġanıñg kibi kılmasun bu işler-ni  
5 yahşı fehm kılġıl unutmaġıl inşa'allāhu ta'ālā

باب أيضاً في المواجزة

6  
7 bu bāb taķı ġarim-ka karşı turmaklık-nı beyān kılur  
8 kirek kim ġarimiñg-ge bir kız saġına bir kız solına  
9 ħamle kılġay-sen andın soñgra nakl-i şaġrī kılġay-sen

43/a

1 saġıñga taķı ġarim-ni tapġay-sen karşı taķı ġarimiñg-  
2 din yırak turgay-sen sünġüñg birle sünġüsün ur-  
3 ġandin soñgra tā ol anıñg birle mu'aved bolġay kaçan  
4 ol anıñg birle mu'aved bolsa taķı alay saġınsa kim sen

5 mununġ üzere dāyim mun-tig hamle kılur-sen tip taķı  
 6 naķl-laġıl taķı ańga burunġı-dın yaķın kilgil  
 7 taķı saġ ilinġ-ni artķaru sunġıl taķı sünġü-ninġ  
 8 tūpindin tutup yaķın kilgil taķı ġarim-ninġ  
 9 yüzine yā kögsine sanġıl ol hāalde kim bilgen

43/b

1 sen kim hiġ haķā kılmas-sen anıńg üçün kim sanġıl-  
 2 ġanda sünġünġ katıġ uzanur eger sen tizġe ġikip  
 3 almasanġ havf turur kim ol sini sanġıġay bes  
 4 mun-tig iş kılmaġıl tā bilgey-sen kim hiġ haķā  
 5 kılmas-sen taķı sünġünġ-ni yügen birle birge tizġe  
 6 tartıp yirine kaytarıp teşdid-i saġrı kılabilgey-  
 7 sen bes bular-nı taķķık bilgendin sonġra bu amel-ni  
 8 kılġıl kim bu amel içinde uluġ haķar bar turur kim sünġü-  
 9 ni batal-laġanda eger hāzık bolmasanġ havf turur sünġünġ

44/a

1 uġı yir-ge tüşgey taķı sen aġılġay-sen ol seni  
 2 sanġıġay bes kirek kim ihtiyāt kılġay-sen kim anı  
 3 sanġıġanda seninġ sünġünġ anunġ sünġü-si üzere  
 4 bolġay kaġan yitişip anı sanġsanġ atınġ-nı taķı ö-  
 5 zinġ-ni katıġ saklaġıl taķı solınġa kesr kılġıl  
 6 taķı andın kiġekörġil tā sanġa anınġ sünġü-si  
 7 yitişmesün eger sen ańga yitiştürüp sanġa-  
 8 bilsenġ sünġünġ-ni tizġe yirine kaytarġıl taķı kayta  
 9 tüşüp anınġ sünġü-si-ni altındın urġıl kim

44/b

1 sünġü-si inġsesine tüşsün taķı sen tilegeninġ

2 kılğıl ve's-selām taķı bilgil kim hiç fāris-ķa yolukup  
 3 anġa yakın barmāğıl illā atıngıñı ġāyet sākin kılıp  
 4 tā tilegeniñ kibi işleġey-sen ya'ni ol at üze  
 5 sançışğıl kim ol at seniñ tilegeniñ kibi  
 6 kılıngay taķı kirek kim açık yirleriñ-ni ġarim-ġa  
 7 karşı turganda yakın barmasdın burun örtġey-  
 8 sen seniñ açık yirleriñ-ni taķı atıñ-nıñ  
 9 açık yirlerini kaçan ġarim-ġa yakın barsañ bular-nı

45/a

1 yahşı saklağıl barça işde aşl bu turur munı unutmağıl kim  
 2 barça muvācehet-de i'timād anıñ üzere turur وَاللّٰهُ اَعْلَمُ  
 3 بَابُ فِي ابْتِدَاءِ آخِرِهِ فِي خُرُوجِ تَغْرِي  
 4 bu bāb ġarim-ġa bir türlüġ taķı karşı hamle kılmak-lık-nı  
 5 beyān kıllur süñġü tüpin saġ ilinġ birle tutup  
 6 uçını yokaru kötürüp saġ çiginiñ üzere salıp  
 7 ġarimiñ-ge hamle kılğıl eġer tilesenġ süñġü-ni  
 8 teşdid kılğıl yırak-dın taķı ġarimiñ üzere salğıl eġer  
 9 tilesenġ kim ġarimiñ-ni müteħayyir kılğay-sen kim bilmeġey

45/b

1 kim kaysı yandın salır-sen bes nażar kılğıl kim ol süñġü-  
 2 sin kaysı yandın salır sin anıñ boş yanındın  
 3 salğıl eġer ol hāzık bolsa süñġüsin at başı üzere  
 4 tizçe nakl kılıp senüñ saru tarħ kılsa bes ol çakda  
 5 ol tavidulmayın<sup>23</sup> bolmas taķı nakl birle meşġül bolur  
 6 sen anda anı sançakörgil taķı saklangıl kirmegil  
 7 anuñ süñġüsü seniñ saru irken anıñ için kim

23 tavidulmayın ?

ظَاوِدُومَايْنِ

şeklinde yazılmıştır.



8 anıñ taķı senıñ süngüñ kibi süngüsi bar senıñ  
9 ilıñ kibi ili bar senıñ süngüñ aña yitip

46/a

1 anıñ süngüsi saña yitip biribirıñiz-ni sançmak  
2 fārisler katında ʿayb turur bes munıñ kibi ʿamel kılmaq-  
3 lıq-dın saklangıl eger süngüñ-ni sol ilıñ üzere  
4 alıp çıksañ niçük kim vaşf kıldım sağ ilıñ  
5 birle kılğan kibi kılsañ bu ʿamel ġarīb ʿamel turur  
6 munıñ birle az ʿamel kılurlar taķı ġarımıñ üzere birʿamel  
7 kılur-sen kim anı hiç körmeyin turur bes bu işini işlemez  
8 meger ol kişi kim özine bezer

بَابُ آخِرُ فِي الْحُرُوجِ التَّغْرِي

46/b

1 bu bāb taķı ġarım-ğa süngü-ni saġrı tutup çıkmaklık-  
2 nı beyān kılur süngü-niñ tüpini sağ ilıñ birle  
3 tutġıl uçını yokaru kötürüp taķı tüpini ilıñdin  
4 butuñ üzere koyġıl taķı ġarım-ğa anıñ kibi hamle kılġıl  
5 qaçan yaķın bolsañ ni yiri açuķ bolsa süngüni aña salgıl temme  
6  
7 süngü-niñ tüpi-ni sağ ilıñ birle tutup aṭ-nıñ  
8 sağ yanı-nıñ kömüldürüki-niñ ʿaķdı üzere koyġıl  
9 uçını havā-ğa toġru kötürüp hamle kılġıl qaçan yaķın

بَابُ آخِرُ أَيْضًا

47/a

1 kilsenġ teşdid kılġıl qaıysı yanga tilesenġ  
2  
3 bu bāb ol bāb turur kim sağ ilıñ birle süngü-ni  
4 uçındın tutġıl taķı nakl-lap meydān-nıñ ʿarzına

بَابُ فِي الْحُرُوجِ فِي الْجَرِيِّ

5 çıkğıl bu işni toğru çıkğanda kılğıl hav<sup>24</sup> kılğanda  
 6 kılmağıl taķı kayıtgıl ġarımınġ-ge yakın kılğıl  
 7 naķl-lap kaçan yakın kilsenġ taķı seninġ birle  
 8 anınġ arasında yüz arşun mıkđarı yir kalsa sünġü-ni  
 9 ilgerü çıkarıp saġ ilinġ birle ortasındın .

47/b

1 tutğıl atınġ-nı naķl-lar irken taķı ġarımınġ-ge  
 2 karşı kirip sünġü-ni teşdid-ka salgıl  
 3  
 4 bu bāb taķı ġarım-ġa karşı çıkmaķ-lık-nı beyān kılur  
 5 ġarım-ġa karşı çıkğıl niçük kim saġa vaşf kıldım  
 6 evvelde anınġ saru teşdid ġorāsānī kılıp anınġ  
 7 üze ihtirāz kılğıl kaçan yakın kilsenġ sünġü-  
 8 ninġ tüpi birle naķl kılur kibi işāret kılğıl naķl  
 9 kılmağıl ol saġ yanına naķl kılur sen atınġnı azġına

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ  
 بِاِي الْمَوَاجِزَةِ اَيْضًا

48/a

1 onġunġ-ġa kesr kılğıl kim anı solı üze tapġay-sen  
 2 eger ol şātır bolsa sünġüsin solına tizçe kaytar-  
 3 sa lā-büd naķl birle kaytar bes sen aġa ol vaķtda  
 4 fırsat tapar-sen taķı saġınġ birle solınġ birle  
 5 sançar-sen eger ġarımınġ naķl kılmasa saġa hīç hīle  
 6 mümkün bolmas bes atınġnı arķın yüritgil kaçan  
 7 seninġ berāberinġ-ge kilse artındın saru kesr  
 8 kılğıl taķı sünġünġ-ni ġarımınġ-ge yitiştürgil  
 9 kim ol seninġ alnıġa<sup>25</sup> tüşer eger solına baķal-lasa

24 hav ? هَاوْ şeklinde yazılmıştır.

25 alnıġa şeklinde yazılmıştır.

48/b

1 hamle kıllıp kirip sançgıl kim solına baçal-la-  
 2 maklık kâdir bolmas niçe taķı şatır bolsa  
 3  
 4 bu bāb taķı ol bir türlüĝ ĝarim-ĝa karşı çıkmak-lık-nı  
 5 beyān kıllur ĝarimiñĝ-ge teşdid ĝorāsānī kıllıp hamle  
 6 kılgıl kaçan yakın kilsenĝ sünĝü-niñĝ tüpini  
 7 saĝ koltuĝiñĝ-ge sokĝıl taķı saĝ iliñĝ birle tamām kötürüp  
 8 işāret kılgıl alay saĝınsun kim sen naķl kıllur-sen  
 9 seni naķl kıllur tip ol saĝına naķl kıllur andın

والله اعلم  
 باب أيضا في الواجزة

49/a

1 songra iliñĝ-ni tizçe sünĝü-niñĝ tüpüne kaytar-  
 2 ĝıl kim ol saĝına naķl kıllur sen anı solı üzere tapar-  
 3 sen bu işler müheyyā bolmas meĝer kim yüĝen tutmak birle  
 4 hāzık bolĝay-sen kaçan tilesenĝ kim solıñĝa tapĝay-  
 5 sen atıñĝnı ol tarik üzere yüritgil kim  
 6 anıñĝ közi seniñĝ sünĝünĝ birle meşĝül  
 7 bolĝay bes sen yir oĝurlamak birle meşĝül bolĝıl kim  
 8 hācetiñĝe yitĝey-sen men bu işler birle kaħr  
 9 kıldım öküş kişi-ler-ni kim bu şan<sup>c</sup>at içinde hāzık-

49/b

1 lik da<sup>c</sup>vī kıllur-lar irdi kaçan kim fāris işinde  
 2 şatır bolsa sünĝüsin şāmī-din saĝrī muħdis-ge  
 3 tizgindürsin taķı saĝrī muħdis-din ĝorāsānī-  
 4 ĝa ĝorāsānī-din şāmī-ĝa taķı saĝrī muħdis-ge tizgindür-  
 5 sin kirekmes kim bir vech üzere <sup>c</sup>amel kılgay  
 6 taķı kaĝan vech-ler-ni koĝay velākin vācib āñĝa  
 7 ol turur kim barça vech-ler-ni bilĝey taķı her vech-

8 ni yirinde isti'māl kılğay ve müstahakkında işleget

9

بَابُ فِي النَّوْرِ جَيْدٌ بِالْغِ

50/a

1 bu bāb ġarīm birle tizginmekni beyān kılur kaçan ġarimiñg  
2 birle tizginmek-lige çıksañg t̄alib bolup yā  
3 matlūb bolup taķı ġarimiñg-ni hāzık kōrsañg hadd-i  
4 matlūb-dın hadd-i muvāzın-ğa çıkğıl kaçan ġarimiñg-din  
5 korksañg sūñgü-ni tutğıl taķı atıñg-nıñg art  
6 siñgiri katındın naķl kılğıl kaçan ġarīm-ni sen  
7 izdesañg devrini aña tar kılğıl taķı sağ yanıñga  
8 kesr kılğıl taķı dāyire-ğa kirgil taķı solıñga kesr  
9 kılğıl bu iki kesrde ikiñgiz arasında yir kiñg

50/b

1 kalır taķı ikiñgiz bir kizdin ol muvācehet-ge  
2 kayıtar-siz kim sañga vaşf kıldım eger sançabilsañg  
3 anda sançğıl yok irse artına azğına kesr kılğıl  
4 taķı naķl birle meşğul kılğıl t̄a alnıñda naķl kıl sun  
5 taķı yürişıñg-ni yumşak kılğıl anı ozmağıl kim  
6 ileyine tüşer-sen yāhūz ol seniñg üze habs kılğay  
7 taķı seni sançğay taķı ġarimiñg-ge hiç hamle kılmağıl  
8 taķı anıñg saru kirmegil anıñg sūñgü-si seniñg  
9 üzere müşedded irken meger seniñg sūñgüñg uzun

51/a

1 bolğay taķı ġarimiñg üzere kirmegil meger kim açık  
2 tapğay-sen taķı ġarimiñg-ni devrde t̄aleb kılsañg andın  
3 yirni azğına azğına oğurlağıl t̄a sen aña yitgey-  
4 sen eger tilesañg inşa'allāhu t̄aalā taķı andın katıg saklangıl

5 seniň üzere sağına kesr kılmasun kim sen anıň  
 6 sağına tüşer-sen bes bu yirde şāmīni taķı sađrīni istimāl kılğıl  
 7 وَبَعْدَهُ فَايَةٌ جَلِيلَةٌ جَدِيدَةٌ  
 8 uş bu işlerde süngüň içkerüdin bolsun atıň  
 9 taķı anıň üzere devr kılson kaçan kim fāris-ni meydān-ğa

51/b

1 izdesenđ sağınğa solınğa kesr kılğıl andın  
 2 ğarīmni karşı-ğa salğıl şāmī birle kaçan yakın kilsenđ  
 3 sağınđ-dın süngü birle sıpkın kibi tutup yüzine sançğıl<sup>26</sup>  
 4 taķı süngü-ning ilğ-rüsin sağ ilinđ birle tutup  
 5 anıň süngüsün yokarusındın urğıl taķı azğına  
 6 kayta tüşgil kim anda yir oğurlağabilgey-sen<sup>27</sup>  
 7 taķı seniň süngüni anıň süngüsü üze tutup  
 8 sıyıra<sup>28</sup> sançğıl kim lā-büd sançılur temmet

فَايَةٌ جَدِيدَةٌ مِثْلَهَا

52/a

1 fārislerdin ba'zıları vakti kim ğarīmiň ileyine  
 2 tüşse atındın tüşer taķı yirde turup ğarīmni  
 3 süngü birle tapar niçük kim tilesenđ anıň kibi  
 4 sançar anıň üçün kim fāris yir üzere<sup>29</sup> mütemekkin-rek  
 5 turur sançmaķ-lıķ-ka aķ üzerindin bes men şerh kılayım  
 6 saňğa bu iş-ning devāsını kaçan ğarīmiň tüşmek  
 7 tilese saňğa zāhir bolur hareketindin anıň üçün

26 sançğıl yan tarafa yazılmıştır.

27 oğurlağay bilgey-sen şeklinde yazılmıştır.

28 sıyıra ? سیرا şeklinde yazılmıştır.

29 سیرا لاوزار şeklinde yazılmıştır.

8 kim ol muhtâc bolur bir ayakını kötürüp at-ning  
 9 boynı üzere koygay eger garimine karşı tüşmek tilese

52/b

1 andın özge türlüg anğa çäre yok turur bes sen  
 2 nazar kılğıl kaçan ol sağ ayakını kötürüp at-ning  
 3 boynı üzere koysa sen solınğa teşdid kılğıl  
 4 takı anıng sağın izdegil kim anuñg imkânı  
 5 bolmas seni baçal-lamaklık-ka anı sen anda sançar-sen  
 6 eger ol ayakın kiri kaytarıp süngüsin naql  
 7 kılmak tilese ol birle meşgül bolur ol hâlde sançgıl  
 8 eger sen anı sançsañg ayakı atı boynı üzere irken  
 9 çâresiz yıkar-sen eger ol sañga ol hâlde mültefit

53/a

1 bolsa öz özi at-dın sançmayın yıkılur eger sol  
 2 ayakını kötürüp kaşd kılsa kim sağına tüşgey  
 3 bes sen sağınğa teşdid kılğıl takı solını izde-  
 4 gil bu işlerni fehm kılğıl galat kılmağıl eger  
 5 ol tüşmesdin burun sançabilsenğ sançdıñg  
 6 eger ol seni ozsa yirge tüşse bes nazar kılğıl ol  
 7 vaqt-da kim salınur tüşmek-lik-ke eger ol sağ  
 8 yandın tüşse atıñgnı katıg sürgil yitişgil kim  
 9 ol tüşgeni vaktıda tizginir ingsesin

53/b

1 seniñ saru çevürür çâresiz sen anıng arkasın  
 2 tapar-sen tilesenğ anı sançgıl tilesenğ atın  
 3 sançgıl kim ol at birle kuvvet-lig turur takı anıng  
 4 barça tedbiri kılğanları anıng üzere fâsid bolur ol

5 vakt-da sançsañg sançduñg yok irse yırak turgıl  
 6 yakın kilmegil kaçan minmek tilese hamle kılğıl  
 7 yā sançar-sen yā minmekdin men° kılursın bes sen  
 8 niçe kim yırak turur-sen aña minmek mümkün bolmas  
 9 eger °adū irse ok birle atğıl وَاللَّهُ أَعْلَمُ eger bir fārisni

54/a

1 talep kılsañg kim anıñg arkasında kalkanı bolsa saña  
 2 mümkün bolmas anı arkasındın sançmaklık bes sen  
 3 anıñg atını sançgıl kim atı sekrise kalkanı zāyil bolur  
 4 bes ol vaktıda sançgıl taķı bilgil kim kalkan yaramas  
 5 meger ok atganda yā sıpkın atganda ğarım ğarım-ğa at  
 6 birle tapuşmasdın burun kaçan tapuşsala(r) kalkan  
 7 eyesine meşgale bolur hāssa kim süñgü eyesine kaçan  
 8 ğarımni kovsañg taķı tilesenğ kim atı birle birge ykğay-  
 9 sen bes atını bir iki kız sançgıl kim atı suçugay

54/b

1 art ayakların yokuñu kötürgende iyeri-niñg  
 2 art kaşını sançgıl kim çāresiz atı birle birge  
 3 yıkılır eger tilesenğ kim sançmayın atı birle  
 4 birge ykğay-sen bes çapup yürür irken atı-niñg  
 5 kuyruğındın tutup katıg tartgıl yokuñu kötürü-  
 6 rek kim çāresiz yıkılır eger seni ğarım kavsā süñgüñni  
 7 atı-niñg iki ili arasında salgıl taķı birazgine  
 8 igilgil kim ol çāresiz yıkılır eger atıñgıñı  
 9 habs-lesenğ anıñg atı-niñg kögsine anıñg

55/a

1 atı yüzi üzere yıkılır çāresiz

وَجْهٌ آخِرٌ



2 kaçan meydān-da fāris-ning alnına tüşseng devrni  
 3 koygıl tos-toĝru<sup>30</sup> çıkıgıl arkañgı aña açgıl  
 4 taķı süngüñni kıskartgıl eger seni kavsa taķı  
 5 saña yakın kilse süngüñni uzatgıl taķı sa-  
 6 ğıña kayıtĝıl taķı yiringde turgıl eger sançabil-  
 7 seng sançgıl yok irse koygıl kilsin sindin  
 8 kiçsin sen taķı atıñ başın kaytarĝıl artına  
 9 tüşgil ol sening alnıña tüşer matlüb

55/b

1 iken tālib bolur-sen çāresiz kaçan ğarım-ning  
 2 alnında bolsang ğāfil bolmaĝıl atı-ning kögsine yā yüzine  
 3 yā bileğine sançmaķdın kim ol vaķt-da ol sürünür  
 4 taķı sen aña fırsat tapar-sen inşa'allāhe ta'ālā  
 5 وَنَجَّةٌ آخِرَةٌ kaçan fāris alnına tüşseng devriñni  
 6 kiñ kılĝıl her bir devr kılĝanda ikinçisi burunĝısındın  
 7 kiñ bolsun tā ikinĝiz arasında yir kiñ  
 8 bolsun andın soñgra devriñ-ning halkasına  
 9 kirgil ortasın bulup ğarım-ning artına tüşgil

56/a

1 ol sening alnıña tüşer çāresiz eger ol taķı  
 2 kay-tıp saña karşı kirse sen taķı aña karşı  
 3 hamle kılĝıl ammā az bolur kim bu vāki<sup>c</sup> bolur kaçan  
 4 saña berāber kilse artına kesr kılĝıl kim ol  
 5 sening alnıña tüşer  
 6 وَنَجَّةٌ آخِرَةٌ فِي النَّوْرِ kaçan matlüb bolsang  
 7 taķı ğarımıñ-ning alnına tüşseng solıña imtinā<sup>c</sup>

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ

30 نُوغْرُوا şeklinde yazılmıştır.

8 kılğıl taķı süngüni sol bilegiñg üzere koyğıl  
9 taķı sağ iliñg birle iyer-ning art kaşın tutup

56/b

1 ayagiñgni at-ning boynı üzere koyğıl kaçan sañga  
2 yakın kilse atıñg birle arkurı turup süngüñni  
3 ilgerü tutup tizçe tüşgil kim sançmağa  
4 yitişgey-sen kaçmasdın burun taķı sançakörgil  
5 eger yaħşı sançılsa seniñg birle atıñg arasında  
6 yıkılır eger sançabil-senğ sançdıñg yok irse  
7 kaçan sindin kilip kişse sen minmekni tizlegil  
8 taķı artına tüşgil eger ol şatır bolsa sindin sak-  
9 lansa taķı sañga sançmağa koymasa atını sançğıl

57/a

1 kaçan kim bu amelni kılur bolsañg kirek kim sinde  
2 bir uzun yip bolğay bir uçı biliñge bağlı  
3 bolğay taķı bir uçı licām-ning halakasına bağlı  
4 bolğay tā atıñg tüşgende sindin kaçmağay  
5 zinhār saklangıl bu tarıķa-nı düşmen il-lerinde isti māl  
6 kılmağıl kim muniñg kibi körklüg hüner-ler-ni  
7 düşmen körüp öğrenmegey taķı ol kişi birle kim anıñg  
8 okı yası bar taķı dost birle garım oynaganda bularnı  
9 bu yirlerde isti māl kılmağıl bu bāb birle burunğılar

57/b

1 amel kılurlar irdiler taķı muni uluğ bāb körer irdi-  
2 ler bu tarıķa üzere hiç tarıķa-nı taķdim kılmas irdiler  
3 ammā men bu tarıķanı matlūbāt bābında kerih körer-men  
4 atdın tüşmekni anıñg üçün kim fāris-ning izde-

5 geni ol turur kim ğarimin at-dın ayırsa kaçan kim ol  
 6 öz özlügi birle yayağ bolur bes fāris-ning izdegeni  
 7 hāşıl boldı men bu bāb-nı isti<sup>c</sup>māl kılmas-men iy niçe  
 8 kişiler benim birle bu bāb-nı halifeler alında isti<sup>c</sup>māl  
 9 kıldılar bularga hiç hile mümkün bolmadı kılğanları

58/a

1 özleri üze vāki<sup>c</sup> boldı ammā benim katımda <sup>c</sup>amel-ler-ning  
 2 yaşı-raķı ol turur kim kaçan sen harb yirinde bolsanğ  
 3 ğarimiñ-ge nazar kılğay-sen kaçan kim anı bir tarıkada  
 4 körsenğ anı ol tarıkadın özge tarika-ğa  
 5 çıkarukörgil taķı her yirde kim korķar-sen ğarimiñ  
 6 seni bir iş birle ozğay tip<sup>31</sup> sen anı ol iş birle oza-  
 7 körgil taķı fārisler alay buyurup tururlar kim  
 8 ğarim-ning ilindin sünğüsin alakörgil tip  
 9 ammā men anı öküş vaķtlarda kerih körer-men anıñ birle

58/b

1 meşğul bolğay üçün ammā kaçan ğarim seniñ sünğünğni  
 2 tutsa koyabirmegil tā buçukına kilmeyinçe kaçan  
 3 buçuğına yitse sünğünü koyabirip solıñga kayta  
 4 tüşüp sağıñdın kılıç birle çapğıl ammā ba<sup>c</sup>zı halāyık-  
 5 lar ayıtdılar<sup>32</sup> sünğünü ğarimiñ tutğaç salgıl  
 6 tidiler ammā ol benim katımda şavāb dögül anıñ  
 7 üçün kim eger tutğaç oķ salsanğ taķı anıñ  
 8 saru kirsenğ sünğünü ilindin salıp sen

31 ozğay tip/ozğatıp ? اوزغاتيب şeklinde yazılmıştır.

32 ايتدي لار şeklinde yazılmıştır.

9 aᅅga irişmeyin ol saᅅga h̄ile kılğay kaçan aᅅga

59/a

1 yakın kirip salabirsenḡ tağıdılur-sen <sup>33</sup> takı  
 2 ni kim tilesenḡ kılur-sen kaçan ġariminḡ-din süngü-ni  
 3 alsanḡ takı seninḡ ilinḡde bolsa üzenğü kayışı  
 4 birle butunḡ arasına sokğıl takı uçını koltuğinḡ-  
 5 dın artkaru togru yokaru çıkargıl yok irse  
 6 süngüni sağ butunḡ altına sokğıl uçını  
 7 timüri birle buçuğındın az-rak ilgerü çıkar-  
 8 ġıl eger aninḡ birle sançmak-lık-ka muhtâc bolsanḡ  
 9 ol saᅅga h̄azır bolğay eger düşmen-ninḡ süngüsin

59/b

1 ilindin alsanḡ bir ilinḡ birle timürindin tutup  
 2 bir ilinḡ birle takı ağaçındın tutup iyer-ninḡ  
 3 kaşına urup sındurgıl yāhūz kılıç birle  
 4 kisgil maķşūd sağ koymağıl kaçan tilesenḡ  
 5 kim ġariminḡ-ninḡ süngüsin ilindin tartıp küç  
 6 birle alğay-sen süngüsin tutğıl takı koltuğunḡ  
 7 altına sokğıl takı süngünḡ-nüñḡ üstünden aᅅ  
 8 yalını muhkem tutup aᅅninḡni aninḡ muhālif  
 9 yanına işâret birle kaytargıl kim sen ol aᅅ yalın

60/a

1 tutmağlık birle süngüsin ilindin alur-sın yaᅅnī  
 2 igen <sup>34</sup> tālib-ninḡ ilindin süngüsin almaklık

33 تاغديدورسن̄ şeklinde yazılmıştır.

34 igen ? ایگان̄ şeklinde yazılmıştır.

3 turur ni vech birle bolsa bolsun bu ʔarika dūşmen  
 4 birle kılmağıl kim öküş haʔar-lıg turur ve's-selām  
 5 **نَابُ خُرُوجِ الْفَارِسِ إِلَى الْفَارِسِيِّ**  
 6 kaçan iki fāris-ka karşı çıksaᅅ bular-ning üzere  
 7 meydān-ning kırığındın oğ hamle kılğıl eger bular  
 8 sening üzere ayrılısalar munzamm bolmasalar eger bular  
 9 hāzık ve şaʔır bolsalar hiç birge karşıлмаğaylar <sup>35</sup> tağı yırak-

60/b

1 dın turabargaylar bularga mundın yaᅅşı iş yok turur  
 2 bes sen tağı bulardın yırak turğıl andın soᅅgra  
 3 sūᅅgūni igi-ning üzere koyğıl sağrı tutup  
 4 tüpi sağ ilingde bolsun uçı yoku tağı bular-  
 5 ga tos-togru yürügül bular-ning arasındın kiçmek-  
 6 likke tağı bulardın kiçgil anlar saᅅga ʔama  
 7 kılğaylar kim ikimiz iki yarudın kirelim eger ol  
 8 sūᅅgūsin birimizge salsa birimiz anı sançğay  
 9 tip sen bularnı cehd itip tizçe kiçekörgil

61/a

1 kaçan bulardın biş arşūn mıkᅅarı yir ısrā kiçseng  
 2 aʔıᅅnıᅅni ʔatıg çapmağdın ᅅabslegil tağı nağl-lağıl  
 3 bes bularga karşıлмаğdın <sup>36</sup> özge hiç çāre ʔalmas lā-büdd  
 4 munzam(m) bolurlar bes sen bular üzere ʔayta tüşgil  
 5 tağı ʔaysı saᅅga yaᅅın bolsa anıᅅg üzere hamle kılğıl  
 6 kişi muᅅtāc bolmas ᅅile-ge illā kaçan fāris iki bolsa

35 قَرَشُوْلَمَاغَايَلَارْ seklinde yazılmıştır.

36 قَرَشُوْلَمَاقَدِيْنْ seklinde yazılmıştır.

7 kaçan kim ikisi munzam(m)bolsalar keenne-hu bir fāris  
 8 birle sançı-şur-sen ammā bu ʔarīka hīleni kılmağıl meger  
 9 ol aʔ üzere kim katıg yügrük bolgay takı yahşı bilgey-

61/b

1 sen kim bularning arasındın seni ol aʔ çıkarur  
 2 kaçan bu ikisi-ning arasındın çıksaᅅ süngüᅅ  
 3 uçın ol yanga salğıl kim aᅅga kayıtmak tiler-sen  
 4 **بَابٌ أَيْضًا فِي الْخُرُوجِ إِلَى فَارْسِينَ أَوْ إِلَى جَمَاعَةٍ**  
 5 kaçan iki fāris-ge karşı çıksaᅅ yāhūz öküş  
 6 fārisler-ge karşı çıksaᅅ saklangıl ğarimlarning  
 7 sening üzere iki yandın bolunup kirmesünler kaçan  
 8 saᅅga **قِطْعَةً وَاحِدَةً** yürüseler kaysı yakın irse sen  
 9 aᅅga ᅅamle kılğıl birisine işāret kılıp takı

62/a

1 birisini sançıl eger bu ikisi şātır bolsalar sening  
 2 üzere müteferriᅅ bolsalar niçük kim saᅅga vaşf kıldım  
 3 aning kibi kılğıl eger bir bölek cemāat-ka ucrasaᅅ  
 4 bulardın katıg kaçmağıl bular birle sançışarak yürügil  
 5 takı bular-ning alınlarınca tos-togru<sup>37</sup> kaçğıl tā bular  
 6 sening artınca üzülüp saᅅga tama kılıp bir bir  
 7 kilirler bes kayıtgıl ol kişi üzere ᅅamle kılğıl kim  
 8 saᅅga yakın kilip turur eger aᅅning yahşı bolsa  
 9 takı kaᅅçı-lağıl kim bular sini alay körseler tama kılıp

37 **تَوَغَّرُوا** şeklinde yazılmıştır.

62/b

1 bular taķı ađların kańçı-lap sűrerler taķı artıńǵa  
 2 bir bir kilirler bes sen bir kişi birle sançışır-sen  
 3 taķı saķlangıl bir yirde turmaǵıl dāyimā hareket űzere  
 4 bolǵıl taķı kōńglűńg ve hırsıńg kaıysı-sı yađıřı  
 5 silāhlig irse taķı kaıysı-ning ađı yűgrűk taķı  
 6 űzi bahādur irse anıńg katında bolsun anı alakōrgil  
 7 eger birisi oķ-lıg yalıg bolsa burun sűngűlűge  
 8 ĥamle kılǵıl oķlusındın taķı saķlangıl gāfil  
 9 bolmaǵıl eger tar yirge kirseng taķı sańga bir fāris

63/a

1 yitse tizĥe yirge tűřűp anı sanĥıl saķlan-  
 2 ǵıl ađ űzere turup sanĥmaǵıl kim nā-gāh ĥađā kılǵay-  
 3 sen taķı ol seni sanĥgay velākin ĥilelerińgni barĥa  
 4 bu fāris birle isti<sup>c</sup>māl kılǵıl ammā ađdın tűřűp  
 5 sanĥmaķlık barĥadın<sup>38</sup> yağışı-raq turur eger sen  
 6 bir tar yirge tűřseng taķı artıńǵa bir fāris kilse  
 7 taķı bir fāris alnıńgdayın ĥıķsa bes munda ĥile  
 8 ol turur kim ađıńg-dın tizĥe tűřgey-sen taķı  
 9 kaıysı sańga yaķın bolsa yűgrűp tizĥe anı sanĥa-

63/b

1 kōrgey-sen taķı birisine ađıńgı kalkan  
 2 kılǵay-sen bu tűřmekde licāmińga bir uzun yip  
 3 bađlamayın bolmaǵıl anıńg űĥűn kim űzge yirge  
 4 bađlı bolsa nā-gāh ađ kaĥsa yā űrkse eyesin sűrep



5 yıkgay bu iş düşmen-ğa yahşı kilgey eger seni bir  
 6 fāris tar yirde tapsa taķı sen<sup>39</sup> anda fārislık körsenġ kim  
 anıġ  
 7 kadarınça dögülse taķı anıġ şatırlıķındın ve fāris-  
 8 lıķındın korksaġ taķı<sup>40</sup> ol kiġ yirdin kim bu tar yirge  
 9 kirdiġ aġa yakın bolsaġ munuġ birle

64/a

1 sançışmayın süġünġni imtinā-ka salıp anıġ sa-  
 2 ru kiri ol yirge kayıtgıl aģıġnı katıġ sürüp  
 3 taķı iyeringde anıġ saru kıyışarak olturġıl  
 4 taķı andan ihtirāz kılġıl aġa alay körgüzgil  
 5 kim sen aģıġnı tartarak yürürsin tip saġınsun  
 6 kaçan ol tar yirdin çıksaġ anıġ birle anda sançış-  
 7 ġıl bu benim katımda ol tar yirde tokuşmaqđın yahşı-  
 8 rak turur eger askerde öküş atlıġlar-ğa  
 9 karšu yoluksaġ bular-nıġ orta yirine kirip

64/b

1 sançışmaġıl kırġınça yürüp çevre yanında sançış-  
 2 ġıl eger sen süġülüg bolsaġ anıġ üçün kim  
 3 süġü eyesi ġalabalık-da iş kılabilmes tar yirler kılıç  
 4 eyesiniġ turur **وَاللَّهُ أَعْلَمُ** eger atlıġ bolsaġ yayaġ  
 5 kişidin kaçġıl imkān yitken kadarınça hiç yakın barmaġıl  
 6 bu işni dāyimā isti-māl kılġıl **وَالسَّلَامُ الْحَرْبُ خُذْمَةٌ**  
 7 **بَابُ كَيْفَ يَتَخَلَّصُ الرَّجُلُ إِذَا اطْعَنَ**  
 8 bu bāb süġünü niçük ġalāş kılmaq kirek anı ögre-

39 taķı sen satırın karşısına, yan tarafa yazılmıştır.

40 taķı satırın karşısına, yan tarafa yazılmıştır.

9 tür kaçan sançılisa anı beyân kılur kaçan kim ğarîmni

65/a

1 solıng üzere sançmış bolsanğ sağınğa kayta  
 2 tüşgil taķı ilinğni süngü tüpi birle kötürüp  
 3 igininğ üzere koyğıl taķı muķkem tutğıl yüzingni  
 4 solğa çevürüp aţınğni tipip süngünğni tartıp  
 5 alğıl eger sağınğa sançmış bolsanğ solınğa  
 6 kayta tüşüp mununğ kibi kılğıl kim süngünğ  
 7 halâş bolur eger sen yirni yâ hayıtnı yâ bir katığ  
 8 nimeni sançsanğ taķı süngünğ timüri anda muķkem  
 9 bolsa kalsa eger sen anı burmak birle çıkarayım

65/b

1 tisenğ çäre yok kim timüri burulsa eger sen burulsanğ  
 2 ol muķkem irken süngünğ taķı timüri sınğay  
 3 yâhüz timüri ağaçındın oynağay boşanğay<sup>41</sup> hâşşa yirni  
 4 sançmak katığ zarb<sup>42</sup> turur kaçan mun-tig sançsanğ  
 5 butunğ birle iyerinğni kısıp tos-toğru katığ  
 6 çikgil atınğ başın kaytarıp kim uçuzluk  
 7 birle çıkar  
 8 bu bâb süngünü baţal-lamaklık-nı beyân kılur ba'zı halâyık-  
 9 lar süngünü aşagadın yokaŗu baţal-larlar men anı barça

بَابُ فِي التَّعْطِيلِ

66/a

1 yirde hoş körmes-men taķı bilgil kim süngüçi-  
 2 ninğ şatırlıǵı süngüçilikde baţal-lamaklık turur

41 boşanğay yan tarafa yazılmıştır.

42 şarb şeklinde yazılmıştır.

3 bes süngün̄ni dāyimā ġarim̄ni-ning süngüsü üzere  
 4 kılğıl taķı saklangıl süngüsin urmağıl ebeden tā  
 5 anıñ süngüsü üzere mütemekkin bolmayan ol vaktıda baṭal-  
 6 lağıl kim bilgey-sen hiç haṭā kılmas-sen eger haṭā  
 7 kılsanğ süngün̄ yirge tüşgey taķı sen öziñ-  
 8 ni öziñ baṭal-lamış bolgay-sen taķı sançılğay-sen<sup>43</sup>  
 9 taķı sağıña teşdid sağri kılmiş bolsanğ baṭal-lamaklık-dın<sup>44</sup>

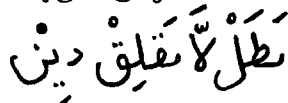
66/b

1 saklangıl kim bu yirde öküş haṭā vāki<sup>c</sup> bolur ammā  
 2 fetl ol durur kim süngün̄ni anıñ süngüsine çulğap  
 3 def<sup>c</sup> kılmaq turur sançmaq üçün kaçan ġarim̄ni seniñ  
 4 süngün̄ni baṭal-lasa sen baṭal-lamasdın burun sen  
 5 süngün̄ni süngüsü altındın tartıp çıkargıl  
 6 taķı sançıl anıñ üçün kim anıñ süngüsü baṭal-  
 7 lağanda ağır bolur yirge tüşer eger süngün̄ni yoķaru  
 8 baṭal-lasa sen süngün̄ni ġayb itgil kiterebirgil  
 9 anıñ süngüsü yoķaru kötürülür sen taķı kirgil

67/a

1 sançıl ammā şamī baṭal kılınmas meger aşāğadın yoķaru  
 2 anıñ üçün kim süngüsü-ning tüpi koltuğında turur  
 3 kaçan sen yoķarudın aşāğa baṭal-lasanğ anıñ koltuğı  
 4 süngüsin aşāğa tüşmege koymas eger ġarim̄ni süngü-  
 5 sin şamī tutup kilse baṭal-lağanda saklangıl  
 6 kim haṭā kılmağay-sen anıñ üçün kim süngünü haṭā  
 7 kılğanda yoķarudın aşāğa kaytarmak şa<sup>c</sup>b turur

43 sançılğay-sen şeklinde yazılmıştır.

44  şeklinde yazılmıştır.

8 yirden yoxaru kötürmeklikdin ise kaçan garimiñ-  
9 din korksañg süngün̄gni anıñg süngüsü üzere mekin<sup>45</sup>

67/b

1 kılğıl anıñg süngüsün katıḡ ozup baṭal-lamağıl  
2 bel-kim aṣağarak kaytara işāret itgil kim çāresiz  
3 ikiñgiz-ninḡ süngüsü taḳı baṭal-lanur taḳı dāyimā sakla-  
4 n̄ğıl süngüsün seniñḡ süngün̄g altındın çıka-  
5 rıp sançmaḳlıq-dın bes saklangıl bu hilelerni  
6 kim sañga ayattım ögret-tim ol anı sañga  
7 kılmasun kaçan seniñḡ birle süngü bolmasa maḳra'a birle  
8 baṭal-lağıl eger kaçın̄g bolmasa çalmañḡ birle baṭal-  
9 lağıl yumurlap niçe kim seni sançsa<sup>46</sup> anıñḡ birle baṭal-lağıl

68/a

1 kim bu temkin<sup>47</sup> turur taḳı özgelerni muñga kıyās kılğıl  
2  
3 bu bāb mihmāznı taḳı andın özge nimelerni beyān  
4 kılur yaḥşısı ol turur kim mihmāz-ninḡ ikisin  
5 iki ayagın̄ga keygey-sen taḳı aṭın̄gni mihmāz-  
6 legende katıḡ mihmāz-lemegey-sen bil-kim iki yandın  
7 kısıp sürütgey-sen mun-tiḡ kılmak evlā  
8 ve efzal turur eger mihmāznı bir ayagına keysen̄g  
9 taḳı cāyiz turur ammā sağ ayagın̄ga kiymeklik aṣlah

45 مكن̄ şeklinde yazılmıştır.

46 سائحنا̄ şeklinde yazılmıştır.

47 تمکن̄ şeklinde yazılmıştır.

بَابُ فِي الْمَهَازِ وَ غَيْرِهِ

68/b

1 turur anıñg için kim ol at-ka 'akr kılmas ammā ehil  
 2 sağrı kim çıkırıklıg mihmāz birle isti-māl kılurlar ol  
 3 yaramas atnı fāsıd kılur timişler eger at-ka sünğü birle  
 4 minmek tileseñg yügen-ni sol ilingde iyerniñg  
 5 karbūsı birle birge tutgıl taķı sünğünü sağ ilingde  
 6 boyuñg-dın iksük-rek tutup tüpünü sağ yanında  
 7 tikgil ayagıñg katında taķı yügen-ni ilingde sağ  
 8 yanın kıskartgıl tā atıñg başı biraz tışkaru meyl  
 9 kılsun kim saña minmege kolay bolğay eger atıñg miner

69/a

1 irken tizginse saña yakın kilür ammā katıg kıskart-  
 2 mağıl kim ol yahşı döğül kaçan minmek-ke kilsenğ  
 3 üzeñgüdin azgına artkaru-rak turgıl ilgerü  
 4 takaddüm kılmağıl kim ol 'ayb turur fārisler anı<sup>48</sup> kabih  
 5 körerler andın songra ayagıñgıni üzeñgüğe  
 6 koygıl taķı sünğüğe tekye kılıp mingil kaçan  
 7 yoķaru çıksañg tekye-ge ihtiyācınğ kalmas sünğünğni  
 8 miner irken atıñg-nıñg sağrısı üstündin  
 9 sağ yanına aylandurgıl taķı sol kolunğa alıp yügen

69/b

1 birle birge tutgıl andın songra sağ iling birle  
 2 tonuñgı<sup>49</sup> taķı āletinğni tüzetgil eger bir şahrāda  
 3 bolsañg kim yakınıñgda kişi bolmasa taķı korksañg  
 4 kim atıñg ma'kul bolğay tip bes sünğünü orta-

48 فَا رِ سِ لَ ا ز نِ ي      şeklinde yazılmıştır.

49 نُونُونِي      şeklinde yazılmıştır.

5 sındın sol iling birle taqi ating-ning yali  
 6 birle birge tutgil taqi biri iling birle iyer-ning  
 7 alın kashin ya art kashin tutup mingil kaqan  
 8 tushmek tileseng sunguni sol ilingde yugen  
 9 birle birge ating sol kolu yanında tik tutup

70/a

1 taqi sag kolung birle iyer-ning kashin tutup  
 2 tushgil kaqan yirge<sup>50</sup> tush-seng sungunu sag  
 3 ilingde algil ta ating cevrilup sindurmasun  
 4 yahuz kim-irse-ni mecruh kılmasun bes bu ma'niler-ni  
 5 fehm kılgil kaqan sungung yirge tusse at  
 6 üstündin almaklık-ka ta'arruz kılmağil kim muhatara  
 7 turur bes munung kibi yirde tushup sungungni  
 8 alıp mingil inşa'allāhu ta'ālā

بَابُ فِي الْعَمَلِ وَالْعَالَمِ وَفِيهِ فَوَائِدُ

70/b

1 bu bāb 'alem-lig sungü birle 'amel kılmaqlık-nı beyān  
 2 kılur 'alem-lig sungünü algil taqi buqukındın  
 3 tutup başing üzere çevürgil arkurı tut-  
 4 gandin songra sungü 'amel-lerine başlağil  
 5 imkāning yitken qadarınca taqi saklangil munda  
 6 'alem yüzinge ya at yüzine çulgaşmasun kim yil anı  
 7 birerde alay kılur ol fārisler katında yaman turur  
 8 aning için kim fāris aning kitermekligi birle  
 9 meşgul bolur garimi anğa zafer bulur

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

71/a

1 andın sonğra aṭıñnı teṣḍidge ıkarğıl taḳı  
 2 aṭıñnı ṣolğa tizgindürgil ʿalemni sağıña tutup  
 3 taḳı aṭıñnı sağıña tizgindürgil ʿalemni solıña  
 4 tutup andın sonğra teṣḍid kılğıl taḳı imtināʿ kılğıl  
 5 bu işlerde yılını saḳlağıl eger yıl saña ol vaḳtda  
 6 kim ğālib bolur süñgüni iginiñ üzere salğıl kaçan kim ʿalem  
 7 birle sançış-saṅ ḥıle kılğıl ʿalemni yildin sa-  
 8 rudın ğarimiñ üzere tarḥ kılğıl ol anı kör kılur  
 9 taḳı anıñ birle meṣğül bolur yāḥūz aṭıniñ yüzi üzere

71/b

1 salğıl kim yıl ʿalemni anıñ yüzine yapuṣturur  
 2 sen ḥācetiñge yiter-sen eger ol  
 3 düşmen bolsa anıñ yüzine salğıl eger yıl  
 4 anıñ üzere bolsa andın sonğra kirgil taḳı  
 5 kılıç birle çapğıl ve's-selām  
 6  
 7 bu bāb süñgü birle yirdin bürcās almaklık-nı  
 8 beyān kılur ḥayzerān aḡaçındın bir ḥalāḳa  
 9 kılğıl bürcās kibi ayaksız andın sonğra

باب  
 فِي اخْتِذِ الْبُرْجَانِي مِنَ الْأَرْضِ بِالرُّمْحِ

72/a

1 aña ton kiydürgil ḥāmdın yā aḳ cild-din  
 2 taḳı kiltirip meydān ortasında salğıl  
 3 taḳı aṭ birle çapup kilip anı süñgü timüri  
 4 birle sançıp yoḳaru kötürgil biş yirde rukʿa  
 5 salıp sançmaklık taḳı munuñ kibi turur birin  
 6 alıp yoḳaru kötürür-sen taḳı birisin andın sonğra  
 7 sançar-sen inṣa'allāhu taʿālā ve's-selām



8  
9 bu bāb sūngü birle ağaç üstündin halaka

72/b

1 almaklık bābı turur sūngü sınığındın bir uzun  
2 ağaç algıl bercās-ı kāyimesi kibi uçını iki  
3 ayırğıl yāhūz bir tişik tişgil takı bir  
4 halaka yaraşturgıl timürdin yāhūz könğlüng  
5 ni-din tilese kiñligi tört barmak sıgar  
6 mıkdarı bolsun yumulup takı bu halakanı ol  
7 ayru üzere koyğıl yāhūz bu halaka-nıng  
8 tüpinde uzınça gınā kılğıl sap kibi  
9 takı ol tişik-ke soğğıl takı atıng-nı meydānda sürüp katıg çapış

73/a

1 birle ol halakanı sūngü uçı birle andın algıl ammā  
2 bu işni envā<sup>c</sup> teşdīd birle kılurlar mun-tig  
3 turur biş halakanı biş kāyime üzere tikip almaklık  
4 takı velākin her bir halakada bir kiseğ harirgine  
5 bağlağıl kim anıng birle körklüg körinür kaçan  
6 halakanı andın alsanğ sūngü uçın yoqaru-rak  
7 kötürgil ol andın tüşmesün takı tileseñg  
8 bu halakalarnı sūngüdin çıkarıp ilingde cem<sup>c</sup>  
9 kılğıl tileseñg ol harirginedin tutğıl

73/b

1 tā bişi sūngüde cem<sup>c</sup> bolsun ve's-selām  
2  
3 bu bāb sūngüde hilelerni beyān kılur bilgil kim  
4 fārisler sūngüçi-likde vāşıl bolğandın soñgra

5 h̄ilelerni taķı isti<sup>c</sup>māl kıldılar kaçan tilesenġ kim  
 6 ġarimiġ birle h̄ısmāne oynagay-sen ġarimiġ sünġü-  
 7 siniġ mıkdarını bilgil taķı bir sünġü tüzetgil  
 8 andın uzun-rak taķı bir kişi birle ıyabirgil kim  
 9 hiġ kimersege körgüzmesün<sup>51</sup> taķı meydān-ning bir başında

74/a

1 salsun kim sen ol yirni bilgey kaçan sünġü-  
 2 ġizni ölçüp uzunın kis-seler sen aķıġını  
 3 nakl-lar kibi bolup ol sünġüdin saru bargıl  
 4 taķı aķıġ-dın tüşüp h̄ızāmiġni yaraştır-  
 5 ur<sup>52</sup> kibi bolup yāhūz yaraġ-ķa baķar kibi bolup  
 6 iliġdeki sünġüni yirge salıp ol sünġüni  
 7 alıp mingil taķı kirek kim bu iki sünġü  
 8 levnde taķı yoğunlukda taķı biri birine oġşayur  
 9 bolġay taķı andın sürüp kilip hiġ turmayın

74/b

1 ġarimiġ-ge hamle kılġıl eger ol kişi anı kiġe birle  
 2 iltip toprak-ķa kömebilsenġ köm-sün ol  
 3 taķı cāyiz turur ammā bu h̄ilelerni kılmaķlık-ķa eyesi  
 4 h̄azıķ ve hafif kirek kim tuymadın tuydurmadın  
 5 kılabilgey  
 6 taķı bir h̄ile bu turur kim bir yaġşı aġaçdın sünġü  
 7 yaraştırġay-sen taķı iġini kovuş kılġay-sen  
 8 yāhūz kāmıř sünġüniġ boġunların yitiřtürgil  
 9 taķı yumşak kum<sup>53</sup> birle bularnı tolturġıl taķı tüpünü

وَجِبَةُ آخِرٍ أَيْضًا فِي الْحَيْلِ

51 ...ge kör...yan tarafa yazılarak nereye geleceġi gösterilmiş.

52 yaraşturdur şeklinde yazılmıştır.

53 قَوْمٌ şeklinde yazılmıştır.

75/a

1 balçık birle yāhūz bir nime birle kim tartmayınça<sup>54</sup>  
 2 tüşmesün tıķıl taķı birkitgil andın soņgra  
 3 bir katıķ yoĝun sūņġü alĝıl kim asrı aĝır bolsun  
 4 ikisin taķı meydān-ge salgıl taķı ĝarīmiņĝ-  
 5 ge ikisindin birisini ihtiyār kıldurĝıl  
 6 ol lā-būd sūņġüniņĝ yinĝilin ihtiyār kıllur bes  
 7 seniņĝ ilinĝde ķumlusu ķalur andın soņgra  
 8 tūpini yirge urĝıl tā balçıkı tüş-sün ķumı tölük-  
 9 sün andın soņgra niçük kim tileseņĝ aniņĝ

75/b

1 kibi ʿamel kılgıl أَيْضاً فِي الْحَيْلِ الْوَصْلُ فِي أَسْفَلِ الرُّوحِ  
 2 bu taķı vaşla ĝilelerni beyān kıllur bir arşūn  
 3 mıķdārı sūņġü aĝaçın-dın alĝıl kim sūņġünĝ  
 4 levni kibi bolsun taķı anı sūņġünĝe aşāĝa-  
 5 sın-dın vaşla kıldurĝıl kim ĝiç bilgirmesin  
 6 taķı ol vaşlanı itūkinĝde yā iyeriņĝde kizlegil  
 7 kaçan sūņġüleriņĝizni ölçseler taķı uzun(ın) kis-  
 8 seler bes sen ĝarīmiņĝdin biraz-gine yırak-rak turup  
 9 kolunĝ içinde şanʿat birle ulaşturĝıl kim ĝarīmiņĝ

76/a

1 taķı özge kişiler ĝiç körmesün kaçan vaşlanı  
 2 muķkem kılsaņĝ vaşla dāyimā iki ilinĝ arasında bolsun  
 3 kim ĝarīmiņĝ anı körmeĝey taķı kirek kim vaşlası  
 4 yahşı bolĝay kim oynar irken tüşüp rüsvāy  
 5 bolmaĝay-sen taķı ĝarīmiņĝni sançsaņĝ bu munı ĝile birle

---

54 taratmayınça şeklinde harekelenmiştir.

- 6 sançdı tımegeyler aşl bu işlerde çevüklük  
 7 şaṭırlık turur hiç kimerse-ge bildürmegey tā mestür  
 8 ıalğay ve's-selām bilgil süngüniñ ħileleri  
 9 öküş turur velākin biz bu kitābda zıkr kılmaklık-nı

76/b

- 1 kerih kördük tā kitāb uzanmasun tip kişi  
 2 irikmesün tip ammā men munuñg birle 'amel kılmaklık-nı  
 3 hoş körmes-men bu ħileler benim katımda barçası za'if  
 4 turur fāris-likde bu işler barçası iksüklük turur  
 5 anıñg üçün kim fārislerniñ süngüsü uzanmağı  
 6 körklüg oynamaklıkındın taķı atnı yaḥşı  
 7 kılındurmak-lıkındın taķı yaḥşı kırmek çıkmak  
 8 birle turur vaşla birle süngü ni mıkdar uzangay  
 9 kaçan fāris işinde 'ālim bolsa taķı kirgende çıkğanda

77/a

- 1 ħarimindin yir oğurlasa anıñg süngüsü anda uzanur  
 2 bu iş fārisni tilegenine yitgürür<sup>55</sup> ammā men bu ħile-  
 3 lerni bu kitābda anıñg üçün zıkr kıldım kim  
 4 sen bilmiş bolğay eger kim-irse sañga mun-tig<sup>56</sup>  
 5 kılsa ħāfil bolmağay-sen taķı mun-tig işlerde közüñg  
 6 açğay-sen saklangay-sen dāyimā kaçan bu işlerdin kork-  
 7 sañ ħarimiñg-niñg süngüsün tüpindin kis-  
 8 gil kim eger vaşla tedbirin kılmış bolsa tedbiri  
 9 bāṭıl bolğay ammā süngü birle fārislik ol turur kim

55 yitügürür      şeklinde harekelenmiştir.

56 مؤن تینک      şeklinde yazılmıştır.

77/b

1 sanğa zıkr kıldım aṭ üzere kör(k)lüg olturmak

2 turur taḳı ğarîmin sançmak turur ve's-selâm

3 بَابُ فِي حَمَلِ الرَّوْحِ فِي الْأَسْفَارِ

4 bu bāb seferde süngü kötürmek-likni beyān kılur

5 süngüniᅇ buçukını seferde yügen birle birge

6 tutġıl taḳı ba'zısın saġ butuᅇ üzere koyġıl

7 uçı ilgerü eger tilesenᅇ tüpünü saġ ilinᅇ

8 birle tutġıl taḳı uçın yokaru baḳtırıp igninᅇ

9 üzere salgıl eger tilesenᅇ sol ilinᅇ birle

78/a

1 taḳı mun-tig kılġıl eger tilesenᅇ tüpini bu-

2 tuᅇ üzere koyġıl tik tutup yā iyerinᅇ üzere

3 koyġıl eger tilesenᅇ tüpini üzeᅇgüğe sokġıl

4 taḳı birkitġıl taḳı bilġıl kim süngü kötürmek-

5 de ihtiyār yok turur fāris-ka niçük kim yinᅇil

6 bolsa taḳı yaḥşı kilse aninᅇ kibi kötürsün

7 kaçan imin yirde bolsaᅇ taḳı tar yirlerge kir-

8 mek tilesenᅇ süngünᅇ uçın 'alemi birle artkaru

9 baḳtırıp kirġıl eger düşmen ilinde bolsaᅇ

78/b

1 ilgerü baḳtırıp kirġıl taḳı saklanġıl uçı

2 ḥāyıt-ka yā ağaç-ka sançılıp sınmasun ve rubbemā

3 fāris süngünü kötürgey bu 'amel-lerdin müstāġnī

4 bolġay ol turur kim süngüninᅇ tüpindin tişip

5 birle anġa yumru tüp kibi kılıp bağlaġay yā-

6 ḥūz bir aşıkını yā bir topukını tişip bağlar taḳı

7 bili bağına soġar uçın artkaru yirge sürer yāḥūz

- 8 ol yip-ni kiñg halaka kılıp sağ kolına kiçürür  
9 bu oğ atmaklık-ka yağşı kilür kaysı kolay bolsa

79/a

- 1 anı kılğıl  
2 bu bāb sünġüniñ levn-lerin beyān kılur levn-ler-  
3 de yađşı levn sünġüde sarı levn bolur tađı kałan  
4 levn-ler biri birisindin yağşı-raq turur ammā kara  
5 levnde hayr yok turur ve's-selām  
6 **باب في ألوان الرماح** bu bāb sünġüniñ yağşısın  
7 beyān kılur sünġüniñ yağşısı ol turur kim yo-  
8 ġun tağı itli bolġay tağı kısrāsı leyyin bolġay tağı  
9 nā'im bolġay anıñg üçün kim eger şulb bolsa tağı

باب

79/b

- 1 kađıġ yābis bolsa tağı yañır tigse tağı kün ursa  
2 tözmegey müfezzez bolġay ya'ni müşakkağ bolġay yarılġay  
3 **وَاللَّهُ أَعْلَمُ** tağı kirek kim sünġü yumru bolġay tağı or-  
4 tası kağı bolġay kim titretgende kađıġ titremegey  
5 tağı uçı kađıġ inġe bolmaġay vestāni bolġay  
6 tağı yağşı bitişlig bolġay boġunları<sup>57</sup> müdevver bo-  
7 lġay tağı muhettem bolġay tağı butağ yirleri çuġur  
8 bolmaġay tağı anda bıçağ eşeri bolmaġay tağı bilgil  
9 kim benim kağımda sünġüniñ muhkemi tağı yağşı(sı) ol

80/a

- 1 turur kim esmerü'l-levn bolġay anıñg üçün kim

57 yoġunları şeklinde yazılmıştır.

2 bu levn<sup>58</sup> yirniñ yokuşında taķı biyik yirde biter<sup>59</sup>  
 3 taķı yamğur küneş aña tiger eger ‘aybı bolsa  
 4 anda ok zāhir bolur bes bu levn-lig sünğüde ihtiyāt  
 5 kılmak hācet irmes ammā sarıg levnli sünğü taķı ak  
 6 levn-li sünğü kovul-larda biter kün aña tıgmes kim  
 7 ‘aybı bar irse zāhir bolğay ve's-selām taķı kirek  
 8 kim sünğü katıg yoğun bolmağay kim ilge sıg-  
 9 mağay taķı katıg inçe bolmağay kim barmaklar ilge

80/b

1 yitişgey ayañnı urur<sup>60</sup> taķı sünğüniñ  
 2 katıg uzunı on bir arşun turur on arşun-  
 3 dın yokuşu tamām hüffet-de turur  
 4  
 5 bu bāb sünğüniñ katıg ziyān kılmas ‘ayb-ların  
 6 beyān kılur ol ol turur kim sünğüniñ levnlerinde  
 7 ol levnler kim yaramas tip zıkr kıldım saña  
 8 bilgil kim levn ‘aybı katıg ziyānlıg ‘ayb irmes  
 9 yoğunluk inçgelik taķı biyik yirde taķı

وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
 بَابُ فِي عِيُوبِ الرِّمَاجِ الْقَلِيلَةِ الْقَرَرِ

81/a

1 kovul-larda bitmek-lik taķı ol ızık<sup>61</sup> kaynarlar kim  
 2 yarık-ka oşar taķı anlar yarık dögül turur bel-  
 3 kim yiri bolğay taķı sünğüniñ iki uçı içke-  
 4 rüge igri bolmaķlık bular barçası sünğüde ziyān

58 لَوْنُ şeklinde yazılmıştır.

59 بِنَارِ şeklinde yazılmıştır.

60 ururgay şeklinde yazılmıştır.

61 حَزِيْقُ şeklinde yazılmıştır.



وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ  
بَابُ فِي عِيُوبِ الرِّمَاحِ الْكَثِيرَةِ الضَّرْبِ

- 5 kılur ʿayb irmes  
6  
7 bu bāb sūngüniᅅ ziyān-lıᅅ ʿaybların beyān kılur  
8 sūngüniᅅ ziyān-lıᅅ ʿayblarındın baʿzısı ol  
9 turur kim sınık bolᅅay taᅅı asrı katıᅅ yoᅅun

81/b

- 1 bolᅅay taᅅı katıᅅ titregen bolᅅay taᅅı kurt  
2 yigen bolᅅay taᅅı kiçik kiçik öte <sup>62</sup> tişikleri  
3 bolᅅay aᅅᅅa ʿarab tilinçe ākāl tırlar taᅅı tigirmi  
4 tigirmi tišekleri bolᅅay velākin öte tişik bolma-  
5 ᅅay boᅅun-nıᅅ içinde yimiş bolᅅay aᅅᅅa ʿarab  
6 tilinçe kādih tırlar taᅅı sūngüniᅅ şadrında yarık-  
7 lar bolᅅay taᅅı zaᅅımlar bolᅅay taᅅı sūngüniᅅ uç-  
8 ları katıᅅ inçe bolᅅay taᅅı asrı katıᅅ ağır  
9 bolᅅay sūngüniᅅ ziyān kılur ʿaybları bular turur

82/a

- 1 kaçan tilesenᅅ kim sūngü satın alᅅay-sen bes  
2 anı bir niçe kün yaᅅ birle yaᅅlap katıᅅ ısı künge  
3 karşı koyᅅıl bir niçe kün mun-tig kılᅅıl taᅅı sürt-  
4 ᅅil çöprek birle taᅅı yockarusın aşıᅅa aşıᅅasın yockaru  
5 kılᅅıl taᅅı künge karşı koyᅅıl eger ol sūngüniᅅ  
6 ʿaybı bolsa barça zāhir bolur üçünçi fenni kılıç birle  
7 ʿamel kılmaᅅda taᅅı kılıç-nıᅅ yaᅅşısın taᅅı <sup>63</sup> yamanın bilmekde  
8 taᅅı kılıç-nıᅅ mıkᅅārın bilmekde uzunı ni mıkᅅār

62 öte ? اوتاً şeklinde yazılmıştır.

63 taᅅı yan tarafa, satırın hizasına yazılmıştır.

9 kirek ağır ni mıkḍār kirek anı beyān kıllur

82/b

1 bismi'llahi'r-rahmani'r-rahim

2 **إِعْلَمُ أَيَّدَكَ اللَّهُ تَعَالَى** üçünçi fenn kılıç-niñg ‘amel-

3 lerin beyān kıllur bilgil kim silāhlarda hiç silāh

4 yok turur kim germ birle vaşf kılgaylar taķı

5 katıg ağır bahāliḡ bolḡay kim eyesi anıñg birle fahr

6 itgey taķı anıñg birle nuşret bulḡay meger kim

7 kılıç anıñg üçün kim anıñg heybeti taķı fazlı bar

8 cemī‘i silāhlar üze taķı ‘askerlerni anıñg atı birle

9 sindururlar ayturlar kim kılıç birle alduķ tirlur

83/a

1 taķı bu bir silāh turur kim munuñg birle mecmū‘ ḡalāyık

2 ‘amel kıllurlar bilgen taķı bilmegen taķı karı

3 taķı yigit taķı mecmū‘i yirlerde anıñg birle arķa-

4 lanurlar taķı ol bir yahşı karındaş turur kim kiñg

5 yirde taķı tar yirde mu‘aḡḡal bolmas taķı berde ve baḡrde

6 ve zihānda kerek bolur taķı katıg yilli<sup>64</sup> künde süñgü

7 eyesine ağır bolur bu ol künde hiç bāḡıl bolmas

8 taķı ol künde ok eyesi-niñg okı toḡru yürümes

9 hiç kim-irse kılıç-dın müstagnī bolmas ni ḡadar

83/b

1 ḡatında silāh öküş bolsa taķı yakīn bolur kim ayıtḡay-

2 sen ḡalāyıklar-niñg her bir şıfında ve mecmū‘ illerde

3 hiç silāh yok turur kim anıñg birle uruşḡaylar

4 takı ol silāh anlarga mensüb kılınğay kılıç-  
 5 dın özge takı bular munça silāhları bar irken  
 6 kılıç-dın müstagnī bolmaslar ammā kılıç eyesi mecmūcı  
 7 silāhındın müstagnī bolur takı ol silāhlar-nıñg  
 8 körklü-reki turur takı mecmūc bizeklerinğ körklü-  
 9 reki turur takı imin yirde ve korkulug yirde anıñg

84/a

1 birle amel kılmaqlık körklüg kilür takı anı  
 2 kötürmek-lik ya'ni bilge asınmaqlık yaraşır  
 3 takı munuñg fazlını takı munuñg birle fahr kılmaqlık-  
 4 da anıñg kibi rivāyet kılmaşlar kim  
 5 **طَاهِرٌ** ya'ni muna arı-sız kişi arınmayın tutmağay takı  
 6 hāyız ibçige kılıç-nı körgüzmegeyler takı  
 7 bahāsı munça aqça turur timegeyler takı yalañg kılıç  
 8 kınsız kim-irse kim-irsege sunmağay ya'ni bu işler-  
 9 ni kılmağaylar kılıç-ğa ta'zim ve 'izzet üçün takı

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا

84/b

1 rivāyet kılındı kim  
 2 takı rivāyet  
 3 kılındı kim  
 4 kılındı kim  
 5 takı rivāyet kılındı kim  
 6  
 7 bes kılıç-nıñg  
 8 fazileti öküş turur ammā biz bu kitābda sañga ba'zı-  
 9 sın zıkr kılduk takı arab tilindin türk tiline kiltürmedük

85/a

1 anuñg üçün kim ol uluĝ-lar-nıñg lafzların taĝyır  
 2 kılmayalum tidük bel-kim bularnıñg bu lafzları birle  
 3 bizim bu kitābımız müşerref bolsun tidük ve's-selām  
 4 bes kirek kim kılıç-nıñg türlüglerinde iskisin  
 5 ihtiyār kılıp kötürgey-sen ammā bu yirde eski-  
 6 sindin maḳsūd iski kılıç döĝül bel-kim kerīm kese-  
 7 gen kılıç turur niçük kim ʿarab aytur  
 8 tir hāl bu turur kim ol aṭ ṭay turur maḳsūdı  
 9 kerīm yaḫşı aṭ timek bolur bu yirde taḳı

فرس و عتيق و ما

سيف و ما

85/b

1 timeklik yaḫşı hünerlig kılıç timek bolur  
 2 ḳaysı kılıç kim kerem has(s)sıyyetleri aña yapuḫḳay  
 3 ol iski turur ḳaysı vaḳtda işlense işlensün  
 4 yeñgisin kötürmegil yeñgisi maʿnide iski-nüñg  
 5 ʿaksi turur yaʿnī ol kılıç turur kim<sup>65</sup> iski has(s)ıyyeti  
 6 anda bolmaĝay eger ol ʿād zamānındın burun taḳı işlenmiş  
 7 bolsa ve's-selām imdi<sup>66</sup> iskisi üç ḳısm üzere münḳasım turur  
 8 bu üç türlüg kılıç-nıñg yaḫşısı yemenī kılıç turur  
 9 andın soñgra ḳalʿī kılıç turur anıñg artınça üçünçisi<sup>67</sup>

86/a

1 hindi kılıç turur ammā yeñgi kılıç kılıç-lar-nıñg  
 2 aḫsı turur aña ʿarab tilinçe muḫdeḡ tirlen ammā  
 3 ol kılıç kim ʿatık döĝül muḫdeḡ döĝül aña

65 kim satırın sonuna yazılmış, ancak nereye geleceği belirtilmiş.

66 imdi yan tarafa yazılmıştır.

67 او حجابي سې şeklinde yazılmıştır.

4 mutavassıt ayturlar ol kılıç-nı yemen ilinde selmānī timür-  
 5 din yā serendībī timürdin işlerler ammā yemenī kılıç-nıñg  
 6 cevheri mu'arrec turur taķı 'akdları mütesāvi turur  
 7 'akdı-nıñg ba'zısı ba'zısındın köp döğül  
 8 ammā ba'zı kılıç ak cevherlig bolur ve ba'zısı-nıñg  
 9 yirligi kızıl bolur ve ba'zısı-nıñg yaşıl bolur

86/b

1 tutğasına yaķın kurtğa oñşarak ak eşerler bolur  
 2 kümüş ak-lıģı kibi sağıngay-sen kim biri biri  
 3 artınça yürür taķı bilgil kim cāhiliyyet-de işlenmiş  
 4 iski kılıç-nıñg ya'ni yaħşı kılıç-nıñg 'alāmeti  
 5 ol turur kim sorguçında iki tişik bolur iki-  
 6 si-nıñg taķı tişiki bir yandın turur tip-nıñg<sup>68</sup> orta  
 7 yiri tar turur taķı ba'zı 'alāmeti ol turur kim  
 8 tört şatbı bolğay taķı kazılmış yirleri<sup>69</sup> bolğay olaķ kibi  
 9 müdevver ige birle müdevver kazılmış bolğay taķı ba'zısı

87/a

1 üç yol kazılmış bolğay birisi ortasında ikisi yelmeninde  
 2 kazılmış bolğay bu kılıç-lar-nıñg öküş-nıñg'arzı iki  
 3 barmak buçuk turur ol yinğil turur ammā ba'zısına  
 4 kabūri tirler ol iki batmandın artuķrak turur ammā ol  
 5 kabūri kim yinğil turur ol sādec bolur hiç anda şatb  
 6 yiri kazılmış bolmas ammā uzunlıkda muhtelif turur üç  
 7 karış birle tört karış<sup>70</sup> arasında tört karış-ka tigrü ammā

68 تيب تيبك şeklinde yazılmıştır.

69 yirleri yan tarafa yazılmıştır.

70 birle tört karış yan tarafa yazılmıştır.

## inli kılıç-ning

- 8 uzunluğı üç karış buçuk turur ağırlığı iki batman  
9 buçukdın üç batmanga tigrü turur ğayr-ü murabba'ın ammā ol

## 87/b

- 1 kılıç kim üç batmandın bolğay ğayr-ü murabba'ın ol kılıç katığ  
2 titregen bolur tağı katığ igilgen bolur ammā  
3 yemeni kılıç-ning öküşi 'urük-dan sālīm bolmas tağı ol  
4 'urükler üzere şüretler yazarlar tağı öküş du'ālar yazarlar  
5 tā ol 'urükler körünmesün tip her kitābet kim kılıçda  
6 körer-sin tört barmakdın köp-rek tutğasındın aşığa  
7 arkurısına yazılmış bolğay ol yazu sinukdın turur  
8 eger hatt-ı ğalīz yā hatt-ı dağık körsenđ ol 'urük üzere  
9 turur eger kişi şüretin kāmīl altun birle yazılmış körsenđ

## 88/a

- 1 ol kılıç-ning 'aybı üzere turur anğa anlar tilinçe  
2 kebāki tirlər kaçan irse ol kılıç ol yirdin sınar  
3 kaçan yemeni kılıçda oğlanlarga oğşası şüret körsenđ  
4 tağı biraz turğanda kızarsa bu iş bolınmas meger kim yemeni  
5 iski kılıçda yāhüz kabūri kılıçda tağı ol kılıç-lar  
6 birle sovuk vağtlarda urmağıl kim korkunç turur tağı  
7 bu 'alāmet 'ırk-lığ kılıçda ya'ni tamır-lığ kılıçda hāşıl  
8 bolmas meger ol dārūdın kim işlenür vađtda timiri üzere  
9 salırlar yağşı karışğay ammā 'urük kim kılıçda bolur

## 88/b

- 1 ya'ni tamırlar ol hāşıl bolmas meger kim dārū anıđ birle sal-  
2 ğanda yağşı karışmas tağı ol tamır yirleri yumşak  
3 kalır kaçan bu 'urük kılıç-ning yüzine kilse urğanda

- 4 kismes kaytar ammā baʿzısı kim ʿırk kibi körünür taķı ol  
 5 ʿırk döğül ol suvarğanda sudın bolur ol yirlerge  
 6 su kirer taķı ʿırk-ka oħşap kalır bilgil kim  
 7 bu ʿırklar kılıç-ğa ziyān kılmas meger kim yüziniñ kiser  
 yirine  
 8 kilgey taķı suğarganda su içmeyin kalğay ol kılıç  
 9 birle niçe ursanğ kismes baʿzı yemeni kılıç balçaķı katında

89/a

- 1 aşlanmış bolur baʿzısı şadrındın aşlanmış bolur  
 2 bu vaşlalar bularğa hāşıl bolmas meger yaman zarb-dın  
 3 taķı yemende öküş kılıçlar işlerler kim anlar-ning yanların-  
 4 da öküş şatb-lar bolur kiçigez kiçigez ammā ol  
 5 kılıç kim anıñ şatbı yaʿni kazılmış yiri bir turur taķı  
 6 kalğanı sāzec turur anıñ uzunı dört karışdın ar-  
 7 tukrak yā iksük-rek turur yaʿni öküş döğül taķı ʿarzı  
 8 dört barmak turur lâ-gayr ammā ağırlığı yemeni kılıç-ning üç  
 9 batman tamām bolmas ebeden

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ

89/b

- 1  
 2 bu bāb kılaciler-ning kılıçların beyān kılur bilgil kim  
 3 kılacī kılıçda yok turur kim anıñ ʿarzı dört barmak  
 4 bolğay yāhūz üç barmak tamām bolğay<sup>71</sup> ammā uzunı dört karış  
 arasında turur taķı  
 5 kaddi tüz turur yokarı-ğısı aşāğası kibi turur taķı  
 6 tutğasındın aşāğa uçına tigrü yemeni kılıç-dın inçgerek  
 7 taķı itirek turur taķı timiri kümüş kibi aķ turur

بَابُ فِي سَيْوْفِ الْقَلْعِيَّةِ

71 yāhūz üç barmak tamām bolğay yan tarafa yazılmıştır.



بَابُ فِي سِيُوفِ الْهِندِيَّةِ

8

9 bu bāb hindī-ler-niᅇg kılıçın beyān kılur hindī kılıç-niᅇg

90/a

1 cevheri yemenī kılıç-niᅇg cevherine oᅇşar illā ançası bar kim

2 hindī-niᅇg cevheri kara turur taķı sindursaᅇg sınıᅇi-

3 niᅇg yiri kara-ᅇa urar taķı oᅇlan toᅇurabilmes ᅇātun-

4 niᅇg boynına as-saᅇg yaraᅇay ol kılıç kim ᅇorāsāndın

5 kilmiş bolᅇay

بَابُ فِي سِيُوفِ الْفِرَنْجِيَّةِ

6 bu bāb firencī kılıçlarını beyān kılur firencī kılıç-niᅇg

7 tutᅇası-na yaķın yassı bolur uçı inᅇe bolur inᅇeligi

8 iski yemenī kaᅇarınᅇa bolur taķı ortasında olaķ kibi

9 kaᅇılmış kiᅇg bir yol bar turur taķı ba'zısı-niᅇg

90/b

1 şadrında ay kibi bar turur yāᅇūz altundın ᅇāc bar

2 turur taķı ba'zısı-niᅇg altun mismārı bar turur taķı

3 ba'zısı-niᅇg bir 'alāmeti bar turur ol kaᅇılmış uzun

4 yol-niᅇg kaᅇında ammā bu kılıç-niᅇg uçı yemenī kılıçdın

5 inᅇerek turur ve's-selām

السُّلَيْمَانِيَّةُ

6 süleymāni kılıç-niᅇg yeᅇgisi firencī kılıç-ᅇa oᅇşaşur

7 illā ançası bar kim birazgine andın kiᅇik-rek taķı

8 kōrklürek turur taķı şan'atı andın ᅇarib-raķ

9 turur taķı bu kılıç-niᅇg evveli āᅇırı birle berāber turur

91/a

1 ya'ni uçı inᅇe dōᅇül taķı anda ᅇiᅇ şüret yok

2 ᅇāc yok taķı munuᅇg seylāni yemenī kılıç-niᅇg seylāni-

3 na oᅇşar ammā firencī-niᅇg seylāni taķı mun-tig turur

4 illā ançası bar kim firencī-niᅇg seylāni biraz artuķ-

5 rak turur velâkin ma'nîsi sevâ turur ya'nî berâber turur<sup>72</sup>

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

6 الدمشقية dımmışkî kılıç kisgen turur ve-

7 lâkin evvelki suyu üzere bolsa ammâ naşlı uzun turur

8 taķı cevheri muhtelif turur taķı uzunluğı dört

9 karış taķı 'arzı dört barmakdın azđına iksük-rek

91/b

1 turur ammâ dımmışkî kılıç barça yeŋgi kılıçlardın kesegen-rek

2 turur المصيرية misrî kılıç uzun bolur

3 taķı yüzi tüz bolur taķı muhkem ve kavî bolur ammâ bilgil

4 kim mecmû'ı kılıç-nıŋ kesegenligi cevheri cihetinden

5 döğül bel-kim işi yağşılığından taķı işkâli yağşılığındın

6 turur kaçan kılıç-nıŋ arkası tüz bolsa taķı yanları

7 müsâvî bolsa kalınlığı berâber bolsa taķı ba'zı yiri

8 dâhil bolup ba'zı yiri hâric bolmasa taķı ba'zı yiri

9 kalıŋ bolup ba'zı yiri yuğa bolmasa taķı şefresi kalıŋ

92/a

1 bolsa taķı yüzi katığ itı bolsa ammâ itiligi yüzinde

2 bir saç mıkdârı bolđay munuŋ tig kılıç katığ

3 kesegen bolur ammâ ol kılıç kim yalaŋ kişide ve tonda

4 ve itde kesegen bolđay anıŋ yüzi katığ yuğa bolsa

5 kerek kim bu kılıç kılıçlarda maħmūd döğül anıŋ üçün

6 kim kaçan katığ zarb-ka yoluksa bükülür iki kat bolur

7 ammâ kılıç-nı mu'tedil suğarmak kismeklige mu'in turur

8 anıŋ üçün kim eger suyu katığ bolsa urganda kitilür

9 eger yumşak bolsa kaytır kılıç-nıŋ çapar yiri

92/b

1 tutkasındın bir qarış yir aşğa turur ammâ ba'zı halâyık-  
 2 lar mun-tig ayıtmişlar kim kılıç işlenip tükengeç  
 3 anıñ rāyihaları bar turur timişler ammâ ol kılıç kim  
 4 anıñ rāyihası sıgır sidüğine oşar yāhūz bağa  
 5 rāyihasına oşar yāhūz balçık rāyihasına oşar  
 6 yāhūd it rāyihasına oşar ol kılıçlar barça  
 7 yaḥşı turur ammâ ol kılıçlar kim anlar-nıñ rāyihası  
 8 kapurçuklı bakla rāyihasına oşar yāhūz kan rāyiha-  
 9 sina oşar ol kılıçlar-nıñ eşerri turur taḳı

93/a

1 yaman-raḳı turur taḳı ba'zı halâyıklar bulay timişler kim  
 2 kılıç vaḳtlarda bir kez yingilder mun-tig işitilür  
 3 ävāzı timişler anıñ ol inğildüsi iyeleriniñ  
 4 ölümi turur timişler taḳı kınındın çıkıp harb vāki' bolmaḳlıḳı  
 tururlar <sup>73</sup> taḳı bilgil kim fāris-nıñ kışka  
 5 kılıç kötürmeginiñ öküş fazlı bar garīmi üzere  
 6 timişler cümlesinden birisi ol turur kim fāris  
 7 kirek kim silāḥ-nıñ yaḥsısın taḳı yingilin kötür-  
 8 gey kim aṅga küci yitgey taḳı anıñ birle 'amel  
 9 kılmaḳ-lıḳ-ka kādir bolğay yok irse hiç bular birle

93/b

1 müntefi' unbihi bolmas ya'ni bular-nıñ aṅga hiç nef'i yok  
 2 turur kılıç munuñ kibi turur eger eyesi-nıñ ilinde  
 3 ḥafif bolmasa kim anıñ üzere kādir bolğay kaçan çapsa  
 4 ilin titretgey yaḡrının silk-gey taḳı kabza-

---

73 taḳı kınındın çıkıp harb vāki' bolmaḳlıḳı tururlar yan ta-  
 rafa yazılmıştır.

5 sı ilinde boşangay kaçan fāris bu hāl üzere mağlūb  
 6 bolsa bes kılıcı birle hiç amel kılaalmas bel-kim kılıcı  
 7 ilindin tüşgey ve's-selām ammā fāris kılıcını  
 8 biline bağlap kötürür yā hamāyil kılıp boynına salıp  
 9 kötürür bu iki türlüğ kötürmek-lik taķı cāyız turur

94/a

1 andın songra eger uzun bolsa kıskartğay eger kıska  
 2 bolsa uzatğay taķı kerek kim hamāyil-ning arasında  
 3 bir kayış bolğay muhkem taķı anı biline bağlağay tā ol  
 4 uruş vaktında fāris-ning bilindin ayrılmağay ammā bilge  
 5 bağlamak muhkem-rek turur taķı ilzem-rek turur hamāyil  
 6 kılmakdın ammā yayağ yürigende biraz imgek<sup>74</sup> turur taķı  
 7 kerek kim kılıç-ning kabzası terbi'ge māyil bolğay  
 8 tā urganda iling içinde tirkinmegey taķı bar-  
 9 maklarınğ aning üzere bağlangay-da biri birine

94/b

1 kerek kim yitişgey taķı kerek kim kabzaning  
 2 mismarı muhkem bolğay taķı kerek kim kılıç kınında  
 3 yaz u kış<sup>75</sup> boş bolğay kim akaturğay taķı kerek kim evvel  
 4 kılıç-ning kınında aķanın i'tikād kılğay-sen andın  
 5 songra yine kayıra kılıcını çaparken kınına sokmaknı  
 6 ögrengey-sen kaçan tileseng kim kılıcınığnı çıkar-  
 7 gay-sen bes sol ilingni kabza birle butunğ orta-  
 8 sında koyup sol iling-ning arķası üstündin  
 9 çikgil sol iling birle yügen-ni tutup irken

74 Harekelenmemiştir.

75 یاز قیش şeklinde yazılmıştır.

95/a

1 bes sen müstağnî bolur-sen sol iling birle kın-nı  
 2 tutmaqđın sol ilingni kayışı üzere koyup çik-  
 3 mek-lik tağı munuñg kibi turur kaçan tilesenğ  
 4 kim yana kayıra kınına soğğay-sen sol ilingni çikgende  
 5 kayda koyduñg ise kemā-huve<sup>76</sup> anda koyğıl tağı kılıç-nıñg  
 6 arkası-nıñg kırığını kını-nıñg ağı üzere koyğıl  
 7 tağı çikgil tā kılıç-nıñg uçı kın-nıñg içine tüş-  
 8 gey tağı azğına büzüp soğğıl kınına tağı munuñg  
 9 bir zaríf amel-ginesi bar turur anı kın-nıñg ağızında

95/b

1 isti<sup>c</sup>māl kılurlar ol ol turur kim kın ağı-  
 2 nıñg yoka ruğı yanın kiserler azğına kirterler tā yoka-  
 3 ruğı yanı aşığa yanındın bir iki barmaq kışka bolur  
 4 kaçan kim kılıç-nıñg kırığın anıñg içine koyup  
 5 çikgil kim ol yirge yitgeç kılıç-nıñg uçı  
 6 anğa tüşer hiç haṭā kılmas tağı bilgil kim  
 7 kılıç eyesi muhtāc turur aṭ üstündin çevgān birle  
 8 ṭop urmaqlık-ka anıñg üçün kim ol iş anı ol  
 9 işde hāzık kılur tağı mafāşıl-lar-nı yumşatır tağı men

96/a

1 ḥalāyıklarda öküş kişi kördüm kim anlar meydān-larda  
 2 tağı imin yirlerde kılıç urarlar irdi tağı kılıç birle amel  
 3 kılabilirler irdi uruş vaktında atları-nıñg  
 4 tizlerini çapdılar yā kulağını yā kolını yāhūz özi-nıñg  
 5 ayaklarını çaptılar tağı kistiler silāh-larda hiç silāh

6 yok turur kim eyesi andın saklangay meger kim kılıç  
 7 kirek kim eyesi andın katıg saklangay kaçan tile-  
 8 senğ kim at üstünde kılıç çapmağa ögrengey-sen  
 9 bes bir yaş kemiş hāsıl kılğıl yāhūz bir yaş inçe

96/b

1 ağaç taķı uzunı fāris-ning uzununça bolsun taķı  
 2 bir yirde muķkem tikgil kim hiç tiprenmesün  
 3 andın sonğra andın yırak kitip anı sağınga  
 4 alıp atıngnı katıg çapğıl oķ atmağa çapar<sup>77</sup> kibi  
 5 kaçan ańga yakın kilsenğ taķı berāber bolsanğ kılıçanıg-  
 6 nı körklüg hareket birle kınındın çıkarıp sağ  
 7 igi-ning berāberinde kötürüp ol kemişni<sup>78</sup> yā ol ağaçnı  
 8 çapğıl kisgil kirek kim kılıç-nı çıkarganıng  
 9 çapğanıng birge bolğay libāka birle mun-tig öküş

97/a

1 kılğıl kim iling ögrensün taķı her bir kilgende  
 2 mundın bir karış mıkdarı çapıp aşığadın kis-  
 3 gil tā bir arşun mıkdarı yirdin yokarı kalğınça  
 4 taķı mununğ birle amel kılğıl kim iling tamām idmen  
 5 alğay çapmağa ögrengey taķı hafif bolğay bes  
 6 andın sonğra biş oķ tikgil sağ yanıng  
 7 üzere tigma oķ arası on arşun bolsun taķı  
 8 atıng-nı katıg çapıp kilip bu oķlar-nı yüngler  
 9 aşığasında barçasın bir kibi çapğıl kisgil

77 چاه باز şeklinde yazılmıştır.

78 kemişni şeklinde harekelenmiştir.

97/b

1 kim bir ok bir okdın hiç artuk iksük bolmasun  
 2 bu 'amelni yoğan yüzlig takı yitig kılıç birle kılğıl  
 3 mununġ<sup>79</sup> birle ançağa tigrü 'amel kılğıl kim at üzere  
 4 bularnı kismek saňa hafif bolgay kaçan bu işde  
 5 takı hāzık bolsanġ takı bularnı hafif-lık birle  
 6 ki(s)senġ bes biş ok takı sol yanınğa tikgil  
 7 takı atınġnı çapıp kilip orta yirdin bu ok-  
 8 lar-nı sağ-ğa sol-ğa kise çıkğıl eger tilesenġ kim  
 9 bular üzere arturğay-sen ni kadar köng(1)ünġ tilese

98/a

1 ança artur-ğıl kaçan tilesenġ kim kılıç birle 'amel  
 2 kılğay-sen meydān-larda yā uruş künlerinde ayak-  
 3 larınġnı üzenġüde uçkaru başğıl tā barmaklarınġdın  
 4 hiç nime üzenġü timirindin tışkaru körinmesün  
 5 kaçan kılıç çapğanda bileğinġni tışkaru-raq bura  
 6 çapğıl takı saklangıl öziñdın takı atınġdın kaçan  
 7 zarbınġ<sup>80</sup> tos-toġru bolsa yüzünġe karşı bes ol  
 8 vaktde ayakınġ-dın takı atınġdın takı atınġ-ning  
 9 başındın saklangıl kaçan kim bu işde takı hāzık

98/b<sup>81</sup>

1 bolsanġ takı saňa tabi'at ve 'ādet bolsa bes  
 2 andın soñra atınġ-ning kömüldürüġi alnında  
 3 çapa başlagıl andın soñra solınğa takı çapğıl

79 mun-nunġ şeklinde yazılmıştır.

80 ضَرْبِيْكَ şeklinde yazılmıştır.

81 Bu sahifenin 2.3. satırlarının sol yanına تم يعون الله والسلام yazılmış, ancak nereye geleceği belirtilmemiştir.



- 4 her bir cihet-ge taķı apġıl ayagıñ alnında taķı artında  
 apa bařlaġıl<sup>82</sup> anıñ uun kim ku-  
 5 sizniñ itimadı zāyil bolur kulg-ning itimadı  
 6 zāyil bolmas kaan yumşak ya birle grence kaķıġ  
 7 ya birle taķı ol mıkdar ikisun kim grencey  
 8 anıñ kibi andın sonġra oķ birle taķı talīm  
 9 kilsun āmācda evvel yumşak birle andın

99/a

- 1 kaķıġ birle tā tamām grencey andın sonġra  
 2 bir řahrā-ġa ıkġıl taķı bir niřān üzere ziñni  
 3 imgetgil kş atġıl tā uma-da atġan kibi  
 4 atġay-sen ammā saķlangıl kim atmaġıñni azdırmaġay-  
 5 sen bu iş-ning āfeti ol turur kim evvel k urmaġa  
 6 tama bolġay-sen ol akda azar-sen bes kirek kim  
 7 evvel k<sup>83</sup> urmaġa tama bolmaġay-sen atmaġıñ-nı t-  
 8 zetmek artına bolġay-sen taķı kirek kim rāmī-ning  
 9 yası kuvveti kağarına bolġay tā yası üzere kağir ve kağir

99/b

- 1 bolġay taķı kirek kim oķı yasına kre bolġay uzun-  
 2 luķda kışkalıkda ammā ya taķı kirek kim oķ mıkdarına  
 3 bolġay ammā oķ-ning uzun-luķı yanıñ başı  
 4 tpindin taķı bir başına tigr bolġay kağızadın  
 5 başka eger oķ yadın uzun bolsa rāmī imgenr  
 6 taķı kş ayblar zāhir bolur eger ya oķdın  
 7 uzun bolsa bu kıyās üzere kim sañġa ayıt-tım tamām

82 ayagıñg (....)bařlaġıl saħifenin yan tarafına yazılmıştır.

83 **أَوَّلُو** şeklinde yazılmıştır.

8 tartmayın ok kabzadın aşğay bes yahşı çike-  
9 bilmegey çikmegi kabih körin-gey bes

100/a

1 bilgil kim ok-niñg uzunı rami-niñg kolu  
2 kadarınça tağı tartkanı kadarınça kirek turur tağı ya  
3 ok mıkdarınça kirek turur bes kirek evvel  
4 ok uzunluğın bilgey andın sonğra yanı  
5 anğa köre alğay tağı kirek kim ya-niñg kabzası  
6 sekiz barmak bolğay bu kabza barça kabzalardın  
7 yahşı-rak turur ammā kabza-niñg inçgeligi yoğun-  
8 lıǵı eyesi-niñg kabzası kadarınça kirek eger inçge  
9 bolsa bir nime çulğasın bu ʿamel içinde öküş

100/b

1 nimeler bar kireklüsin zıkr kılduk kalğanı-nı  
2 zıkr kılmadıǵ bu yirde bu mıkdar yiter tip tağı  
3 kitābımız uzun bolup okıǵan kişi melül  
4 bolmasun tip baʿzı zāyidini muhtaşar kılduk

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

والله اعلم  
بَابُ فِي صِفَةِ  
الْقَوْسِ لِرَبِّ الْبُرْجَانِ الْمُرْتَفِعِ وَالْقِلَاعِ وَ  
الرَّمِيِّ إِلَى الْحِصْنِ الْعَالِيِ وَالشَّرِّ الْمَشْرِفِ

8 bu bāb ol ya-niñg şıfatın beyān kılur kim biyik yir-  
9 lerdekiler-ni tağı kalʿa-lardağı-lar-nı atmaqlık üçün

101/a

1 bolğay kirek kim mun-tig ya-niñg yoǵaruǵı baǵırını  
2 başı birle uzun bolğay mıkdar-ı vācib-din kim aşaka  
3 yirdin yoǵaru biyik yirge atğanda tā aşğa baǵrı-niñg

4 küçi artuḡ bolsun oḡını def' kılmaq için<sup>84</sup> taḡı ol  
 5 ya birle kim yokaḡrudın aṣaḡa atarsın kirek kim anıḡ  
 6 yokaḡuḡı baḡrı başı birle kıṣka bolḡay ammā özge  
 7 ya-lar-nıḡ barça yiri kirek kim bir tüzge bolḡay  
 8 ya'ni iki baḡırı taḡı tiḡ bolḡay taḡı dāyimā 'āde ya-lar-  
 9 niḡ yokaḡuḡı baḡrı başı birle aṣaḡasındın artuḡ-rak

101/b

1 bolḡay taḡı kirek kim kabzada ok-nıḡ yürigen  
 2 yiri ya-nıḡ buçuḡı bolḡay sevā'e muḡarrer kiriṣde taḡı  
 3 kiz yiri run-tig bolḡay sevā'e muḡarrer ve's-selām  
 4 بَابُ فِي النُّشَابِ  
 5 bu bāb oḡını beyān kılur rāmiler ihtilāf kıldılar kim  
 6 ok-lar-nıḡ sıfatlarında ba'zıları ayıttılar kim  
 7 ok-nıḡ uzunı yaḡşı turur tidiler ba'zıları  
 8 ok-nıḡ kıṣkasın ihtiyār kıldılar alay zu'm  
 9 kıldılar kim uzunı ya-dın sākin-rek çıkar tip

102/a

1 taḡı kıṣkası iti-rek çıkar tip alay turur kim zu'm  
 2 kıldılar ve's-selām بَابُ فِي رَمِي الْحِصُونِ  
 3 kaçan tilesenḡ kim uruşda sen aṣaḡa turup yokaḡu  
 4 kal'adaḡıların atḡay-sen kalkanıḡ altında turup  
 5 ya-nı çıkıl kaçan tamām teltursanḡ ilinḡni  
 6 yokaḡu kötüḡüp ḡariminḡni közlep atḡıl ve's-selām  
 7 بَابُ فِي الرَّمِيِّ مِنْ فَوْقِ الْحِصِينِ إِلَى  
 8 الْأَسْفَلِ فِي أَضْهِلِ الْحِصِينِ فِي الْحَرْبِ  
 9 kaçan tilesenḡ kim yokaḡuḡı kal'a-dın aṣaḡa kal'a

84 içinde şeklinde yazılmıştır.

102/b

- 1 tūpindeki kiřilerni atğay-sen bes ġarimiñ-ning ūs-  
 2 tünde turgıl taķı ya-ning ařaġa başını saġ yanıñdın  
 3 saru kiçirgil taķı ya-nı arkurı-sına tutup yoķaru-  
 4 dın ařaġa çikgil arķaņnı azġına büküp okuñg-nı  
 5 iki ayaġıñ arasındın tutup turgıl taķı atġıl  
 6 saķlangıl uruşda bir yanġa turup atmaġıl bel-kim  
 7 bir yirdin <sup>85</sup> bir yirge yürüp ġarimni izdep atġıl  
 8 ve's-selām
- بَابُ فِي نَزْعِ الْقَوْسِ
- 9 bu bāb ya-nı çikmekini beyān kılur aşl ya-nı çikmekde

103/a

- 1 kirek kim kařıñ üzere tartğay-sen taķı řehādet  
 2 barmaķıñnı bıyıġıñ üstündin kiçirgey-sen  
 3 anıñ için kim ūstādlar bulay tip turur-  
 4 lar ammā kaťıġ ya-nı bıyıġıñ üzere çik-gey-sen  
 5 taķı anıñ üzere turgay-sen taķı ilinġni tartġanda  
 6 yoķaru kötürmegey-sen taķı ma' lūm bolsun kim  
 7 çikgenden soñra ġabs-lep turmaķ-rıñ ġaddi  
 8 biş san sanmaķ-lık turur ev biş san mıkđārınça  
 9 turgay-sen ba'zılar ayıtmışlar kim ol mıkđār ġabs-

103/b

- 1 leġey kim yūziñ taķı kōzleriñ kızarmayın  
 2 atğay-sen ammā ġabs-lemeklik-ning az ġaddi üç  
 3 san sanmaķ-lık mıkđarı turur velākin ġabs-  
 4 lemeklik-ning yaġsısı ol turur kim üç  
 5 san sanāġınça tik turur atğay-sen ve's-selām

## بَابُ فِي الرَّبِّيِّ بِالْحُسْبَانِ وَابِجْرِي

6  
7 bu bāb kavuş nāvek-din ok atmak-lık-nı beyān kılur  
8 bu şan'at yahşı şan'at turur barçağa biyik kal'a-  
9 dağılarnı atmak-lık için dağı yırak yirdekilerni

104/a

1 atmak-lık için tağı bularnıñ gayrı öküş nime-  
2 ler için anıñ için kim munıñ tig okı  
3 yırak kiter tā haddi miñ arşun yir tağı ar-  
4 tuğ-raq yir turur tip tururlar ammā nāvek okı  
5 ol turur kim uzunı bir qarış bolğay tağı timreni  
6 tört barmaq bolğay horāsānide tağı bu oknı atarlar anda  
7 aña alar tilinçe 'avs tirlar anıñ timreni tır-  
8 naqdın kiçirek turur nāvek-ke nāzil tağı tirlar  
9 ammā nāvekni öküş nimedın kılurlar inçe sün-gü<sup>86</sup>

104/b

1 kamaşdın kılurlar tağı kaşab fārsi-din kılurlar tağı  
2 söğüt ağaçındın kılurlar tağı muñga oşar  
3 yingil yumşak ağaçdın kılurlar kirek kim kamçı-  
4 dın yoğun-raq bolğay uzunı 'āde ok-nıñ  
5 kadarınça bolğay tağı iki barmaq andın uzun-raq  
6 bolğay tağı anıñ bir yanındın açgıl şülüs  
7 miqdarı tağı iki tarafı içkerü māyil-rek bolsun  
8 tā oknı tışkaru çıkmaga koymağay tağı aña bir tasma  
9 tağıl tağı barmağıña kiçirgil tağı oknı navünğ

105/a

- 1 içine koyup kızlegil ok tartar kibi ya içinde  
 2 tartgıl kaçan tartganda bilegiñni taķı zirā'ıññı  
 3 ʿazdıññı tik turgızgıl keenne-hu barçası bir  
 4 süñgük kibi bolsun evvel oknı atganda  
 5 ilıññı iginiñg üzere biraz-gine tutup atgıl  
 6 andın sonğra hiç turmağıl ammā bu nāvek okını  
 7 müsülmanlar çıkarıp tururlar munıñ bir ʿacāyib  
 8 kıssası bar turur taberī atlıg bir kişi munı hikāyet  
 9 kılmiş tirlar ve's-selām

بَابُ فِي الرَّمِيِّ

105/b

عَلَى الْفَرَسِيِّ رَكُضًا وَفِيهِ أَنْوَاعٌ مِنَ الظَّرَائِفِ

- 1 bu bāb at üstünde ok atmaķlıķnı beyān kılur taķı  
 2 munıñ içinde envā' ẓarāyif bar turur bu işde  
 3 kirek kim atıñg yaħşı at bolğay niçük kim  
 4 sañga vasf kıldım ok atmaķ-lıķ-ķa şālih bolur  
 5 at-nı evvel-lerde<sup>87</sup> kaçan tilesenğ kim at üstünde  
 6 ok atmağa başlağay-sen çapıp bes bir yumşak  
 7 ya alğıl taķı bir ok alğıl kim bu fen-ge yarar bolğay  
 8 andın sonğra biş bürcās<sup>88</sup> tikgil biri biri artınça

106/a

- 1 her birisi-ning arası kırk arşun yir bolsun  
 2 andın sonğra biş ok alğıl taķı atıññı katıg  
 3 sürüp bularnı biri biri artınça atgıl kaçan  
 4 bularnı yaħşı atar bolsañg her birisi-ning ara-

87 **أَوَّلُ لَارْدَا** şeklinde yazılmıştır.

88 Harekelenmemiştir.

5 sını otuz arşun kılğıl tigma kurla munuñg  
 6 kibi iksitgil tā her birisi-niñg arası  
 7 yiti atlam kalsun kaçan munda taķı hāzıķ bolsañg  
 8 tiz atmak-lıķ-da şartınça bes bu iş-niñg haddi  
 9 ol turur andın soñgra bir türlüg taķı tikgil

106/b

1 ya<sup>c</sup>nī sol yanıñga üç bürcās<sup>89</sup> taķı sağ yanıñga  
 2 karşı-raq iki tikgil taķı çapup kilip evvel sol  
 3 yanıñg-dağı-nı atğıl andın soñgra sağ yanıñg-dağın  
 4 atğıl eger atabilsenğ kaçan munda taķı māhir bolsañg  
 5 bes bir katıg ya alğıl anıñg birle taķı ança atğıl kim  
 6 yumşak birle niçük atar irdiñg bes bu vaktıda kāmil  
 7 kıldıñg yaħşı atmak-lıķ-nı barça yirde mundın soñgra  
 8 körklüg atar-sen ya<sup>c</sup>nī uruş vakt-larında  
 9 taķı avda kiyik atğanda taķı meydān-larda bes bu vakt-dın

107/a

1 soñgra ok atmak-lıķ-dın korkmas boldıñg  
 2 bes mundın soñgra on bercās tikgil bişi-sini  
 3 sađıñga bişi-sini solıñga muhtelifü'n-naşb  
 4 taķı her birisi-niñg arası burunğı bürcās-niñg  
 5 kim anda hadd ay(t)tuk ol mıkdār bolsun taķı on  
 6 ok alğıl kim bu iş-ge yarar bolğay taķı bişi-  
 7 sini kabza birle tutğıl taķı bişi-sini sağ kolunğ-  
 8 niñg barmakları arasına sokğıl kaçan barmaklar-  
 9 ıñgdađı<sup>90</sup> oknı atıp tüket-senğ kabzadadı

89 Harekelenmemiştir.

90 barmaklar-niñgdađı şeklinde yazılmıştır.



107/b

1 oklarını alıp barmaklarınġ-ge sokıp burunġı kibi  
 2 atġıl ammā bu oklar kirek kim inġe oklar bolġay  
 3 tā barmaklarınġa atar vakt-da sıġ(ġ)ay  
 4 altınġı fenni top urmakda  
 5 altınġı fenni top urmakda niġe kerek anı beyān kılur  
 6 bilgil kim top urmaklık fārislik-niġ uluġ  
 7 menfaat-lig işlerinden turur fārislik-niġ kayısı  
 8 fennin-din tilesenġ hāssa kim kılıġ birle taġı sünġü  
 9 birle taġı ok birle amel kılmaklık-da yaeni bu işlerde

وَاللَّهُ أَعْلَمُ

108/a

1 bu fenn katıġ kirek bolur anıġ için kim munda  
 2 öküş vāki bolur hamle kılmaklık taġı kapmaklık taġı  
 3 kayıtmaklık taġı müdāfaa kılmaklık taġı cevelān kılmak  
 4 taġı biri birisine kirişmek taġı at sürmek taġı  
 5 atnı öğretmek bel-hūd ol benim katımda carī  
 6 bolur **مَجْرِي الْأَضْمَارِ** yaeni at taġı fāris uruş için  
 7 yaraġ bolurlar taġı idmān hāsil bolur taġı köngül-leri  
 8 uruş-ka muavved bolur anıġ için kim körmeklik-ke  
 9 kökçek oyun turur uruş için cidd iş turur

108/b

1 ma'a hāzā iyer içinden tonıġnı çıkmaklık-dın  
 2 tüzütür<sup>91</sup> yaeni çıkmas bolur taġı ayāġıġnı üzenġü-  
 3 de tüzütür<sup>92</sup> yaeni ayāġıġnı körklüg basmaklık-ka

91 **تُوزُّ أَوْ نُورٌ** şeklinde yazılmıştır.

92 **تُوزُّ أَوْ نُورٌ** şeklinde yazılmıştır.

4 mu'aved kılur taķı bu oyun bir san'at turur kim  
 5 sultānlarnıñ taķı big-lernıñ lezzetleri  
 6 anıñ birle hāşıl bolur taķı fāris-ge fārislikinde  
 7 kazanç turur taķı sañga vaşf kılayım kim ol  
 8 nimeni kim fāris aña muhtāc turur ya'ni at-lar fennin-de  
 9 taķı çevgān oynı-nıñ san'atında taķı meydān haddinde

109/a

1 taķı ol aħkāmarda kim anda urmaklık cāyız  
 2 dögül meger kim anıñ birle kaçan andın kiçseñ zar-  
 3 bıñ bātıl bolur taķı bu oyunda karşı at birle tokuş-  
 4 makdın taķı çevgān közge ev yüzge tigmekdin saķıñıl  
 5 kim bu oyunda bu işlerdin havf turur saķlangıl  
 6  
 7 bu bāb meydānda top urmaklık-nı beyān kılur çevgān  
 8 birle meydānda top urmaklık dört nevc üzere turur  
 9 evvel-ki-si kim ol ma'rūf turur barça halāyıklar

بَابُ الْاَبِينِ

109/b

1 anıñ birle 'amel kılurlar ol topnı tos-toğrı  
 2 urmaklık turur sağ yanında at-nıñ sağ yañga-  
 3 kındın kiçüre taķı birisi topnı kaytara urmak  
 4 turur sağ yanındın at-nıñ sağrı-sındın taķı  
 5 kuyrugındın kiçüre taķı birisi topnı sol  
 6 yanındın tos-toğrı urmaklık turur at-nıñ  
 7 sol yañgakındın kiçüre taķı birisi topnı sol  
 8 yanındın kaytara urmaklık turur sağrısındın  
 9 taķı kuyrugındın kiçüre bu uruşlardın başka nihāyetsiz

110/a

1 uruşlar taķı bar turur kim sanasa bolmas kim aķ-ning  
 2 tört ayağı altındın taķı karnı altındın taķı tuyakları  
 3 altındın taķı bulardın zge nimeler kim hisb  
 4 kılsa bolmas amm biz ba'zısın zıkr kılduķ ba'zı-  
 5 sın taķı izdegen tapar inşa'allhu ta'l amm evvelki  
 6 nev'ede krklg tp urmaķlık ol turur kim  
 7 tpnu evgn birle urup tos-toğru taķı ilini  
 8 evgn birle aķ başındın aylandırıp sol igini  
 9 zere kiltirgey taķı ikinci nev'ede krklk

110/b<sup>93</sup>

1 ol turur kim evgn-nı artķarı salabirmek-  
 2 lik turur uzatıp aķ-ning sağ kulağı haddindin  
 3 kiire kulağına tigirmeyin taķı uni nev'ede ol  
 4 turur kim evgn birle tpnu sol yanındın ilger-  
 5 sine ilini uzatıp koyabirgey taķı iliniņđ  
 6 kayıtıp bargn yiri sağ yanı üzere bolđay arkasın-  
 7 dın sarı trtni nev'ede ol turur kim sol  
 8 yanındın tpnu evgn birle kaytara urđay ilini  
 9 salabirip aķ-ning sağrı-sındın taķı kuyruğındın

111/a

1 kiire taķı kirek kim bu tört nev'ede kim tefsir  
 2 kılduķ tp urmaķlık-da iliniņđ mağreci evgn  
 3 birle başı-ning stndın bolđay meger kim tizginr  
 4 yiri tar bolđay ya'ni zağm bolđay yhz krķđay ol

---

93 Bu sahifenin 2.3. satırlar hizasına sağ tarafa kuyruğındın yazılmış, ancak nereye geleceği belirtilmemiştir.

5 zahm kılğanlarga çevgān tig-gey tip yāhūz at andın  
 6 tizçe kiçgey yāhūz top bir yirde tüşgey  
 7 kim katıg urmak-lık imkān bolmağay mun-tig yirlerde  
 8 başıñg üstündin urmasañg kayırmas ya'ni dāyimā  
 9 başıñg üstündin<sup>94</sup> urmak kirek sen eger bu yirlerde

111/b

1 mun-tig kılmasa bes bu ol kişi-niñg yaman urma-  
 2 ğındın bolğay yāhūz urmaqda haṭā kılğanındın  
 3 bolğay taqı topnı sürüp urğanda dāyimā üzeñgü-niñg  
 4 yā hızām-niñg berāberindin urğay eger topnı sürüp  
 5 yürüp urğanda yazsa taqı top yanınça katlap yürür  
 6 bolsa zarbını iki kiz üç kiz kılğıl at-niñg sağı-  
 7 sındın taqı kuyruğındın ol tört nevde  
 8 törti-sinde taqı mun-tig kılğıl bu uruşğa müsennā ve müselleş  
 9 tirlar eger bu ṭarika urup urabilmeşe atı-niñg

112/a

1 katıg yügürmekindin bolğay yāhūz topı meydān-  
 2 niñg bir yanına tüşmekdin bolğay kim anı bu sıfat  
 3 üzere urmak-lık-ka çāre tapmağay bes ol çakda  
 4 niçük kim imkānı bolsa anıñg kibi ursun iyer-  
 5 din çıkmayın kim iyerdin çıkmaklık fārisler katında  
 6 uluğ ayb turur  
 7 بَابُ فِي صِنَةِ الدَّابَّةِ الَّتِي يُضْرَبُ الصَّوْلَجِيَّةَ عَلَيْهَا bu bāb ol atlar kim top urmaklık-ka  
 8 yarar anı beyān kılur ol at kim anıñg üzere top  
 9 oynalır kirek kim yoğun bolğay taqı tiz nefes bolğay

112/b

- 1 takı me'münü'l-‘ākıbe bolğay ya‘nī ayakları şahih bolğay  
 2 takı yügrüşi yumşak bolğay takı kayıtmak tilegende  
 3 tizçe kayıtgay takı başın tartğan yirde turabargay  
 4 bu şıfat-lig atlar top urmaklık-ka yarar  
 5  
 6 bu bāb çevgān mıkdarını beyān kılur çevgān-ning  
 7 mıkdarı kim anıng üzere üstādlarınıg rāyları cem‘  
 8 bolup turur kirek kim urğan kişi-ning kabzası  
 9 on tokuz kabza bolğay eger mundın artuk bolsa

وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
 بَابُ فِي مَقَادِيرِ الصَّوَلِجَةِ

113/a

- 1 kolına kolay bolmağay takı kışkasınıg mıkdarı on  
 2 yiti kabza kirek kim bolğay eyesi-ning kabzası  
 3 birle eger mundın iksük bolsa urğan kişi muhtāc  
 4 bolur igilmek-lik-ke kaçan igilse lā-büdd iyerdin  
 5 çıkğay ol ‘ayb turur eger top sindin biraz-gine  
 6 yırak bolsa ol takı mun-tig turur ammā gayr-ı mevzi‘inde  
 7 yigilmek takı tik olturmaknı terk kılmaq-lik takı  
 8 iyerdin top urğanda çıkmak-lik bular barça  
 9 katıg ‘ayb-lar tururlar ammā ilini uzatmaq-lik takı

113/b

- 1 bilini igmek-lik çevgān birle birge iyerdin  
 2 çıkarmayın olturur yirini ol ‘ayb döğül  
 3 eger iyerdin çıkarsa ‘ayb turur ammā çevgān niçe  
 4 uzun bolsa akvā turur eger müfraṭ bolmasa ol mıkdar  
 5 kim topdın sini men‘ kılğay takı çevgān-ning ağırı  
 6 kirek kim illig biş mişkāl bolğay eger mundın  
 7 ağır bolsa ağır kilir top urmaklık-ka kolay

8 bolmas meger kim eyesi andın küçlüg bolğay ammā  
9 yinğili kirek kim kırk mişkāl bolğay eger mundın

114/a

1 iksik bolsa ilinde titregey urabilmegey  
2 meger kim eyesi andın küç-siz bolğay ammā ağır birle  
3 hafif ortasında ni mıkdar kim eyesine muvafik kilse  
4 anıñ kibi kılğay uzun-lıkda kıska-lıkda taķı at-  
5 niñ taķı eyesi-niñ uzunluğına ta'alluk turur ni  
6 mıkdar kim uzun bolsa ol mıkdar kilsun ammā  
7 üstadlar anıñ kibi zıkr kılıp tururlar biz taķı  
8 sañga anı zıkr kıldık 'ilmüñ bolsun üçün ve's-selām

بَابُ فِي مَقَادِيرِ الْمِيَادِينِ

114/b

1 bu bāb meydān-larınıñ mıkdarını beyān kılur ammā  
2 yaħşısı ol turur kim mıkdarı mu'tedil bolğay  
3 uzunu miñ arşun bolğay ini taķı ol mıkdar  
4 bolğay ol meydān kim ziyādede taķı noķşānda muñga  
5 yaķın bolğay ol yaħşı meydān turur taķı kirek kim  
6 yiri tüp-tüz bolğay

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِالصَّوَابِ  
بَابُ فِي تَسْمِيَةِ الْعَلَّةِ الَّتِي يَصْلُحُ بِرِيمِ الضَّرْبِ

8 bu bāb topnı niçe kişi birle oynamak-lık yaħşı kilir  
9 anı beyān kılur top oynamaklık-niñ yaħşısı

115/a

1 on kişi turur ya'ni azı kirek kim on kişi bolğay  
2 eger mundın öküş taķı bolsa cāyız turur anıñ üçün  
3 kim bu iki bölek-niñ her birisi-ne bir başçı kirek  
4 taķı bir kişi kim anıñ artın saklağay kim eger

- 5 ol haṭā kıl̄sa ol aṅga meded kıl̄ğay taḫı kıl̄ğan  
 6 kişi-ler orta yirde oynāğaylar bes bular biş kişi  
 7 bolğay ol bölek biş kişi bolğay mundın taḫı  
 8 artuḫ bolsa ḫayırm̄as eger muḫmer bolmasalar ve's-selām

9

بَابُ فِي عِلْمِ ضَرْبِ الْمَزَارِيقِ

115/b

- 1 bu bāb sıḫḫun urmaḫlıḫ ʿilminde beyān kılur  
 2 sıḫḫun birle urmaḫ-lıḫ-nıḅ ʿilmi ol turur kim  
 3 sıḫḫunı ortasındın tutğay artḫarı maḫlūb  
 4 andın soḅgra üç ḫurla titretgey üç atlam  
 5 ilgerü başğay taḫı ol ḫaḫd kıl̄ğan  
 6 yirni igri-rek turup mecmūʿı ḫuvveti birle ğarīmi  
 7 üzere atğay ceḫd ḫılıp urakörgey

8

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَرَحْمَتُهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ  
 9 وَفِي عَامِ الْخَمْسِينَ وَثَمَانِ مِائَةٍ مِنْ هَجْرَةِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ



## I N D E K S



## A

‘acāyib	A. acayip,şaşılacak (şey)	
	‘a. kıssa 105a-7.	
aç-	açmak	
	a.ğay-sen 77a-6.	
	a.ğıl 17a-8,36b-3,38a-5,55a-3,104b-6.	
	a.ip 9b-5.	
	köz aç- 36b-2,38a-5.	
açık	açık	krş. açık
	a. 40a-8,41a-4,44b-6/8/9,51a-1.	
çıl-	açılmak	
	a.ğay-sen 44a-1.	
	a.ğay 20a-8.	
açuk	açık	krş. açık
	a. 39b-4 (közi a.).	
	a. bol- 46b-5.	
	a.luğı 36b-3 (köz a.)	
ad	ad, isim	krş. at
	a. bir- 5a-7.	
‘ād	A. âd kavmi	
	‘ā. zamānı 85b-6.	
‘āde	A. alışılmış, alelâde	
	‘ā. 101a-8,104b-4.	
‘ādet	A. âdet, huy	
	‘ā. bol- 13a-8,17a-2,18b-5/8,27b-8,98b-1.	
‘adū	A. düşman	
	‘a. 53b-9.	
āfet	A. âfet, belâ	
	ā.i 99a-5.	

- ağ- yükselmek, çıkmak  
 a.a 4a-1.  
 a.makdın 9b-1.
- ağaç ağaç  
 a. 72a-9,72b-2,96b-1  
 a.nı 96b-7.  
 a.ka 78b-2.  
 a.dın 74b-6,104b-3.  
 a.ı 7b-7.  
 a.ındın 59b-2,65b-3,71b-8,75b-3,104b-2.
- ağır ağır;çok  
 a. 27a-1,82b-5,114a-2.  
 a. bol- 8a-4/8,66b-7,75a-3,81b-8,83a-7,113b-7.  
 a. kil- 113b-7.  
 a.ı "ağırlığı" 82a-8,113b-5.  
 a.lığı 87a-8,89a-8.
- ağız ağız  
 a.ı(ağızı) 26a-4,37a-4,95a-6.  
 a.nıng(ağzınıng) 95b-1.  
 a.ında(ağzında) 95a-9.
- ağrıt- ağrıtmaq,acıtmak  
 a.masun 8a-1.
- âhır A. son,nihâyet  
 â.ı 90b-9.
- aşkâm A. hükümler,usûller  
 a.larda 109a-1.
- ahs A.hafif (bkz.El-Mev.)  
 a.ı 86a-2.
- ak ak,beyaz  
 a. 72a-1.80a-5,86a-8,86b-1,89b-7.

- a.lığı 86b-2.
- ak- akmak  
a.sun 30b-9.  
a.a tur- 94b-3.  
a.ğanın 94b-4.
- ākāl A. yenmiş, aşınmış ? (bkz. Kam.T.)  
ā. 81b-3.
- akça para, akçe  
a.84a-7.
- \*akd A. bağ, düğüm ; kılıç demirinde olan benekler  
a.1 46b-8.  
a.ınınğ 86a-7.  
a.ları 86a-6.
- \*ākıbe A.son, nihayet  
eslemü'l-ā. 9a-4.
- akıt- akıtmak  
a.ğay-sen 31a-3.  
a.ğil 32b-7, 33b-2.  
a.ıp 33a-8.
- \*akl A.akıl  
\*a.1 4a-4 (a. kit-)
- \*akr A.yara  
\*a. kıl- 68b-1.
- akrın yavaş krş. arkın, arkun  
a. 13b-9.
- \*aks A.zıt, ters  
\*a.i 85b-5.
- akvā A.çok sağlam, çok kuvvetli  
a. 113b-4.

- al-
- 1.almak
- a.ur-sın 60a-1.
- a.dı 3b-3.
- a.duk 82b-9.
- a.ğay-sen 25b-5,26a-1,31a-9,59b-6,82a-1.
- a.ğay 97a-5,100a-5.
- a.ğil 7b-7,9b-2,24b-5,27a-9,28a-1,34b-4,65a-5,  
70a-3,70b-2,72b-2,73a-1,75a-3,75b-3,105b-8/8,  
106a-2,106b-5,107a-6.
- a.sun 16a-3/5,39a-1.
- a.sanğ 59a-3,59b-1,73a-6.
- a.sa 4a-1.
- a.salar 5a-1.
- a.a kör- 58a-8,62b-6.
- a.ip 5a-4,23b-2,24a-8,25b-5,26a-4,69a-9,70a-8,  
72a-6,74a-7,96b-4,107b-1.
- a.ğaç 38b-2.
- a.masanğ 43b-3.
- a.maklık 60a-2,72b-1,73a-3.
- a.maklıkni 71b-7.
- a.maklıkka 70a-6.
- el al- 3b-3.
- idmān al- 97a-5.
- intifā al- 5a-1.
- satın al- 82a-1.
- 2.muktedir olmak(iktidarî yardımcı fiili olarak)
- a. mas 93b-6.
- \*amel kıla al- 93b-6
- \*alāka
- A. ilgi,ilişik
- \*a. 27b-3.

- a.sın 27b-1.
- ‘alâmet A. işâret, alâmet
- ‘a. 88a-7.
- a.i 35a-9, 86b-4/7, 90b-3.
- alay öyle, o şekilde
- a. 39b-7, 43a-4, 48b-8, 58a-7, 62a-9, 64a-4, 70b-7,  
101b-8, 102a-1.
- alda- aldatmak
- a.rlar 22a-9.
- ‘alem A. bayrak, alem
- ‘a. 70b-6, 71a-6.
- ‘a.ni 71a-2/3/7, 71b-1.
- ‘a.i 78-8.
- ‘a.lig 70b-1/2.
- ‘âlem A. halk, âlem
- ‘â. 22b-2.
- âlet A. âlet, vasıta
- â.inğni 16a-7, 26a-6, 37a-5, 38b-4, 69b-2.
- â.inğdin 9a-6.
- â.indin 9a-7.
- alın ön, karşı krş. iley
- a. 8a-1, 69b-7.
- a.inğa(alnınga) 55a-9, 56a-1/5.
- a.nıngda(alnıngda) 50b-4.
- a.nıngdın(alnıngdın) 23a-8.
- a.nıngdayın(alnıngdayın) 63a-7.
- a.ına(alnına) 55a-2, 55b-5, 56a-7.
- a.nında(alnında) 55b-2, 57b-8, 98b-2/4.
- a.larınga 62a-5.
- ‘alî Hz. Ali
- a.ge 3a-1.

‘āli	A. yüce,ulu dergāh-ı ‘ā. 4b-2.	krş. ‘āliye
‘ālim	A. âlim;bilgili a. bol- 76b-9. a.lerni 3a-4.	
‘āliye	A. yüce,ulu a.singā(ḥazret-i ‘ā.) 3b-1.	krş. ‘āli
alkış	alkış,medh a.ç1 (a. kıl-) 4a-8.	
alt	alt a.ına 59a-6,59b-7. a.ında 8a-5,19b-2,22b-8,102a-4. a.ındın 34b-9,44a-9,66b-5,67b-4,110a-2/2/3.	
altı	altı (sayı) a. 5a-9. a.ınç1 5b-6,107b-4/5.	
altun	altın a. 87b-9,90b-2. a.dın 90b-1.	
altun boğa	Altun Boğa a. 1a-5.	
āmāc	F. nişan tahtası,hedef ā.da 98b-9.	krş. umac
‘amel	A. iş,hareket ‘a. 43b-8,46a-5,100a-9. ‘a. kıl- 22a-6/7,27a-4,27b-7,31b-4,36b-5,41b-7, 46a-2/6/6,49b-5,57b-1,70b-1,75b-1,76b-2,82a-7, 83a-2,84a-1,93a-8,93b-6,96a-2,97a-4,97b-3,98a-1, 107b-9,109b-1. ‘a. turur 46a-5.	



a.ni 57a-1,97b-2.  
 a.ga 5b-8.  
 a.lerniᅇg 25a-3,58a-1.  
 a.lerde 5b-3.  
 a.lerdin 7b-5,78b-3.  
 a.leri 7b-3.  
 a.lerin 82b-2,  
 a.lerini 6a-3,27b-6.  
 a.lerine 70b-4.  
 a.ginesi 95a-9.

ammā

A.ama

a. 5b-9,8b-1,10b-1,11b-3/6,22a-7,22b-1,25a-2/7,  
 26b-5,31a-6,35a-5,37a-1,56a-3,57b-3,58a-1/9,  
 58b-1/4/6,61a-8,63a-4,66b-1,67a-1,68a-9,68b-1,  
 69a-1,73a-1,74b-3,76b-2,77a-2/9,79a-4,80a-5,83b-6,  
 84b-8,85a-5,86a-1/2/5/8,87a-3/4/6/7/9,87b-2,88a-9,  
 88b-4,89a-4/8,89b-4,90b-4,91a-3/7,91b-1/3,92a-1/  
 3/7,92b-1/3/7,93b-7,94a-4/6,99a-4,99b-2/3,100a-7,  
 101a-6,103a-4,103b-2,104a-4/9,105a-6,107b-2,110a-4  
 5,113a-6/9,113b-3/8,114a-2/6,114b-1.

anak

A. yürüyüş, hayvanların yürüyüşü

a.da 13a-7.

anᅇla-

anlamak

a.sa 41b-4.

a.yı bil- 17b-8.

a.yu kiç- 4a-9.

anᅇ maᅇᅇ

şaşkın, şaşkınlık ?

a. bol- 42a-9.

ara

ara

a.sı 28a-8,97a-7,106a-1/6,107a-4.

a.sını 106a-4.

a.sına 27a-9,59a-4,107a-8.

a.sında 14a-4,42a-1,47a-8,50a-9,54b-7,55b-7,56b-5,  
76a-2,87a-7,89b-4,94a-2.

a.sındın 60b-5,61b-1/2,102b-5.

arab

A. arap

a. 85a-7.

tili 81b-3/5,84b-9,86a-2.

arabî

A. arapça;araba âit

a. 4b-8,5a-3,6b-4/5,7a-1/4.

arı

arı,temiz

a.sız 84a-5.

arın-

arınmak,temizlenmek

a.mayın 84a-5.

arka

arka; sırt

a.ñg 12b-1.

a.ñgnı 39a-5,55a-3,102b-4.

a.sı 40a-8,91b-6,94b-8.

a.sınıñ 95a-6.

a.sın 53b-1.

a.sında 18a-5,54a-1.

a.sındın 54a-2,110b-6.

arkalan-

dayanmak,güvenmek

a.urlar 83a-3.

arkın

yavaş

krş. akrın,arkun

a. 48a-6.

arkun

yavaş

krş. akrın,arkın

a. 28b-1,31b-5.

a. arkun 31a-2.

a.luk 10a-4,12a-7,14a-2,14b-7,16b-1,28a-9,39b-6.

- arkurı çapraz,yanlamasına  
 a. tur- 56b-2.  
 a. tut- 28b-5,29a-9,31a-2,38b-6,70b-3.  
 a.sına 39a-3,87b-7,102b-3.
- arşun arşın ( uzunluk ölçüsü)  
 a. 19b-1,21a-6,21b-8,22b-7,27a-7,38b-5,39a-3,47a-8,  
 61a-1,75b-2,80b-2,97a-3/7,104a-3,106a-1/5,114b-3.  
 a.dın 28a-7,80b-2.
- art art,arka  
 a. 8b-7,10b-9,11a-7,28b-8,50a-5,54b-1/2,56a-9,69b-7.  
 a.ingça 62a-6,62b-1,63a-6  
 a.in 115a-4.  
 a.ına 40a-5/6,40b-1,50b-3,55a-8,55b-9,56a-4,56b-8.  
 a.ında 28a-3,28b-8,31b-1,98b-4.  
 a.indan 32a=5.  
 a.indın 40a-4,48a-3.  
 a.inça 19a-2/3/3,85b-9,86b-3,99a-8,105b-1,106a-3.  
 a.karı 110b-1,115b-3.  
 a.karu 8b-6,12b-4,13a-2/3,19b-5,21b-2,31a-3,32b-8,  
 33a-8,43a-7,59a-5,78a-8,78b-7.  
 a.karudın 26b-1,31b-8.  
 a.karu-rak 9b-4,69a-3.
- artuk fazla  
 a. bol- 28a-7,97b-1,101a-4,112b-9,115a-8.  
 a. turur 35b-8.  
 a.-rak 21a-7,39a-4,87a-4,89a-6,91a-4,104a-3.  
 bol- 101a-9.
- artur- artırmak,arttırmak  
 a.gay-sen 97b-9.  
 a.gil 98a-1.

arz	A. en,genişlik	
	a.1 87a-2,89a-7,89b-3,91a-9.	
	a.ına 47a-4.	
as-	asmak	
	a.sanğ 90a-4.	
asın-	asınmak	
	a.maklık 84a-2.	
asker	A. asker,askerlik	
	a.de 64a-8.	
	a.lerni 82b-8.	
asl	A. asıl,esas	
	a. 20b-1,45a-1,76a-6,102b-9.	
	a.1 6b-3/4,11b-1,17b-2.	
aslah	A. daha iyi	
	a. turur 68a-9.	
asrı	aşırı,çok,fazla	
	a. 11b-8,13a-2/2,75a-3,81a-9,81b-8.	
aş-	aşmak,geçmek	
	a.gay 99b-8.	
aşağa	aşağı	krş. aşağı
	a. 23b-3,24b-4,27b-3,67a-3/4/7,82a-4,87b-6,89b-6, 92b-1,95b-3,101a-3/5,102a-3/9,102b-2/4.	
	a.dın 65b-9,67a-1,97a-2.	
	a.sı 89b-5.	
	a.sın 82a-4.	
	a.sında 29a-8,97a-9.	
	a.sındın 24b-6,23b-9,75b-4,101a-9.	
	a.rak 12b-7,67b-2.	
	a.rak kıl- 29b-1.	

aşaka	aşağı	krş. aşağı
	a. 101a-2.	
aşık	aşık, topuk kemiği	
	a.nı 78b-6.	
aşık-	acele etmek	
	a.mayın 28b-2.	
aşlan-	eklenmek, ulanmak	
	a.mış bol- 89a-1/1.	
aşur-	aşırmaq, geçirmek	
	a.up 22a-3.	
at	ad, isim	krş. ad
	a.ı 82b-8,	
	a.lığ 105a-8.	
aṭ	at	
	a. 6b-3/3/4/5/8, 7a-1/4/7, 7b-1/9, 8a-6, 8b-4/6, 10b-7, 11a-4/7/9, 12a-9, 14a-7/8, 18a-5, 19b-9, 21b-9, 30b-4, 34a-3/5, 35a-6, 35b-1, 36b-5/7/8/8/9/9, 37a-3/4, 37b-5/7, 38b-1, 39a-2, 39b-2, 44b-4/5, 45b-3, 52a-5, 53b-3, 54a-5, 59b-7/9, 61a-9, 61b-1, 63a-2, 63b-4, 70a-5, 70b-6, 72a-3, 77b-1, 85a-8/9, 95b-7, 96a-8, 97b-3, 105b 105b-2/4/6, 108a-4/6, 109a-3, 110a-8, 111a-5, 112a-8. a.nıñ 9a-6, 9b-2/6/7, 10a-2, 19b-2, 20a-1/5, 22a-3, 23a-6, 23b-1, 24a-7, 24b-6, 25a-8, 26a-1, 28a-4, 28b-3, 29b-2, 30a-1, 33a-3/6, 42a-1, 46b-7, 52a-8, 52b-2, 56b-1, 109b-2/4/6, 110a-1, 110b-2/9, 111b-6, 114a-4. a.nı 6b-6, 8b-3, 14a-5, 16b-7, 37b-9, 68b-3, 105b-6, 108a-5. a.ğa 9b-2. a.ka 4a-1, 5b-1, 6b-1, 7a-6, 10b-3, 14a-4, 68b-1/3. a.da 14a-8, 35a-6, 38a-1, 39b-3.	

- a.din 7a-2,10b-7,53a-1,57b-4/5,63a-4.
- a.iňg 14b-9,16a-3/5,30a-9,31b-2,33a-7,37b-3,40a-3,  
51a-8,55a-8,56b-2/5,57a-4,62a-8,65b-6,68b-8/9,  
69b-4/9,70a-3,105b-4.
- a. iňgning 12a-8,21a-9,29b-6,32b-5,33a-2,34b-5,  
40b-5,44b-8,50b-5,69a-8,69b-5,98a-8,98b-2.
- a.iňgni 9a-7/8,12a-4,13b-1/8,15a-9,15b-4/8,16a-2/7,  
28a-8,30a-3/4/7/8,30b-5/9,31b-5,32a-2,32b-1,  
33b-3,38b-9,41a-4,44a-4,44b-3,47b-1/9,48a-6,  
53a-8,54b-8,59b-8,61a-2,63b-1,64a-2/5,65a-4,  
68a-5,71a-1/2/3,72b-9,74a-2,96b-4,97a-8,97b-7,  
106a-2.
- a.iňgga 12a-2.
- a.iňgdin 16b-3,63a-8,74a-4,98a-6/8.
- a.i 52b-8,54a-3/8/9,54b-2/3,55a-1,62b-5.
- a.iňg 54b-4/7/9,55b-2,71a-9,111b-9.
- a.in 53b-2.
- a.ini 16b-6,54a-3/9,56b-9,76b-6.
- a.indin 52a-2.
- a.lar 16b-8,36b-6,108b-8,112a-7,112b-4.
- a.larga 26a-5.
- a.lari-ning 96a-3.
- a.larin 62b-1.
- a.lig 64b-4.
- a.liglar-ga 64a-8.
- at-  
atmak
- a.ar-sen 106b-8.
- a.arsin 101a-5.
- a.arlar 104a-6.
- a.gay-sen 99a-4,102a-4,102b-1,103b-2/5.
- a.gay 115b-7.

a.ğil 53b-9,99a-3,102a-6,102b-5/7,105a-5,106a-3,  
106b-3/4/5,107b-2.

a.a bil- 106b-4.

a.ip 107a-9.

a.ğanda 54a-5/5,101a-3,105a-4,106b-9.

a.ğan 99a-3.

a.ar vaktıda 107b-3.

a.mağil 102b-6.

a.ar bolsañg 106a-4.

a.ar irdiñg 106b-6.

a.maga 96b-4,105b-7.

a.makda 5b-5.

a.magiñgni 99a-4/7.

a.maklık 100b-9,103b-9,104a-1.

a.maklıkni 103b-7,105b-2,106b-7.

a.maklık-ka 78b-9,105b-5.

a.maklıkda 106a-8.

a.maklıkdın 107a-1.

ok at- 54a-5,78b-9,96b-4,103b-7,105b-2/5/7,107a-1.

‘atik

A. eski

‘a. 86a-3.

atlam

adım (bkz. Tuh.)

a. 106a-7,115b-4.

av

av

a.da 106b-9.

āvāz

F. ses,avaz

a.1 93a-3.

‘avs

A. nâvek okunun bir başka adı

a. 104a-7.



ay	ay,kamer	krş. kamer
	a. 90b-1.	
	a.1 3b-7.	
aya	aya,el içi	
	a.ñgnı 22b-8,80b-1.	
ayak	ayak	
	a. 8a-4.	
	a.dın 8a-6.	
	a.ıng(ayagıng) 10a-2,68b-7,98b-4,102b-5.	
	a.ıngnı(ayagıngnı) 10a-6,12a-4,13a-1,56b-1,69a-5, 108b-2/3.	
	a.uñgnı(ayagunñgnı) 10a-1/7.	
	a.ınga(ayagınga) 68a-5/8/9.	
	a.ıng-dın 98a-8.	
	a.1 8a-9,52b-3,(ayagı) 110a-2.	
	a.in 52b-6,(ayagın) 13a-3.	
	a.inı 52a-8,52b-2,53a-2,(ayagını) 11b-5.	
	a.larnı 20a-4.	
	a.larınğnıng 12b-9.	
	a.larınğnı 11b-9,12b-6/8,98a-2.	
	a.ların	
	a.ları 8b-6,26a-1,112b-1.	
	a.ların 39b-2,54b-1.	
	a.larını 96a-5.	
	a.sız 71b-9.	
ayb	A. ayıp,kusur	
	ay. 16b-4/7,21b-3,31a-5,35a-6,35b-6,37b-5,46a-2, 69a-4,80b-8,81a-5,112a-6,113a-5,113b-2/3.	
	ay.1 80a-3/7,80b-8,82a-6,88a-1.	
	ay.lar 99b-6,113a-9.	

a.ları 81b-9.

a.ların 80b-5,81a-7.

a.larından 81a-8.

a.lig 26b-9.

a.siz 27a-1.

a.rek 13a-4.

ayır-

ayırmak;uzaklaştırmak

a.ğıl 72b-3.

a.sa 57b-5.

ayıt-

söylemek,demek

a.ur (aytur) 3b-4,85a-7.

a.urlar (ayturlar) 82b-9,86a-4.

a.mışlar 35a-4,37b-8,92b-2,103a-9.

a.tım 18b-2,67b-6,99b-7.

a.duk 28b-1,(ayttuk) 107a-5.

a.dılar 53b-5.

a.tılar 101b-6.

a.ğay-sen 83b-1.

a.ğanım 31a-6.

a.ğanlarım 18b-7.

aylandur-

döndürmek,çevirmek

krş. aylandır-

a.ğıl 69a-9.

aylandır-

döndürmek,çevirmek

kkrš.aylandur-

a.ip 110a-8.

aynat-

oynatmak,değiştirmek

a.mağın 20a-4.

ayrıl-

ayrılmak

a.salar 60a-8.

a.mağay 13a-1,94a-4.

a.mağıl 40a-6.

- ayru iki çatallı olan(şey)
- a. 72b-7.
- az az
- a. 22b-2,46a-6,103b-2.
- a. bol- 35a-7/8,56a-3.
- a.1 "en azından" 115a-1.
- a.ğına 9b-4,12a-6,14b-6,20a-2,21a-6,47b-9,50b-3,  
51b-5,69a-3,91a-9,95a-8,95b-2,102b-4.
- a.ğına azğına 51a-3.
- a.ğına kid- 21b-1.
- a.rak 59a-7.
- az- sapmak,şaşırmak
- a.ar-sen 99a-6.
- ‘azd A. kolun üst kısmı
- ‘a.ingni 105a-3.
- azdır- şaşırttırmak,bozdurmak
- a.mağay-sen 99a-4.
- ‘azim A. büyük
- ‘a. 14b-2.
- ‘a.ü'ş-şân 2b-8 (‘a. melik).
- B
- bāb A. kısım,fasıl
- b. 23a-1,36a-2,41b-9,42b-7,45a-4,46b-1,47a-3/3,  
47b-4,48b-4,50a-1,57a-9,57b-1,64b-8,65b-8,68a-3,  
70b-1,71b-7,72a-9,73b-3,77b-4,79a-2/6,80b-5,  
81a-7,89b-2/9,90a-6,100b-8,101b-5,102b-9,103b-7,  
105b-2,109a-7,112a-7,112b-6,114b-1/8,115b-1.
- b.n1 57b-7/8.
- b.da 38a-2.
- b.1 36a-2,72b-1.
- b.ında 57b-3.
- b.lardın 37b-1.

	b.lardın 37b-1.
bağ	bağ;kuşak b.ıng-ğa (bili b.) 19b-6. b.ına (bili b.) 78b-7. b.lı bol- 57a-2/3,63b-4.
bağa	kurbağa b. 92b-4.
bağır	yayın uçları b.ı 101a-1/8,(bağrı) 101a-6/9. b.ınıng(bağrınıng) 101a-3.
bağla-	bağlamak b.r 78b-6. b.ğay 78b-5,94a-3. b.ğil 28a-9,73a-5. b.p 93b-8. b.mayın 63b-3. b.mak 94a-5.
bağlan-	bağlanmak b.ğayda 94a-9. b.mas 28b-8.
bahā	F. değer,paha b.sı 84a-7. b.lıg 82b-5.
bahādur	F. Moğ. cesur,bahadır b. 62b-6.
bahāne	F. bahane,sebep,vesile b. 37b-4,38a-4.
baħr	A. deniz b.de 83a-5.

- baḥṣ A. bahis,söz  
b. it- 17b-4.
- ba'īd A. uzak,ırak  
b. unġ-dın 36a-3.
- baḳ- b.ar 74a-5.  
b. ġay 30a-9,30b-4/5.  
b. ġıl 39b-2.  
b. sın 32b-8.
- baḳla A. bakla  
b. 92b-8.
- baktır- baktırmak  
b. 1p 77b-8,78a-9,78b-1.
- baḷḳaḳ sap,kılıcın sapı  
b. 1 88b-9.
- baḷḳıḳ balçık,çamur  
b. 75a-1,92b-5.  
b. 1 75a-8.
- bar var  
b. 35b-4,38a-1/7,45b-8/9,57a-8,80a-7,82b-7,83b-5,  
90a-1,90b-7,91a-4,93a-5,100b-1.  
b. turur 4b-9,11a-2,36b-6,43b-8,90a-9,90b-1/1/2/3,  
92b-3,95a-9,105a-8,105b-3,110a-1.
- bar- varmak,gitmek  
b. ursın 39b-8.  
b. ġay 112b-3.  
b. ġaylar 60b-1.  
b. ġıl 42a-2,74a-3.  
b. saṅġ 44b-9.  
b. ġan 110b-6.  
b. maġıl 44b-3,64b-5.

b.masdın 44b-7.

tura bar- 60b-1,112b-3.

yakın bar- 39b-8,42a-2,44b-3/9,64b-5.

barça

hepsi,bütün

b. 11a-1,17b-9,18a-1,22b-2,26b-4,29b-2,37a-5,38a-1,  
45a-1/2,49b-7,53b-4,63a-3,65b-9,82a-6,91b-1,92b-6,  
100a-6,101a-7,106b-7,109a-9,113a-8.

b.yı 4a-8.

b.ğa 103b-8.

b.dın 63a-5.

b.sı 18b-9,20a-6,76b-3/4,81a-4,105a-3.

b.sın 97a-9.

barmak

parmak

b. 19b-4,21a-3,72b-5,87a-3,89a-8,89b-3/4,95b-3,  
100a-6,104a-6,104b-5.

b.dın 87b-6,91a-9.

b.ıngnı 103a-2.

b.ınga 104b-9.

b.lar 26a-7,80a-9.

b.larıng 27a-8.94a-8.

b.larınga 107b-3.

b.larıng-ge 107b-1.

b.larıngdağı 107a-8.

b.larıngdın 98a-3.

b.ları 107a-8.

bas-

hasmak

b.ar 39b-2.

b.kay-sen 12a-1.

b.ğay 115b-5.

b.ğıl 12b-7,98a-3.

	b.ğandin 12b-9.
	b.maklık-ka 108b-3.
baş	baş; uç noktası
	b. 3a-5 ( can b. oyna-)
	b.iñg 29a-6,31b-7,32a-7,34a-9,34b-7,70b-3,111a-8/9.
	b.iñg-dın 29a-1,29b-5.
	b.ı 20a-5,23a-6,30a-1,33a-6,34a-5,36b-7,40a-3,45b-3, 68b-8,99b-3,101a-2/6/9.
	b.ıniñg 111a-3.
	b.ın 11a-9,55a-8,65b-6,112b-3.
	b.ını 33a-7,102b-2.
	b.ına 34a-3,99b-4.
	b.ında 73b-9.
	b.indın 22a-3,98a-9,110a-8.
başçı	yönetici,başkan
	b. 115a-3.
başka	başka
	b. 99b-5,109b-9.
başla-	başlamak
	b.dı 17b-7.
	b.ğay-sen 105b-7.
	b.ğıl 70b-4,98b-3/4.
bat-	batmak,gömülme
	b.ar 8a-3.
batıl	A. hasmın hanlesini savuşturma,boşa çıkarma
	b. kıl- 67a-1.
batalla-	A. hasmın hanlesini savuşturmak,boşa çıkarmak
	b.rlar 65b-9.
	b.ğıl 66a-5,67b-8/8/9.
	b.sañg 67a-3.

b.sa 48a-9,66b-4/8.

b.ğanda 43b-9,66b-6,67a-5.

b.mış bol- 66a-8.

b.masdın 66b-4.

b.mağıl 67b-1.

b.maklık 48b-1,66a-2.

b.maklıkını 65b-8.

b.maklık-ka 52b-5.

b.maklıkdın 66a-9.

batallan-

A. hamlerin neticeye ulaşamaması

b.ur 67b-3.

batāne

A. karın

b.sinde 26b-3.

bātıl

A. yanlış,bâtıl

b. bol- 41a-5,77a-9,83a-7,109a-3.

batman

batman (ağırlık ölçüsü)

b. 87a-8,89a-9.

b.ğa 87a-9.

b.dın 87a-4,87b-1.

bay

zengin

b.ı 3b-6 (sa'âdet milkiniᅡ b.)

ba'zi

A. bazı,bir kısım

b. 58b-4,65b-8,86a-8,86b-7,88b-9,91b-7/8/8/9,92b-1,  
93a-1,100b-4.

b.sı 81a-8,86a-7,86b-9,88b-4,89a-1.

b.siniᅡ 86a-8/9,90a-9,90b-2/3.

b.sın 77b-6,84b-8,110a-4/4.

b.sına 87a-3.

b.sındın 86a-7.

b.lar 103a-9.



b.ları 52a-1,101b-6/7.

bel-hūd

b. 108a-5.

bel-kim

F. belki

b. 19a-2,67b-2, 81a-2,85a-2/6,91b-5,93b-6,  
102b-6.

ber(r)

A. kara,toprak

b.de 83a-5.

berāber

F. birlikte,birarada

b. 9b-4,28a-5,90b-9,91a-5.

b. bol- 8a-9,28a-3,28b-6,91b-7,96b-5.

b. kıl- 29b-2.

b. kil- 56a-4.

b.iṅ-ge 48a-7.

b.inde 28b-9,96b-7,11b-4.

b.indin 111b-4.

bercās

A. bir çubuk üzerindeki hedef krş. bürcās

b. 105b-9,106b-1,107a-2.

b.-ı kâyimesi 72b-2.

b.niṅ 107a-4.

bes

F. öyleyse,şu hâlde krş. pes

b. 4b-2,7a-3,8b-8,13a-9,13b-1/7,17a-2/7,18b-5,  
20a-8/9,20b-8,27b-9,36a-6,36b-2,38a-5/7,40b-1/2,  
41b-1/2/3,42a-4,43b-3/7,44a-2,45b-1/4,46a-2/7,  
48a-3/6,49a-7,51a-6,52a-5,52b-1,53a-3/6,53b-7,  
54a-2/4/9,54b-4,57b-6,60b-2,61a-3/4,62a-7,62b-2,  
63a-7,66a-3,67b-5,69b-4,70a-4/7,75a-6,75b-8,  
80a-4,82a-1,84b-7,85a-4,93b-6,94b-7,95a-1,96a-9,  
97a-5,97b-6,98a-7,98b-1,99a-6,99b-8/9,100a-3,  
102b-1,105b-7,106a-8,106b-5/6/9,107a-2,111b-1,

- 112a-3,115a-6.
- beyân A. anlatma,beyân  
 b. it- 41b-9.  
 b. kıl- 42b-7,45a-5,46b-2,47b-4,48b-5,50a-1,64b-9,  
 65b-8,68a-3,70b-1,71b-8,73b-3,75b-2,77b-2,79a-1/  
 7,80b-6,81a-7,82a-9,82b-3,89b-2/9,90a-6,100b-8,  
 101b-5,102b-9,103b-7,105b-2,107b-5,109a-7,112a-8,  
 112b-6,114b-1/9,115b-1.
- bez- bezmek,bıkmak,usanmak  
 b.er 46a-8.
- bıçak bıçak  
 b. 79b-8.
- bıyık bıyık  
 b.ning( bıyığınğ) 103a-2/4.
- big bey  
 b. 3a-8 ( timür b.)  
 b.im 3b-8,4a-9.  
 b.ler 5a-4.  
 b.ler-ning 108b-5.
- bik sıkı,pek,kuvvetli  
 b. 3a-8.  
 b. bas- 12b-7.  
 b. tut- 12b-5.
- bil bel  
 b.ge 26b-5,84a-2,94a-4.  
 b.ing 34b-8.  
 b.inge 26b-2,57a-2.  
 b.i (b. bağı) 19b-6,78b-7.  
 b.ini 113b-1.  
 b.ine 93b-8,94a-3.

b.indin 94a-4.

bil-

1. bilmek

b.gey-sen 43b-4,51b-6,61a-9,66a-6.

b.gey 49b-7,74a-1,100a-4.

b.gil 2b-6,6b-2,7a-5,11b-1,16b-7,25a-2,36a-3,37b-1,  
44b-2,54a-4,66a-1,73b-3/7,76a-8,78a-4,79b-8,80b-8,  
82b-3,86b-3,88b-6,89b-2,91b-3,93a-4,95b-6,100a-1,  
107b-6.

b.ip 5b-7,37b-1.

b.gen 43a-9,83a-2.

b.gendin 43b-7.

b.miş bol- 77a-4.

b.mesler 7b-7.

b.megey 45a-9.

b.mesün 42a-9.

b.megen 83a-2.

b.mekde 82a-7/8.

b.meklik-ke 37b-8.

yaşsı bil- 61a-9.

2. muktedir olmak(iktidarî yardımcı fiili olarak)

b.irler 96a-2.

b.gey-sen 43b-6.

b.gey 74b-5.

b.seng 44a-7,50b-2,53a-5,55a-6,56b-6,106b-4.

b.medi 17b-9.

b.megey-sen 11a-8.

b.megey 99b-9,114a-1.

b.mese 111b-9.

añglayı bil- 17b-9.

ata bil- 106b-4.

çike bil- 99b-8.

kıla bil- 74b-5,96a-2.

mine bil- 11a-8.

sança bil- 44a-7,50b-2,53a-5,55a-6,56b-6.

ura bil- 111b-9,114a-1.

bildür-

bildirmek

krş. bilgir-

b.megey 76a-7.

b.megil 37a-9.

bilek

bilek

b.iñg 56a-8.

b.iñgni 19b-7,98a-5,105a-2.

b.iñg-ge 22b-9.

bine 23a-9,55b-3.

bilgir-

bildirmek,belli olmak

krş. bildür-

b.mesin 75b-5.

bil-kim

belki F.belki

krş. bel-kim

b. 68a-6.

bir

bir

b. 2b-8,4b-8,5a-4,7b-7,8b-9,9a-4,9b-9,15a-2,15b-5/  
6/8/9,18b-5,19b-1,20a-6,21a-6,21b-8,28a-6,29a-5,  
29b-4/7,36b-9,37a-3,38b-2,46a-6,49b-5,52a-8,  
53b-9,57a-2/2/3,58a-3/6,59b-1/2,61a-7,62a-3,  
62b-2/3/9,63a-6/6/7,63b-2/5,65a-7,68a-8,69b-2,  
71b-8,72b-1/3/3,73a-4,73b-7/8/9,74b-6/6,75a-1/3,  
75b-2,78b-6/6,80b-2,83a-1/4,86b-6,89a-5,90a-9,  
90b-3,92a-2,92b-1,94a-3,95a-9,95b-3,96a-9/9,96b-2,  
97a-2/3/9,97b-1/1,99a-2/2,99b-4,100a-9,102b-6/7/  
7,104a-5,104b-6/8,105a-3/7/8,105b-7/8,106b-5,  
108b-4,111a-6,112a-2,115a-3/4.

her b. 16a-4,30a-2,30b-3,31a-4,40b-8,55b-6,73a-4,

83b-2,97a-1,98b-4.

b. kez 29a-7,33a-4,93a-2.

b. kız 15b-2/2,32b-6/9,42b-8/8,54a-9.

b. kızdın 50b-1.

b. niçe 37b-6,39a-9,82a-2/3.

b. tağı 41a-6.

b. türlüğ 106a-9.

b. tüzge bol- 101a-7.

b. bir kil- 62a-6,62b-2.

b.az 15b-4,24a-5,29a-9,41a-9,68b-8,88a-4,91a-4,  
94a-6.

b.azgine 10b-6,16a-2,34a-2,38b-7,54b-7,75b-8,90b-7,  
105a-5,113a-5.

b.i 8a-7,46a-1,74a-8,79a-4,86b-2,94a-9,105b-9,  
106a-3,108a-4.

b.in 72a-5.

b.ine 74a-8,94a-9.

b.isi 7a-6,7b-6,36b-7/7/8/8/9,62b-7,87a-1,93a-6,  
109b-3/5/7.

b.isiniñ 106a-1/4/6,107a-4.

b.isin 72a-6.

b.isini 62a-1,75a-5.

b.isine 61b-9,63b-1,108a-4,115a-3.

b.isindin 8a-7,79a-4.

b.imiz 60b-8.

b.imizge 60b-8.

bir-

1. vermek

b.di 5a-8.

b.ip 5a-9.

b.megi 25a-5.

ad bir- 5a-7.

tertib bir- 5a-8.

yarı bir- 25a-5.

2.Yardımcı fiil olarak

b.gey 110b-5.

b.gil 24a-4,66b-8,73b-8.

b.seng 37b-2,59a-1.

b.ip 58b-3,110b-9.

b.genindin 36b-1.

b.megil 58b-2.

b.meklik 110b-1.

ıya bir- 73b-8.

kitere bir- 66b-8.

koaya bir- 36a-9,37b-2,58b-2/3,110b-5.

sala bir- 59a-1,110b-1/9.

birer

ara-sıra

b.de 7a-9,27b-2,70b-7.

birge

beraber,birlikte

b. 24a-7,28b-5,29a-6,32b-7,33a-6,43b-5,54a-8,54b-2/  
4,60a-9,69b-9,96b-9,113b-1.

b. tut- 9b-7,19b-1,20b-3,32b-5,68b-5,69b-1/6,77b-5.

biri

beri

b. 69b-6.

birkit-

sağlamlaştırmak

b.gil 26a-7,75a-2,78a-4.

birle

ile

b. 2b-8,3a-3,3b-6/8,4a-3,4b-7,5a-6,6a-1/4,7a-4,  
7b-3/5,9a-8,9b-6,10a-3/5/5,10b-3/9,11a-3,12a-2/3/  
7/7/8,12b-2,13b-1/3/9,14a-2/3/7/9,14b-3,15b-4,  
16a-9,16b-1,17a-4/5/9,17b-1,19a-4/9,19b-1/3/6,

20b-2/2/3,21a-3/4/5/9,21b-7,22a-6/7/8,22b-2/3/6,  
 23a-3,23b-2/5,24a-4/6,24b-5,25a-3/4/5/7,25b-5,  
 27a-4,27b-5,28a-1/6/9,28b-1/4/5,29a-2/3/6,29b-6,  
 31a-4/8,31b-2/6/8,32a-1/1/4/6/7/9,32b-3/4/5/7/8,  
 33a-1/6,33b-6/8,34a-1/8,34b-3/5/6,37b-3/3/3/7,  
 38a-4/9,38b-2/9,39a-8,39b-6,41a-4,43a-2/3/4,43b-5,  
 45a-5,45b-5,46a-5/6,46b-2/7,47a-3/7/9,47b-8,48a-3/  
 4/4,48b-7,49a-3/6/7/8,50a-1/2,50b-4,51b-2/3/4,  
 52a-3,52b-7,53b-3/9,54a-6/8,54b-2/3,56a-9,56b-2/5,  
 57a-7/8/9,57b-6/8,58a-6/6/9,58b-4,59a-4/7/8,59b-1/  
 2/3/6/9,60a-1/3/4,61a-8,62a-4,62b-2,63a-4,63b-9,  
 64a-6,65a-2/9,65b-5/7,67b-7/7/8/9,68b-2/3/5,69b-1/  
 1/5/6/6/9,70a-1,70b-1/8,71a-7/9,71b-5/7,72a-3/4/9,  
 73a-1/1/2/5,73b-6/8,74b-1/9,75a-1/1,75b-9,76a-5,  
 76b-2/8/8,77a-9,77b-5/8/9,78a-8,78b-5,82a-2/4/6,  
 82b-4/5/6/8/9,83a-1/3,83b-3,84a-1/3,85a-2,86b-9,  
 87a-7,87b-9,88a-6,88b-1/9,90b-9,93a-8/9,93b-6,  
 94b-7/9,95a-1,95b-7,96a-2,96b-6/9,97a-4,97b-2/3/5,  
 98a-1,98b-6/7/8/9,99a-1,101a-2/5/6/9,106b-5/6,  
 107a-7,107b-8/9/9,108b-6,109a-2/3/8,109b-1,110a-7/  
 8,110b-4/8,111a-3,113a-3,113b-1,114a-2,114b-8,  
 115b-2/6.

bismi'llāhi'r-rahmāni'r-rahīm A. "esirgeyen ve bağışlayan Allah'-  
 in adıyla " mânâsında bir söz.

b. 1b-1,82b-1.

biş beş (sayı)

b. 61a-1,72a-4,73a-3/3,97a-6,97b-6,103a-8/8,105b-9.  
 106a-2,113b-6,115a-6/7.

b.i 73b-1.

b.isini 107a-2/3/6/7.

- b.inçi 5b-5.
- bit- bitmek,yetişmek
- b.er 80a-2/6.
- b.meklik 81a-1.
- bitişlig yaradılış,asıl,maya (bkz. Gül.T.)
- b. bol- 79b-6.
- biyik yüksek (bkz. Kırg.Sözl.)
- b. 80a-2,80b-9,100b-8,101a-3,103b-8.
- biz biz (şahıs zamiri)
- b. 76a-9,84b-8,110a-4,114a-7.
- b.im 4b 8,17b-7,85a-3.
- bizek bezek,süs
- b.lerniň 83b-8.
- boğun boğum,kamış boğumu
- b.niň 81b-5.
- b.ları 79b-6.
- b.ların 74b-8.
- bol- olmak
- b.ur-sen 27a-4,55b-1,95a-1.
- b.ur 4a-4,7a-9,8b-6,13b-6,14a-5/6,14b-8,18a-1,18b-3,  
26a-5,27b-2/5,31b-5,36b-2,37b-5/8,39b-5/6,41a-5,  
41b-5,45b-5,52a-7/8,52b-7,53b-4,54a-3/7,56a-3/3,  
57b-6,65a-7,66b-1/7,70b-9/9,71a-6/9,79a-3,80a-5,  
82a-6,83a-6/7,83b-1/7,85a-9,85b-1,86a-8/9/9,86b-1/  
5,87a-5,87b-1/2,88a-9,88b-5,89a-1/1/4,90a-7/7/8,  
91b-2/3/3,92a-3/6,95b-3,98b-5,99b-6,105b-5,108a-1/  
2/6/7/8,108b-2/6,109a-3,113a-4.
- b.urlar 16b-1,61a-4,108a-7.
- b.dini 107a-1.
- b.dı 2b-7,3b-4,4a-6,4b-2,5a-5,7a-3,8b-8,57b-7,58a-1.



b.ğay-sen 9b-1,31b-3,41b-2,49a-4,66a-8,99a-6/8.

b.ğay 5b-9,6a-8,6b-8,7a-8,9a-1,15a-1,19b-2,20a-6/  
9,21a-5,22b-4,23a-1,24a-7,26a-2/2/2/4,29a-9,29b-6/  
6,36b-6,37a-3/4,43a-3,44a-4,49a-7,51a-1,57a-2/3/  
4,58b-1,59a-9,61a-9,68b-9,69b-4,74a-9,76a-4,  
77a-4/9,78b-4,79a-8/8/9,79b-2/2/3/4/5/6/6/7,  
80a-1/7,81a-3/9,81b-1/1/2/3/4/5/7/7/8/9,82b-5/6,  
86b-8/8/9,87a-1/2,87b-1/7,89b-4/4,90a-5,92a-2/4,  
93a-9,93b-3,94a-3/7,94b-2/3,96b-9,97a-5,97b-4,  
99a-9,99b-1/1/3/4,100a-6,101a-1/2/6/7/8,101b-1/2/3,  
104a-5/6,104b-4/5/6,105b-4/8,107a-6,107b-2,110b-6,  
111a-3/4/4,111b-2/3,112a-1/2/9/9,112b-1/1/2/9,  
113a-2,113b-6/8/9,114a-2,114b-2/3/4/5/6,115a-1/7/7.

b.ğay-sız 14b-9.

b.ğil 12a-9,19a-3,49a-7,62b-4.

b.sun 3a-9,4a-7,7b-8/8,8a-3/4/6/8/9,8b-1/1,14a-4,  
17b-1,23a-9,26b-6/9,27b-8,28a-4/7,28b-6,32b-8,  
34a-2/3,42a-9,51a-8,55b-7/8,60a-3,60b-4,62b-6,  
72b-6,73b-1,75a-3,75b-4,76a-2,85a-3,96b-1,97a-7,  
101a-4,103a-6,104b-7,105a-4,106a-1,107a-5,114a-8.

b.sanğ 7b-2,13b-7,17a-2,19a-4,27a-2/2,27b-9,36a-8,  
39a-7,40b-5,55b-2,56a-6,57a-1,58a-2,59a-8,63b-9,  
64b-2/4,65a-1/5,66a-9,69b-3,78a-7/9,96b-5,97b-5,  
98b-1,106a-4/7,106b-4.

b.sa 3b-9,4b-1,5a-2,8b-3,11a-6/7,13a-8,14a-4/6/7/8,  
17a-2/5,18b-5/8,19a-1,25a-8,26b-7,27a-7,27b-3/4,  
31b-5,35a-7/8,36a-9,37a-6/8/9,39b-4/5,40b-3,43a-4,  
45b-3,46b-5,48a-2,48b-2,49b-2,53a-1,54a-1,56b-8,  
59a-3,60a-3,61a-5/6,62a-8,62b-7,63a-9,63b-4,65a-9,  
71b-3/4,76b-9,77a-8,78a-6,78b-9,79a-9,79b-1,

80a-3,82a-6,83b-1,85b-7,91a-7,91b-6/7/7,92a-1/1/  
4/8/9,93b-6,94a-1/2,98a-7,98b-1,99b-5/7,100a-9,  
111b-6,112a-4,112b-9,113a-3/6,113b-4/7,114a-1/6,  
115a-2/8.

b.salar 60a-9,61a-7,62a-1/2.

b.up 18a-3,21b-2,50a-2/3,74a-3/5/5,91b-8/9,100b-3,  
112b-8.

b.ğınça 10b-4.

b.ğan 3b-7.

b.ğandin 73b-4.

b.ğuçı 3a-6.

b.mayan 66a-5.

b.mas-sen 18b-9.

b.mas 8b-4/5/8,14b-1,17a-6,37b-4,45b-5,48a-7,48b-2,  
49a-3,52b-5,53b-8,54a-2,61a-6,83a-5/7/9,87a-6,  
87b-3,88a-8,88b-1,89a-2/9,93b-1,98b-6,110a-1/4,  
113b-8.

b.maslar 83b-6.

b.madı 57b-9.

b.mağay-sen 36a-7,76a-5,77a-5,99a-7.

b.mağay 6b-6/9,10b-7,14a-8,26a-3/3/4,37a-4,42b-2,  
79b-5/8/8,80a-8/9,81b-4,85b-6,111a-7,113a-1.

b.mağıl 19a-2,38a-5,55b-2,62b-9,63b-3.

b.masun 7b-9,8a-8,97b-1,100b-4.

b.masanğ 43b-9.

b.masa 6b-5,9b-7,18b-1,35a-7,67b-7/8,69b-3,91b-8/9,  
93b-3,113b-4.

b.masalar 60a-8,115a-8.

b.mayın 16b-5/6.

b.mak 18b-4.

- b.maklık 6b-3/4,8b<sup>-2</sup>,81a-4.  
 b.maklık-ning 6b-4.  
 b.maklık-ka 8b-3.  
 b.maklikdın 19a<sup>-3</sup>.  
 b.maklıkı 93a-4.  
 açuk bol- 46b-5.  
 •âdet bol- 13a-8,17a-2,18b-5/8,27b-8,98b-1.  
 ağır bol- 8a-4/8,66b-7,75a-3,81b-8,83a-7,113b-7.  
 •âlim bol- 76b-9.  
 anğ manğ bol- 43a-9.  
 artınça bol- 19a-2/3/3,99a-8.  
 artuğ bol- 97b-1,101a-4,112b-9,115a-8.  
 artuğ-raq bol- 28a-7,101a-9.  
 •ayb bol- 31b-4.  
 az bol- 35a-7/8,56a-3.  
 bahâlig bol- 82b-5.  
 bātıl bol- 41a-5,77a-9,83a-7,109a-3.  
 berāber bol- 8a-9,28a-4,28b-6,91b-7,96b-5.  
 birge bol- 96b-9.  
 bir tüzge bol- 101a-7.  
 bitişlig bol- 79b-6.  
 boş bol- 94b-3.  
 büyük bol- 7b-9.  
 cārī bol- 108a-5.  
 cemc bol- 19a-1,73b-1,112b-7.  
 çuğur bol- 79b-7.  
 dāhil bol- 91b-8.  
 esmerü'l-levn bol- 80a-1.  
 fāsīd bol- 53b-4.  
 gāfil bol- 36a-6,38a-5,55b<sup>-2</sup>,62b-8,77a-5.

- ğālib bol- 71a-6.  
 ğarīm bol- 4b-1.  
 ḥāddü'n-nefes bol- 26a-3.  
 ḥafif bol- 93b-3,97a-5,97b-4.  
 ḥalāş bol- 65a-7.  
 ḥarāb bol- 16a-9.  
 hareket üzere bol- 62b-4.  
 ḥāric bol- 91b-8.  
 ḥarūn bol- 26a-2.  
 ḥāşıl bol- 57b-8,88a-7,88b-1,89a-2,108a-7,108b-6.  
 ḥāzık bol- 17a-1,18b-4,39b-4,43b-9,45b-3,49a-4,  
 60a-9,97b-5,98a-9,106a-7.  
 ḥāzır bol- 59a-9.  
 igri bol- 81a-4.  
 iki kat bol- 92a-6.  
 iksik bol- 114a-1.  
 iksük bol- 97b-1,113a-3.  
 ilgerü bol- 34a-2.  
 inin bol- 6b-9,8b-4/5/7,9b-1,14b-1.  
 imkân bol- 52b-5,111a-7,112a-4.  
 inçe bol- 80a-9.  
 inçge bol- 79b-5,81b-8,90a-7,100a-8.  
 iti bol- 92a-1.  
 itli bol- 79a-8.  
 kabül bol- 37b-4.  
 kādir bol- 27a-2/4,27b-9,48b-2,93a-9,93b-3,99a-9.  
 kāhir bol- 99a-9.  
 kaling bol- 91b-9/9.  
 katıg bol- 26a-4,37a-4,92a-8.  
 kavî bol- 7b-8,23a-9,26a-1,27b-3,79b-4,91b-3.

- kerek bol- 7a-8,83a-6.
- kesegen bol- 92a-3/4.
- kıska bol- 8b-1/3,27a-7,37a-9,94a-1,95b-3,101a-6.
- king bol- 7b-8,14a-4,15a-1,55b-7/8.
- kirek bol- 3a-7,108a-1.
- kolay bol- 68b-9,78b-9,113a-1,113b-7.
- korkmas bol- 107a-1.
- közi açuk bol- 39b-4.
- küçlüg bol- 27a-1,113b-8.
- kücsüz bol- 114a-2.
- lā-nazīr bol- 5b-9.
- leyyin bol- 79a-8.
- mağlūb bol- 93b-5.
- māhir bol- 106b-4.
- ma<sup>e</sup>kūl bol- 69b-4.
- ma<sup>e</sup>lūm bol- 8b-8,39b-5/5,103a-6.
- maṭlūb bol- 50a-3,56a-6.
- māyil bol- 94a-7.
- mecrūh bol- 4a-4.
- melūl bol- 100b-4.
- me'mūnū'l-<sup>e</sup>akıbe bol- 112b-1.
- mestūr bol- 31b-5.
- meṣgale bol- 54a-7.
- meṣgūl bol- 5a-5,17a-5,19a-4,27b-5,41b-5,45b-5,49  
49a-6/7,52b-7,58b-1,70b-9,71a-9.
- mezkūr bol- 36b-2.
- mu<sup>e</sup>attal bol- 83a-5.
- mu<sup>e</sup>avved bol- 14b-9,43a-3/4,108a-8.
- muḥettem bol- 79b-7.
- muhkem bol- 8a-3,13b-7,17a-9,65a-8,91b-3,94b-2.

- muhtāc bol- 18b-3/9,37b-8,52a-8,59a-8,61a-6,113a-3.  
munzamm bol- 60a-8,61a-4/7.  
mu<sup>c</sup>tedil bol- 114b-2.  
muzmer bol- 115a-8.  
müctemi<sup>c</sup> bol- 18a-2.  
müdevver bol- 79b-6.  
müfezzez bol- 79b-2.  
müfıraṭ bol- 113b-4.  
müheyyā bol- 37a-6,49a-3.  
mülşak bol- 22b-9.  
mültefit bol- 52b-9.  
mültezim bol- 37b-5.  
mümkin bol- 48a-6 ,53b-8,54a-2,57b-9.  
müntefi<sup>c</sup>un bihi bol- 93b-1.  
müsāvi bol- 91b-7.  
müstagnī bol- 78b-3,83a-9,83b-6/7,95a-1.  
müstakırr bol- 10b-3.  
müstedām bol- 3a-9,4a-7.  
müşakḳak bol- 79b-2.  
müşerref bol- 85a-3.  
müte'ahḫir bol- 8b-6.  
müteferriḳ bol- 62a-2.  
mütekellif bol- 39b-5.  
mütemekkin bol- 66a-5.  
nā<sup>c</sup>im bol- 79a-9.  
ortaçaḳlı bol- 26b-6.  
öküş bol- 83b-1.  
rüsvey bol- 76a-4.  
şa<sup>c</sup>b bol- 17b-9.  
sābit bol- 6b-3/3/4/5/6,18b-3,35a-7.

- sādec bol- 87a-5.
- saḥīḥ bol- 6b-6,112b-1.
- saḥīḥü'z-zihn bol- 18b-1.
- ṣāliḥ bol- 105b-5.
- sālīm bol- 87b-3.
- salṭanat bol- 4a-6.
- sebeb bol- 3a-6,3b-3.
- sevāb bol- 5a-5.
- sinanmış bol- 37a-3.
- solğay bol- 22b-4.
- şulb bol- 79a-9.
- şatır bol- 48a-2,48b-2,49b-2,56b-8,60a-9,62a-1.
- şedidü'l-kalb bol- 18b-1.
- tabi'at bol- 17a-2,18b-4/7,27b-8,98b-1.
- tağyir bol- 17a-6.
- ṭālib bol- 50a-2,55b-1.
- ṭama' bol- 99a-6/7.
- tanām bol- 89a-9,89b-4.
- tar bol- 14a-6,40b-3,111a-4.
- ṭāyī' bol- 26a-2.
- tiṅg bol- 8a-8,101a-8.
- tiz nefes bol- 112a-9.
- tiz-rek bol- 14b-8.
- tes-toğru bol- 98a-7.
- tüz bol- 91b-3/6.
- uçuz bol- 14a-5,26a-5.
- ʿuryān bol- 7b-1.
- uzun bol- 8b-1/1,37a-8,50b-9,91b-2,94a-1,99b-5/7,  
100b-3,101a-2,113b-4,114a-6.
- vācib bol- 4b-2,7a-3.

- vāki<sup>c</sup> bol- 56a-3,58a-1,66b-1,93a-4,108a-2.  
vāsıl bol- 73b-4.  
vestāni bol- 79b-5.  
yābis bol- 79b-1.  
yaḥşı bol- 14a-6,62a-8,76a-4.  
yakın bol- 34a-3,46b-5,61a-5,63a-9,63b-9.  
yakın bol- 13b-6,83b-1.  
yarağ bol- 108a-7.  
yarar bol- 105b-8,107a-6.  
yassı bol- 90a-7.  
yayağ bol- 57b-6.  
yırak bol- 10b-7,31b-3,113a-6.  
yiñgil bol- 26b-9,78a-5.  
yiter bol- 3b-9.  
yoğın bol- 26a-2.  
yoğun bol- 79a-7,80a-8,81a-9,112a-9.  
yuğa bol- 91b-9,92a-4.  
yumru bol- 79b-3.  
yumsak bol- 9a-1,92a-9,112b-2.  
yügrük bol- 26a-3,61a-9.  
yük bol- 20a-9.  
zāhir bol- 52a-7,80a-4/7,82a-6,99b-6.  
zaḥm bol- 111a-4.  
za<sup>c</sup>if bol- 27b-4.  
zarūret bol- 36b-5.  
zāyil bol- 54a-3,98b-5/6.  
zirek bol- 14a-7/8.

bolın-

olmak

krş. bolun-

b.mas 88a-4.



bolun-	olmak	krş. bolin-
	b.up 61b-7.	
boş	boş	
	b. bol- 94b-3.	
	b. koy- 45b-2.	
	b. tur- 30b-8,36a-7.	
boşan-	ayrılmak, çıkmak	
	b.gay 65b-3,93b-5.	
boşat-	boşaltmak, bırakmak	
	b.ip 24a-5.	
boy	boy, vücut	
	b.unġ-nı 11b-7.	
	b.inġdın 68b-6.	
	b.un 11b-4.	
boyun	boyun	
	b.ing (boynıġ) 34a-7.	
	b.ung (boynunġ) 34b-2.	
	b.ı (boynı) 52a-9,52b-3/8,56b-1.	
	b.ına (boynına) 90a-4,93b-8.	
bölek	bölük, topluluk	
	b. 62a-3,115a-7.	
	b.ninġ 115a-3.	
bu	bu	
	b.(sıfat) 2b-6,3b-4/8,4a-7/9,4b-2/3/5/6/9,5a-2, 5b-7,6a-3,7b-4/6,9a-5,15b-9,17b-2,18a-1/3,18b-1/7, 19a-5,20a-7/8/9,20b-7/8,21a-9,21b-4/5,22a-8/9, 22b-1,23a-1,23b-8,24a-1,24b-9,25a-1/2/2,25b-7, 26a-4,27b-6,33a-4,36a-2,37b-1,38a-1/2/2,39b-4, 40b-2,41a-1,41b-9,42b-4/7,43b-7/8,45a-4,46a-5/7, 46b-1,47a-3/5,47b-4,48b-4,49a-3/8/9,50a-1/9,51a-6,	

52a-6, 53a-4, 57a-1/5/9/9, 57b-2/3/7/8, 60a-3, 61a-8,  
 61b-2, 62a-1, 63a-4, 63b-2/5/8, 64b-6/8, 65b-8, 66b-1,  
 67b-5, 68a-3, 70a-4, 70b-1, 71a-5, 71b-7, 72a-9, 72b-6/7,  
 73a-2/8, 73b-3, 74a-7, 74b-3, 76a-6/9, 76b-3/4, 77a-2/2/  
 3/6, 77b-4, 78b-3, 79a-2/6, 80a-2/4, 80b-5, 81a-7, 84a-8,  
 84b-8, 85a-2/3/5/9, 85b-8, 87a-2, 88a-4/7, 88b-3/7,  
 89a-2, 89b-2/9, 90a-6, 90b-4/9, 92a-5, 93b-5/9, 97a-8,  
 97b-2/4/7, 98a-9, 99a-5, 99b-7, 100a-6/9, 100b-2/2/8,  
 101b-5, 102b-9, 103b-7/8, 104a-6, 105a-6, 105b-2/3/8,  
 106a-8, 106b-6/9, 107a-6, 107b-2/9, 108a-1, 108b-4,  
 109a-3/5/5/7, 109b-9, 111a-1/9, 111b-8/9, 112a-2/7,  
 112b-4/6, 114b-1/8, 115a-3, 115b-1.

b. (zampir) 2b-7, 22a-7, 56a-3, 64a-7, 68a-1, 75b-2, 76a-5,  
 78b-9, 83a-1/7, 85a-8, 111b-1. <sup>/74b-6</sup>

uş b. 41b-6, 51a-8.

mun-tig 3b-4, 4b-8, 6a-5, 8a-2, 10b-1, 12a-5, 14a-8, 14b-8,  
 15a-5, 16b-6, 21b-4, 43a-5, 43b-4, 65b-4, 68a-7, 73a-2,  
 77a-4/5, 78a-1, 82a-3, 91a-3, 92b-2, 93a-2, 96b-9,  
 101a-1, 101b-3, 111a-7, 111b-1/8, 113a-6.

muninġ 17b-1, 18a-2, 18b-2, 105a-7, 105b-3.

mununġ 24b-2, 28b-2/9, 29a-5, 29b-3/7, 30a-5, 30b-1,  
 32a-6, 32b-9, 34a-3, 43a-5, 46a-2, 84a-3, 91a-2, 95a-8.

mununġ birle 25a-3, 46a-6, 63b-9, 76b-2, 83a-1, 84a-3,  
 97a-4, 97b-3.

muninġ kibi 33a-5, 57a-6.

mununġ kibi 65a-6, 70a-7, 72a-5, 93b-2, 95a-3, 106a-5.

mununġ tig 38a-3, 92a-2.

muni 20b-8, 45a-1, 57b-1, 76a-5, 84a-5, 105a-8.

muñga 68a-1, 104b-2, 114b-4.

munda 13b-7, 19a-3, 63a-7, 70b-5, 106a-7, 106b-4, 108a-1.

mundin 18a-8,27a-7,60b-1,97a-2,112b-9,113a-3,  
113b-6/9,115a-2/7.

mundin songra 17a-7,106b-7,107a-2.

munça 18a-2,18b-6,83b-5,84a-7.

b.lar 18b-9,20b-1,36b-9,37a-6,60a-7/8,61a-4,62a-4/  
5/9,62b-1,81a-4,81b-9,83b-5,93a-9,97b-9,113a-8,  
115a-6.

b.nlar 35b-3.

b.lar-ning 25a-7,60a-6,60b-5,61b-1,62a-5,64a-9,  
85a-2,93b-1,104a-1.

b.larnı 11a-1,18b-8,26b-4,29b-2,43b-7,44b-9,57a-8,  
60b-9,74b-9,97b-4/5,106a-3/4.

munlarnı 18b-2.

b.larga 57b-9,60b-1/4,61a-3,89a-2.

b.lardın 38a-4,60b-2/6,61a-1,62a-4,110a-3.

b.ları 35a-8.

buçuk

buçuk,yarım

b. 30b-7,31b-2,87a-3/8.

b.dın 87a-9.

b.ı(buçuğı) 101b-2.

b.ını 77b-5.

b.ına 33b-3,58b-2,(buçugına) 30b-8,58b-3.

b.ındın 70b-2,(buçugındın) 59a-7.

bul-

bulmak

krş. tap-

b.ur 70b-9.

b.gay 82b-6.

b.sa 36a-9.

b.up 55b-9.

b.makın 36a-6.

nusret bul- 82b-6.

	zafer bul- 36a-6/9,70b-9.
bulay	bu şekilde, bu gibi
	b. 12a-6,36a-8,37b-7,93a-1,103a-3.
bulun-	bulunmak
	b.ur 7b-1.
	b.mas 38a-1.
bur-	burmak, kıvrırmak
	b.ğil 9b-9.
	b.a çap- 98a-5.
	b.mak 65a-9.
burul-	burulmak, kıvrılmak
	b.ğil 34a-3.
	b.sanğ 65b-1.
	b.sa 65b-1.
burun	önce, evvel
	b.. 10a-9,31a-6,32a-9,39b-7,44b-7,53a-5,54a-6,56b-4, 62b-7,66b-4,85b-6.
	b.dın 16b-5.
	b.ğı 20a-4,35a-4,41a-7,41b-3,107a-4,107b-1.
	b.ğdın 43a-6.
	b.ğısından 55b-6.
	b.ğılar 57a-9.
buş-	yetişmek, ulaşmak ?
	b.mas 27a-8.
but	but, vücudun kalça ile diz arasındaki kısmı
	b.ung 28b-8,46b-4,59a-4/5,65b-5,77b-6,78a-1,91b-7.
	b.inğ 34b-9.
	b.ung-ning 28a-3,31b-1,32a-4.
	b.larınğ-nı 12b-5.

butak	budak	
	b. yiri 79b-7.	
buyur-	buyurmak, emretmek	
	b.ur 6a-8.	
	b.up 58a-7.	
buyruk	buyruk, emir	
	b.1 3a-5.	
	b.larınge 5a-3.	
bük-	bükmek	
	b.üp 102b-4.	
bükül-	bükülmek	
	b.ür 92a-6.	
	b.üp 8b-5.	
	b.meyin 35b-2.	
bürcās	bir çubuk üzerindeki hedef	krş. bercās
	b. 71b-7/9.	
büri-	bürümek, örtmek, kapanak	krş. ört-
	b.yur 4a-4.	
büyük	büyük, iri	
	b. bol- 7b-9.	
büz-	büzmek	
	b.üp 95a-8.	

## C

cāhiliyyet	A. İslândan önceki devir
	c.de 86b-3.
cān	F. can
	c. 3a-5 ( c. baş oyna-)
cārī	A. geçerli
	c. bol- 108a-5.

cāyiz	A. işlenilmesine izin verilen, olabilir c. 68a-9, 74b-3, 93b-9, 109a-1, 115a-2.
cehd	A. çalışma, gayret c. it- 60b-9. c. kıl- 40a-5, 115b-7.
cem <sup>c</sup>	A. toplamak, topluluk c. bol- 19a-1, 73b-1, 112b-7. c. kıl- 73a-8. c. i <sup>c</sup> i 82b-8. c. i <sup>c</sup> si 9a-6. c. i <sup>c</sup> sinde 17a-1.
cemā <sup>c</sup> at	A. cemaat, topluluk c. ka 62a-3.
cevāriḥ	A. yaralar c. i 35b-1.
cevher	A. kılıç demiri; kılıç demirinde olan benekler c. i 86a-6, 90a -1/2, 91a-8, 91b-4. c. ine 90a-1. c. lig 86a-8.
cevlān	A. dolaşma, gezinme c. 108a-3.
cidd	A. ciddî c. 108a-9.
cihān	F. dünya, âlem c. 5b-8.
cihet	A. cihet, taraf c. ge 98b-4. c. inden 91b-4.
cild	A. deri c. din 72a-1

cümle A. bütün,hepsi  
c.sinden 93a-6.

cürh A. yara  
c.ini 4a-4.

## Ç

çak zaman,vakit  
ç.da 10b-5/8,25a-8,99a-6,112a-3.

çalma sarık  
ç.ng 67b-8.

çap- (at) koşturmak,sürmek; kılıç vurmak  
ç.dılar 96a-4.

ç.tılar 96a-5.

ç.ğil 58b-4,71b-5,96b-4/8,97a-9,98a-6,98b-3/4.

ç.sa 93b-3.

ç.a başla- 98b-3/4.

ç.ıp 8b-3,97a-2/8,97b-7,105b-7.

ç.up 54b-4,72a-3,106b-2.

ç.ğanıñ 96b-9.

ç.ganda 98a-5.

ç.ında 16a-4.

ç.ar yiri 92a-9.

ç.ar kibi 96b-4.

ç.arken 94b-5.

ç.mağıl 16a-8.

ç.mağ 16a-9.

ç.mağa 96a-8,97a-5.

ç.mağdın 61a-2.

ç.iş 72b-9.

kılıç çap- 96a-8,98a-5.

çāre	F.çare ç. 52b-1,61a-3,65b-1,112a-3. ç.siz 52b-9,53b-1,54b-2/6/8,55a-1,55b-1,56a-1, 67b-2.
çevgān	F. çevgān oyunu,bu oyunda kullanılan deġnek ç. 95b-7,108b-9,109a-4/7,110a-7/8,110b-4/8,111a-2/ 5,112b-6,113b-1/3. ç.nıng 112b-6,113b-5. ç.nı 110b-1.
çevre	çevre ç. 64b-1.
çevril-	çevrilmek ç.üp 70a-3.
çevür-	çevirmek,döndürmek ç.ür 53b-1. ç.gil 30a-5,30b-2,33a-7,70b-3. ç.señg 4b-9. ç.üp 65a-4.
çevüklük	çeviklik ç. 76a-6.
çık-	çıkmak ç.ar 8b-6,15b-7,65b-7,101b-9,102a-1. ç.arlar 12a-7. ç.ġay-sen 31b-3,38a-9. ç.ġay 113a-5. ç.ġil 12a-2,14b-6,40b-4,47a-5,47b-5,50a-4,55a-3, 97b-8,99a-2. ç.sañg 46a-4,50a-2,60a-6,61b-2/5/6,64a-5,69a-7. ç.sa 40a-7,63a-7. ç.ıp 15b-7,28a-8,93a-4. ç.mayın 112a-5.



ç.ğanda 47a-5,76b-9.

ç.mas-sen 36a-5.

ç.mas 108b-9.

ç.mağıl 12a-3/5.

ç.masun 8a-7.

ç.mak 76b-7.

ç.mak-ka 16b-1.

ç.mağa 104b-8.

ç.makdın 8b-4.

ç.maklık 36a-2,112a-5,113a-8.

ç.maklıkni 46b-1,47b-4,48b-4.

ç.maklıkdın 108b-1.

karşu çık- 36a-2/5,47b-4/5,48b-4,60a-6,61b-5/6.

seyr-ge çık- 12a-2.

tizginmeklige çık- 50a-2.

çıkar-

çıkarmak;uzatmak

ç.ur 61b-1.

ç.ğay-sen 25b-4,94b-6.

ç.ğay 13b-7.

ç.gıl 13b-9,29b-8,30a-5,30b-6,31b-6,39b-9,59a-5/7,

66b-5,71a-1.

ç.sa 113b-3.

ç.ayım 65a-9.

ç.u kör- 58a-5.

ç.ip 35a-1,47a-9,67b-4,73a-8,96b-6,105a-7.

ç.mayın 21a-7,22a-5,25b-1,113b-2.

ç.ğanıng 96b-8.

ç.mağıl 16b-3.

kan çıkar- 16b-3.

çıkrik

çıkrik

ç.liğ mihmâz 68b-2.

çızık	çizik ç. 81a-1.
çigin	çiğın, omuz ç.iñg 45a-6.
çik-	çekmek ; yay kurmak ç.er 27b-3. ç.gey-sen 103a-4. ç.gil 9a-8, 65b-6, 94b-9, 95a-7, 95b-5, 102a-5, 102b-4. ç.sün 98b-7. ç.e çike 31a-5. bil- 99b-8. ç.ip 43b-2. ç.gende 95a-4. ç.genden 103a-7. ç.miş bol- 26a-8. ç.mekde 102b-9. ç.meki 99b-9. ç.mekini 102b-9. ç.meklik 95a-2.
çöprek	bez, paçavra ç. 82a-4.
çugur	çukur ç. bol- 79b-7.
çulğa-	sarmak, dolamak ç.sın 100a-9. ç. p 66b-2.
çulğaş-	dolaşmak, sarılmak ç.masun 70b-6.
çün	F. vaktâ ki, ...ınca ç. 4b-5.

## D

dāhil	A. dāhil,içeri girmiş d. bol- 91b-8.	
dā'ī	A. sebep olan d. 2b-7.	
daķı	dahi;ve d. 103b-9.	krş. taķı
daķik	A. ince haţt-ı d. 87b-8.	
dānī	A. yakın d. 3b-1.	
dārū	F. ilaç d. 88b-1. d.din 88a-8.	
da'vī	A. dāvâ,iddiâ d. kıl- 7a-1,35b-7/9,49b-1.	
dāyim	A. dayıma,devamlı olarak d. 6a-4,6b-7,43a-5.	krş. dāyimā
dāyimā	A. dayıma,devamlı olarak d. 6a-7,14b-9,15a-1,36b-1,41b-7,62b-3,64b-6,66a-3, 67b-3,76a-2,77a-6,101a-8,111a-8,111b-3.	krş. dayim
dāyire	A. çember d. 30b-4. d.ġa 50a-8.	
dāz	F. âdalet,hakkın yerine getirilmesi d.inġa 3a-6.	
def'	A.savuşturma;oku yaydan bırakma d. kıl- 66b-3,101a-4.	
dem	F. zaman,an her d. 3b-8.	

- dergāh A. makam  
d.-1 'ālī 4b-2 (d.ġa yüz ur-)
- devā A. çâre, tedbir  
d.sını 52a-6.
- devlet A. baht, saâdet  
d. 3a-8, 3b-8, 4a-7.  
d.lig̃ 4b-4.
- devr A. dönüp dolaşma, devir  
d. 14a-2/6, 29b-4/7.  
d. it- 15a-3.  
d. kıl- 15a-8, 15b-1/2/3/5/6/7/8, 28b-1/2, 29a-1/5,  
29b-3/9, 30a-6, 30b-1/4, 31b-6, 32a-6, 32b-2/6/9, 33a-4/  
5, 33b-9, 34a-4, 51a-9, 55a-6.  
d.ning̃ 14b-3.  
d.ni 14b-1, 15b-9, 28a-9, 55a-2.  
d.de 51a-2.  
d.din 15b-6.  
d.iñg̃ 14a-4, 14b-6.  
d.iñg̃-ning̃ 14a-3, 55b-8.  
d.iñgni 55b-5.  
d.ini 50a-7.
- dımmışki bir kılıç çeşidi  
d. kılıç 91a-6, 91b-1.
- dost F. dost, arkadaş  
d. 57a-8.  
d. tut- 3a-4.  
d.unġ-dın 36a-4.
- dögül değil krs. tögül  
d. 18b-5, 20b-8, 37a-1, 58b-6, 69a-2, 81a-2, 85a-6,  
86a-3/3/7, 86b-5, 89a-7, 91a-1, 91b-5, 92a-5, 109a-2,

	113b-2.	
	d. sen 63b-7.	
	d.irken 7a-2.	
dört	dört (sayı)	krş. tört
	d. 91a-8/9.	
du <sup>ā</sup>	A. duâ	
	d.lar 87b-4.	
	d.çı 4b-2,5a-2.	
dur-	yardımcı fiil	krş. tur-
	d.ur 66b-2.	
düşmen	F. düşman	
	d. 7a-9,57a-7,60a-3,71b-3.	
	d. ili 57a-5,78a-9.	
	d.ning 59a-9.	
	d.ni 7b-3.	
	d.ğa 63b-5.	
	d.din 4a-2.	
	d.ing-din 36a-4.	
düşvār	F. güç,zor	
	d.rak 18a-1.	
E		
ebeden	A. aslâ,hiç bir zaman	
	e. 89a-9.	
eger	eğer (şart edatı)	
	e. 6b-5,7b-1,8b-3,9a-8,9b-7,10a-8,10b-7/8,11a-4/6, 18b-1,22a-5,23b-6,24b-1,25a-8,26b-2,27a-1,36a-8, 37a-6/7/9,37b-1,39b-4/5,40a-2/6/7/8,40b-3,41a-3/ 5,41b-4,42a-4,43b-2/9,44a-7,45a-7/8,45b-3,46a-3, 48a-2/5/9,50b-2,51a-4,52a-9,52b-6/8/9,53a-1/4/6/7,	

53b-9/9, 54b -3/6/8, 55a-4/6, 56a-1, 56b-5/6/8, 58b-7,  
 59a-8/9, 60a-7/8, 60b-7, 62a-1/3/8, 62b-7/9, 63a-5,  
 63b-5, 64a-8, 64b-2/4, 65a-5/7/9, 65b-1, 66a-6, 66b-7,  
 67a-4, 67b-8, 68a-8, 68b-3/9, 69b-2, 71a-5, 71b-2/3,  
 74b-1, 77a-4/8, 77b-7/9, 78a-1/3/9, 79a-9, 80a-3, 82a-5,  
 85b-6, 87b-8/9, 92a-8/9, 93b-2, 94a-1/1, 97b-8, 99b-5/6,  
 100a-8, 106b-4, 111a-9, 111b-4/9, 112b-9, 113a-3/5,  
 113b-3/4/6/9, 115a-2/4/8.

efzâl

A. iyilikler

e. 68a-8.

enil

A. mahâretli, usta

e. 68b-1.

el

el

krş. il

e.in al- 3b-2.

envâc

A. çeşitler

e. 4b-7, 73a-2, 105b-3.

eşer

A. eser, iz

e.i 79b-8.

e.ler 86b-1.

eski

eski

krş. iski

e.sindin 85a-5.

eslem

A. en emin

e.ü'l-âkıbe 9a-4.

esmer

A. buğday renkli

e.ü'l-levn 80a-1.

eşerr

A. en şerir, en kötü

e.i 92b-9.

ev

A. veyâ

e. 25a-9, 36a-3/4, 103a-8, 109a-4.

evlâ

A. daha iyi, evlâ

e. 68a-7.

evvel

A. evvel, önce

e. 5b-1, 6b-1, 17b-8/9, 94b-3, 98b-9, 99a-5/7, 100a-3,  
105a-4, 106b-2.

e.de 47b-6.

e.i 90b-9.

e.lerde 105b-6.

e.ki 91a-7, 110a-5.

e.kisi 109a-9.

eyā

F. ey !

e. 3b-6.

eye

eye, sahip

e.si 64b-3, 74b-3, 82b-5, 83b-6, 95b-7, 96a-6/7, 113b-8,  
114a-2.

e.siniṅ 64b-4, 83a-8, 93b-2, 100a-8, 113a-2, 114a-5.

e.sin 63b-4.

e.sine 54a-7/7, 83a-7, 114a-3.

e.lerini 3a-7.

## F

fahr

A. ögünme, iftihar

f. it- 82b-5.

f. kıl- 84a-3.

fāris

A. atlı, binici

f. 6a-1, 8a-1, 16b-6, 18b-1/3, 22b-4, 27b-4/5, 37b-5/8,  
38a-8, 49b-1, 55b-5, 61a-6/7, 62b-9, 63a-4/6/7, 63b-6,  
70b-8, 76b-9, 78b-3, 93a-6, 93b-5/7, 108a-6, 108b-8.f.ning 11b-3, 27b-2, 35a-9, 35b-5, 55a-2, 57b-4/6, 93a-4,  
94a-4, 96b-1.

f.ni 13b-6, 51a-9, 53b-9, 77a-2.

f.ge 61b-5, 108b-6.

f.ka 7a-3,13a-3,14a-5,35a-4/5,44b-2,60a-6,78a-5.  
 f.ler 7b-6,10a-9,12a-6,17b-1,22a-8,25a-4,26b-4,  
 31a-6,35a-4,35b-7,36a-1,46a-2,58a-7,69a-4,70b-7,  
 73b-4,112a-5.  
 f.lerniᅡ 76b-5.  
 f.lerni 22a-8.  
 f.lerge 61b-6.  
 f.lerdin 52a-1.

fārislik

A. binicilik krş. fārislik

f. 3a-2,7a-1/2,63b-6,77a-9.

f.ning 6b-2,11b-1,17a-7,107b-6/7.

f.da 35a-8.

f.din 7a-6.

f.indin 63b-7.

fārislik

A. binicilik krş. fārislik

f.likde 76b-4.

f.likinde 108b-6.

fārsī

İran'a âit

kasab f.din 104b-1.

fāsīd

A. fāsīt,yanlıs,bozuk

f. bol- 53b-4.

f. kıl- 68b-3.

fazīhat

A. edepsizlik,rezillik

f. 37b-5.

fazīlet

A. fazilet,erdem

f.i 84b-8.

fażl

A.üstünlük,fazilet

f.ı 82b-7,93a-5.

f.inı 84a-3.



- feh̄m A. anlayış,anlama  
f. it- 17b-5,19a-5,20b-9,38a-2,41b-7.  
f. kıl- 42b-5,53a-4,70a-5.
- fenn A. fen,hüner  
f. 5a-9,82b-2,108a-1.  
f.ge 105b-8.  
f.i 5b-1/2/3/4/5/6,6b-1,19a-8,82a-6,107a-4.  
f.inde 108b-8.  
f.indin 107b-8.  
f.lerni 5b-7.
- fermān F. ferman,emir  
f.1 2b-8 ( tengri f.)
- fetl A.hasmın süngüsünü süngüyle uzaklaştırmak  
f. 66b-2.
- fikr A. fikir,düşünce  
f. it- 17b-3,18b-8.  
f.ini 4b-3.
- fi'l-hāl A. bu anda,derhal,şimdi  
f. 42a-6.
- firenci bir kılıç çeşidi  
f. kılıç 90a-6/6,90b-6.  
f.ning 91a-3/4
- fursat A. fırsat  
f. tap- 41b-6,48a-4,55b-4.
- fülān A. filān,biri  
f. 36b-2.

## G

- gāfil A.gāfil  
g. bol- 36a-6,38a-5,55b-2,62b-8,77a-5.

- ğalabalık A. kalabalık  
ğ.da 64b-3.
- ğalat A. yanlış,galat  
ğ. kıl- 53a-4.
- ğālib A.gālip,yenen  
ğ. bol- 71a-6.
- ğaliz A. kaba,iri  
hatt-ı ğ. 87b-8.
- ğarib A. garip,tuhaf  
ğ. amel 46a-5.  
ğ.rak 90b-8.
- ğarim A. hasım,rakip  
ğ. 36a-4,50a-1,54a-5,54b-6,58b-1.  
ğ. bol- 4b-1. .  
ğ. oyna- 57a-8.  
ğ.ning 43a-8,55b-1/9,58a-8.  
ğ.ni 19a-3,36b-4,43a-1,50a-6,51b-2,52a-2,54a-3,  
64b-9,76a-5,102b-7.  
ğ.e 41b-9.  
ğ.ge 18a-5.  
ğ.ğa 36a-2,44b-6/9,45a-4,46b-1/4,47b-4/5,48b-4,  
54a-5.  
ğ.ka 42b-7.  
ğ.ing 40a-7,42a-7/8,45a-8,46a-6,48a-5,50a-1,51a-1,  
52a-1/6,58a-5,58b-5,66b-3,67a-4,71a-8,73b-6/6,  
75b-9,76a-3.  
ğ.ing saru 39a-5.  
ğ.ing-ning 37a-7,39a-7,56a-7,59b-5,66a-3,77a-7,  
102b-1.  
ğ.ingi 19a-1.

ğ.ingni 19a-4,45a-9,50a-3,51a-2,102a-6.

ğ.inge 39b-1.

ğ.ing-ge 37a-9,37b-1,38b-9,39a-8,42a-2,42b-8,45a-7,  
47a-6,47b-1,48a-8,48b-5,50b-7,58a-3,74b-1,75a-4.

ğ.ingdin 38b-5,43a-1,50a-4,59a-2,67a-8,75b-8.

ğ.i 70b-9,93a-5,115b-6.

ğ.in 57b-5,77b-2.

ğ.ini 18a-7.

ğ.ine 52a-9.

ğ.indin 77a-1.

ğ.ler-ning 61b-6.

ğ.lerini 17b-1.

ğayb A. gayb, göze görünmeyen

ğ. it- 66b-8.

ğäyet A. gayet

ğ. 44b-3.

ğayr A. başka, gayri

ğ.1 104a-1.

ğ.-1 mevzi<sup>c</sup>i 113a-6.

ğāzī A. gazi ,gaza eden

ğ. 6b-2.

ğ. türkler 4b-9.

germ F. sıcak, hararet

g. birle vaşf kıl- 82b-4.

ğınā A. dal, çubuk (bkz. El-Mev. غِنَا )

g. kıl- 72b-8.

## H

- habs A. habs, tutma  
 h. it- 16a-2.  
 h. kıl- 16a-4, 50b-6.
- habsle- tutmak, bırakmamak  
 h. gey 103a-9.  
 h. gil 31a-1, 33b-3, 61a-2.  
 h. senġ 54b-9.  
 h. p 103a-7.  
 h. meklikni 103b-2/3.
- hāc F. haç  
 h. 90b-1, 91a-2.
- hācet A. ihtiyaç, lüzum  
 h. 80a-5.  
 h. vaktı 5b-8, 7a-8, 14b-2.  
 h. inġe 49a-8, 71b-2.  
 hācete yit- 49a-8, 71b-2.
- hadd A. sınır, derece  
 h. 28b-1, 107a-5.  
 h. -i maṭlūb 50a-3.  
 h. -i muvāzın 50a-4.  
 h. ü'n-nefes 26a-3.  
 h. i 103a-7, 103b-2, 104a-3, 106a-8.  
 h. inde 108b-9.  
 h. indin 110b-2.
- hāfif A. hafif, yeġni  
 h. 74b-4, 114a-3.  
 h. bol- 93b-3, 97a-5, 97b-4.  
 h. lık 97b-5.

- h̄āl  
 A. h̄āl, durum  
 h. 39a-6, 85a-8, 93b-5.  
 h. de 12a-2, 17b-8/9, 41b-1, 43a-9, 52b-7/9,  
 h. indin 20a-4.
- halāka  
 A. halka, çember  
 krs̄. halka  
 h. 15a-4/6, 72a-9, 72b-4.  
 h. kıl- 71b-8, 78b-8.  
 h. ning 72b-7.  
 h. nı 72b-6, 73a-1/3, 73a-6.  
 h. da 73a-4.  
 h. sı 15a-2.  
 h. sina 57a-3.  
 h. larnı 73a-8.
- halās  
 A. kurtulma, kurtuluş  
 h. bol- 65a-7.  
 h. kıl- 64b-8.
- halāyık  
 A. insanlar, halk  
 h. 15a-6, 31b-3, 83a-1.  
 h. lar 58b-4, 65b-8, 92b-1, 93a-1, 109a-9.  
 h. larning 83b-2.  
 h. lardā 96a-1.
- halel  
 A. eksiklik, hanel  
 h. din 20a-8.
- halife  
 A. halife, padişah  
 h. ler 57b-8.
- halka  
 A. halka, çember  
 krs̄. halāka  
 h. nı 14b-3.  
 h. sina 55b-8.  
 h. larda 37a-2.

- hām A. işlenmemiş (deri)  
h.dın 72a-1.
- hamāyil A. omuzdan çapraz asılan bağ  
h. kıl- 93b-8,94a-5.  
h.ning 94a-2.
- hamle A. hamle,saldırış  
h. kıl- 40a-1,40b-4/8/9,41a-6,42a-2/8/9,43a-5,  
45a-4/7,46b-4/9,48b-1/5,50b-1,53b-6,56a-3,60a-7,  
61a-5,61b-9,62a-7,62b-8,74b-1,108a-2.  
h.leringe 41a-5.
- harb A. harp,savaş  
h. 93a-4.  
h.yiri 58a-2.
- harāb A. harap,perişan  
h. bol- 16a-9.
- hareket A. hareket  
h. 41a-4,62b-3,96b-6.  
h. kıl- 13a-9,17a-3,33b-2.  
h.indin 52a-7.  
h.lering 17a-6.  
h.leri 11b-3.
- hāric A. dış,dışarı  
h. 35b-2.  
h. bol- 91b-8.
- harir A.ipek (iplik)  
h.gine 73a-4.  
h.ginedin 73a-9.
- hārūn A. huysuz hayvan  
h. 36b-8.  
h. bol- 26a-2.

- hās A. has; hükümdara mahsus  
 h.i 3a-8.  
 h.ining 4b-6 (hāšekiler h.)
- hāseki A. hükümdarın yakın adamı  
 h.ler hāsı 3a-8,4b-5.
- hāsıl A. meydana gelen,olan  
 h. bol- 57b-7,88a-7,88b-1,89a-2,108a-7,108b-6.  
 h. kıl- 96a-9.
- hassā A. bilhassa,hasseten  
 h. 18a-1/4,18b-6,25a-6,27a-6,54a-7,65b-3,107b-8.
- hassiyyet A. bir şeye mahsus olan kuvvet,tesir  
 h.i 85b-5.  
 h.leri 85b-2.
- haşv A. yün  
 h.i 9a-1.
- hatt A. çizgi,hat  
 h. 20a-6,39a-9.  
 h.-ı dakik 87b-8.  
 h.-ı galiz 87b-8.
- hata A. hata,yanlış  
 h. 66b-1.  
 h. kıl- 35a-7,43b-1/4,63a-2,66a-6/6,67a-6/6,95b-6,  
 111b-2,115a-5.
- hatar A. tehlike  
 h. 43b-8.  
 h.lig 60a-4.
- hātem-i tāyī İslāmdan önce yaşamış,cömertliği ile meşhur İbnü  
 Abdu'l-lah b.Sa d'ın lâkabı krş. hatim  
 h. 3b-9.
- hātım bkz. hatem-i tayi  
 h.ga 3a-2.

hātun	kadın h.niṅg 90a-3.
hav	atın yürüyüş şekillerinden birisi ? h. it- 15b-3. h. kıl- 14b-8,15a-4/5,47a-5. h.iṅg-nı 15a-4.
havā	gökyüzü,hava h.ḡa 46b-9.
havf	A. tehlikeli,korkulu h. turur 11a-7,27b-4,43b-3/9,109a-5.
hāyıt	A. duvar h.nı 65a-7. h.ka 78b-2.
hāyız	A. âdet gören kadın h. ibçi 84a-6.
hayr	A. hayır,iyilik h. 14a-7,79a-5.
hayzerān	sıcak memleketlerde yetişen uzun yapraklı kamış h. ağacı 71b-8.
hāzık	A. usta,mâhir h. 50a-3,74b-4. h. bol- 17a-1,18b-4,39b-4,43b-9,45b-3,49a-4,60a-9, 97b-5,98a-9,106a-7. h. kıl- 95b-9. h.lık 49a-9.
hāzır	A. hazır h. bol- 59a-9.
hāzret	A. huzur,kat h.-i 'āliye 3b-1.



- her F. her, hep, bütün  
 h. 3b-8, 4a-9, 4b-1, 16a-4, 30a-2, 30b-3, 31a-4, 40a-9,  
 49b-7, 55b-6, 58a-5, 73a-4, 83b-2, 87b-5, 97a-1, 98b-1,  
 106a-1/4/6, 107a-4, 115a-3.
- hemîşe F. her zaman, dayıma  
 h. 4a-7.
- heybet A. heybet  
 h. 2b-9, 38b-9, 39a-1/8.  
 h.i 82b-7.
- hırs A. hırs, istek  
 h.ing̃ 62b-4.
- hısmāne F. düşmanca  
 h. oyna- 73b-6.
- hızām A. kolan krş. huzām  
 h. 9a-2/4.  
 h.ning̃ 111b-4.  
 h.din 9a-4.  
 h.ing̃nı 9a-3/7/9, 74a-4.
- hızmat A. hizmet, vazife  
 h.inga 4b-6.
- hiç F. hiç  
 h. 7a-4/8, 11b-8, 13a-9, 16b-6, 17a-3, 25a-6, 36a-3, 37a-7/  
 9, 40a-6, 43b-1/4, 44b-2, 46a-7, 48a-5, 50b-7, 57b-2/9,  
 60a-9, 61a-3, 64b-5, 66a-6, 73b-9, 74a-9, 75b-5, 76a-1/  
 7, 82b-3, 83a-7/9, 83b-3, 87a-5, 91a-1, 93a-9, 93b-1/6,  
 95b-6, 96a-5, 96b-2, 97b-1, 98a-4, 105a-6.
- hikāyet A. hikaye, anlatma  
 h. kıl- 105a-8.
- hikmet A. hikmet  
 h. 17a-3.

- h̄ile A. hile  
 h. 48a-5, 57b-9, 63a-7, 74b-6, 76a-5.  
 h. kıl- 58b-9, 71a-7.  
 h.ni 61a-8.  
 h.ge 61a-6.  
 h.ler 76b-3.  
 h.leri 76a-8.  
 h.lerni 67b-5, 73b-3/5, 74b-3, 75b-2, 77a-2.  
 h.leringi 63a-3.
- hindi bir kılıç çeşidi  
 h. kılıç 86a-1, 89b-9.  
 h.ning 90a-2.  
 h.lerning 89b-9.
- hisāb A. hesap  
 h. kıl- 110a-3.
- horāsān Horasan  
 h.din 90a-4.
- horāsānī bir çeşit süngü tutma şekli  
 h. 29b-9.  
 h.ga 49b-3.  
 h.de 104a-6.  
 h.din 49b-4.
- hoş F. hoş, güzel  
 h. kör- 3a-7, 66a-1, 75b-3.  
 h. tap- 4b, 7.
- huzām A. kolan krş. hızām  
 h.ing-nı 26a-6.  
 h.ingda 26a-7.
- hüffet A. temkinsizlik (bkz. K. T. *نفث*)  
 h.de 80b-3.

hümāy	F. devlet kuşu, hümâ h.1 4a-6.
hüner	F. hüner, mârifet h. 3a-7, 3b-6. h.lerni 57a-6. h.lerini 6a-6. h.lig 85b-1.
hüsn	A. güzellik, iyilik h. 2b-9, 3b-6, 35a-9. h.üñgiz 3b-7.

## I

ınam	güven ı.lu 37a-3.
ınan-	ınanmak, güvenmek ı.sang 22a-5.
ıırk	A. damar ı1. 88b-4/5. ı1.ka 88b-6. ı1.lar 88b-7. ı1.lıg 88a-7.
ıısı	ıısı, sıcak ı. 82a-2.
ıııra	art, öte; aşığı ı. 61a-1.
ıy-	göndermek ı.a bir- 73b-8.

## İ

- i- imek (cevherî fiil) krş. ir-  
i.se 67a-8,95a-5.  
i.ken 55b-1.
- ibâdet A. ibâdet  
i. 6a-4.
- ibçi kadın  
i.ge 84a-6.
- ibtidâ bir çeşit süngü tutma şekli krş. ibtidâ'-i âhar  
i. kıl- 33b-6.
- ibtidâ'-i âhar bir çeşit süngü tutma şekli krş. ibtidâ  
i. 31a-8.
- iç iç  
i.re 3a-1/1/2.  
i.kerü 30a-9,104b-7.  
i.kerüğe 81a-3.  
i.kerüdin 51a-8.  
i.ini 74b-7.  
i.ine 8a-3,30b-4,95a-7,95b-4,105a-1.  
i.inde 2b-9,3a-3,5b-8,6a-4,6b-7,8a<sup>-2</sup>,12b-1,14a-2,  
17b-4,18a-2,21b-4,23b-8/9,24b-3,30b-8,31a-4,33b-3,  
34a-2,43b-8,49a-9,75b-9,81b<sup>-5</sup>,94a-8,100a-9,  
105a-1,105b-3,108b-1.  
i.indin 9b-8,15a-4.
- iç- içmek  
i.meyin 88b-8.
- için için krş. için  
i. 101a-4.
- id- etmek krş. it-  
i.er 41b-9.

idmān	A. idmān, alıştırma i. 108a-7.	krş. idmen
idmen	A. idmān, alıştırma i. al- 97a-4.	krş. idmān
ig-	iğmek i.meklik 113b-1.	
ige	eğge i. 86b-9.	
igen	çok, fazla i. 60a-2.	
igil-	eğilmek i.gil 12b-4/4, 54b-8. i.se 113a-4. i.ip 12a-3, 38b-8. i.meyin 35b-2. i.gen 87b-2. i.megey 11b-8. i.meklik-ke 113a-4.	
igin	omuz i.iñg 34a-6, 34b-2, 60b-3, 65a-3, 71a-6, 77b-8, 96b-7, 105a-5. i.iñg-ge 34a-1. i.i 110a-8. i.lerini 12b-2.	
igri	eğri i. bol- 81a-4. i.rek tur- 115b-6.	
iḥlās	A. doğruluk, temizlik i. 6a-1.	
iḥsan	A. ihsan, bağış i.iñgız 4a-8.	

- ih̄tilāf           A. ayrılık, ihtilaf  
                   i. kıl- 101b-5.
- ih̄tirāz           A. korkma, sakınma  
                   i. kıl- 47b-7, 64a-4.
- ih̄tiyāc           A. ihtiyaç  
                   i. ing 69a-7.
- ih̄tiyār           A. seçme, tercih etme  
                   i. 78a-5.  
                   i. kıl- 75a-6, 85a-5, 101b-8.  
                   i. kıldur- 75a-5.
- ih̄tiyāt           A. ihtiyat, temkinlilik  
                   i. it- 12b-8, 25a-9.  
                   i. kıl- 9a-9, 44a-2, 80a-4.
- iki               iki  
                   i. 7b-8, 8a-9, 8b-5, 9a-3, 11b-5, 12a-4, 18b-6, 28b-2/6,  
                   29a-1, 29b-1/1/9, 30a-6, 30b-1, 31b-6, 32a-6, 32b-2,  
                   33b-9, 34a-4/9, 34b-4/7, 38b-5, 42a-1, 50a-9, 54a-9,  
                   54b-7, 60a-6, 60b-7, 61a-6, 61b-5/7, 68a-5/6, 72b-2,  
                   74a-7, 76a-2, 81a-3, 86b-5, 87a-2/4/8, 92a-6, 93b-9,  
                   95b-3, 101a-8, 102b-5, 104b-5/7, 106b-2, 111b-6, 115a-3.  
                   i. kıl- 9a-3.  
                   i. ngiz 50a-9, 50b-1, 55b-7.  
                   i. ngizniᅅg 41a-4, 67b-3.  
                   i. si 61a-7, 62a-2, 87a-1.  
                   i. siniᅅg 61b-2, 86b-5.  
                   i. sin 68a-4, 75a-4.  
                   i. sindin 75a-5.  
                   i. miz 60b-7.  
                   i. nçi 5b-2, 19a-8, 20b-7, 40b-4, 110a-9.  
                   i. nçisi 55b-6.

ixsik	eksik,az	krş. iksük
	i. bol- 114a-1.	
ixsit-	eksiltmek,azaltmak	
	i.gil 106a-6.	
ixsük	eksik,az	krş. iksik
	i. 12a-8.	
	i. bol- 97b-1,113a-3.	
	i.rek 68b-6,89a-7,91a-9.	
	i.lük 76b-4.	
il	el;atın ön ayakları	krş. el
	i. 11a-3,22b-2.	
	i.ge 4a-1,80a-8/9.	
	i.de 26b-7.	
	i.iñg 9a-8,9b-6,10a-3,10b-9,11a-3/5/7,12a-3,19a-9, 19b-2/3,20b-2/3,21a-2/4/5,21b-7,22a-6/6,22b-6, 23b-2/2/4,24a-4/9,24b-5/8,25a-7,25b-5,28a-1/2, 28b-4/4,29a-3/6/8,31a-4/4/8,31b-8,32a-1/1/7/9, 32b-3,33a-1,33b-6/8,34a-8,34b-4,45a-5,45b-9,46a-3/ 4,46b-2/7,47a-3/9,48b-7,51b-4,56a-9,59b-1/2,69b-1/ 5/6,76a-2,77b-7/9,94a-8,94b-9,95a-1,97a-1/4.	
	i.iñg-ning 94b-8.	
	i.iñgni 19b-6/9,21a-7,22a-3,23a-7,23b-3,24a-5,24b-3/ 8,28b-7,29a-1,32a-4,34a-1,43a-7,49a-1,65a-2,94b-7, 95a-2/4,102a-5,103a-5,105a-5.	
	i.iñge 24a-8,24b-4,25b-4,28a-1,32a-9,34b-7,38b-1, 70a-3.	
	i.iñgde 9b-3,24a-6,27a-3,30b-9,59a-3,60b-4,68b-4/ 5/7,69b-8,73a-8,75a-7.	
	i.iñgdeki 74a-6.	
	i.iñgdin 24b-5,34a-7,46b-3.	

i.i 45b-9,54b-7.

tig- 5a-5.

i.ining 110b-5,111a-2.

i.in 93b-4.

i.ini 110a-7,110b-5/8,113a-9.

i.inde 93b-2/5,114a-1.

i.indin 35a-5,58a-6,58b-8,59b-1/5,60a-1/2,93b-7.

il memleket

i.inde 2b-8,78a-9,86a-4.

i.lerde 83b-2.

i.lerinde 57a-5.

iley ön,huzur krş. alın

i.ine 50b-6,52a-1.

i.inde 37a-2.

ilgerü ileri

i. 8b-5,9b-8/9,10a-4,11a-5,12b-3,13a-2,29b-8,33a-1,

33b-1,35a-1,39b-9,47a-9,56b-3,59a-7,69a-3,77b-7,

78b-1,115b-5.

i. bol- 34a-2.

i.sin 51b-4.

i.sine 110b-4.

ilgik ilik

i. tik- 26b-3.

illā A. yalnız,ancak

i. 11a-2,14b-2,16b-8,17a-3,35b-4,36a-5,36b-5,37a-3,

44b-3,61a-6,90a-1,90b-7,91a-4.

illet A. sebep

i.siz 16b-7.

illig elli (sayı)

i. 39a-3,113b-6.



‘ilm	A. ilim ; bilgi ‘i. 17b-9,18a-1/2. ‘i.ning 18a-3. ‘i.din 18a-1. ‘i.üng 114a-8. (i. bolsun üçün) ‘i.i 3a-2,115b-2. ‘i.in 25b-9. ‘i.inde 115b-1. ‘i.imizni 17b-7.
ilt-	iletmek i.ip 74b-2.
ilzem	daha lâzım < A. <b>الزم</b> i.rek 94a-5.
imdi	şimdi i. 85b-7.
imgek	eziyet,zahmet i. 94a-6.
imgen-	zahmet çekmek i.ür 99b-5.
imget-	zahmete,sıkıntıya sokmak i.gil 99a-3.
imin	emin < A. <b>امين</b> i. 78a-7,83b-9,96a-2. i. bol- 6b-9,8b-4/5/7,9b-1,14b-1.
imkân	A. imkân i. bol- 111a-7. i. tap- 40a-6. i. yit- 64b-5. i.ing 70b-5. i.i 52b-4,112a-4.

- imtinā° A. süngüyü hamleden sonra geri çekme  
 i. kıl- 30a-8,33a-8/9,35a-2,40b-1,56a-7,71a-4.  
 i.ka 30a-6,64a-1.  
 i.da 30b-3,31b-9.  
 i.dın 33a-1.
- imtişāl A. emre uyma  
 i. kıl- 5a-3.
- in en  
 i.i 114b-3.  
 i.li 87a-7.
- inçe ince krş. inçe  
 i. bol- 80a-9.
- inçge ince krş. inçe  
 i. 91a-1,96a-9,104a-9,107b-2.  
 i. bol- 79b-5,81b-8,90a-7,100a-8.  
 i.rek 89b-6,90b-5.  
 i.lik 80b-9.  
 i.ligi 90a-7,100a-7.
- inğildü inilti,ses  
 i.si 93a-3.
- inğse ense  
 i.sin 53a-9.  
 i.sine 44b-1.
- ihşā'allāhu A. "Allah isterse" mânâsında bir söz  
 i. ta°ālā 42b-5,51a-4,55b-4,70a-8,72a-7,110a-5.
- intifā° A. faydalanma  
 i. al- 5a-1.
- ir- ermek,yetişmek  
 i.di 4a-5.  
 i.se 4b-6.

- ir- imek (cevherî fiil) krs. i-,dur-,tur-  
bildirme görevinde:  
i.miş 8b-9.  
i.se 5b-7,37a-7,38a-7/8,50b-3,53b-5/9,55a-7,56b-6,  
59a-5,61b-8,62b-5/6,80a-7,88a-2,93a-9.  
i.mes 35a-5,80a-5,80b-8,81a-5.  
i.ken 7a-2,23a-5,45b-7,50b-9,52b-8,65b-2,83b-5.  
birleşik fiil çekimlerinde:  
-ar i.miş 39b-4.  
-r i.dinġ 106b-6.  
-inġ,-unġ i.di 20b-4,32b-1,39b-7.  
-arlar,-irler,-urlar i.di 7a-1,49b-1,96a-2/3.  
-er i.diler 57b-1.  
-urlar i.diler 57b-1.  
-mas i.diler 57b-2.  
-r,-er,-ur i.ken 11a-5,29b-3,32a-3,32b-2,33a-4/7,  
47b-1,54b-4,69a-1/8,76a-4.  
-p i.ken 94b-9.
- irik- bıkmaq,usanmaq (bkz. K.B.)  
i.mesün 76b-2.
- iriş- erişmek,yetişmek  
i.meyin 58b-9.
- iski eski  
i. 16b-5,85a-6,85b-3/5,86b-4,88a-5,90a-8.  
i.nünġ 85b-4.  
i.si 85b-7.  
i.sin 85a-4.
- istiç māl A. kullanma  
i. kıl- 14b-2,16a-5,49b-8,51a-6,57a-5/9,57b-7/8,  
63a-4,64b-6,68b-2,73b-5,95b-1.

iş

iş

i. 40a-2,58a-6,60b-1,63b-5,77a-2,88a-4,95b-8,108a-9.

i. kıl- 43b-4,64b-3.

i.ninġ 52a-6,99a-5,106a-8.

i.i 7b-4.

i.ni 33a-4,47a-5,64b-6,73a-2.

i.ge 107a-6.

i.de 38a-1,45a-1,95b-9,97b-4,98a-9,105b-3.

i.din 40a-2.

i.i 91b-5.

i.ini 7b-6,46a-7.

i.inde 49b-1,76b-9.

i.ler 38a-4,49a-3/8,76b-4.

i.lerni 42b-4,53a-4,84a-8.

i.lerde 17b-2,20a-9,39b-4,51a-8,71a-5,76a-6,77a-5,  
107b-9.

i.lerdin 77a-6,109a-5.

i.lerine 17a-7.

i.lerinden 107b-7.

işâret

A. işâret

i. 12a-7,29a-2,59b-9,67b-2.

i. kıl- 4b-7,12a-2,15b-4,47b-8,48b-8,61b-9.

i.i 13b-2.

işitil-

işitilmek

i.ür 93a-3.

i.medi 38a-4.

işkāl

şekiller,tarzlar &lt; A. اشكال

i.i 91b-5.

işle-

işlemek

i.rler 86a-5,89a-3.

i.gey-sen 44b-4.

i.gey 49b-8.

i.mes 46a-7.

işlen-

işlenmek

i.miş 86b-3.

i.sün 85b-3.

i.se 85b-3.

i.ip 92b-2.

i.miş bol- 85b-6.

i.ür vaktâda 88a-8.

it

köpek

i. 92b-6.

it

et

i.de 92a-4.

i.li bol- 79a-8.

it-

itmek

i.e bir- 24a-4.

it-

etmek

i.erler 17b-1.

i.gey-sen 15a-3.

i.gey 17b-3/4/5,82b-6.

i.gil 12b-8,16a-2,19a-5,20b-9,25a-9,38a-2,41b-7,  
66b-8,67b-2.

i.ip 17b-5,60b-9.

i.gende 15b-3.

i.meklige 18b-8.

bağs it- 17b-4.

beyân it- 41b-9.

cehd it- 50b-9.

devr it- 15a-3.

fahr it- 82b-5.

fehmi it- 17b-5,19a-5,38a-2,41b-7.

fıkr it- 17b-3,18b-8.  
 ğayb it- 66b-8.  
 ħabs it- 16a-2.  
 hav it- 15b-3.  
 ihtiyāt it- 12b-8,25a-9.  
 işāret it- 67b-2.  
 kahr it- 17b-1.  
 şabr it- 17b-5.

itek etek krş. itük

i.ni 26b-5.  
 i. n̄gni 26b-1.

iti keskin

i. bol- 92a-1.  
 i.rek 89b-7,102a-1.  
 i.ligi 92a-1.

i.tikād A. inanma,güvenme  
 i. kıl- 26a-7,94b-4.

i.timād A. dayanma,güvenme  
 i. 45a-2.

i.1 98b-5/5.

itük etek krş. itek

i.ingde 75b-6.

iv- acele etmek,evmek

i.megil 16b-2.

iy ey !

i. 3b-2/3,4a-7,57b-7.

iye sahip krş. eye

i.lerining 93a-3.

iyer eyer krş. izer

i. 7b-5,8a-2/2,9b-1,10b-3,28a-3,34a-2,108b-1.

- i.ning̃ 8b-7,9b-8,10a-4,10b-9,11a-2,28b-8,56a-9,  
59b-2,68b-4,69b-6,70a-1.
- i.ge 10a-5/8,12b-6.
- i.de 10b-3,11b-4/6,12b-5.
- i.din 8b-4,13b-6,39a-2,112a-4/5,113a-4/8,113b-1/3.
- i.ing̃ 78a-2.
- i.ing̃ni 65b-5.
- i.ing̃de 38b-8,64a-3,75b-6.
- i.ing̃din 20a-3.
- i.ining̃ 54b-1.
- i.lig 9a-9.
- iyerlet- eyerletmek
- i.gil 9a-7.
- iz iz
- i.çe 14b-5.
- i.inge 14b-6.
- i.indin 14b-6.
- izde- istemek;aramak
- i.r 36a-6.
- i.gil 40b-3,52b-4,53a-3.
- i.seng̃ 50a-7,51b-1.
- i.p 102b-7.
- i.gen 4a-3,110a-5.
- i.geni 57b-4/6.
- i.gende 8a-4.
- izer eyer krs̃. iyer
- i. 6b-7.
- izzet A. izzet,hürmet
- i. 84a-9.

## K

- kabih A. çirkin, kötü  
 k. kör- 26b-5, 69a-4, 99b-9.  
 k. turur 12a-6, 31a-6.
- kabūri bir kılıç çeşidi  
 k. kılıç 87a-4/5, 88a-5.
- kabūl A. kabul  
 k. bol- 37b-4.
- kabza A. sap; avuç  
 k. 94b-7, 100a-6, 107a-7, 112b-9, 113a-2.  
 k.ning 94-1, 100a-7.  
 k.da 101b-1.  
 k.dağı 107a-9.  
 k.dın 99b-4/8.  
 k.sı 93b-4, 94a-7, 100a-5/8, 112b-8, 113a-2.  
 k.lardın 100a-6.
- kaç- kaçmak  
 k.tı 38a-6.  
 k.gıl 62a-5, 64b-5.  
 k.sa 40a-7, 63b-4.  
 k.masdın 56b-4.  
 k.mağay 57a-4.  
 k.mağıl 62a-4.
- kaçan ne zaman, ...dığı zaman  
 k. 4a-2, 9a-5, 9b-1, 10a-5, 13a-5, 13b-7, 14a-4/6/8,  
 14b-4/5, 15a-4/8, 16b-9, 17a-4, 18b-7/9, 19a-4, 20a-6,  
 20b-1, 22a-1, 24a-3, 24b-2/7, 25b-9, 27b-3/4/6/8,  
 31a-3, 38a-3/8, 39a-4, 40a-4/5, 41a-1/7, 42a-3, 42b-1,  
 43a-3, 44a-4, 44b-9, 46b-5/9, 47a-7, 47b-7, 48a-6, 48b-6,  
 49a-4, 49b-1, 50a-1/4/6, 51a-9, 51b-2, 52a-6, 52b-2,



53b-6,54a-6/7,55a-2,55b-1/5,56a-3/6,56b-1/7,58a-2,  
 58b-1/2/9,59a-2,59b-4,60a-6,61a-1/6,61b-2/5/7,  
 64a-6,64b-9,65b-4,66b-3,67a-3/8,67b-7,69a-2/6,  
 69b-7,70a-2/5,73a-5,73b-5,74a-1,75b-7,76a-1,76b-9,  
 77a-6,78a-7,82a-1,88a-2/3,88b-3,91b-6,92a-6,93b-3/  
 5,94b-6,95a-3,96a-7,96b-5,97b-4,98a-1/5/6,98b-6,  
 102a-3/5/9,105a-2,105b-6,106a-3/7,106b-4,107a-8,  
 109a-2,113a-4.

k.kim 57a-1,57b-5,58a-3,61a-7,64b-9,71a-6,95b-4,  
 98a-9.

kadar

A. kadar

k. 83a-9,97b-9.

k.inça 15b-9,30b-7,31b-3,63b-7,64b-5,70b-5,90a-8,  
 99a-9,100a-2/2/8,104b-5.

kadd

A. boy

k.i 89b-5.

kādih

A. küçük kurt, ağaç kurdu (bkz. El-Mev.)

k. 81b-6.

kâdir

A. kudretli, kâdir

k. bol- 27a-2/4,27b-9,48b-2,93a-9,93b-3,99a-9.

kâhir

A. gücü yeten, üstün gelen

k. bol- 99a-9.

kahr

A. üstün gelerek mahvetme

k. it- 17b-1.

k. kıl- 42b-3,49a-8.

k.i 35b-8.

k.indin 35b-9.

kal-

kalmak

k.ir 40a-8,50b-1,88b-3/6.

k.ur 41b-4,75a-7.

k.mış 3b-2.  
 k.ğay 76a-8,88b-8.  
 k.sun 106a-7.  
 k.sa 47a-8,65a-9.  
 k.ğınça 97a-3.  
 k.ğan 49b-6,79a-3,115a-5.  
 k.ğanı 89a-6.  
 k.ğanını 100b-1.  
 k.mas 61a-3,69a-7.  
 k.madı 40b-2.  
 mestür kal- 76a-7.

kal<sup>°</sup>a

A. kale  
 k. 102a-9.  
 k.dağılarnı 102a-4,103b-8.  
 k,dın 102a-9.  
 k.lardağılarnı 100b-9.

kalak

A. hareket (bkz. El-Mev.)  
 k.da 6b-7.

kalb

A. kalp  
 şedidü'l-k. 18b-1.

kalb

A. döndürmek  
 k. kıl- 30a-2/8,31b-7,32a-3/8,32b-1/1/3.

kalıñg

kalın  
 k. bol- 91b-9/9.  
 k.lıgı 91b-7.

kal<sup>°</sup>i

bir kılıç çeşidi  
 k. kılıç 85b-9.

kalkan

kalkan  
 k. 54a-4/6.  
 k. kıl- 63b-1.

k. tut- 5b-4.

k.ing 102a-4.

k.i 54a-1/3.

kamçı

kamçı

k.din 104b-3.

k.ing 67b-8.

k.ing-ning 27a-9.

k.ingni 9b-3,27a-8.

kamçıla-

kamçılamaq

k.gil 62a-9.

k.p 62b-1.

kamer

A. ay

krş. ay

k. 2b-9

kamiş

kamiş

k. 74b-8,96a-9.

k.ni 96b-7.

k.din 104b-1.

kāmil

A. bütün,tam

k. 3a-3,87b-9.

k.kıl- 106b-6.

kan

kan

k. 92b-8.

k. çıkar- 16b-3.

kanat-

kanatmaq

k.sa 16b-6.

k.mas 16b-8.

kap-

kapmaq ,almak

k.ar-sen 39a-2.

k.maklık 108a-2.

kapurçuk

kabuk

k.li 92b-8.

karā	kara, siyah k. 79a-4, 90a-2. k.ğa ur- 90a-3.	
karabūs	A. eyerin ön ve art kaşı k.ka 26b-1.	krş. karbūs
karbūs	bkz. karabūs k.ı 68b-5.	krş. karabūs
karı	ihhtiyar k. 83a-2.	
karın	karın k.nı(karnı) 110a-2. k.ına(karnına) 12a-5.	
karındaş	kardeş k. 83a-4.	
karış	karış k. 27b-1, 87a-7/7/8, 89b-4, 91a-9, 92b-1, 97a-2, 104a-5. k.ka 87a-7. k.dın 89a-6.	
karış-	karışmak k.ğay 88a-9. k.mas 88b-2.	
karīb	A. yakın, yakın olan k.unğ-dın 36a-3.	
karkıl	A. kolsuz savaş elbisesi k. 4a-1.	
karşu	karşı k. 43a-1, 52a-9, 56a-2, 64a-9, 82a-3/5, 97a-7, 109a-3. k. çık- 36a-2/5, 47b-4/5, 48b-4, 60a-6, 61b-5/6. k. hamle kıl- 45a-4. k. kir- 40b-9, 47b-2, 56a-2.	

k. tur- 18a-5,40a-2,41b-9,42b-7,44b-4.

k.ğa 51b-2.

k.sına 40b-5.

k.rak 106b-2.

karşul- yan yana, bir arada olmak ?

k.magaylar 60a-9.

k.makdın 61a-3.

kasab A. kamış, saz

k. fārsī 104b-1.

kaşd A. kasıt, niyet

k. kıl- 27b-6,53<sup>a</sup>-2,115b-5.

kāsi A. uzak, uzak olan

k. 3b-1.

kaş kaş

k.ing 103a-1.

kaş eyerin önünde ve ardında olan yükseklikler

k.ı 7b-8,8a-1,8b-7,28b-8.

k.ın 9b-8,10a-4,11a-3,56a-9,69b-7/7,70a-1.

k.ını 10b-9,54b-2.

k.ına 28a-3,59b-3.

k.ında 11a-6/7.

kat yan, nezd, huzur

k.ında 9a-3,10b-1,11a-4,16b-4,22a-7,25a-3,35b-3,3/  
5,58a-1,58b-6,64a-7,76b-3,79b-9,108a-5.

k.ında 31a-6,36b-2,46a-2,62b-6,68b-7,70b-7,83b-1,  
88b-9,90b-4,112a-5.

k.ındın 50a-6.

k.ımızda 4b-8.

kat kat

iki k. bol- 92a-6.

katıg	katı,sert; çok	
	k. 7b-9, ,19b-9,20a-9,21b-2,22a-7,23a-1,26a-4, 31a-5,36b-7/9,37a-4,40a-3,40b-3,43b-2,44a-5,51a-4, 53a-8,54b-5,61a-2/9,62a-4,64a-2,65a-7,65b-4/5, 67b-1,68a-6,69a-1,72b-9,75a-3,79b-1/4/5,80a-8/9, 80b-2/5/8,81a-9,81b-1/8/8,82a-2,82b-5,83a-6,87b-1/ 2,92a-1/2/4/6/8,96a-7,96b-4,97a-8,98b-6,99a-1, 103a-4,106a-2,106b-5,108a-1,111a-7,112a-1,113a-9.	
	k. bol- 26a-4,37a-4.	
	k.rak 16b-4.	
katla	defâ,kere	krş. kurla,kez,kiz
	k. 9b-9.	
katla-	yanında,yakınında olmak ?	
	k.p 111b-5.	
kav-	kovmak (bkz. Nev.)	krş. kov-
	k.sa 54b-6,55a-4.	
kavî	A. kavî,kuvvetli	
	k. bol- 7b-8,23a-9,26a-1,27b-3,79b-4,91b-3.	
kavuş	koğuş,oluk	
	k. nāvek 103b-7	
kayı	hangi,ne,nere	krş. kayu
	k.da (kayda) 95a-5.	
	k.sı 107b-7,(kaysı) 45b-1/2,47a-1,61a-5,61b-8,63a-9, 78b-9,85b-2/3.	
	k.sınıg(kaysınıg) 62b-5.	
	k.sısl(kaysısl) 62b-4.	
kayır-	önem vermek,ilgilenmek (bkz. Y.T.S.)	
	k.mas "beis yok,zararı yok" 111a-8,115a-8.	
kayıra	tekrar	
	k. 94b-5,95a-4.	
kayış	kayış	
	k. 94a-3.	

- k.1 59a-3,95a-2.  
k.ları 8a-3.  
k.larınıñ 8a-8.  
kayıt- geri dönmek  
k.ar (kaytar) 8a-3,88b-4.  
k.ır (kaytır) 92a-9.  
k.ar-sız 50b-2.  
k.gay-sen 14b-5/5,21a-8.  
k.gay 30b-1,112b-3.  
k.gıl 14a-2,15a-8,40b-8,47a-6,55a-6,62a-7,64a-2.  
k.sañg 39a-4.  
k.ip 14b-6,110b-6,(kaytıp) 56a-2.  
k.ganda 14b-4.  
k.mak 61b-3,112b-2.  
k.mağa 14a-7.  
k.maklık 108a-3.  
k.maklıknı 14b-1.  
kayıme A.bürçâsın yere çakılan ayağı,çubuk  
k. 73a-3.  
k.si 72b-2.  
kayna- kaynamak,bitişmek  
k.rlar 81a-1.  
kayta geri,arka (bkz. T. L.)  
k. tüş- 44a-8,51b-6,58b-3,61a-4,65a-1/6.  
kaytar- çevirmek,geri döndürmek  
k.gıl 13b-2,15a-9,15b-1/2,23b-8,30a-7,32a-3,33a-1,  
33b-1,40a-4,44a-8,49a-1,55a-8,59b-9.  
k.sa 48a-2.  
k.a 67b-2,109b-3/8,110b-8.  
k.ip 15b-8,30a-3/7,43b-6,52b-6,65b-6.

k.mağıl 31a-5.

k.dıng irse 23b-7.

k.mak 23b-6,67a-7.

yüz kaytar- 40b-4.

kayu hangi,ne,nerede krş. kayı

k. 5b-7.  
k. sarudin 42a-9.

kazanç

kazanç

k. 108b-7.

kazıl-

kazılmak,oyulmak

k.mış bol- 86b-9,87a-1/2/6.

yir 86b-8,89a-5.

yol 90a-9,90b-3.

kebâkî

A. kılıcın üzerine çizilen şekil,resim ?

k. 88a-2.

keenne-hu

A.güyâ,sanki

k. 39a-1,39b-8,61a-7,105a-3.

kemâ-huve

A. onun gibi

k. 95a-5.

kerek

gerek,gerekli

krş. kirek

k. kim 25b-9,92a-5,94a-2/7,94b-1/3.

niçe k. 107b-5.

k. bol- 7a-8,83a-6.

kerem

A. asâlet,soyluluk ;cömertlik

k. 3b-8,85b-2.

kerih

A. çirkin

k. kör- 57b-3,58a-9,76b-1.

kerim

A. büyük,çok

k. 85a-6/9.

kesegen

kesegen,keskin

k. kılıç 85a-6.



k. bol- 92a-3/4.

k.rek 91b-1.

k.ligi 91b-4.

kesr

A. kırmak, çevirmek

k. kıl- 40a-8, 44a-5, 48a-1/7, 50a-8/8, 50b-3, 51a-5,  
51b-1, 56a-4.

k.de 50a-9.

key-

giymek

k.gey-sen 68a-5.

k.seng 68a-8.

k.ip 4a-1.

kez

defâ, kez

krş. katla, kız, kurla

k. 29a-7, 33a-4, 93a-2.

kıl-

kılmak, yapmak, etmek

k.ursın 7b-3, 53b-7.

k.ur-sen 43a-5, 46a-7, 48b-8, 59a-2.

k.ur 3a-2, 4a-8, 27b-6, 36a-8, 37b-6, 39b-2, 41a-8, 42a-4,  
42b-7, 45a-5, 46b-2, 47b-4/8/9, 48b-5/9/9, 49a-2, 50a-1,  
64b-9, 65b-8, 68a-4, 68b-3, 70b-2/7, 71a-8, 71b-8, 73b-3,  
75b-2, 77b-4, 79a-1/7, 80b-6, 81a-5/7, 81b-9, 82a-9,  
82b-3, 89b-2/9, 90a-6, 95b-9, 100b-8, 101b-5, 102b-9,  
103b-7, 105b-2, 107b-5, 108b-4, 109a-7, 112a-3, 112b-6,  
114b-1/9, 115b-1.

k.urlar 22b-3, 41b-7, 46a-6, 57b-1, 68b-2, 73a-2, 83a-2,  
95b-1, 104a-9, 104b-1/1/2/3, 109b-1.

k.mış 7b-2, 41b-2/3.

k.mışlar 10b-1, 84a-4.

k.dım 12a-9, 13a-6/9, 13b-3/5/8, 14a-3, 17a-1, 17b-4,  
20b-5, 22b-3, 23a-6, 27b-7/9, 46a-4, 47b-5, 49a-9, 50b-2,  
62a-2, 77a-3, 77b-1, 80b-7, 105b-5.

- k.điŋ 106b-7.
- k.đuŋ 31b-9,39a-9.
- k.đi 4b-4/7,5a-4/9,6a-6.
- k.đik 114a-8.
- k.đuk 84b-9,100b-1/4,110a-4,111a-2.
- k.đilar 3b-2,35a-9,38a-4,57b-9,73b-5,101b-5/8/9,  
102a-9.
- k.ğay-sen 15a-5,20b-2,21b-1,22a-1,23a-5,24a-4,32b-9,  
37a-6,41b-7,42b-9/9,44a-2,45a-9,58a-3,63a-2,63b-2,  
74b-7,94b-4,98a-2.
- k.ğay 6a-1/5,7a-4,30b-4,49b-5/8,50b-5,58b-9,113b-5,  
114a-4,115a-5.
- k.ğaylar 60b-7,82b-4.
- k.ğil 7b-5,8b-9,9a-2/3,12a-8,15b-1/2/3/6/7/9/9,  
16a-5,17a-8,19a-6,20a-2/2,20b-7,21b-5,22a-7,22b-1,  
24a-1,24b-1/2,25a-2/6/6,27a-5/7,27b-1/2/8,28b-2/2,  
29a-1/3/5,29b-3/4/7/9/9,30a-2/2/3/4/6/8/8,30b-1/2,  
31a-2/6,31b-6/7,32a-7/8,32b-1/2/4/5/6/9,33a-3/4/5/  
6/8,33b-1/9,34a-4,35a-2,38b-3/3/4/9,39a-4/5,39b-1,  
40a-1/1/3,40b-2/5/5/6/8/9,41a-6/9,42a-2/4/5/8,  
42b-3/5/8,44a-5,44b-2,45a-7/8,45b-1,46b-4/9,47a-1/  
5,47b-7/8,48a-1/8,48b-6/8,50a-6/7/8/9,50b-3/4/5,  
51a-6,51b-1,52b-2/3,53a-3/4/6,53b-6,55a-6,56a-3/4/  
8,60a-7,61a-5,61b-9,62a-3/7,62b-8,63a-4,64a-4,  
64b-6,65a-6,66a-4,67b-1,68a-1,70a-5,71a-4/4/7/8,  
71b-9,72b-8,73a-9,74b-1,75b-1,78a-1,79a-1,82a-3/5,  
96a-9,97a-1/4,97b-2/3,106a-5,111b-6/8.
- k.sun 16a-6,50b-4,51a-9,68b-9,98b-9,114a-6.
- k.sam 20b-7,21b-9,22b-1,23b-9,25a-1.
- k.saŋ 9a-5,13a-5/7/9,15a-8,17a-4,27b-6,37b-4,46a-5,

51a-2, 54a-1, 66a-7, 76a-2.

k.sa 35a-8, 40a-9/9, 42a-5, 45b-1, 53a-2, 77a-5, 110a-4,  
115a-5.

k.ayım 52a-5, 108b-7.

k.a al- 93b-6.

k.a bil- 18b-2, 43b-6, 64b-3, 74b-5, 96a-3.

k.ip 5a-3/7, 12a-3, 15b-4, 16a-4, 26b-4, 29b-1/2, 30a-5,  
30b-6, 35b-7, 40a-5, 41a-2, 42a-6, 44b-3, 45b-4, 47b-6,  
48b-1/5, 61b-9, 62a-6/9, 69a-6, 78b-5/8, 85a-5, 93b-8,  
114a-7, 115b-7.

k.up 9a-9.

k.ğanda 20b-6, 21a-9, 23a-4, 40b-8, 47a-5, 55b-6, 67a-7.

k.mayın 35b-3/9.

k.ğan 33a-9, 46a-5, 115b-5.

k.ğan-nı 22b-2.

k.ğanım 38b-1.

k.ğanıñg 42b-4.

k.ğanıñg-nı 40b-7.

k.ğanıñgda 30a-3.

k.ğanındın 111b-2.

k.ğanlarga 111a-5.

k.ğanlarım 20a-7.

k.ğanlarım-nıñg 9a-5.

k.ğanları 35b-4, 53b-4, 57b-9.

k.ur bol- 57a-1.

k.mış bol- 66a-9, 77a-8.

k.mas-men 57b-7.

k.mas-sın 13a-9.

k.mas-sen 17a-3, 43b-1/5, 66a-6.

k.mas 57b-2, 68b-1, 80b-5, 88b-7, 95b-6.

k.madık 100b-2.

k.maslar 12a-6, 14b-2.

k. mağay-sen 36a-7, 36b-5, 67a-6.

k. mağay 6a-3/7, 7a-5.

k. mağaylar 84a-9.

k. mağıl 7b-4, 25a-7, 37a-7, 39a-6, 41a-8, 43b-4, 47a-6,  
47b-9, 50b-7, 53a-4, 57a-6/9, 60a-4, 61a-8, 69a-4, 70a-6,

k. masun 40b-7, 42b-4, 51a-5, 67b-7, 70a-4.

k. masaᅅg 20a-7.

k. masa 48a-5, 111b-1.

k. mayalum 85a-2.

k. mak 12a-6, 15a-4/5, 16b-7, 21b-3, 22a-1, 24b-1/3/7,  
25b-3, 41b-5, 52b-7, 64b-8, 66b-3, 68a-7, 80a-5, 101a-4,  
108a-3.

k. makda 82a-7.

k. makdın 94a-6.

k. maklık 33b-6, 84a-1, 108a-2/3, 113a-7.

k. maklık-nı 14b-1, 41a-3, 45a-4, 70b-1, 76a-9, 76b-2.

k. maklık-ka 14b-8, 20b-8, 27a-4, 31b-4, 74b-3, 93a-9.

k. maklıkda 84a-3, 107b-9.

k. maklıkdın 46a-2.

k. ur irken 29b-3, 32a-3, 32b-1, 33a-4/7.

k. urlar irdi 7a-1, 49b-1.

k. duᅅg irse 22a-6.

alkıſçı kıl- 4a-8.

amel kıl- 22a-6/7, 27a-4, 27b-7, 31b-4, 36b-5, 41b-7,  
43b-7, 46a-2/6/6, 49b-5, 57b-1, 70b-1, 75b-1, 76b-2,  
82a-7, 83a-2, 84a-1, 93a-8, 97a-4, 97b-3, 98a-1, 107b-9,  
109b-1.

akr kıl- 68b-1.

aſağarak kıl- 29b-1.

bahāne kıl- 37b-4, 38a-4.

berāber kıl- 29b-2.

beyān kıl- 42b-7,45a-5,46b-2,47b-4,48b-5,50a-1,  
64b-9,65b-8,68a-3,70b-1,71b-8,73b-3,75b-2,77a-4,  
79a-2/7,80b-6,81a-7,82a-9,82b-3,89b-2/9,90a-6,  
100b-8,101b-5,102b-9,103b-7,105b-2,107b-5,109a-7,  
112a-8,112b-6,114b-1/9,115b-1.

cehd kıl- 40a-5,115b-7.

cemc kıl- 73a-8.

cevlān kıl- 108a-3.

da'vī kıl- 7a-1,35b-7/9,49b-1.

defc kıl- 66b-3,101a-4.

devr kıl- 15a-8,15b-1/2/3/6/7/8,28b-1/2,29a-1/5,  
29b-3/9,30a-6,30b-1/4,31b-6,32a-6,32b-2/6/9,33a-4/  
5,33b-9,34a-4,51a-9,55b-6.

fahṛ kıl- 84a-3.

fāsīd kıl- 68b-3.

fehṁ kıl- 42b-5,53a-4,70a-5.

ḡalaṭ kıl- 53a-4.

ḡabs kıl- 16a-4,50b-6.

ḡalāṣ kıl- 64b-8.

ḡamāyīl kıl- 93b-8,94a-5.

ḡamle kıl- 40a-1,40b-4/8/8,41a-6,42a-2/8,42b-9,  
43a-5,45a-4/7,46b-4/9,48b-1/5,50b-7,53b-6,56a-3,  
60a-7,61a-5,61b-9,62a-7,62b-8,74b-1,108a-2.

ḡareket kıl- 13a-9,17a-3,35b-2.

ḡaṣīl kıl- 96a-9.

ḡaṭā kıl- 35a-7,43b-1/4,63a-2,66a-6/6,67a-6/6,95b-6,  
111b-2,115a-5.

ḡav kıl- 14b-8,15a-4/5,47a-5.

ḡazīk kıl- 95b-9.

- hikāyet kıl- 105a-8.  
 hīle kıl- 58b-9,61a-8,71a-7.  
 hisāb kıl- 110a-3.  
 ibtidā kıl- 33b-6.  
 ihtilāf kıl- 101b-5.  
 ihtirāz kıl- 47b-7,64a-4.  
 ihtiyār kıl- 75a-6,85a-5,101b-8.  
 ihtiyāt kıl- 9a-9,44a-2,80a-4.  
 iki kıl- 9a-3.  
 imtināc kıl- 30a-8,33a-8/9,35a-2,40b-1,56a-7,71a-4.  
 imtişāl kıl- 5a-3.  
 isti<sup>c</sup>māl kıl- 14b-2,16b-5,49b-8,51a-6,57a-5/9,57b-7/  
 9,63a-4,64b-6,68b-2,73b-5,95b-1.  
 iş kıl- 43b-4,64b-3.  
 işāret kıl- 4b-7,12a-2,15b-4,47b-8,48b-8,61b-9.  
 i<sup>c</sup>tikād kıl- 25a-7,94b-4.  
 kahr kıl- 42b-3,49a-8.  
 kalb kıl- 30a-2/8,31b-7,32a-3/8,32b-1/1/3.  
 kalkān kıl- 63b-1.  
 kaşd kıl- 27b-6,53a-2,115b-5.  
 kesr kıl- 40a-8,44a-5,48a-1/7,50a-8/8,50b-3,51a-5,  
 51b-1,56a-4.  
 kıyās kıl- 38b-2,68a-1.  
 kovuş kıl- 74b-7.  
 kör kıl- 71a-8.  
 mecrūh kıl- 70a-4.  
 meded kıl- 115a-5.  
 mekin kıl- 67a-9.  
 men<sup>c</sup> kıl- 32b-8,53b-7,113b-5.  
 meşgūl kıl- 50b-4.

- meyl kıl- 68b-8.
- mu'avved kıl- 13a-6,108b-4.
- muhābā kıl- 36a-7.
- muhkem kıl- 9a-5,13a-5/9,25a-6,38b-4,76a-2.
- muhtaşar kıl- 100b-4.
- müdāfa'ca kıl- 108a-3.
- mülşak kıl- 20a-2,21b-9.
- mürāca'at kıl- 5a-4.
- müstevī kıl- 37a-6.
- müşemmer kıl- 38b-3.
- mütehayyir kıl- 40b-5/9,45a-9.
- naql kıl- 23a-5,24b-1/3/7,25b-3,30a-2/5,31b-9,33a-7,  
40a-3,41a-8/8,41b-3/5,45b-4,47b-8/8/9,48a-5,48b-8/  
9/9,49a-2,50a-6,50b-4,52b-6.
- naql-i horāsānī kıl- 30a-1,33a-5.
- naql-i muhdis-i saġrī kıl- 24a-3.
- naql-i saġrī kıl- 41a-2,42b-9.
- nasb kıl- 29a-2.
- nazar kıl- 38b-9,45b-1,52b-2,53a-6,58a-3.
- rahat kıl- 16a-6.
- redd kıl- 7b-3.
- rivāyet kıl- 84a-4.
- rūzī kıl- 6a-6.
- sābit kıl- 7a-4,7b-2/5.
- sākin kıl- 44b-3.
- sançış kıl- 37b-6.
- şarf kıl- 6a-4.
- sehv kıl- 17a-4.
- seyr kıl- 12a-8,31a-2,39a-4/9,39b-1.
- şerh kıl- 20b-8,52a-5.

- şurū° kıl- 40b-6.  
 şükr kıl- 6a-5,19a-6.  
 ta°arruz kıl- 17a-7,37a-7,70a-6.  
 tağyir kıl- 85a-1.  
 tahrir kıl- 5a-9.  
 takaddüm kıl- 69a-4.  
 takdim kıl- 57b-2.  
 takşir kıl- 7a-5,7b-4.  
 taleb kıl- 51a-2,54a-1.  
 ta°līm kıl- 98b-8.  
 tama° kıl- 60b-6,62a-6/9.  
 tamām kıl- 29b-4/7.  
 tar kıl- 14b-1,40a-9,50a-7.  
 tarh kıl- 42a-4/4/5/5,45b-4,71a-8.  
 tefazżul kıl- 3a-2.  
 tefsir kıl- 111a-1.  
 tekebbür kıl- 6a-7.  
 tekye kıl- 20a-2,69a-6.  
 tercüme kıl- 5a-7.  
 terk kıl- 113a-7.  
 teşdid kıl- 20b-2/6,21a-9,21b-3,22a-1,22b-2,23a-4,  
 24b-1,29b-8,30a-4,30b-2/6,40a-1,45a-8,47a-1,52b-3,  
 53a-3,71a-4.  
 teşdid horāsānī kıl- 33a-3,33b-1,47b-6,48b-5.  
 teşdid-i horāsānī kıl- 32b-4.  
 teşdid-i muhdis-i sağrī kıl- 25b-6.  
 teşdid sağrī kıl- 41b-2,42a-6,66a-9.  
 teşdid-i sağrī kıl- 43b-6.  
 teveccüh kıl- 3b-2,4b-4.  
 vasf kıl- 9a-5,12a-9,13a-6/8,13b-3/8,14a-2,17a-1,



17b-4, 20a-7, 20b-5, 22b-3, 23a-6, 27b-6, 46a-4, 47b-5,  
50b-2, 62a-2, 82b-4, 105b-5, 108b-7.

vasiyyet kıl- 13b-5, 38a-9.

yakın kıl- 41a-9.

yingil kıl- 27a-5.

yumşak kıl- 50b-5.

zabt kıl- 18b-22.

zahm kıl- 111a-5.

zâcîf kıl- 27b-1.

zıkr kıl- 20b-7, 21b-5, 22b-1, 23b-9, 24b-9, 27b-7, 76a-9,

77a-3, 77b-1, 80b-7, 84b-9, 100b-1/2, 110a-4, 114a-7/8.

ziyân kıl- 80b-5, 81a-4, 81b-9, 88b-7.

zum kıl- 35b-4, 101b-8, 102a-1.

kılâcî

bir kılıç çeşidi

k. kılıç 89b-3.

k.ler-ning 89b-2.

kıldur-

kıldırmaq, yaptırmak

k.ğıl 75a-5, 75b-5.

ihtiyâr kıldur- 75a-5.

vaşla kıldur- 75b-5.

kılıç

kılıç

k. 58b-4, 59b-3, 64b-3, 71b-5, 82b-7/9, 83b-6, 84a-7,

85a-6/7, 85b-1/2/5/8/9, 86a-1/1/3/8, 87b-1/1, 88a-2,

88b-8/9, 89a-5, 90a-4, 91a-6, 91b-1/2, 92a-2/3/5, 92b-2/

3, 93a-2/5, 93b-2, 94b-2, 95b-7, 96a-2/6, 97b-2, 98a-1,

107b-8.

k. çap- 96a-8, 98a-5.

k. tart- 6a-2.

k. ur- 3a-3, 96a-2.

k.ning 82a-7/8, 82b-2, 84b-7, 85a-4, 85b-8, 86a-5, 86b-4/

4,87a-7,87b-3,88a-1,88b-3,89a-8,89b-9,90a-1/6,  
90b-4/6/9,91a-2,91b-4/6,92a-9,94a-7,94b-4,95a-5/  
7,95b-4/5.

k.nı 84a-6,86a-4,92a-7,96b-8.

k.ğa 84a-9,88b-7,90b-6.

k.ka 5a-3.

k.da 87b-5,88a-3/5/5/7/7/9,89b-3.

k.dın 83a-9,83b-4/6,89b-6,90b-4.

k.ıngnı 94b-6,96b-5.

k.ı 93b-6/6.

k.ın 89b-9.

k.ını 93b-7,94b-5/5.

k.lar 88a-5,89a-3,92b-6/7.

k.larınğ 86a-1,87a-2,92b-9.

k.larını 90a-6.

k.larda 92a-5.

k.lardın 91b-1.

k.ların 89b-2.

kılın-

kılınmak,edilmek

k.dı 84b-1/3/4/5.

k.ğay 44b-6,83b-4.

k.mas 67a-1.

k.maklığa 2b-7.

baçal kılın- 67a-1.

mensüb kılın- 83b-4.

rivāyet kılın- 84b-1/2/3/5.

tahrīr kılın- 2b-7.

kılındur-

ata istenilen tavrı takındırmak(bkz.Y.T.S.kılın-)

k.ğıl 39a-1.

k.maklıkdın 76b-7.

қин	қин
	қ. 95b-1.
	қ.нинг 95a-7/9.
	қ.ни 95a-1.
	қ.ining 95a-6.
	қ.ина 94b-5,95a-4/8.
	қ.inda 94b-2/4.
	қ.indin 93a-4,96b-6.
	қ.siz 84a-8.
қирғ	қан,кенар
	қ.1 14a-9.
	қ.ин 95b-4.
	қ.ини 95a-6.
	қ.indin 60a-7.
	қ.инча 64b-1.
қирқ	қирқ (sayı)
	қ. 106a-1,113b-9.
қис-	қисмак,сикмак
	қ.қай-сен 21b-9.
	қ.ип 65b-5,68a-7.
қиска	қиса
	қ. 93a-4.
	қ. бол- 8b-1/3,27a-7,37a-9,94a-1,95b-3,101a-6,
	қ.дин 8b-2/8.
	қ.си 102a-1.
	қ.синиң 113a-1.
	қ.син 101b-8.
	қ.ликда 99b-2,114a-4.
қискарт-	қисалтмак
	қ.ғай-сен 10b-6.

k.gay 94a-1.

k.gıl 25a-9,55a-4,68b-8.

k.ıp 38b-5.

k.magıl 68a-1.

kısm A. kısım,bölüm

k. 85b-7.

kıssa A. kıssa,hikâye

k.sı 105a-8.

kış kış

k. 94b-8.

kışra A. kabuk

k.sı 79a-8.

kıyās A. karşılaştırarak hüküm verme

k. 99b-7.

k. kıl- 38b-2,68a-1.

kıyış- meyletmek,çevrilmek (bkz.Asl.U. qīş)

k.a oltur- 19b-9,64a-3.

kıyıştur- meylettirmek (bkz. Asl.U. qīş)

k.a bas- 12a-1.

kızır- kızarmak,kızıl renkli olmak

k.sa 88a-4.

k.mayın 103b-1.

kızıl kızıl,kırmızı

k. 86a-9.

kibi gibi krş. tig

k. 10a-7,15b-7,20a-7,21b-2,24b-8,27a-4,30b-9,31a-6,

33a-9,35b-4,38b-1,40b-1,41a-8,41b-3,42b-4,44b-4/

5,45b-8/9,46a-5,47b-8,51b-3,71b-9,72b-2/8,74a-3/

5/5,75b-4,78b-5,86b-2/8,88b-4,89b-5/7,90a-8,90b-1/

4,97a-9,99a-3,105a-1/4,107b-1.

aning k. 12a-9,12b-2,46b-4,52a-3,62a-3,75b-1,78a-6,  
84a-4,98b-8,112a-4,114a-4/7.

munung k. 24b-2,28b-2,29a-5,32a-6,32b-9,33a-5,34a-4,  
46a-2,57a-6,65a-6,70a-7,72a-5,93b-2,95a-3,106a-6.

kiç-

geçmek

k.gey 111a-6.

k.gil 60b-6.

k.sin 33a-2,55a-8.

k.seng 40a-6,61a-1,109a-2.

k.se 4a-9,56b-7.

k.e kör- 40a-5,44a-6,60b-9.

k.gening 40b-1.

k.mekni 40a-4.

k.meklikge 60b-5.

anğlayu kiç- 4a-9.

kiçe

gece,geceleyin

k. 74b-1.

kiçi

küçük

krş. kiçik

k.gez kiçigez 89a-4.

k.rek 104a-8.

kiçik

küçük

krş. kiçi

k. kiçik 81b-2.

k.rek 90b-7.

kiçir-

geçirmek

krş. kiçür-

k.gey-sen 103a-2.

k.gil 102b-3,104b-9.

k.e 111a-1.

kiçür-

geçirmek

krş. kiçir-

k.ür 78b-8.

k.gil 22a-2,23a-8,23b-1,24a-8,24b-7,28b-3,29b-5,

34a-5.

k.e 109b-3/5/7/9,110b-3.

k.üp 4b-3.

k.mek 25a-9.

kid-

gitmek

krş. kit-

k.er 21b-1.

azgına kid- 21b-1.

kil-

gelmek

k.ir 113b-7,114b-8.

k.ür 7b-1,27a-3,69a-1,78b-9,84a-1.

k.irler 62a-7,62b-7.

k.di 2b-9,17b-8.

k.gey 10b-8,29a-8,63b-5,88b-8.

k.gil 43a-6/8,47a-6.

k.sin 55a-7.

k.sün 26b-1,32b,4,34b-8.

k.señg 40a-2/4,41a-1/7,42a-3,42b-1,47a-1/7,47b-7,  
48b-6,51b-2,69a-2,96b-5.

k.se 48a-7,55a-5,56a-4,56b-2,63a-6,67a-5,78a-6,  
88b-3,114a-3.

k.ip 56b-7,62a-8,72a-3,74a-9,97a-8,97b-7,106b-2.

k.ginçe 31a-3.

k.gende 97a-1.

k.miş bol- 90a-5.

k.megil 53b-6.

k.meyinçe 58b-2.

k.ür irdi 3b-9

ağır kil- 113b-7.

berāber kil- 56a-4.

berāberinġ-ge kil- 48a-7.

bir bir kil- 62a-6,62b-2.

körklüg kil- 84a-1.

muvāfık kil- 114a-3.

sa°b kil- 17b-8.

yağşı kil- 63b-5,78a-6,78b-9 114b-8.

yakın kil- 40a-2/4,41a-7,42a-3,42b-1,43a-6/8,46b-9,

47a-6/7,47b-7,48b-6,51b-2,53b-6,55a-5,56b-2,62a-8,

69a-1,96b-5.

zuhurğa kil- 2b-9.

kiltir-

getirmek

krş. kiltür-,kitür-

k.gey 110a-9.

k.ip 72a-2.

kiltür-

getirmek,çevirmek,tercüme etmek krş. kiltir-,kitür-

k.medük 84b-9.

...tilindin...tiline kiltür- 84b-9.

kim

kim (zamir)

her k. 4a-9,4b-1.

kim

ki (edat)

k. 2b-6/7,4a-5/6,4b-8/9,5b-7/9,6a-1/5/8,6b-2/2/9,  
7a-5/8/9,7b-5/6/7/9,8a-4/6,8b-8,9a-1/3,9b-1/2,  
10a-8/9,10b-2/6/8,11a-2/7,11b-1/7,12a-9,12b-3/8,  
13a-6/7/8,13b-6,14a-8,14b-3/5,15a-3,15b-9,16a-3/5/  
8,16b-4/7/8,17a-1,17b-1/2/3/7,18a-4,18b-3/6,19a-3/  
9,20b-1/1/6,21a-2/4,21b-2/7,22a-9,22b-6,23a-4/5/9,  
27b-4/7,28a-2,30b-5,31a-3/8,32b-8,33b-6,34a-2,  
35a-4/6/9,35b-4/7/9,36a-3,36b-4/6,37a-3,37b-1/5/6/  
8/9,38a-1/8,39a-8/9,39b-2/8,40b-2,41a-9,41b-1/7,  
42a-3/8/9,42b-2,43a-4/9,43b-1/3/4/8/8,44a-2/9,  
44b-2/5,45a-1/9/9,45b-1/1,46a-7/8,47a-3,48a-1/9,  
48b-1/8,49a-2/4/5/7/9,49b-7,50b-2/5,51a-5,51b-6/8,

52a-1, 52b-4, 53a-2/7/8, 53b-3, 54a-1/3/4/7/8/9, 54b-2/  
 3/6/8, 55b-3, 56a-3/4, 56b-3, 57a-6/7, 57b-5, 58a-2/5/  
 7, 59b-5/9, 60a-4, 60b-7, 61a-7/9, 61b-1/3, 62a-7/9,  
 63a-2/8, 63b-6/8, 64a-5, 65a-6, 65b-1/6, 66a-1/6, 66b-1/  
 2, 67a-6, 67b-2/6, 68a-1/4, 68b-2/9, 69a-2/4, 69b-3/4,  
 70a-6, 70b-6, 71a-6, 71b-1, 73a-5, 73b-3/5/8, 74a-1,  
 74b-6, 75a-1/3, 75b-3/5/9, 76a-3/4, 77a-3/8/9, 78a-4,  
 78b-4, 79a-7, 79b-4/9, 80a-1/6/8/9, 80b-6/7/8, 81a-1/  
 9, 82a-1, 82b-3/4/5/9, 83a-1/4, 83b-1/3, 84a-4, 84b-1/  
 3/4/5, 85a-8, 85b-2/5, 86a-3, 86b-2/3/5/7, 87a-5, 87b-1/  
 5, 88a-4/6/8/9, 88b-1/4/6, 89a-3/5, 89b-2/3, 90a-1/4,  
 90b-7, 91a-4, 91b-4, 92a-3, 92b-2/3/7, 93a-1/4/6/8,  
 93b-3, 94b-3/6, 95a-4, 95b-1/5/6, 96a-1/6/8, 96b-2,  
 97a-1/4, 97b-1/3/8, 98a-1, 98b-7, 99a-4/5, 99b-7, 100a-1,  
 100b-8, 101a-2/5, 101b-5/6/9, 102a-1/3/9, 103a-6/9,  
 103b-1/4, 104a-5, 105b-6/8, 106b-5, 107a-5/6, 107b-6/8,  
 108b-4/7/8, 109a-1/5/9, 110a-1/1/3/6, 110b-1/4/7,  
 111a-1/7, 112a-2/5/7/8, 112b-7, 113b-5, 114a-3/6,  
 114b-2/4, 115a-4/4, 115b-2.

anıñg için k. 8b-3, 11a-4, 12a-5, 13a-3, 13b-5, 16b-3,  
 17b-9, 26a-4, 26b-6, 27b-2, 35b-7, 36a-8, 37b-9, 43b-1,  
 45b-7, 52a-4/8, 57b-4, 58b-7, 63b-3, 64b-2, 66b-6, 67a-2/  
 6, 68b-1, 70b-8, 76b-5, 79a-9, 80a-1, 82b-7, 92a-6/8,  
 95b-8, 98b-4, 103a-3, 104a-2, 108a-1/8, 115a-3.

anıñg için k. 85a-1.

kaçan k. 13a-5, 18b-9, 24b-2, 27b-6/8, 38a-3, 49b-1,  
 51a-9, 57a-1, 57b-5, 58a-3, 64b-9, 71a-6, 95b-4, 98a-9.

kerek k. 26a-1, 92a-5, 94a-2/7, 94b-1/3.

kirek k. 6a-1, 10b-5, 14b-8/9, 30b-3, 36a-6, 42b-8,  
 44a-2, 44b-6, 57a-1, 74a-7, 74b-4, 76a-3, 79b-3, 80a-8,



85a-4,93a-7,94b-1/2,96a-7,98b-8,99a-6/8,99b-1/2,  
100a-5,101a-1/5/7,101b-1,103a-1,104b-3,105b-4,107b-2,

111a-1,112a-9,112b-8,113a-2,113b-6/9,114b-5,115a-1.  
kirekmes k. 49b-5.

meger k. 22b-4,36b-5,49a-3,51a-1,82b-6,96a-6,109a-2,  
111a-3,113b-8,114a-2.

ni k. 59a-2.

niçe k. 14a-7,53b-8,67b-9.

niçük k. 13b-3/4/8,14a-2,20b-3/5,22b-3,23a-5,23b-7,  
27b-9,28a-9,31b-8,32a-5/9,39b-7,46a-4,47b-5,52a-3,  
62a-2,75a-9,78a-5,85a-7,105b-4,112a-4.

kim-erse kimse krş. kim-irse,kimse

k. 4a-5.

k.ge 73b-9,76a-7.

kim-irse kimse krş. kim-erse,kimse

k. 5b-7.77a-4,83a-9,84a-8.

k.ni 70a-4.

k.ge 36a-3,37a-7,84a-8.

k.ler-ning 35b-9.

kimse kimse krş. kim-erse,kim-irse

k. 26a-6.

king geniş,bol

k. 28a-9,50a-9,63b-8,78b-8,83a-4,90a-9.

k. bol- 7b-8,14a-4,15a-1,55b-7/7.

k. kıl- 55b-6.

k.ligi 14a-3,72b-5.

kindü kendi

k. 7a-3,22a-5.

kir- girmek

k.er 88b-6.

k.dinġ 63b-9.

k.gil 40b-9,50a-8,55b-9,66b-9,71b-4,78a-9,78b-1.

k.senġ 58b-8,62b-9.

k.se 56a-2.

k.elim 60b-7.

k.ip 47b-2,48b-1,59a-1,64a-9.

k.gende 76b-9.

k.meyin 11b-9.

k.gen 14b-7.

k.megil 45b-6,50b-8,51a-1.

k.mesün 10a-3,19b-5.

k.mesünler 61b-7.

k.mek 75b-7,78a-7.

k.mek-ke 16a-1.

karşu kir- 40b-9,47b-2.

yakın kir- 59a-1.

kirek

gerek,gerekli

krş. kerek

k. 18b-5,21b-1,64b-8,82a-9/9,100a-3/8,111a-9,115a-3.

k. bol- 3a-7,108a-1.

k. kim 6a-1,10b-5,14b-8/9,30b-3,36a-6,42b-8,44a-2,

44b-8,57a-1,74a-7,74b-4,76a-3,79b-3,80a-7,85a-4,

93a-7,94b-1/2,96a-7,97b-8,99a-6/8,99b-1/2,100a-5,

101a-1/5/7,101b-1,103a-1,104b-3,105b-4,107b-2,

111a-1,112a-9,112b-8,113a-2,113b-6/9,114b-5,115a-1.

k. turur 100a-2/3.

k.lüsin 100b-1.

kirek-

gerekmek,icâb etmek

k.mes 49b-5.

kiri

geri

k. kayıt- 64a-2.

k. kaytar- 52b-6.

kiriş	kiriş,yay kirişi k.de 101b-2.	
kiriş-	girişmek k.mek 108a-4.	
kirt-	kertmek k.erler 95b-2.	
kis-	kesmek k.erler 95b-2. k.tiler 96a-5. k.gil 59b-4,77a-7,96b-8,97a-2/9. k.señg 97b-6. k.seler 74a-2,75b-7. k.e çık- 97b-8. k.er yiri 88b-7. k.mes 88b-4/9. k.mek 97b-4. k.meklige 92a-7.	
kiseg	kese,torba k. 73a-4.	
kisgen	kesegen,keskin k. 91a-6.	krş. kesegen
kisil-	ayrılmak,kopmak k.megil 40a-6.	
kistür-	kestirmek k.gil 37a-8.	
kişi	kişi k. 17b-7,25a-8,27b-2/5,41a-4,46a-8,57a-7,61a-6, 62a-7,62b-2,69b-3,73b-8,74b-1,76b-1,84a-5,87b-9, 96a-1,100b-3,105a-8,113a-5,114b-8,115a-1/1/4/6/7. k.ninğ 7a-9,17b-2,111b-1,112b-8.	

k.ge 18b-5.  
 k.de 92a-3.  
 k.din 64b-5.  
 k.ler 16b-8,41b-7,57b-8,76a-1,115a-6.  
 k.lerniň 3b-2/3.  
 k.lerni 6b-9,38a-3,49a-9,102b-1.

kit-

gitmek  
 k.er 104a-3.  
 k.ti 4a-2.  
 k.ip 4a-4,96b-3.  
 akly kit- 4a-4.  
 yyrak kit- 96b-3.

kitāb

A.kitap  
 k. 21b-4,23b-8,76b-1.  
 k.nı 5a-3/6.  
 k.ge 5a-5.  
 k.da 22a-9,24b-9,76a-9,77a-3,84b-8.  
 k.imız 85a-3,100b-3.

kitābet

A. yazılmış yazı  
 k. 87b-5.

kiter-

gidermek,uzaklaştırmak  
 k.gil 23a-7.  
 k.e bir- 66b-8.  
 k.meyin 34a-6.  
 k.megil 39a-7.  
 k.mekligi 70b-8.

kitil-

gedilmek,gedik açılmak  
 k.ür 92a-8.

kitür-

getirmek krs. kiltir-,kiltür-  
 k.se 5b-8.

amel-ğa kitür- 5b-8.

- kiy- giymek krş. key-  
k.meklik 68a-9.
- kiydür- giydirmek  
k.gil 72a-1.
- kiyik geyik  
k. 106b-9.
- kiz keçe  
k.din 8b-9.
- kiz defâ, kere krş. kez, kurla, katla  
k. 15b-2/2, 16b-1, 32b-6/9, 42b-8/8, 54a-9, 111b-6/6.  
k.din 50b-1.
- kiz gez  
k. yiri 101b-3.
- kizle- gizlemek, saklamak  
k.gil 75b-6, 105a-1.
- kol kol, taraf  
k. 30b-4.  
k.1 15b-5/6/8, 32a-2, 69b-9.  
k.1 saru 15a-9.
- kol kol, el  
k.unġ 4a-2, 22b-9, 29a-3/4, 29b-5, 30b-7, 32a-6, 33b-2,  
34b-1/3/6/8, 70a-1, 75b-9.  
k.unġ-niġ 23a-8, 107a-7.  
k.unġ-nı 23b-5.  
k.unġa 69a-9.  
k.unġda 32b-7.  
k.1 22b-3, 100a-1.  
k.1nı 96a-4.  
k.1na 78b-8, 113a-1.

kolay	kolay	
	k. bol-	68b-9,78b-9,113a-1,113b-7.
koltuk	koltuk	
	k.iñga (koltuđıñga)	21b-8.
	k.iñg-ge (koltuđıñg-ge )	48b-7.
	k.iñg-din 25b-4,(koltuđıñgdin)	22a-4,59a-4.
	k.uñg(koltuđuñg)	59b-6.
	k.ı(koltuğı)	67a-3.
	k.ına(koltuğına)	10a-2.
	k.ında(koltuğında)	67a-2.
	k.ındın	25b-1.
kork-	korkmak	
	k.ar-sen	58a-5.
	k.ğay	111a-4.
	k.sañg	50a-5,63b-8,67a-9,69b-3,77a-6,
	k.mas bol-	107a-1.
korku	korku	
	k.luğ yir	83b-9.
korkunç	korkunç	
	k.	88a-6.
kov-	kovmak	krş. kav-
	k.sañg	54a-8.
kovul	güneş almayan çukur yer (bkz. L.Atr. koğuz)	
	k.larda	80a-6,81a-1.
kovuş	kovuk,boş	
	k.kıl-	74b-7.
koy-	koymak,bırakmak	
	k.ğay	49b-6,52a-9.
	k.ğıl	10a-2/6,34a-7,46b-4/8,55a-3/7,56a-8,56b-1,
		60b-3,65a-3,69a-6,72b-7,77b-6,78a-2/3,82a-3/5,

95a-5/6.

k.sa 52b-3.

k.a bir- 14a-1,35a-9,37b-2,58b-2/3,110b-5.

k.up 19b-5,21a-4,30b-8,94b-8,95a-2,95b-4,105a-1.

k.gan 10a-7.

k.mas 67a-4.

k.mağay 104b-8.

k.mağıl 59b-4.

k.masa 56b-9.

k.dunğ ise 95a-5.

sağ koy- 59b-4.

kögüs

gögüs

k.inğ(kögsinğ) 20a-8.

k.in(kögsin) 11b-8.

k.ine(kögsine) 8a-1,43a-9,54b-9,55b-2.

kök

gök,gökyüzü

k.e 4b-1.

kökçek

iyi,güzel

k. 14b-4,108a-9.

köm-

gömmek

k.sün 74b-2.

k.e bil- 74b-2.

kömüldürük

at göğüslüğü

k.i 34b-5,98b-2.

k.ining 46b-8.

könder-

koymak,bırakmak

k.gil 11a-9.

köngül

gönül,kalp

k.ünğ(könglünğ) 17a-4,62b-4,72b-4,97b-9.

k.ünğni(könglünğni) 19a-1.

k.üñgde(köñglüñgde) 17a-9,17b-5.

k.in(köñglin) 17b-6.

k.inde(köñglinde) 18a-3,18b-6.

k.leri 108a-7.

köp

çok

k. 86a-7.

k.rek 87b-6.

kör

kör

k. kıl- 71a-8.

kör-

1.görmek .

k.er-men 26b-5,57b-3,58a-9.

k.er-sin 87b-6.

k.erler 69a-5.

k.düm 6b-9,22b-2,38a-3,96a-1.

k.di 4a-6.

k.dük 76b-1.

k.señg 42a-3,50a-3,58a-4,63b-6,87b-8/9,88a-3.

k.seler 62a-9.

k.üp 11a-2,57a-7.

k.meyin 46a-7.

k.güçi 3a-7.

k.mes-men 66a-1,76b-3.

k.megey 76a-3.

k.mesün 76a-1.

k.er irdiler 57b-1.

k.meklik-ke 108a-8.

hoş kör- 3a-7,66a-1,76b-3.

kaḫ̄ kör- 26b-5,69a-4.

kerih̄ kör- 57b-3,58a-9,76b-1.



## 2. ( iktidarî yardımcı fiil olarak)

k.gey-sen 63b-1.

k.gey 115b-7.

k.gil 44a-6,45b-6,56b-4,58a-5/6/8,60b-9.

k.gül 62b-6.

ala kör- 58a-8,62b-6.

çıkıru kör- 58a-5.

kiçe kör- 44a-6,60b-9.

oza kör- 58a-6.

sança kör- 45b-6,56b-4,63a-9,

ura kör- 115b-7.

köre

göre(edat)

k. 99b-1,100a-5.

körgüz-

göstermek

k.gil 41a-8,64a-4.

k.gül 39b-8.

k.megeyler 84a-6.

k.mesün 73b-9.

körin-

görünmek

krş. körün-

k.ür 73a-5.

k.gey 99b-9.

k.mesün 98a-4.

kabih körin- 99b-9.

körklüg körin- 73a-5.

körk

güzellik, iyilik

k.lük 110a-9.

körklü

güzel, iyi

krş. körklüg

k. 3a-3,5a-8,17b-3.

k.si 14b-3.

k.rek 90b-8.

k.reki 83b-8/8.

körklüg

güzel, iyi

krş. körklü

k. 8a-2, 11b-4/6, 12b-1, 17a-5/6, 18a-6/6, 29a-2, 57a-6,  
73a-5, 76b-6, 77b-1, 84a-1, 96b-6, 106b-8, 108b-3, 110a-6.

körün-

görünmek

krş. körin-

k.ür 88b-4.

k.düñg 39a-8.

k.mes 8a-2.

k.mesün 87b-5.

kötür-

götürmek, taşımak; kaldırmak

k.ür-sen 72a-6.

k.ürsün 78a-6.

k.ür 93b-8/9.

k.gey-sen 85a-5.

k.gey 78b-3, 93a-7.

k.gil 28b-7, 29a-2/6, 30b-8, 72a-4, 73a-7.

k.üp 34a-1, 38b-7, 45a-6, 46b-3/9, 48b-7, 52a-8, 52b-2,  
53a-2, 65a-2, 96b-7, 102a-6.

k.ürek 13a-4, 28a-5, 54b-5.

k.gende 54b-1.

k.megey-sen 103a-6.

k.megil 85b-4.

k.mek-ke 27a-2.

k.mekde 78a-4.

k.meginiñg 93a-5.

k.meklik 84a-2, 93b-9.

k.meklikni 77b-4.

k.meklikdin 67a-8.

kötürül-

kaldırılmak

k.ür 66b-9.

köz	göz	
	k. 36b-3.	
	k.ge 109a-4.	
	k.ing 17a-8.	
	k.üng 36b-2,39b-4,49a-6,77a-5.	
	k.i 36b-9,39b-4,49a-6.	
	k.lering 103b-1.	
	k. aç- 36b-2,38a-5,77a-5.	
	k. açukluğu 36b-3.	
közle-	gözlemek	
	k.p 102a-6.	
kul	kul,köle	
	k. 4b-5,5a-2,25a-4.	
	k.nı 4b-7.	
	k.ga 4b-2,	
	k.lar 4a-3.	
kulak	kulak	
	k.ı 20a-5,33a-2/3,42a-1,(kulagı) 110b-2.	
	k.ını(kulagını) 96a-4.	
	k.ına 28a-4,(kulagina) 110b-3.	
kum	kum	
	k. 74b-9.	
	k.ı 75a-8.	
	k.lusu 75a-7.	
kur-	(yay) kurmak	
	k.sa 4a-2.	
kurla	defâ,kere	krş. katla,kez,kiz
	k. 15a-8/9,28b-2,29b-9,30b-1,31b-6,32a-6,32b-2,	
	33b-9,34a-4,34b-1/4/7,39a-9,40b-4,106a-5,115b-4.	

kurt	böcek, kurt k. 81b-1. k.ga 86b-1.
kurtul-	kurtulmak k.mas 11a-6.
kuşak	kuşak, kemer k.iŋga(kuşağıŋga) 23b-5.
kuvvet	A. kuvvet, güç k. 10a-5. k.i 99a-9, 115b-6. k.lig 53-3.
kuyruk	kuyruk k.indin(kuyruğındin) 54b-5, 109b-5/9, 110b-9, 111b-7.
kü	ün, san k. ur- 99a-5/7.
küç	güç, kuvvet k. 59b-5. k.i 5a-8, 93a-8, 101a-4. k.lüg bəl- 27a-1, 113b-8. k.lüg-niŋ 98b-5. k.siz 114a-2. k.siz-niŋ 98b-4.
kümüş	gümüş k. 86b-2, 89b-7.
kün	gün k. (bir niçe k.) 82a-2/3. k.de 83a-6/7/8. k.lerinde 98a-2.
kün	güneş k.tig- 80a-6.
	krş. küneş

k.ur- 79b-1.

k.ge 82a-2/5.

küneş

güneş

krş. kün

k. tig- 80a-3.

k.tür 3b-7.

L

lā-büdd

A. gerekli, muhakkak

1. 19a-5, 48a-3, 51b-8, 61a-3, 75a-6, 113a-4.

lafz

A. söz

1.ları 85a-2.

1.ların 85a-1.

lā-ğayr

A. (bundan) başkası değil

1. 89a-8.

lā-naẓīr

A. eşsiz, benzersiz

1. bol- 5b-9.

levn

A. renk

1. 79a-3/3, 80a-2, 80b-8.

1.de 74a-8, 79a-5.

1.ni 75b-4.

1.ler 79a-4, 80b-7.

1.lerde 79a-2.

1.lerin 79a-2.

1.lerinde 80b-6.

1.li 80a-5/6.

1.lig 80a-4.

leyyin

A. yumuşak

1. bol- 79a-8.

lezzet

A. tat, lezzet

1.leri 108b-5.

libāka	A. binicinin iyi hareketleri, ustalık krş. libākat l. 10a-5, 11b-3/3, 13b-1, 96b-9.
libākat	bkz. libaka l.i 35a-7.
licām	A. gem l.ning 57a-3. l.ingni 14a-1. l.inga 63b-2.

## M

ma <sup>e</sup> a hāzā	A. bununla beraber m. 108b-1.
mafāsıl	A. eklemeler m.larnı 95b-9.
mağlūb	A. mağlup m. bol- 93b-5.
māhir	A. māhir, becerikli m. bol- 106b-4.
maḥmūd	A. övülmeye değer m. 92a-5.
maḥrec	A. çıkış yeri, (met. pençe) m.i 111a-2.
maḳlūb	A. ters döndürülmüş m. 115b-3.
maḳra <sup>e</sup> a	A. kamçının ağaç kısmı m. 67b-7. m.sın 27b-2.
maḳsūd	A. istenilen şey, kasdolunan m. 59b-4, 85a-6. m.i 85a-8.

ma <sup>c</sup> kūl	A. mâkul,akla uygun m. bol- 69b-4.
ma <sup>c</sup> lūm	A. bilinen,mâlum m. bol- 8b-8,39b-5/5,103a-6.
ma <sup>c</sup> nî	A. mânâ m.de 85b-4. m.si 91a-5. m.sin anġla- 17b-8. m.ler 38a-1. m.lerni 19a-5.70a-4.
maᅇglay	öncü,önde gelen (asıl mânâsı: alın) m.1 (melikler m.) 4b-5.
ma <sup>c</sup> rifet	A.mârifet,hüner m.i 16b-9.
ma <sup>c</sup> rūf	A. bilinen m. 109a-9.
maᅇlūb	A. istenilen (şey),istek m. 55a-9. m. bol- 50a-3,56a-6. ᅇadd-i m.dın 50a-3.
maᅇlūbāt	A. istenilen şeyler m. 57b-3.
māyil	A. benzer,andırır m. bol- 94a-7. m.rek 104b-7.
mazlūm	A. zulūm görmüş m.larning 3a-6.
meclis	A. eyerin oturulacak yeri m.i 7b-8.

- mecmūc
- A. bütün,tamamı  
 m. 38b-3,83a-1/3,83b-2/8.  
 m.1 83b-6,91b-4,115b-6.
- mecrūh
- A. yaralanmış  
 m. bol- 4a-4.  
 m. kıl- 70a-4.
- meded
- A. yardım,meded  
 m. kıl- 115a-5.
- medh
- A.övgü,medih  
 m.inde 3b-4.
- meger
- F. yoksa,meğer  
 m. 6a-3,13b-1,22b-3,36b-5,46a-8,49a-3,50b-9,51a-1,  
 54a-5,61a-8,67a-1,82b-4,88a-4/8,88b-1/7,89a-2,  
 96a-6,109a-2,111a-3,113b-8,114a-2.
- mehmiz
- A.mehmuz krş. mihmāz  
 m.ing 13b-2,15b-4.
- mekin
- A. yerleşen  
 m. 67a-9.
- mektüb
- A. yazılmış şey  
 m.nı 4a-9.
- melik
- A. hükümdar,melik  
 m. 2b-8.  
 m.niṅ 3b-4,4b-4.  
 m.ler 4b-5,37a-2.
- melül
- A.usanmış,bezmiş  
 m. bol- 100b-3.
- me'mün
- A. emin,korkusuz  
 m.ü'l-şakıbe 112b-1.
- men
- ben (şahıs zamiri)  
 m. 25a-4,26b-5,49a-8,52a-5,57b-3/7,58a-9,65b-9,



76b-2,77a-2,95b-9.

m.im 9a-3,10b-1,11a-4,16b-3,22a-7,25a-2,35b-3/4,  
38a-2,57b-8,58a-1,58b-6,64a-7,76b-3,79b-9,108a-5.

men<sup>c</sup>

A. yasak etme

m. kıl- 32b-8,53b-7,113b-5.

menfa<sup>c</sup>at

A. menfaât

m.lig 107b-7.

mensüb

A.(bir şey ile) ilgili,mensup

m. kılır- 83b-4.

meşel

A. örnek,mesel

m.de 4a-6.

meskenet

A. gururlu olmamak

m. üzere bol- 6a-7.

mestür

A. örtülü,gizli

m. bol- 31b-5.

m. kal- 76a-8.

meşgale

A. uğraşılan iş

m. bol- 54a-7.

meşgûl

A. meşgûl

m. bol- 5a-5,17a-5,19a-4,27a-5,41b-5,45b-5,49a-6/7,  
52b-7,58b-1,70b-9,71a-9.

m. kıl- 50b-4.

mevzi<sup>c</sup>

A. yer

m.inde 113a-6.

meydân

A. meyden

m. 15a-1,15b-9,30b-7,31b-2,40b-3,72a-2,108b-9,  
114b-4/5.

m.niñg 39a-3,47a-4,60a-7,73b-9,112a-1.

m.nı 40a-9.

m.ge 75a-4.

m.ġa 51a-9.

m.da 12a-1,55a-2,72b-9,109a-7/8.

m.din 40a-4.

m.larniġ 114b-1.

m.larda 15a-6,37a-1,96a-1,98a-2,106b-9.

meyl

A. meyl

m. kıl- 68b-8.

mezkūr

A. zikredilmiş,anılmış

m. bol- 36b-2.

mıkdār

A. miktar,derece

m. 76b-8,82a-8/9,98b-7,100b-2,103a-9,107a-5,113b-4,  
114a-3/6/6,114b-3.

m.-i vācib 101a-2.

m.ı 19b-1/4,21a-3,21b-8,22b-7,38b-5,39a-3,61a-1,  
72b-6,75b-3,92a-2,97a-2/3,103b-3,104b-7,112b-7,  
113a-1,114b-2.

m.in 82a-8.

m.inı 73b-7,112b-6,114b-1.

m.indin 21a-6.

m.inça 8a-9,14b-7,99b-2,100a-3,103a-8.

mışr

Mışr

m.ili 2b-8.

mıřrī

bir kılıç çeşidi

m. kılıç 91b-2.

mihmāz

A. mahmuz

krş. mehmiz

m. 68b-2.

m.niġ 68a-4.

m.nı 68a-3/8.

mihmāzle-

mahmuzla ata vurmak,dokunmak

m.gende 68a-5.

m.megey -sen 68a-6.

milik	A. mülk,ülke m.ining 3b-6.
min-	binmek m.gey-sen 9b-2,11a-1. m.gey 37b-7. m.gil 9a-9,9b-4,10a-5,11a-1,69a-6,69b-7,70a-8,74a-7. m.señg 10a-6. m.ip 4a-1,7b-2,10b-3,18b-3,38b-1. m.gendin 11a-8,26b-3. m.e bil- 11a-8. m.er irken 11a-5,68b-9,69a-8. m.mege 36b-7,68b-9. m.mek 7a-4,7b-5,11a-3/6,53b-6/8,68b-4. m.mekni 7b-1,13a-8,56b-7. m.mek-ke 69a-2. m.mekde 5b-1.6b-1,17a-3. m.mekdin 53b-7. m.mekiñg 17a-5. m.iş 18a-6. m.meklik 7a-6. m.meklikni 7a-7. m.mekligi 6b-6. m.er çağda 10b-5/8,25a-8.
ming	bin (sayı) m. 104a-3,114b-3.
miskal	A. miskâl (ağırlık ölçüsü) m. 113b-6/9
mismār	A. kılıç mismarı (asıl mânâsı: çivi) m.1 90b-2,94b-2.

mu'arrec	A. esnek m. 86a-6.
mu'attal	A. kullanılmaz m. bol- 83a-5.
mu'avved	A. hazırlıklı, idmanlı m. bol- 14b-9, 43a-3/4, 108a-8. m. kıl- 13a-6, 108b-4.
muḥābā	A. korku, çekingenlik m. kıl- 36a-7.
muḥālif	A. aykırı, diğer m. yan 59b-8.
muḥarrer	A. yazılmış m. 101b-2/3.
muḥātara	A. tehlikeli m. 70a-6.
muḥdeṣ	A. sonradan meydana gelmiş m. 86a-2/3.
muḥettem	A. m. bol- 79b-7.
muḥkem	A. muhkem, sağlam m. 9a-2, 12b-9, 65b-2, 94a-3, 96b-2. m. bol- 8a-3, 13b-7, 17a-9, 65a-8, 91b-3, 94b-2. m. kıl- 9a-5, 13a-5/9, 26a-6, 38b-4, 76a-2. m. tut- 59b-8, 65a-3. m.i 79b-9. m.rek 94a-5.
muḥtāc	A. ihtiyacı olan, muhtaç m. 18a-4/9, 37b-6, 95b-7, 108b-8. m. bol- 18b-3/9, 37b-8, 52a-8, 59a-8, 61a-6, 113a-3. m. döğül 20b-8.

muhtaşar	A. kısa m. kil- 100b-4.
muhtelif	A. çeşitli,muhtelif m. 87a-6,91a-8. m.ü'n-nasb 107a-3.
mu'în	A. yardımcı m. 92a-7.
munyetü'l-guzāt Munyetü'l-guzat	m. 5a-7.
munzamm	A. yan yana olma,bir arada bulunma m. bol- 60a-8,61a-4/7.
murabba°	A. dört köşeli m. 8b-9.
murābit	A. ibadete bağlı kişi m. 6b-2.
mutavassıt	A. orta m. 86a-4.
mu°tedil	A. ne az ne çok,orta m. 92a-7,114b-2.
muvācehet	A. karşı karşıya gelme m.ge 50b-1. m.de 45a-2.
muvaḥḥid	A. Allah'ın birliğine inanan m. 6a-2.
muvāfık	A. uygun m. kil- 114a-3.
muvāzin	A. denk,beraber ḥadd-i m.ḡa 50a-4.
mużmer	A. gizli,örtülü ? m. bol- 115a-8.

mücāhid	A. cihad eden, savaşçı m. 6b-2.
müctemi°	A. toplanmış, birikmiş m. bol- 18a-2.
müdāfa°a	A. müdāfaa m. kıl- 108a-3.
müddet	A. müddet, zaman m. 5a-4.
müdevver	A. yuvarlak m. 9a-1, 86b-9/9. m. bol- 79b-6.
müfezzez	A. zahmete katlanamama m. bol- 79b-2.
müfrat	A. terk olunmuş, unutulmuş m. bol- 113b-4.
müheyā	A. hazır, hazırlanmış m. bol- 37a-6, 49a-3.
mülsak	A. bitistirilmiş, dokundurulmuş m. bol- 22b-9. m. kıl- 20a-2, 21b-9.
mültefit	A. yüzünü çevirip bakan m. bol- 52b-9.
mültezim	A. lüzümlü m. bol- 37b-5.
mü'min	A. iman etmiş, müslüman m. 6a-2.
mümkin	A. mümkün, olabilen m. bol- 48a-6, 53b-8, 54a-2, 57b-9. m. dögül 18b-5.

münkasım	A. bölünmüş m. 85b-7.
müntefi'un bih	A. kendisinden faydalanılan m.i 93b-1.
mürāca'at	A. mürâcat, başvurma m. kıl- 5a-4.
mürekkeb	A. terkip edilmiş m. bol- 17a-9.
müsāvi	A. eşit, denk m. bol- 91b-7.
müselles	A. üçlü m. 111b-8.
müsennā	A. ikili m. 111b-8.
müstagnī	A. lüzûmlu, gerekli bulmayan m. bol- 78b-3, 83a-9, 83b-6/7, 95a-1.
müstahakk	A. hak etmiş (met. lüzûmunda) m.ında 49b-8.
müstahsen	A. güzel sayılmış, beğenilmiş m. 10b-2. m. tögül 10b-2.
müstakirr	A. durulmuş, karar kılmış m. bol- 10b-3.
müstedām	A. devamlı, sürekli m. bol- 3a-9, 4a-7.
müstevi	A. düz, her tarafı bir m. kıl- 37a-6.
müsülmān	A. müslüman m.lar 6a-2/6, 105a-7.

müsülmānlık	A. müslümanlık m.ğa 3a-6.
müşakkak	A. yarık,yarılmış m. bol- 79b-2.
müşedded	A.süngünün hamle için doğrultulmuş olması m. 23a-4,50b-9.
müşemmer	A. sağlam,sıkı m. kıl- 38b-3.
müşerref	A. şereflendirilmiş m. bol- 85a-3.
müştāk	A. özleyen,can atan m. 3b-7.
müte'ahhir	A. sonraya kalan m. bol- 8b-6.
müte'allim	A. bilgi edinen,öğrenen m. 17b- 2.
müteferrik	A. ayrı ayrı m. bol- 62a-2.
mütehayyir	A. hayrette kalan,şaşkın m. kıl- 40b-5/9,45a-9.
mütekellif	A. usta olmayan m. bol- 39b-5.
mütekellim	A. olgunlaşan,olgun m. 3a-3.
mütemekkin	A. yerleşen,yerleşmiş m. bol- 66a-5. m.rek 52a-4.
mütesāvi	A.birbirine denk olan m. 86a-6.



## N

- nāfi<sup>c</sup> A. faydalı  
n. 16a-1.
- nā-gāh F. vakitsiz, ansızın  
n. 7b-9, 63a-2, 63b-4.
- nā<sup>c</sup>im A. yumuşak  
n. bol- 79a-9.
- naql A. (süngünün) tutuluş usûlünü değiştirme ; atı yürütme, harekete geçirme.  
n. 13b-9, 25b-7/7, 31b-5, 45b-5, 48a-3, 50b-4.  
n. kıl- 23a-5, 24b-1/3/7, 25b-3, 30a-2/2/5, 31b-9, 33a-7, 40a-3, 41a-8/8, 41b-3/5, 45b-4, 47b-8/8/9, 48a-5, 48b-8/9/9, 49a-2, 50a-6, 50b-4, 52b-6.  
n.ga 13b-9, 41b-5.  
n.1 25a-2/7/7.
- naql-i horāsānī bir çeşit süngü tutma şekli  
n. kıl- 30a-1, 33a-5.  
n.ni 23b-9.
- naql horāsānī kadīm bir çeşit süngü tutma şekli  
n. 23a-3.
- naql-i muhdis-i saęrī bir çeşit süngü tutma şekli  
n. 25a-1.  
n. kıl- 24a-3.
- naql-i saęrī bir çeşit süngü tutma şekli  
n. 24b-8.  
n. kıl- 41a-2, 42b-9.
- naql-la- (bir şeyin, süngünün) tutuluş usûlünü değiştirmek; atı yürütmek, harekete geçirmek.  
n. 41a-9, 41b-1.  
n.kıl 39a-9, 39b-6, 43a-6, 61a-2.  
n.p 47a-4/7.  
n.r gibi 74a-3.

- n.r irken 47b-1.  
n.r irdi 39b-7.  
n.maklık-ka 14a-6.
- nasb A. dikme,saplama  
n. kıl- 29a-2.  
muhtelifü'n-n. 107a-3.
- nasl A.kılıcın boyu  
n.1 91a-7.
- nāv F. oluk,içi oyuk şey  
n.üng 104b-9.
- nāvek bir ok çeşidi  
n. okı 104a-4,105a-6.  
n.ni 104a-9.  
n.ge 104a-8.  
n.din 103b-7.
- nāverd F. meydan (asıl mânâsı: savaş,döğüş)  
n. 15a-1/3.  
n.ka 28a-8.
- nazar A. bakış,nazar  
n. kıl- 38b-9,45b-1,52b-2,53a-6,58a-3.
- nāzil A. navek okunun bir başka adı  
n. 104a-8.
- ne-erse nesne,şey  
n.lerni 16b-9,17b-3,18a-9,18b-7.
- nefes A. soluk,nefes  
n. al- 16a-5.  
haddü'n-n. bol- 26a-3.  
tiz n. bol- 112a-9.  
n.in 16a-3.

- nef<sup>c</sup> A. fayda  
n.i 93b-1.
- nev<sup>c</sup> A. cins,tür  
n. 109a-8.  
n.de 110a-6/9,110b-3/7,111a-1,111b-7.
- neyçün niçin  
n. 12a-9.
- ni ne,hangi  
n. 8b-1/1,12b-3/4,20b-6,21b-4,22a-9,23b-8,24b-9,  
39a-6,39b-2,46b-5,59a-2,60a-3,76b-8,82a-8/9,83a-9,  
97b-9,114a-3/5.  
n.din 72b-5.
- niçe nice,ne kadar ;bir çok  
n. 3b-2/3,14a-7,26b-8,27a-5,37b-6,38a-9,48b-2,53b-8,  
57b-7,67b-9,82a-2/3,88b-9,107b-5,113b-3,114b-8.
- niçük nasıl,nice  
n.13b-3/4/8,14a-2,20b-3/5,22a-6,22b-3,23a-5,23b-7,  
27b-9,28a-9,31b-8,32a-5/9,39b-2/3/3/7,46a-4,47b-5,  
52a-3,62a-2,64b-8,75a-9,78a-5,85a-7,105b-4,106b-6,  
112a-4.
- nihāyet A. son  
n.siz 109b-6.
- nime (bir) şey  
n. 17a-5,75a-1,98a-4,100a-9.  
n.ni 18b-6,65a-8,108b-8.  
n.din 104a-9.  
n.ler 100b-1,104a-1,110a-3.  
n.lerni 68a-3.
- nişān F. hedef  
n. 99a-2.

nitekim	nasıl ki n. 6a-8.
niyyet	A. niyet n.in 6a-1.
noksān	A. azlık n.da 114b-4.
nüşret	A.başarı,üstünlük n. bul- 82b-6.

## O

oğlan	çocuk;erkek çocuk o. 90a-3. o.larga 88a-3.
oğurla-	birisiyle aradaki mesafeyi azaltmak (asıl m.:çalmak) o.ğay 51b-6. o.ğıl 51a-3. o.sa 77a-1. o.mak 49a-7. yir oğurla-4 49a-7,51a-3,51b-6,77a-1.
oğşa-	benzemek o.r 81a-2,90a-1,91a-3,92b-4/5/5/6/8/9,104b-2. o.p 88b-6. o.yur 3a-1,74a-8. o.rak 86b-1.
oğşaş-	benzeşmek,benzemek o.ur 90b-6. o.u şüret 88a-3.
ok	ok o. 53b-9,83a-8,97a-6/7,97b-1/6,98b-8,99b-2/5/8, 100a-3/4,105b-8,106a-2,107a-6,107b-9.

o. at- 5b-5, 54a-5, 78b-9, 96b-4, 103b-7, 105b-2, 5/7,  
107a-1.

o. tart- 105a-1.

o.ning 99b-3, 100a-1, 101a-1/7/8, 104b-4.

o.ni 101b-5, 104a-6, 104b-8, 105a-4, 107a-9.

o.din 97b-1, 99b-6.

o.ungni 102b-4.

o.i 57a-8, 83a-8, 99b-1, 104a-2/4.

o.ini 101a-4, 104b-9, 105a-6.

o.lar 107b-2/2.

o.larning 101b-6.

o.larni 97a-8, 97b-7, 107b-1.

o.lig 62b-7.

o.lusindin 62b-8.

oq hemen (kuvvetlendirme edati)

o. 58b-7, 60a-7, 80a-4.

oqi- okumak krş. oku-

o.gan 100b-3.

oku- okumak krş. oqi-

o.urda 4a-9.

ol o

o. 4a-6, 4b-2/4/5, 5a-3/5/6, 7b-2, 9a-2, 10b-1, 12a-4,  
14a-7, 14b-5, 15b-6, 16a-1/8, 16b-8/9, 17b-3/6/6, 18b-8.  
21b-3, 27b-5, 30b-4, 31a-5, 35b-7/8, 36a-8, 36b-1, 37b-4/  
5/7/9, 38a-1, 39a-8/9, 40a-8, 41a-4/9, 41b-1/4/5, 42a-5,  
43a-3/4/9, 44b-4/5, 45b-4/5, 46a-8, 47a-3, 48a-3, 48b-4,  
49a-5, 50b-1, 52b-7/9, 53a-6, 53b-4, 54a-4, 55b-3, 3,  
58a-4/6, 61a-9, 61b-1/3, 62a-7, 63b-8, 64a-2, 6/7, 65b-2,  
66a-5, 68b-1, 71a-5, 72b-6/9, 73a-1/9, 74a-1/3/6, 74b-1,  
75b-6, 78b-8, 80b-7, 82a-5, 83a-7/8, 85b-4, 7, 85a-1/8,

- 85b-5, 86a-3/4, 87a-9, 87b-1/3/5/7/8, 88a-1/2/2/5/8,  
 88b-2/5/8, 89a-4, 90a-4, 92a-3, 92b-3/6/7/9, 93a-3,  
 95b-8/8, 96b-7/7, 98a-7, 98b-7, 99a-6, 100b-8, 101a-4,  
 103a-9, 107a-5, 108b-7, 109a-1, 109b-1, 111b-1/7,  
 112a-3/7/8, 113b-4, 114a-6, 114b-3/4/5, 115a-7, 115b-5.
- o. (işaret zamiri) 13a-7, 36a-5/9, 41a-5, 42b-3, 43b-3,  
 44a-1, 45b-1/3, 47b-9, 48a-2/9, 48b-9, 49a-2, 50b-6,  
 52a-8, 52b-2/6/7/9, 53a-5/6/7/9, 53b-3, 54b-8, 55a-9,  
 56a-1/1/4, 57a-7, 57b-5, 58b-6/9, 59a-9, 59b-9, 60b-7,  
 63a-3, 67b-6, 68b-2, 69a-2/4, 70b-7, 71a-8, 71b-2, 73a-7,  
 74b-2, 75a-6, 80b-6, 81a-1, 83a-4, 85b-3/6, 87a-3/4/4/5,  
 88b-1/4/5, 90b-3, 94a-3, 95b-1/5, 108a-5, 109a-9, 111a-4,  
 113a-5/6, 113b-2, 115a-5/5.
- o. saru 30a-3, 42b-1.
- o. durur 66b-2.
- o. turur 5b-9, 11b-7, 14b-3, 15a-3, 17b-2, 19a-9, 21a-2,  
 21b-7, 22b-6, 23a-4, 25a-8, 25b-3, 31a-8, 33b-9, 35a-6,  
 36b-4, 49b-7, 57b-5, 58a-2, 63a-8, 68a-4, 77a-9, 78b-4,  
 79a-7, 79b-9, 80b-6, 81a-8, 86b-5/7, 93a-6, 95b-1,  
 99a-5, 103b-4, 104a-5, 106a-9, 110a-6, 110b-1/3/7,  
 114b-2, 115b-2.
- anıñg 3b-1, 4b-1, 6b-5, 13a-8, 15b-1, 16a-8, 17b-4/5,  
 26b-7, 27a-4, 27b-5, 28a-6, 30a-9, 32b-8, 38b-2, 40a-1/  
 9, 41a-3/6, 42b-2/3, 44a-6/9, 45a-2, 45b-2/7/8, 46a-1,  
 47a-8, 47b-6, 49a-6, 50b-8, 51a-5/9, 51b-5/7, 52b-4,  
 53b-1/3/4, 54a-1/3, 54b-9/9, 57a-7, 59b-8, 61a-5, 62b-6,  
 63b-6/7, 66a-5, 66b-2/6/9, 67a-3/9, 67b-1, 71b-1/3/4,  
 77a-1, 82b-8, 85b-9, 89a-5/6, 89b-3, 92a-4, 92b-3/4,  
 93a-3, 93b-3, 94a-9, 95b-4, 101a-5, 103a-5, 104a-7,  
 104b-6, 112a-8, 112b-7, 115a-4.

anıñ birle 43a-3/4, 58a-5, 59a-8, 64a-6, 67b-9, 71a-9,  
73a-5, 82b-5/6, 83a-3, 83b-3/9, 88b-1, 93a-8, 106b-5,  
108b-6, 109a-2, 109b-1.

anıñ kibi 12a-9, 12b-2, 46b-4, 52a-3, 62a-3, 75a-9,  
78a-6, 84a-4, 98b-8, 112a-4, 114a-4/7.

anıñ üçün 31b-4, 52a-4,

anıñ üçün kim 8b-2, 11a-4, 12a-5, 13a-3, 13b-5, 16b-3,  
17b-9, 26a-4, 26b-6, 27b-1, 31b-4, 35b-7, 36a-7, 37b-9,  
43b-1, 52a-7, 57b-4, 58b-6, 63b-3, 64b-2, 66b-6, 67a-2/  
6, 68b-1, 70b-8/8, 76b-5, 79a-9, 80a-1, 82b-7/7, 92a-5/  
8, 95b-8, 98b-4, 103a-3, 104a-2, 108a-1, 8, 115a-2.

anıñ sarı 39a-5.

anıñ saru 47b-6, 50b-8, 58b-7, 64a-1/3.

anıñ 44a-3, 45b-7, 52b-4.

anıñ üçün kim 85a-1.

anı 4b-9, 8a-5, 36a-9, 37b-6, 39a-1, 40b-8, 41b-1/3/4,  
42b-3, 44a-2/4, 45b-6, 46a-7, 48a-1, 49a-2, 50b-5, 52b-5/  
8, 53b-2, 54a-2, 58a-3/4/6/9, 60b-8, 62b-6, 63a-1/9,  
64b-8/9, 65a-9, 65b-9, 67b-6, 69a-4, 70b-6, 71a-8, 72a-3,  
74b-1, 75b-4, 76a-3, 79a-1, 82a-2/9, 84a-1, 94a-3, 95a-9,  
95b-8, 96b-3, 107b-5, 112a-2/8, 114a-8, 114b-9.

anıga 4b-1, 6a-6, 17b-8, 30b-5, 39b-7/8, 40a-2, 41a-1/7/  
7/9, 41b-6, 42b-4, 43a-6, 44a-7, 44b-3, 45b-9, 46b-5,  
48a-3, 49b-6, 50a-7, 51a-3, 52b-1, 53b-8, 55a-3, 55b-4,  
56a-2, 58b-9/9, 61b-3/9, 63b-9, 64a-4, 70b-9, 72a-1,  
78b-5, 80a-3/6, 81b-3/5, 85b-2, 86a-2/3, 88a-1, 93a-8,  
93b-1, 95b-6, 96b-5, 100a-5, 104a-7, 104b-8, 108b-8,  
115a-5.

anda 6a-3, 42b-2, 45b-6, 50b-3, 51b-6, 52b-5, 63b-6,  
64a-6, 65a-3, 77a-1, 79b-8, 80a-4, 85b-6, 87a-5, 91a-1,

95a-5,104a-6,107a-5,109a-1.

andan 64a-4.

andın 5a-1,16b-4,27a-3,35b-6,44a-6,51a-2/4,51b-1,  
73a-1/6/7,73b-8,74a-9,90b-7/8,96a-6/7,96b-3,98b-9,  
104b-5,109a-2,111a-5,113b-8,114a-2.

andın songra 7b-7,9b-5/9,10a-1/3/7,10b-4,12a-1/7,  
13b-1/3/8,14a-1,15a-7,15b-5,16a-2/6,16b-1,24a-9,  
26a-5,27a-8,28a-7,28b-3/4/7,29a-1/5,29b-4/7/9,  
30a-2/4/6,30b-1/5/7,31b-2/5/7/9,32a-2/7/8,32b-3/  
6/9,33a-5/8/9,33b-2/8/9,34a-4/7/8,34b-2/4/8,35a-1,  
37b-2,39a-2,39b-1/6/9,40b-7,42b-9,48b-9,55b-8,  
60b-2,69a-5,69b-1,71a-1/4,71b-4/9,72a-6,75a-2/7/  
9,85b-9,94a-1,94b-4,96b-3,97a-6,98b-2/3/8,99a-1,  
100a-4,105a-6,105b-9,106a-2,/9,106b-3,115b-4.

andın özge 52b-1,68a-3.

ança 97a-4,98a-1,106b-5.

ançaga 97b-3.

ançası 11a-2,35b-4,90a-1,90b-7,91a-4.

alar 104a-7.

anlar 60b-6,81a-2,88a-1,96a-1.

anlar-ning 16b-8,35b-8,92b-7.

anlarnı 13a-5/6,27b-7.

anlarga 83b-4.

anları 36b-6.

an-tig 22a-7,23b-8.

ol-

olmak

o.mak 4a-2.

sag ol- 4a-2.

olak

oluk

o. 86b-8,90a-8.



otur-

oturmak

o.ur 12b-4,20a-3,39b-3.

o.ğil 13b-4,19b-9,39b-8,64a-3.

o.sa 35a-6.

o.masdın 10a-9.

o.ur yiri 113b-2.

o.mağıl 38b-8.

o.mak 11b-8,12b-1,77b-1.

o.maknı 113a-7.

o.maklık 11b-2/5/7.

igilip otur- 38b-8.

tik otur- 38b-8,113a-7.

on

on (sayı)

o. 27a-7,80b-2/2,97a-7,107a-2/5,112b-9,113a-1,  
115a-1/1.

oň

sağ,sağ taraf

o. 34b-6.

o.ung-ğa 48a-1.

orta

orta

o. 64a-9,86b-6,97b-7,115a-6.

o.sı 79b-3.

o.sın 55b-9.

o.sında 72a-2,87a-1,90a-8,94b-7,114a-3.

o.sındın 28a-2,34a-9,47a-9,69b-4,115b-3.

ortaçaklı

ne uzun ne kısa,orta

o. bol- 26b-6.

o. tut- 13b-2.

otuz

otuz (sayı)

o. 106a-5.

oyna-	oynamak
	o.rlar 16a-9.
	o.ğay-sen 73b-6.
	o.ğaylar 115a-6.
	o.ğil 36b-3,38a-8.
	o.ğanda 7a-2,36a-4,57a-8.
	o.ğuçı 3a-5.
	o.mağay-sen 37a-2.
	o.mağil 38a-8.
	o.r irken 76a-4.
	o.maklık 114b-8.
	o.maklığning 114b-9.
	o.maklığı 35b-3.
	o.maklığindin 76b-6.
	cān baş oyna- 3a-5.
	ğarim oyna- 36a-4,57a-8.
	hāsmāne oyna- 73b-6.
	sūngū oyna- 7a-2,16a-9.
	top oyna- 114b-8/9.
oyna-	oynamak, bosannak
	o.ğay 65b-3.
oynal-	oynanmak
	o.ir 112a-9.
oyun	oyun
	o. 108a-9,108b-4,108a-3/5.
	o.ining(oynining) 108b-9.
oz-	geçmek ;üstün olmak
	o.ğay 58a-6.
	o.sa 53a-6.
	o.a kör- 58a-1.

o.up 67b-1.  
o.mağıl 50b-5.

## Ö

ög akıl  
ö.üngde tut- 20b-9.

öğren- öğrenmek  
ö.gey-sen 25b-9,94b-6,96a-8.  
ö.gey 97a-5,98b-7,99a-1.  
ö.gil 7a-7.  
ö.sün 97a-1.  
ö.se 41a-6,98b-6.  
ö.megey 57a-7.  
ö.meklik-ke 17b-7,27b-6.

öğreniş- öğrenişmek,öğrenmek  
ö.gey 37b-7.

öğret- öğretmek  
ö.ür 64b-3.  
ö.tim 67b-6.  
ö.mek 26a-5,108a-5.

ökçe ökçe  
ö.ñg 12a-2.  
ö.ñg-ni 12b-7.  
ö.sin 13a-4.

öküş çok  
ö. 3a-8,6b-9,7a-4,7b-4/6,18a-3/9,21a-7,27b-7,35a-7,  
36b-6,38a-1/2,41b-6,49a-9,58a-9,60a-4,61b-5,64a-8,  
66b-1,76a-9,83b-1,84b-8,87b-4,89a-3/4/7,93a-5,  
96a-5,96b-9,99a-3,99b-6,100a-9,104a-1/9,108a-2,  
115a-2.

	ö.niňg 87a-2.
	ö.i 87b-3.
ölç-	ölçmek
	ö.seler 75b-7.
	ö.üp 74a-2.
ölüm	ölüm
	ö.i 93a-4.
ömer	Hız. Ömer
	ö. 3a-1.
ört-	örtmek, kapamak
	ö.gey-sen 44b-7.
öte	bir yandan bir yana geçen (delik) ?
	ö. tişik 81b-2/4.
ötrü	ötürü, dolayı
	ö. 20a-8.
öz	kendi, öz
	ö. 9a-8, 25a-7, 53a-1, 57b-6.
	ö.iňg 66a-8.
	ö.iňgni 13b-4, 19a-2/3, 41a-7, 44a-4, 66a-7, 99a-2.
	ö.iňge 3b-7/9, 13a-6, 22a-5.
	ö.iňdin 98a-6.
	ö.üňg 4a-1.
	ö.i 26a-2, 53a-1, 62b-6.
	ö.iňg 96a-4.
	ö.in 18a-5.
	ö.ini 6a-4, 7a-3, 8b-8.
	ö.ine 46a-8.
	ö.inçe 72b-8.
	ö.leri 58a-1.
özge	başka
	ö. 17a-4, 26a-8, 40b-2, 58a-4, 61a-3, 63b-3, 76a-1, 83b-5,

101a-6.

andın ö. 52b-1,68a-3.

bulardın ö. 110a-3.

mundın ö. 18a-8.

ö.lerni 68a-1.

özlük

(kendi) kendisi, kendi başına (asıl mânâsı: şahsiyet. bkz. T.L. ve Cl.)  
ö.i 57b-6.

P

pes

F. öyleyse, şu hâlde

krs. bes

p. 9a-7,29a-4.

R

râhat

A. rahat

r. kıl- 16a-6.

rây

A. rey, fikir

r.ları 112b-7.

râyiha

A. koku

r.sı 92b-4/7.

r.sına 92b-5/5/6/8/8.

r.ları 92b-3.

râmî

A.(ok) atan

r. 99b-5.

r.niñg 99a-8,100a-1.

r.ler 101b-5.

redd

A. red, geri çevirme

r. kıl- 7b-3.

resûl

A. Hz. Muhammed

r.salla'llahu aleyhi ve selleme 6a-8.

- rızk A. maîşet, rızk  
 r.ına 3b-3.  
 r.sız 3b-3.
- risāle A. küçük kitap  
 r. 2b-7.
- rivāyet A.rivāyet  
 r. kıl- 84a-4, 84b-1/2/3/5.
- rubbemā A. belki, muhtemel  
 r. 78b-2.
- ruḳ'a A. deri parçası  
 r. 72a-4.
- rūzī F. rızk, nasip  
 r. kıl- 6a-6.
- rūsvāy F. rezil, itibarsız  
 r. bol- 76a-4.
- S
- sa'ādet A. mutluluk  
 s. 3a-9, 3b-6.  
 s.ir- 4a-5.
- şa'eb A. çetin, zorlu  
 ş. 13b-6, 67a-7.  
 ş. bol- 17b-9.  
 ş. kıl- 17b-8.
- şābit A. sabit  
 ş. 7a-1, 11b-2.  
 ş. bol- 6a-3/3/4/5/6, 18b-3, 35a-7.  
 ş. kıl- 7a-4, 7b-2/5.
- şabr A. sabır  
 ş. it- 17b-5.

saç	saç
	s. 92a-2.
sâdec	A. sâde, süssüz
	s. bol- 87a-5.
şadr	A. (bir şeyin) önü; yan tarafı
	s.1 13a-1.
	s.ında 81b-6, 90b-1.
	s.ındın 89a-1.
sağ	sağ (solun zıddı)
	s. 10a-3/6/6, 10b-5/9, 11a-3/5/7, 15a-9, 15b-2/5, 19b-3/ 6/7/7/8, 20b-2, 21a-5/9, 21b-7, 22a-3/5, 22b-2/6/9, 23a-7, 23b-2/4, 24a-4/7, 24b-3/5/8, 25a-9, 25b-5, 28a-1/ 1/2/3/4, 28b-4/7/8, 29a-1/3/8, 29b-5/6, 30a-5/7, 31a-4/ 9, 31b-1/8, 32a-1/2/5/7/8/9, 32b-3/7, 33a-1, 33b-8, 34a-5/8, 34b-1/3/4/5, 38b-6, 40b-2, 43a-7, 45a-5/6, 46a-4, 46b-2/7/8, 47a-3/9, 47b-9, 48b-7/7, 50a-7, 51b-4, 52b-2, 53a-7, 56a-9, 59a-6, 60b-4, 68a-9, 68b-5/6/7, 69a-9, 69b-1, 70a-1/2, 77b-6/7, 78b-8, 96b-6, 97a-6, 102b-2, 106b-1/3, 107a-7, 109b-2/2/4, 110b-2/6.
	s.ğa 97b-8.
	s.ka 35a-1.
	s.ing̃ 20b-4, 48a-4.
	s.ing̃a 20b-1, 23b-7, 24b-7, 30a-4, 33a-7/9, 40b-1, 41a-1/ 2, 42a-5/7, 43a-1, 51b-1, 53a-3, 55a-5, 65a-1/5, 66a-9, 71a-2/3, 96b-3, 107a-3.
	s.ing̃dın 51b-3, 58b-4.
	s.in 52b-4.
	s.ına 40a-8, 41b-3, 42a-4, 42b-8, 48b-9, 49a-2, 51a-5/6, 53a-2.

sağ	sıhhatli, sağlam s.koy- 59b-4. s. ol- 4a-2.
sağın-	düşünmek s.ğay-sen 86b-2. s.sun 48b-8,64a-5. s.sa 43a-4. s.maslar 36b-1.
sağıt	zırh (bkz. Nev. savut) s.iñg 37b-3.
sağrı	atın arka ayağının üstü s.sı 69a-8. s.sındın 109b-4/8,110b-9,111b-6.
sağrī	bir çeşit süngü tutma şekli s. 68b-2. s. tut- 46b-1,60b-3. s.ni 51a-6. s.yi 49b-2/3/4. s.ge 25b-3.
saḥāvet	A. cömertlik s. 3a-2.
ṣāhib	A. sahip ṣ.i 18a-3.
ṣaḥīḥ	A. gerçek, doğru ṣ. bol- 6b-6,112b-1. ṣ.ü'z-zihn 18b-1.
ṣahrā	A. kır, sahra ṣ.ğa 99a-2. ṣ.da bol- 69b-2.



sakın-	sakınmak, korunmak s.ğil 109a-4.
sâkin	A. sâkin s. 37a-4. s. kıl- 44b-3. s.rek 101b-9.
sakla-	saklamak, korumak s.r 21b-2. s.ğay 115a-4. s.ğil 13b-4, 44a-5, 45a-1, 71a-5. s.maklık 19a-2/3. s.maklık-ka 18a-4/5/7/8/9.
saklan-	saklanmak, korunmak s.ğay-sen 77a-6. s.ğay 96a-6/7. s.ğil 10a-2, 16b-2, 20a-9, 28a-5, 40b-6, 42b-3, 45b-6, 46a-3, 51a-4, 57a-5, 61b-6, 62b-2/8, 63a-1, 66a-4, 66b-1, 67a-5, 67b-3/5, 70b-5, 78b-1, 98a-6/9, 99a-4, 102b-6, 109a-5. s.sa 56b-8.
sal-	salmak, uzatmak; koymak s.ir-sen 42b-1, 45b-1. s.ir 45b-2. s.ırlar 88a-9. s.ğil 28a-3, 34a-1, 34b-1/2/2, 45a-8, 45b-3, 46b-5, 47b-2, 54b-7, 58b-5, 61b-3, 71a-6, 71b-1/3, 72a-2, 75a-4, 77b-9. s.sun 74a-1. s.sang 58b-7. s.sa 60b-8. s.a bir- 59a-1, 110b-1/9.

s.ip 45a-6,58b-8,64a-1,72a-5,74a-6,93b-8.

s.ğanda 88b-1.

salın-

bırakılmak

s.ur 53a-7.

şālih

A. yarar,elverişli

ş. bol- 105b-5.

sālim

A. emin,sālim

s. bol- 87b-3.

şalla'llāhu<sup>e</sup>aleyhi ve selleme A. Hz. Peygamber zikredilince söylenen hürmet ibâresi

resul ş. 6a-8.

saltanat

A.hükümdarlık,saltanat

s. bol- 4a-6.

san

sayı

s. 103a-8,8,103b-3/5.

san-

saymak

krş. sana-

s.maklık 103a-8,103b-3.

sana-

saymak

krş. san-

s.sa 110a-1.

s.ğınça 103b-5.

şan<sup>e</sup>at

A. hüner

krş. şan<sup>e</sup>at

ş. 49a-9,75b-9,103b-8/8,108b-4.

ş.1 17a-8,90b-8.

ş.ında 108b-9.

şan<sup>e</sup>at

A. hüner

krş. şan<sup>e</sup>at

ş. 18a-2.

sanç-

batırmak,saplamak

s.ar-sen 48a-5,52b-5,53b-7,72a-7.

s.ar 52a-4.

s.dinğ 53a-5,56b-6.

- s.duñg 53b-5.  
s.dı 76a-6.  
s.ğay-sen 21a-8.  
s.ğay 43b-3,44a-2,50b-7,60b-8,63a-3.  
s.ğıl 40a-7/8,41b-6,43a-9,48b-1,50b-3,51b-3/8,52b-7,  
53b-2/3,54a-3/4/9,54b-2,55a-7,56b-9,62a-1,63a-1,  
66b-6,67a-1.  
s.sañg 44a-4,52b-8,53b-5,65a-8,65b-4,76a-5.  
s.sa 36a-9,67b-9.  
s.a bil- 44a-7, ,50b-2,53a-5,55a-6,56b-6,  
s.a kör- 45b-6,56b-4,63a-9.  
s.ip 72a-4.  
s.mayın 53a-1,54b-3.  
s.ğanda 44a-3.  
s.mış bol- 65a-1/5.  
s.mağıl 63a-2.  
s.mağ 46a-1,65b-4,66b-3,77b-2.  
s.mağa 56b-3/9.  
s.makdın 36b-4,55b-3.  
s.maklık 54a-2,63a-5,72a-5.  
s.maklık-ka 52a-5,59a-8.  
s.maklıkdın 67b-5.  
sançıl- sançılmak,vurulmak  
s.ur-sen 19a-5.  
s.ur 51b-8.  
s.urlar 35b-8/9.  
s.dı 38a-6.  
s.dılar 38a-3.  
s.ğay-sen 66a-8.  
s.sa 56b-5,64b-9.

	s.ıp 78b-2.	
	s.ğanda 43b-1.	
	s.ursanğ 37b-2.	
	s.makı 35b-5.	
sançış	sançış,vuruş	
	s. kıl- 37b-6.	
sançış-	vuruşmak,sançışmak	
	s.ur-men 25a-4.	
	s.ır-sen 62b-2.	
	s.ur-sen 61a-8.	
	s.ğil 37a-6,44b-5,64a-6,64b-1.	
	s.sanğ 71a-7.	
	s.arak 62a-4.	
	s.mayın 64a-1.	
	s.mağil 64b-1.	
	s.maklıkını 41b-9.	
	s.mağa 38a-9.	
sap	sap	
	s. 72b-8.	
şarf	A.kullanma,şarf etme	
	ş. kıl- 6a-3.	
sarı	yön,taraf	krş. saru
	s. 39a-5,110b-7.	
	s.dın 42a-9.	
sarı	sarı (renk)	krş. sarıg
	s. 79a-3.	
sarıg	sarı (renk)	krş. sarı
	s. 80a-5.	
saru	yön,taraf	krş. sarı
	s. 15a-9,30a-3,39a-5,40a-4,45b-4/7,47b-6,48a-7,	

50b-8,53b-1,58b-8,64a-1/3,74a-3,102b-3.

s.din 42b-2,71a-7.

satın

satın(alma)

s. al- 82a-1.

savāb

A. doğru

s. kör- 11a-2.

s. dögül 58b-6.

say

zırh (bkz. D.L.T.)

s.1 4a-4.

sāzec

A. sâde

s. 89a-6.

sebeb

A. sebep

s. bol- 3a-6,3b-3.

sefer

A. savaşa gitme

s.de 77b-4/5.

sehv

A. yanlış,hata

s. kıl- 17a-4.

sekiz

sekiz (sağı)

s. 100a-6.

sekri-

sıçramak

krş. sikri-

s.se 11a-5/8,54a-3.

s.gende 7b-9,8a-6,8b-4/7.

seksen

seksen (sağı)

s. 14a-3.

selmānī

bir demir peşidi

s. timür 86a-4.

sen

sen (şahıs zamiri)

krş. sin

s. 14b-9,17b-3,27a-1/3,37a-5,37b-1,39a-1,40a-2,  
40b-1/7,41b-1/2/5/7,42a-4/5,42b-4,43a-4/9,43b-2,  
44a-1/7,44b-1,45b-6,47b-9,48a-3,48b-8,49a-2/7,

50a-6, 51a-3/5, 52b-1/3/5/8, 53a-3, 53b-1/7, 54a-2,  
 55a-8, 55b-4, 56a-2, 56b-7, 58a-2/6, 58b-8, 59b-9, 60b-2/  
 9, 61a-4, 61b-8, 62b-2, 63a-5, 63b-6, 64a-5, 64b-2, 65a-7/  
 9, 65b-1, 66a-7, 66b-4/4/8/9, 67a-3, 71b-2, 74a-1/2,  
 75b-8, 77a-4, 95a-5, 102a-3, 111a-9.

s.i 12b-3, 41a-9, 44a-1, 48b-9, 50b-7, 52b-5, 53a-6, 54b-6,  
 55a-4, 58a-6, 61b-1, 63a-3, 63b-5, 67b-9.

saṅga 5a-1, 10b-8, 12a-9, 13a-6/7, 13b-5/8, 15a-1, 17a-1/  
 2, 17b-4, 18b-7, 20a-8, 20b-5/6, 21b-4, 22a-9, 23a-6,  
 23b-8, 24b-9, 27b-7/8/9, 28b-1, 36b-4, 37b-4, 38a-9,  
 39b-5, 40a-2/9, 40b-2/3/7, 41a-4, 42b-3, 44a-6, 46a-1,  
 47b-5, 48a-5, 50b-2, 52a-6/7, 52b-9, 54a-1, 55a-5, 56a-2/  
 4, 56b-1/9, 58b-9, 59a-9, 59b-6, 61a-5, 61b-8, 62a-2/6/  
 8, 62b-9, 63a-9, 67b-6/6, 68b-9, 69a-1, 71a-5, 77a-4,  
 77b-1, 80b-7, 84b-8, 97b-4, 98b-1, 99b-7, 105b-5, 108b-7,  
 114a-8.

s.din 11a-6.

s.iṅg 9a-6, 17a-9, 36a-9, 37a-8, 40a-9, 41a-5, 44a-3,  
 44b-5/8, 45b-7/8/8/9, 47a-7, 48a-7/9, 49a-6, 50b-6/8/9,  
 51a-5, 51b-7, 53b-1, 55a-9, 56a-1/5, 56b-5, 58b-1, 59a-3,  
 60a-8, 61b-7, 62a-1/6, 67b-4/7, 75a-7.

s.üṅg 45b-4.

sened

A. dayanılacak şey, delil

s.-i şer i 6a-3.

serendibī

bir demir çeşidi

s. timür 86a-5.

sevā

A. denk, müsâvi

s. 20a-6, 91a-5, 101b-2/3.

sevāb

A. Allah tarafından mükâfatlandırılan hareket

s. bol- 5a-1.

- seylān A. kılıcın sapa giren yeri (bkz. Aht.)  
 s.1 91a-2/3/4.  
 s.ına 91a-2.
- seyr A. yürüme, gezme  
 s. 13a-7.  
 s. kıl- 12a-8, 31a-2, 39a-4/9, 39b-1.  
 s.ge 12a-2.
- şıfat A. vasıf, hâl  
 ş. 9a-2, 20b-7, 21b-5, 22b-1, 24a-1, 25a-1, 112a-2.  
 ş.in 100b-8.  
 ş.lar 3a-3.  
 ş.larında 101b-6.  
 ş.lığ 26a-4, 112b-4.
- şığ- sığmak  
 s.ar 72b-5.  
 s.ğay 107b-3.  
 s.mağay 80a-8.
- şığın- sığınmak  
 s.ip 7b-3.  
 tañgrı-ğa şığın- 7b-3.
- şığır şığır  
 s. 92b-4.
- şın- kırılmak  
 s.ar 88a-2.  
 s.ğay 65b-2.  
 s.masun 78b-2.  
 s.mağdın 8b-7.
- şınan- şınanmak, tecrübe edilmek  
 s.mış bol- 37a-3.

sındur-	kırmak, kırdırmak	
	s.urlar 82b-9.	
	s.gıl 59b-3.	
	s.saᅇg 90a-2.	
	s.masun 70a-3.	
sımf	A. sınıf, kısım	
	s.ında 83b-2.	
sınık	kırık	krş. sınık
	s.ındın(sınığındın) 72b-1.	
sınuk	kırık	krş. sınık
	s. bol- 81a-9.	
	s.dın 87b-7.	
	s.ı-nıᅇg(sınığınıᅇg) 90a-2.	
sıpkin	zıpkin	krş. sıpkın
	s. 51b-3.	
	s. at- 54a-5.	
sıpkın	zıpkin	krş. sıpkın
	s. 115b-2.	
	s. ur- 115b-1.	
	s.ı 115b-3.	
sıyır-	sıyırmak	
	s.gıl 24b-4.	
	s.a saᅇ- 51b-8.	
	s.ıp( sıyrıp) 23b-4.	
sidük	idrār, sidik	
	s.ine 92b-4.	
sikri-	sıçramak	krş. sekri-
	s.gende 6b-8.	
silāh	A. silāh	
	s. 82b-3, 83a-1, 83b-1/3/4, 96a-5.	



s.niŋg 93a-7.

s.iŋni 27a-5.

s.i 35a-5.

s.indin 83b-7.

s.lar 82b-8.

s.larŋiŋ 83b-7.

s.larda 82b-3,96a-5.

s.ları 83b-5.

s.lig 62b-5.

silāh-nāme

silahla ilgili kitap, silah-nāme

s. 4b-8.

silk-

silkmek

s.gey 93b-4.

sin

sen ( şahıs zamiri)

krş. sen

s. 3b-8,4a-5,45b-2.

s.iŋg 27a-3,36a-8.

s.üŋg 36a-6.

s.i 43b-3,62a-9,113b-5.

s.de 18b-9,57a-1.

s.din 37b-4,39a-1,55a-7,56b-7/8,57a-4,113a-5.

siŋgir

sinir

s.i 50a-6.

siz

siz ( şahıs zamiri)

s.niŋg 4a-3/8,15a-6.

s.e 4a-5.

s.ge 4a-7/8.

sok-

sokmak

s.ar 78b-7.

s.ğay-sen 95a-4.

s.ğil 26b-2,48b-7,59a-4/6,59b-7,72b-9,78a-3,95a-8,

107a-8.

s.ip 107b-1.

s.maknı 26b-5,94b-5.

sokur

kör (bkz. Kırg. Sözl.)

s. 36b-9.

sol

sol ( sağın zıddı)

s. 9b-2/3/6,10a-1/7,14a-1,15b-6,19a-9,20a-1/2,20b-3,  
21a-2,21b-3,22a-1/2/6,22b-1,23a-8,23b-2/3/4/5,  
24a-5/6/9,24b-4/5/8,25a-8,25b-4,28a-8,28b-3/4/5,  
29a-3/4,29b-2,30a-8,30b-7,31a-4/8,31b-6/8,32a-1/  
3/4/4 32b-2/4/5/7,33a-2/3,33b-2/6/9,34a-1/6,34b-2/  
6,39b-9,46a-3,53a-1,56a-8,68b-4,69a-9,69b-5/8/9,  
77b-9,94b-7/8/9,95a-1/2/4,97b-6,106b-1/2,109b-5/  
7/7,110a-8,110b-4/7.

s.ğa 34a-2,35a-2,65a-4,71a-2,97b-8.

s.iŋg 48a-4,65a-1.

s.iŋg-nı 20b-4.

s.iŋga 15a-3/8,20b-5,23a-4,23b-6,24b-1/3,29a-7,  
29b-8,30a-7,30b-6,33a-9,33b-2 ,40b-9,41b-1/2,42a-4/  
8,44a-5,49a-4,50a-8,51b-1,52b-3,56a-7,58b-3,65a-5,  
71a-3,98b-3,107a-3.

s.i 15b-1,41b-3,48a-1,49a-2.

s.inı 53a-3.

s.ina 24b-7,41b-5,42a-5,42b-8,48a-2/9,48b-1.

solğay

solak

s. bol- 22b-4.

soŋgra

sonra

s. 7b-7,9b-5/9,10a-1/3/7,10b-4,11a-9,12a-1/7,12b-9,  
13b-1/3/8,14a-1,15a-7,15b-5,16a-2/6,16b-1,17a-7,  
24a-9,26a-5/9,26b-3,27a-8,28a -7,28b-3/4/7,29a-1/

5,29b-4/7,30a-1/2/4/6,30b-2/5/7,31b-2/5/7/9,32a-2/  
7/8,32b-3/6/9,33a-5/8/9,33b-2/9/9,34a-4/7/9,34b-2/  
4/8,35a-1,37b-2,39a-2,39b-1/6/9,40b-7,42b-9,43a-3,  
43b-7,49a-1,55b-8,60b-2,69a-5,69b-1,70b-4,71a-1/  
4,71b-4/9,72a-6,73b-4,75a-2/7/9,85b-9,94a-1,94b-5,  
96b-3,97a-6,98b-2/3/8,99a-1,100a-4,103a-7,105a-6,  
105b-9,106a-2/9,106b-3/7,107a-1/2,115b-4.

sorgu

kılıcın sapının uç kısmı

s.ında 86b-5.

soğuk

soğuk

s.vakt 88a-6.

sögüt

sögüt (ağacı)

s. ağacı 104b-2.

su

su

s. 88b-6/8.

s. gibi ak- 30b-9.

s.dın 88b-5.

s.yı 91a-7,92a-8.

suçu-

sıçramak

s.ğay 54a-9.

suğar-

kılıca su vermek

krş. suvar-

s.ğanda 88b-8.

s.mak 92a-7.

şulb

A. sert,katı

ş. bol- 79a-9.

sultān

A. sultan,hükümdar

s.larınıg 108b-5.

sun-

sunmak,uzatmak

s.ğil 28b-8,43a-7.

s.magay 84a-8.

- sūret A. yüz,çehre;resim  
 ş. 88a-3,91a-1.  
 ş.in 87b-9.  
 ş.indin 39a-7.  
 ş.ler 87b-4.
- suvar- kılıca su vermek krs. suğar-  
 s.ğanda 88b-5.
- süksük atı yürütmek,atın bir yürüyüş şekli (bkz. T.L.)  
 s. 28b-1,31b-2.
- süksükle- atı yürütmek  
 s.gil 13b-3.  
 .legende 6b-7.  
 s.meklik 13b-5.  
 s.meklik-ke 13b-2.
- sükün A. olgunluk  
 s.u 35a-9.
- süleymānī bir kılıç çeşidi  
 s. kılıç 90b-6.
- sülüs A. üçte bir  
 s. 104b-6.
- süngü süngü  
 s. 4a-1,19b-5/6,20a-9,20b-2,22a-3/4,22b-9,23a-7,  
 23b-5,24a-5,24b-6,25a-9,26b-6/9,28a-3,28b-3/5,  
 29a-8,29b-5,30a-9,30b-3/5,32a-4,34a-1/3/7,45a-5,  
 51b-3,52a-3,54a-7,64b-3,65a-2,67b-7,68b-3,70b-1/  
 4,71b-7,72a-3/9,72b-1,73a-1/6,73b-7,74a-7,74b-6,  
 75a-3,75b-3,76b-3,77a-9,77b-4,78a-4,79b-3,80a-5/  
 6/8,82a-1,83a-6,104a-9,107b-3.  
 s.çilmi 25b-9.  
 s. oyna- 7a-2,16a-9.

s. tut- 5b-2,19a-8.

s.niŋg 19b-4,20a-1,21a-3/5,21b-7,22b-7/8,24a-7,  
24b-5,25a-8,25b-3,28a-4/5,28b-6,29a-7,29b-1/4,  
31a-9,31b-9,33b-7,39a-6,43a-7,46b-2/7,47b-7,48b-6,  
49a-1,51b-4,74b-8,75a-6,76a-8,77b-5,78b-4,79a-1/  
6/7,79b-9,80b-1/5/6,81a-3/7/8,81b-6/7/9,82a-5.

s.ni 21b-9,22a-2,23b-6,24a-4,28a-1,28b-9,29a-3/6/  
9,29b-8,30a-1,30b-2/6/7,31a-1/3,31b-7,32a-3/7,  
32b-1/3/6,33a-1/8,33b-1/2/7,34a-6,34b-6,35a-1,  
38b-1/6,39b-9,40a-3,40b-9,41a-1,41b-1,42a-1/7/9,  
42b-1,43b-8,45a-7,46b-1/5,47a-3/8,47b-2,50a-5,  
56a-8,58b-3/5/8,59a-2/6,60b-3,64b-8,65b-8/9,67a-6,  
68b-5,69b-4/8,70b-2,71a-6,74a-6/6,78b-3.

s.nü 70a-2.

s.ge 37b-9,69a-6.

s.de 73b-1/3,79a-3,80a-4,81a-4.

s.din 19b-1,27a-1,73a-8,74a-3.

s.üŋg 26b-8,37b-3,43a-2,43b-2/9,44a-3,45b-8/9,49a-6,  
50b-9,51a-8,61b-2,65a-6/8,65b-2,66a-7,67b-4,70a-5,  
75b-3,78a-8.

s.üŋg-niŋg 20a-5.

s.üŋg-nüŋg 59b-7.

s.üŋg-ni 27a-6/6,31a-1,33b-4,41a-3,43b-5,44a-8,  
46a-3,48a-8,51b-7,54b-6,55a-4/5,56b-2,58b-1,64a-1,  
65a-4,66a-3,66b-2/4/5/7/8,67a-9,69a-7,70a-7.

s.üŋge 75b-4.

s.üŋgdin 37a-8.

s.si 35a-5,37a-8,38b-2,41a-3/5,42b-2,44a-3/6,44b-1,  
45b-7/8,46a-1,50b-8,51b-7,66a-3/5,66b-5/6/9,67a-9,  
67b-2,76b-5,77a-1.

- s.si-niň 18a-7,67a-2,73b-6.
- s.sin 43a-2,45b-1/3,48a-2,49b-2,51b-5,52b-6,58a-8,  
59a-9,59b-5/6,60a-1/2,60b-8,66a-4,67a-4/4,67b-1/  
4,77a-7.
- s.sini 41b-4,42a-3,44a-9.
- s.sine 66b-2.
- s.ňgizni 74a-1.
- s.leriňgizni 75b-7.
- s.lüg 64b-2.
- s.lüge 62b-7.
- süňgüçi süngü kullanan
- s.ning 66a-1.
- süňgüçilik süngü kullanma işi,sanatı
- s.de 66a-2,73b-4.
- süňgük kerik
- s. 105a-4.
- sür- değdirmek; (at) sürmek
- s.er 78b-7.
- s.erler 62b-1.
- s.gey-sen 31b-1.
- s.gil 53a-8.
- s.üp 40a-3,64a-2,72b-9,74a-9,106a-3,111b-3/4,
- s.mek 108a-4.
- süre- sürünek
- s.dinđ 32a-6.
- s.gil 32a-5.
- s.p 63b-4.
- s.yü 33b-8.
- sürt- sürtmek
- s.gil 82a-3.
- krş. sürüt-

sürün- (yerde) sürünmek ; (atı) sürmek  
 s.ür 55b-3.  
 s.mekdin 14a-9.

sürüt- sürtmek krş. sürt-  
 s.gey-sen 68a-7.

## §

şâ'ir A. şâir  
 ş. 3b-4.

şâmî bir çeşit süngü tutma şekli  
 ş. 51b-2,67a-1.  
 ş. tut- 42a-1/6/7,67a-5.  
 ş.ni 51a-6.  
 ş.ga 49b-4.  
 ş.din 25b-3,49b-2.  
 ş.ler-nüng 25a-7.

şân A. şan  
 azimü's-ş. 2b-8.

şart A. şart  
 ş.inça 106a-8.

şatb A. kılıcın yüzündeki yol  
 ş. 87a-5.  
 ş.1 86b-8,89a-5.  
 ş.lar 89a-4.

şâ'ır A. çevik  
 ş. bol- 48a-2,48b-2,49b-2,56b-8,60a-9,62a-1.

şâtırlık A. çeviklik  
 ş. 76a-7.  
 ş.1(şâtırlığı) 66a-2.  
 ş.indin 63b-7.

şecā'at	A. yiğitlik ş. 3a-1.
şedid	A. katı, sıkı ş. ü'l-kalb 18b-1.
şefre	A. kılıcın ağzı ş. si 91b-9.
şehâdet	A. işâret ş. barmakı 103a-1.
şek	A. şüphe ş. yok turur 19a-3.
şenâyil	A. huylar, tabiâtler ş. i 35a-9.
şerh	A. açıklama ş. kıl- 20b-8, 52a-5.
şer'c	A. seriât ş. -i muhammedi 3a-4. sened-i ş. 6a-3.
şir	A. şiir ş. 3b-5.
şol	şu ş. 27a-8.
şurū'c	A. başlama ş. kıl- 40b-8.
şükr	A. şükür ş. kıl- 6a-5, 19a-6.

## T

tā	r. tâ, ...e kadar t. 15a-3, 17a-9, 17b-5, 19b-5, 20a-4, 24a-5, 24b-4, 26b-1, 27b-8, 29a-7, 29b-5, 30a-9, 30b-9, 31a-3, 32a-4/7,
----	---



33a-2/3,34b-8,37b-7,39a-1,43a-3,43b-4,44a-6,44b-4,  
50b-4,51a-3,55b-7,57a-4,58b-2,62a-5,66a-4,68b-8,  
70a-3,73b-1,75a-8,76a-7,76b-1,87b-5,94a-3/8,  
95a-7,95b-2,97a-3,98a-3,99a-1/3/9,101a-3,104a-3,  
104b-8,106a-6,107b-3.

ta'ālā

A. Tanrı adından sonra zikredilen saygı sözü  
tanğrı t. 12b-3.

inşa'allahu t. 42b-5,51a-4,70a-8,72a-7,110a-5.

ta'alluk

A. âit olma

t. 5b-3,114a-5.

ta'arruz

A. saldırma

t. kıl- 17a-7,37a-7,70a-6.

taberī

Taberi (kişi adı)

t. 105a-8.

tabī'at

A. huy,tabi'at

t. bol- 13a-7,17a-2,18b-4/7,27b-8,98b-1.

tağıdıl-

dağıtılmak,vurulmak ?

t.ur-sen 59a-1.

tağvīr

A. değiştirme,bozma

t. bol- 17a-6.

t. kıl- 35a-1.

taħkīk

A. doğru olup olmadığını meydana çıkarma

t. 43b-7.

taħrīr

A. yazma,yazılma

t. kıl- 5a-9.

t. kılın- 2b-7.

tak-

takmak,bağlamak

t.ğıl 104b-9.

takaddüm

A. ileri geçme

t. kıl- 69a-4.

akdim

A. sunmak,tavsiye etmek

t. kıl- 57b-2.

akı

dahî; ve;da,de

t. 4b-2/7,5a-1/2/4/7,6a-2/4/5/6,6b-6/b,8,7a-5/6,  
 7b-1/6/8,8a-1/3/4/5/7/8,8b-4/5/6/9,9a-2/6/7,9b-6,  
 10a-2/5,10b-1/5,11a-5/8/9,11b-2/2/4/5/8/9,12a-4/  
 8,12b-1/4/5/6/8,13a-1/2/4/6/7/8/8,13b-4/7,14a-3/  
 5/5,14b-1/9/9,15a-2/5/6/9,15b-1/2/3/3/6/8/8,16a-1/  
 1/2/6/7/7,16b-2,17a-2/6/8,17b-3/5/6/8,18a-6/6/7/  
 8,18b-4,19a-6,19b-2/3/5/7/7/8/9,20a-2/3/5/5/7,  
 21a-5/7/8,21b-3/8,22a-7,23a-8/8,23b-1/2/3/4,24a-7/  
 8,24b-1/4/6,25a-2,25b-4/6,26a-2/2/3/3,26b-1/6/7,  
 27a-3/6/7,27b-1,28a-1/2/4/5/9,28b-1/6,29a-3/5/7/  
 8/9,29b-1/6/7/8/9,30a-4/5/6/8/9,30b-1/2/3/4/9/9,  
 31a-1/5,31b-1/6,32a-1/5,32b-1/2/4/6/9,33a-3/4/7,  
 33b-1/3/4/7/7,34a-2/4/8/9,34b-1/2/3/4/6/6/7/9,  
 35a-6/7/7/8/8/9,35b-3,36a-9,36b-1/4/6/7/8/8/9,  
 37a-2/2/3/4/4/5/5/5,37b-1/2/4/5/8,38b-3/3/4/9/9,  
 39a-6/8,39b-1/2/2/3/3/4/5/7/9,40a-1/2/9,40b-4/5/  
 5/6/6/8,41a-2/5/6/8,41b-4/7,42a-2/3/6/7,42b-3/7,  
 43a-1/1/4/5/6/7/7/8,43b-5,44a-1/4/5/6/8,44b-1/2/  
 6/8,45a-4/8,45b-5/6/8,46a-6,46b-1/3/4,47a-4/6/7,  
 47b-1/4,48a-4/8,48b-2/4/8,49b-3/4/6/7,50a-3/5/7/  
 8/8,50b-1/4/5/7/7/8,51a-1/2/4/6/9,51b-4/5/7,52b-4,  
 53a-3,53b-3,54a-4/8,54b-7,55a-4/4/5/6/8,55b-4,  
 56a-1/2/7/8/9,56b-4/8/9,57a-3/7/8,57b-1,58a-5/7,  
 58b-7,59a-1/3/4,59b-2/6/7,60a-9,60b-2/4/6,61a-2/  
 5/9,61b-9,62a-5/9,62b-1/1/3/4/5/5/8/9,63a-3/6/7/  
 8,63b-1/6/7/8,64a-3/4,65a-2/3/8,65b-2,66a-1/4/7/  
 8/9,66b-6/9,67b-3/3,68a-1/3/5/9,68b-5/7,69a-6/9,

69b-2/3/5/6,70a-1,70b-2/5,71a-1/3/4/9,71b-4,72a-2/  
 3/5/6,72b-3/6/9/9,73a-4/7,73b-5/7/8/9,74a-4/7/8/  
 8/9,74b-3/6/7/9/9,75a-2/4/4,75b-2/4/6/7,76a-1/3/  
 5,76b-6/7/9,77a-5,77b-2/6/8,78a-1/4/4/6/7,78b-1/  
 6,79a-3/8/8/8/9,79b-1/1/3/3/5/6/7/7/8/8/9,80a-2/  
 3/5/7/9,80b-1/9/9,81a-1/2/3/9,81b-1/1/2/3/6/7/7/8,  
 82a-3/4/5/7/7/8,82b-4/6/7/8,83a-1/2/2/3/3/4/5/5/  
 6/8,83b-1/4/5/7/8/9,84a-1/3/3/5/6/7/9,84b-2/3/5/  
 9,85a-9,85b-6 ,86a-6,86b-3/6/7/8/9,87b-2/3/4,  
 88a-4/5/6,88b-2/4/6/8,89a-3/5/7,89b-4/5/7/7,90a-2/  
 3/8/9,90b-2/2/7/8/9,91a-1/2/3/8/8/9,91b-3/3/5/6/  
 7/8/9,92a-1,92b-9,93a-1/4/4/7/8,93b-4/9,94a-2/3/  
 5/6/8,94b-1/2/3,95a-3/5/7/8/8,95b-6/9/9,96a-2/2/  
 5,96b-1/1/5,97a-1/4/5/7,97b-2/5/5/6/7,98a-6/6/8/  
 8/9,98b-1/3/4/4/7/8,99a-2/8,99b-1/2/4/6,100a-2/2/  
 5,100b-2/9,101a-4/8/8,101b-1/2,102a-1,102b-2/3/5,  
 103a-1/5/5/6,103b-1,104a-1/3/5/6/8,104b-1/1/2/5/  
 6/7/8/9/9,105a-2,105b-2/8,106a-2/7,106b-1/2/4/5/  
 9/9,107a-4/5/6/7,107b-8/9,108a-2/2/3/4/4/4/6/7/7,  
 108b-2/4/5/6/7/9/9,109a-1/3/4,109b-3/4/5/7/9,  
 110a-1/2/2/3/5/7/9,110b-3/5/9,111a-1,111b-3/5/7/  
 8,112a-9,112b-1/2/2/3,113a-1/6/7/7/9,113b-5,114a-4/  
 5/7,114b-3/4/5,115a-2/4/5/7,115b-5.

taḫṣīr

A. eksik, kusur

t. kıl- 7a-5,7b-4.

ṭaleb

A. isteme, talep

t. kıl- 51a-2,54a-1.

ṭālib

A. isteyen

t. bol- 50a-2,55b-1.

t.ning 60a-2.

ta'lim

A. idman

t. kıl- 98b-8.

t.ge 15a-7.

tama'

A. çok isteme

t. bol- 99a-6/7.

t. kıl- 60b-6,62a-6/9.

tamām

A. tam,eksiksiz

t. 11a-8,48b-7,80b-3,97a-4,99a-1,99b-7,102a-5.

t. bol- 89a-9,89b-4.

t. kıl- 29b-4/7.

tamir

damar

t. 88b-2.

t.lar 88b-1.

t.lig' 88a-7.

tanrı

Tanrı,Allah

krş. teŋri

t. ta'ālā 12b-3.

t.ğa 6a-5,7b-3.

tap-

bulmak

t.ar-sen 41b-3/6,48a-4,49a-2,53b-2,55b-4.

t.ar 52a-3,110a-5.

t.tı 4a-5,4b-7.

t.ğay-sen 43a-1,47a-1,49a-4,51a-2.

t.ğıl 41a-2,41b-1,42a-6.

t.sun 8a-5.

t.saŋg 9a-9,40a-7.

t.sa 63b-6.

t.mağay 112a-3.

t.mağıl 42a-7.

çāre tap- 112a-3.

fursat tap- 41b-6,48a-4,55b-4.

hoş tap- 4b-7.

	imkân tap- 40a-6.	
tapuğ	hizmet; huzur t.ınka 4b-4. t.ındın 5a-4.	
tapuş-	buluşmak, karşılaşmak t.salar 54a-6. t.masdın 54a-6.	
tar	dar, sıkışık t. 15a-5/6, 17b-6, 62b-9, 63a-6, 63b-6/8, 64a-6/7, 64b-3, 78a-7, 83a-5, 86b-7. t. bol- 14a-6, 40b-3, 111a-4. t. kıl- 14b-1, 40a-9, 50a-7.	
taraf	A. taraf, yön t.ı 104b-7. t.larını 11b-6.	
tarh	A. (bir şeyi) yöneltmek, doğrultmak t. kıl- 42a-4/4/5/5, 45b-4, 71a-8.	
tarik	A. yol t. 49a-5.	krş. tarika
tarika	A. yol t. 57b-2, 60a-3, 111b-9. t.nı 57a-5, 57b-2/3. t.ğa 58a-4. t.da 58a-3. t.dın 58a-4.	krş. tarik
tart-	çekmek t.ğay-sen 103a-1. t.ğıl 16b-2, 54b-5, 105a-2. t.ip 6a-3, 43b-6, 59b-5, 65a-4, 66b-5. t.arak 64a-5.	

t.mayın 99b-8.  
t.ğanda 8b-3,103a-5,105a-2.  
t.mayınça 75a-1.  
t.ğan 112b-3.  
t.kanı 100a-2.  
t.ar gibi 105a-1.  
t.iş 16b-5.  
kılıç tart 6a-2.  
tasma, halka  
t. 104b-8.  
dikkati dağılmak, ilgilenememek ?  
t.mayın 45b-5.  
tay  
t. 85a-8.  
kaymak  
t.ip 8a-6.  
A. bir işi istekle yapan  
t. bol- 26a-2.  
A. tâzim, hürmet  
t. 84a-9.  
A. kibirlenme, büyükleme  
t. kıl- 6a-7.  
A. tedbir, çare  
t.i 35a-8, 53b-4, 77a-8.  
t.in 77a-8.  
A. terbiye etme  
t.ine 40b-6.  
A. yetiştirme  
t.ine 40b-6.

tasma

tavidul-

tay

tay-

tāyic

ta<sup>c</sup>zīm

tecebbür

tedbīr

te'dīb

tedrīb

tefażzul	A. fazilet, üstünlük t. kıl- 3a-2.
tefsir	A. tefsir, yorum t. kıl- 111a-1.
tekebbür	A. kibirlenme, büyükleme t. kıl- 6a-7.
tekye	A. dayanmak t. kıl- 20a-2, 69a-6. t.ge 69a-7.
telattuf	A. nâzikâne muâmelede bulunma t. 4b-7.
temkin	A. ihtiyat, tedbir t. 68a-1.
temme	A. "bitti" mânâsında bir söz krs. temmet t. 46b-5.
temmet	bkz. temme t. 151b-8.
teñgri	Tanrı, Allah krs. tañgri t. 2b-7, 3a-5, 5a-6, 25a-4. t. yolu 6a-1. t.ge 19a-6.
terbi <sup>c</sup>	A. dört köşeli t.ge 94a-7.
tercüme	A. tercüme t. kıl- 5a-7.
terk	A. terk, bırakma t. kıl- 113a-7.
tertib	A. düzenleme, tertip t. bir- 5a-8.

teşdid

A. süngünün hamle için doğrultulması

t. 22a-8,35a-2,73a-2.

t. kıl- 20b-2/6,21b-3,22a-1,22b-2,23a-4,24b-1,29b-8,  
30a-4,30b-2/6,40a-1,45a-8,47a-1,52b-3,53a-3,71a-4.

t.ni 21a-9.

t.ge 21a-8,30b-2,71a-1.

t.ka 47b-2.

t.de 30b-3.

t.i 25a-2.

teşdid-i deylemî bir çeşit süngü tutma şekli

t. 22b-6.

teşdid horāsānî bir çeşit süngü tutma şekli

t. 20b-6.

t. kıl- 33a-3,33b-1,47b-6,48b-5.

t.de 2+a-3.

t.-i horāsānî 23b-9.

t.-i h. kıl- 32b-4.

teşdid horāsānî kadīm bir çeşit süngü tutma şekli

t. 19a-9.

teşdid-i muhdis-i sağrî bir çeşit süngü tutma şekli

t. 21a-2,21b-4,24b-2.

t.ni 25b-6.

teşdid sağrî bir çeşit süngü tutma şekli

t. kıl- 41b-2,42a-6,66a-9.

t.-i sağri kıl- 43b-6,

teşdid şāmî bir çeşit süngü tutma şekli

t. 22a-9.

t.-i şāmî 21b-7.



- tevāzu° A. alçak gönüllülük  
t. 6a-7.
- teveccüh A. yönelme  
t. kıl- 3b-2,4b-4.
- tevfik A. Allah'ın yardımı  
t.i 5a-6.
- tık- tıkmak,kapamak  
k.gıl 75a-2.
- tırnak tırnak  
t.dın 104a-7.
- tışkaru dışarı,dışarıya doğru  
t. 68b-8,98a-4,104b-8.  
t.rak 98a-5.
- ti- demek,söylemek  
t.r 85a-8.  
t.rler 81b-3/6,82b-9,86a-2,87a-4,88a-2,104a-7/9,  
105a-9,111b-9.  
t.di 5a-2.  
t.dük 85a-2/3.  
t.diler 58b-6,101b-7.  
t.mişler 68b-3,92b-3,93a-1/3/4 6.  
t.señg 65b-1.  
t.yü 5a-7.  
t.p "diye" 5a-2,18b-5,20b-7,21b-5,22b-1,25a-1,35b-1/  
3,36b-2,37a-1,41a-9,43a-5,48b-9,58a-6/3,60b-9,  
64a-5,69b-4,76b-1/2,80b-7,87b-5,100b-2/4,101b-9,  
102a-1,103a-3,104a-4,111a-5.  
t.megeyler 76a-6,84a-7.  
t.mek 11b-3,38a-6,85a-9,85b-1.  
t.mekdin 38a-7.

t.meklik 85b-1.

tig

gibi

t. 2b-9,3a-1.

an-t. 22a-7,23b-8.

mun-t. 4b-8,6a-5,8a-2,10b-1,12a-5,14b-8,15a-5,16b-6,

21b-4,43a-5,43b-4,65b-4,68a-7,73a-2,77a-5/5,78a-1,

82a-3,91a-3,92b-2,93a-2,96b-9,101a-1,101b-3,

111b- 1/8,113a-6.

munuŋg t. 104a-2.

munuŋg t. 38a-4,92a-2.

tig-

değmek

t.er 80a-3.

t.gey 111a-5.

t.se 79b-1.

t.dükçe 5a-5.

t.mes 80a-5.

t.mesün 28a-6.

t.mekdin 109a-4.

ili tig- 5a-5.

kün tig- 80a-6.

küneş tig- 80a-3.

yamğır tig- 79b-1.

yamğur tig- 80a-3.

tigir-

değirmek

t.meyin 110b-3.

tigirmi

değirmi

t. tigirmi 81b-3.

tigme

her,değme

t. 97a-7,106a-5.

- tigrü (e) kadar  
t. 30b-9,33b-3,87a-7/9,89b-6,97b-3,99b-4.
- tik dik,doğru  
t. oltur- 11b-8,38b-8,113a-7.  
t. tur- 16a-3,105a-3.  
t. tut- 69b-9,78a-2.  
tip-t. tur- 35b-1.
- tik dek,(e) kadar  
t. 103b-5.
- tik- dikmek  
t.gil 26b-3,68b-7,96b-2,97a-6,97b-6,105b-9,106a-9,  
106b-2,107a-2.  
t.ip 73a-3.
- til dil,lisan  
t.i 2b-6.  
t.inge 4b-9.  
t.ine 84b-9.  
t.indin 84b-9.  
t.inçe 5a-7,81b-3/6,86a-2,88a-1,104a-7.  
\*arab tili 81b-3/6,84b-9,86a-2.  
türk tili 2b-6,4b-9,5a-7,84b-9.
- tile- dilemek,arzu etmek  
t.r-sen 61b-3.  
t.señg 10a-8,10b-8,14b-5,15a-4,20b-1,22a-2,23a-5,  
23b-7,24a-3,24b-1/3/7,25b-9,26b-2,31a-3,38a-8,  
45a-7/9,47a-1,49a-4,51a-4,52a-3,53b-2/2,54a-8,  
54b-3,59a-2,59b-4,68b-4,69b-8,73a-7/9,73b-5,75a-9,  
77b-7/9,78a-1/3/8,82a-1,94b-6,95a-3,96a-7,97b-8,  
98a-1,102a-3/9,105b-6,107b-8.  
t.se 41b-5,52a-7/9,52b-7,53b-6,72b-5,97b-9.

t.gende 112b-2.  
 t.gen 27a-4.  
 t.gening̃ 44b-1/4/5.  
 t.genin 27b-5.  
 t.genine 77a-2.  
 t.rseng̃ 9b-1.

timir demir krş. timür

t.i 88a-8,89b-7.  
 t.indin 98a-4.

timür demir krş. timir

t.din 72b-4,86a-4/5.  
 t.i 59a-7,65a-8,65b-1/2/3,72a-3.  
 t.indin 59b-1.

timür Timür (kişi adı)

t. big 3a-8.

timren temren

t.i 104a-5/7.

ting̃ denk,müsâvî

t. bol- 8a-8,101a-8.

t.kötür- 28b-7.

t. tut- 11b-5/6.

ting̃len- dinlenmek

t.sün 18a-4.

tip dip krş. tüp

t.ning̃ 86b-6.

tip- tepmek

t.ip 12a-5,65a-4.

tipren- deprenmek,sallanmak

t.megey 12b-9.

t.mesün 95b-2.

tipret-	depretmek, kımıldatmak	
	t.ip 12a-4.	
	t.meyin 22a-4, 25b-6.	
	t.mek 12a-3.	
tire-	diremek, dayamak	
	t.gil 23a-9.	
tirkin-	kılıç sapının elin içinde iyi durmaması, sallanması	
	t.megey 94a-8.	
tirse	dirsek	
	t.ingni 19b-7.	
tiş-	delmek, deşmek	
	t.gil 72b-3.	
	t.ip 78b-4/6.	
tişek	delik, deşik	krş. tişik
	t.leri 81b-4.	
tişik	delik, deşik	krş. tişek
	t. 81b-4, 86b-5.	
	t. tiş- 72b-3.	
	t.ge 72b-9.	
	t.i 86b-6.	
	t.ler 8a-5.	
	t.leri 81b-2.	
tişlegen	dişlegen, ısırğan	
	t. at 36b-8.	
titre-	titremek	
	t.gey 114a-1.	
	t.gen 81b-1, 87b-2.	
	t.megey 79b-4.	
titret-	titretmek	
	t.gey 93b-4, 115b-4.	

t.gende 79b-4.

tiz diz

t.leri 8b-3.

t.lerini 96a-4.

tiz tez, çabuk < F. تيز

t. at- 106a-8.

t. kayıt- 14b-1.

t. nefes bol- 112a-9.

t. tut- 34b-3/6.

t.çe 21a-8, 30a-8, 33a-3, 40a-4, 42a-8/8, 43b-2/5, 44a-8,  
45b-4, 48a-2, 49a-1, 56b-3, 60b-9, 63a-1/8/9, 111a-6,  
112b-3.

t.rek 14b-8.

t.ik 8a-5.

tizgin- dönmek, dolaşmak (bkz. Y.T.S. çizgin-) krş. tizgün-

t.ir 53a-9.

t.gey-sen 14b-4.

t.se 10b-7, 69a-1.

t.ür yiri 111a-3.

t.mek 14a-5.

t.mekniñg 15a-2.

t.mekni 50a-1.

t.meklige 50a-2.

t.meklige çık- 50a-2.

tizgindür- döndürmek, çevirmek

t.gil 29a-7, 34b-1/3/4/5/7/9/9, 71a-2/3.

t.sin 49b-3/4.

tizgün- dönmek, dolaşmak krş. tizgin-

t.sün 34a-8.

tizle-	çabuklaştırmak	
	t.gil 15b-5,16a-7,56b-7.	
toğrı	doğru	krş. toğru
	t. 109b-1/6.	
	tos-t. 109b-1/6.	
toğru	doğru	krş. toğrı
	t. 13b-9,15b-6,30b-5,40a-7,42a-1,46b-9,47a-5,55a-3, 59a-5,60b-5,62a-5,65b-5,83a-8,98a-7,110a-7.	
	tos-t. 13b-9,15b-6,40a-7,42a-1,55a-3,60b-5,62a-5, 65b-5,98a-7,110a-7.	
	t. çık- 47a-5.	
	t. çıkar- 30b-5.	
toğur-	doğurmak	
	t.a bil- 90a-3.	
tokuş-	vuruşmak, çarpışmak	
	t.makdın 64a-7,109a-3.	
tokuz	dokuz( sayı )	
	t. 112b-9.	
toltur-	doldurmak	
	t.gil 74b-9,	
	t.sanğ 102a-5.	
ton	elbise	
	t. kiydür- 72a-1.	
	t.da 92a-3.	
	t.iñg-niñg 26b-2.	
	t.iñgni 108b-1.	
	t.uñgni 9b-5,10a-3,10b-4,16a-6,37a-5,38b-3,69b-2.	
top	top ( çevgân oyununda kullanılan )	
	t. 111a-6,111b-5,113a-5.	
	t. oyna- 112a-8,114b-9.	

t. ur- 5b-6,95b-8,107b-4/5/6,109a-7/8,110a-6,  
111a-2,112a-7,112b-4,113a-8,113b-7.

t.nı 109b-1/3/5/7,110a-7,110b-4/8,111b-3/4,114b-8.

t.dın 113b-5.

t.ı 112a-1.

toprak

toprak

t.ka 74b-2.

topuk

topuk(kemiği)

t.nı 78b-6.

tögül

değil

krş. dögül

t. 10b-2.

töyük-

dökülmek

t.sün 75a-8.

tört

dört (sayı )

t. 19b-4,21a-3,27a-9,72b-5,86b-8,87a-7/7,87b-6,

89a-6/8,89b-3/4,104a-6,109a-8,110a-2,111a-1,111b-7.

t.isinde 111b-8.

t.inçi 5b-4,110b-7.

t.inçide 16b-2.

töz-

dayanmak,katlanmak

t.megey 79b-2.

tur-

1. durmak, bulunmak

t.ur-sen 53b-8.

t.gay-sen 43a-2,103a-5/9.

t.gay 94b-3.

t.gıl 16a-3,38b-6,39b-1,53b-5,55a-6,60b-2,69a-3,

102b-2/5.

t.sa 40a-2.

t.a bar- 60b-1,112b-3.

t.up 9b-3,35b-2,41b-9,52a-2,56b-2,63a-2,75b-8,



102a-3/4,102b-6,115b-6.

t.ğınça 17b-6.

t.ğanda 15a-7,18a-5,44b-7,88a-4.

t.mayın 74a-9.

t.mas 26b-7.

t.mağay-sen 36a-7.

t.mağıl 62b-3,105a-6.

t.mak-nıng 103a-7.

t.maknı 16a-4.

t.maklıknı 42b-7.

aka tur- 94b-3.

bir yirde turma- 62b-3.

boş tur- 36a-7.

karşu tur- 18a-5,40a-2,41b-9,42b-7,44b-4.

yıraq tur- 38b-6,43a-2,53b-5/8,60b-2.

2. bildirme görevinde :

t.ur 4b-9,5b-9,6b-3/5,7a-7,7b-6,8b-2,9a-4/5,10b-1/  
2,11a-2/4/7,11b-2/2/3/4/5/6/7,12a-6,13a-5,13b-6,  
14b-3,15a-3/7,16a-1,16b-4/7/9,17b-2,18a-1/3/4/9,  
19a-3/3/9,20b-1,21a-2,21b-3/4/7,22a-8,22b-6,23a-1/  
4,24b-9,25a-3/7/8/9,25b-3/7,27a-1,27b-4,31a-5/6/  
8,31b-4,33b-6,35a-6,35b-1/3/4/6/6/8,36a-2,36b-3/  
4/6,37b-6,38a-6,43b-3/8/9,45a-1/2,46a-2/5/7,49a-3,  
49b-7,52a-1,52b-1,53b-3,57b-5,58a-2,60a-3/4,60b-1,  
63a-5/8,64a-8,64b-4,65b-4,66a-2,66b-3,67a-2/7,  
68a-1/4/8/9,68b-1,69a-4,70a-7,70b-7,72a-5,72b-1,  
73a-3,74b-3/6,76a-7/9,76b-4/4/8,77a-9,77b-2/2,  
78a-5,78b-4,79a-4/5/7,80a-1,80b-2/3/6,81a-2/9,  
81b-9,82b-4,83a-1/4,83b-3/8/9,84a-7,84b-8,85a-7/  
8/8,85b-3/5/5/7/8/9,86a-1/2/6/6,86b-5/6/7/7,87a-3/

3/4/5/6/8/9,87b-7/9,88a-1/6,89a-5/6/7/8,89b-3/4/  
 5/5/7/7,90a-2/9,90b-1/2/2/3/5/8/9/9,91a-3/5/5/5/  
 6/7/8,91b-1/2/6,92a-7,92b-1/3/7/9,93a-1/4/6,93b-2/  
 2/9,94a-5/5/6,95a-3/9,95b-1/7,96a-6,99a-5,100a-2/  
 3/7,101b-7,102a-1,103a-8,103b-3/4/5/8,104a-4/5/8,  
 105a-8,105b-3,106a-9,107b-7,108a-9/9,108b-4/7/8,  
 109a-5/8/9,109b-2/4/6/8,110a-1/6,110b-1/2/4/7,  
 112a-6,113a-5/6,113b-3/4,114a-5,114b-2/5,115a-1/  
 2,115b-2.

t. urlar 11a-2,26b-6,37a-1,93a-4,113a-9.

(birleşik fiil çekiminde)

-p turur 62a-8,112b-8.

-p tururlar 11a-2,26b-4,37a-1,58a-7,103a-3,104a-4,  
 105a-7,114a-7.

-n turganda 15a-7.

-p turmaknı 16a-4.

turguz-

durdurmak

t.ğil 105a-3.

turuş-

dürmak

t.mayın 38a-6.

tut-

tutmak

t.tuñg 3b-8.

t.ğay-sen 10b-3,19b-2,21a-4/7,22b-8/8,33b-7/8,

t.ğay 6a-4,115b-3.

t.ğil 9b-7/8,12b-2/5/6,13a-3,16b-2,19b-3/4/7/8,

20b-3/5/9,23b-3/4,24a-9,24b-8,28a-2/5,28b-5/9,

29a-4/9,32a-1/2/5/9,34a-8/9,34b-3/6,46b-3,47a-4,

47b-1,50a-5,59b-6,65a-3,68b-5,69b-1/6,73a-9,77b-6/

8,107a-7.

t.sa 58b-2.

t.up 9b-3/4/6,10a-4,11a-1/3/9,11b-4/5/7,12b-7,  
 21b-8,27b-3,31a-2/9,31b-1,32b-6,38b-7,40b-9,42a-2/  
 6/7,43a-8,45a-5,46b-1/7,51b-3/4/7,54b-5,56a-9,  
 56b-3,59b-1/2/8,60b-3,67a-5,68b-6,69b-7/9,70a-1,  
 70b-3,71a-2/4,78a-2,94b-9,102b-3/5,105a-5.

t.ğaç 58b-5/7.

t.ğan 22a-3,23b-3/4,24a-9,24b-8,28b-4,29a-4.

t.ğandin 70b-3.

t.ğuçı 3a-4.

t.mağay 84a-5.

t.masun 17b-6.

t.ar irmiş 38b-3.

t.tung irdi 20b-4,32a-9.

t.mak 11b-2,17a-8,49a-3.

t.makda 5b-2/4,16b-9,19a-8.

t.makdin 13a-4,95a-2.

t.maklık 11b-6,18b-6,60a-1.

t.maklık-ka 18a-7,18b-4.

dost tut- 3a-4.

muhkem tut- 59b-8,65a-3.

tiz tut- 34b-3/6.

tutğa kilicın sapı krş. tutka

t.sına 86b-1,90a-7.

t.sındın 87b-6,89b-6.

tutka kilicın sapı krş. tutğa

t.sındın 92b-1.

tuy- duymak

t.madin 74b-4.

tuyak (at) tırnak

t.ining 14a-9.

	t.ları	110a-2.
tuydur-	duyurmak	
	t.madın	74b-4.
tügme	dügme	
	t.	26b-3.
tügmele-	dügmelemek	
	t.gil	26b-4.
tüken-	tükenmek	
	t.geç	92b-2.
tüket-	tüketmek, bitirmek	
	t.señg	107a-9.
tüp	dip	krş. tip
	t.	78b-5.
	t.i	19b-6, 24a-6, 32b-4/7, 34a-2/3, 47b-8, 60b-4, 65a-2, 67a-2.
	t.in	22a-4, 25a-9, 34a-5, 45a-5.
	t.ini	23a-8, 25b-4, 32a-5, 33b-8, 46b-7, 68b-6, 75a-8, 78a-1/3.
	t.üni	28a-5, 29b 4, 46b-2/3, 48b-6, 74b-9, 77b-7.
	t.üne	49a-1.
	t.inde	72b-8.
	t.indeki	102b-1.
	t.indin	19b-4, 21a-3, 21b 8, 22b 7, 23a-7, 43a-8, 77a-7, 78b-4, 99b-4.
türk	Türk	
	t. tili	2b-6, 4b-9, 5a-7, 84b-9.
	t.ler (ğāsi t.)	5a-1.
türlüg	türlü, çeşitli	
	t.	18a-2, 45a-4, 48b-4, 52b-1, 85b-8, 93b-9, 106a-9.
	t.lerinde	85a-4.

tüş-

düşmek;inmek

t.er-sen 50b-6,51a-6.

t.er 48a-9,52a-2,55a-9,56a-1/5,66b-7,95b-6.

t.gey-sen 63a-8.

t.gey 44a-1,53a-2,66a-7,93b-7,95a-7,111a-6.

t.gil 51b-6,55a-9,55b-9,56b-3/8,61a-4,65a-2,70a-2.

t.sün 44b-1,75a-8.

t.señg 55a-2,55b-5,56a-7,63a-6,70a-2.

t.se 52a-2,53a-6/8,70a-5.

t.üp 44a-9,58b-4,63a-1/4,65a-6,70a-7,74a-4,76a-6.

t.gende 57a-4.

t.geni 53a-9.

t.mesdin 53a-5.

t.mesün 23b-1,73a-7,75a-2.

t.mek 52a-6/9,69b-8.

t.mekni 57b-4.

t.mege 67a-4.

t.mekde 63b-2.

t.mekdin 112a-2.

t.meki 35a-5.

t.meklik-ke 53a-7.

kayta tüş- 44a-8,51b-6,58b-4,61a-4,65a-2/6.

tar yirge tüş- 65a-6.

tüz

düz

t. 12b-3,14b-4,35b-1,38b-2,89b-5.

t. bol- 91b-3/6,114b-6.

t.tut- 12b-2.

tüp-t. 12b-3,35b-1,114b-6.

tüzet-

düzeltmek ; (süngü) düzmek,yapmak krş. tüzüt-

t.gey-sen 10b-4.

t.gil 9b-5,10a-8/9,16a-7,69b-2,73b-7.

t.mek 99a-7.

siingü tüzet- 73b-7.

tüzge

seviye,hizâ

bir t. bol- 101a-7.

tüzüt-

düzelte(mkz. Radl. ve Kırg. Sözl.) krsş. tüzet-

t.ür 108b-2/3.

## U

u A. ve (bağlama edatı) krsş. ve,ü

u. 94b-3.

uç

uç

u.karu 11b-9,98a-3.

u.1 20a-6,23a-9,28b-5,29a-8,29b-6,30a-9,30b-3/5,  
32a-4,32b-8,44a-1,57a-2/3,60b-4,73a-1,77b-7,78b-1,  
79b-5,81a-3,90a-7,90b-4,91a-1,95a-7,95b-5.

u.ın 18a-8,20a-1,28b-3/6,29a-9,29b-1,34a-7,61b-3,  
73a-6,77b-8,78a-8,78b-7.

u.ını 23b-1,24a-7,24b-6,25a-8,28a-4,30b-8,31a-9,  
31b-9,33b-7,38b-7,39a-6,45a-6,46b-3/9,59a-4/6,  
72b-2.

u.ına 89b-6.

u.ındın 47a-4.

u.ları 81b-7.

uçra-

rastlamak,karşılaşmak (bkz. Radl.)

u.sağ 62a-3.

uçuz

kolay

u. bol- 14a-5,26a-5.

uçuzluk

kolaylık

u. 65b-6.

•udde	A. hazırlık u.ñgni 37a-5.
ulaştır-	ulamak, birleştirmek u.ğıl 75b-9.
ulğayt-	(gönlünü)geniş tutmak, kendine güvenmek u.ıp 19a-1.
uluğ	ulu, büyük u. 6a-5, 16b-7, 21b-3, 35b-6, 43b-8, 57b-1, 107b-6, 112a-6. u. küçük 3a-9. u.lar-nıñg 85a-1.
umaç	hedef, nişan (bkz. H.Ş. "Giriş" ) krş. âmāc u.da 99a-3.
unut-	unutmak u.mağıl 20a-9, 41a-2, 42b-5, 45a-1.
ur-	vurmak, u.ar 90a-3. u.arlar 96a-2. u.ğay 80b-1, 110b-8, 111b-4. u.ğıl 44a-9, 51b-5, 75a-8. u.sun 88b-9. u.sañg 88b-9. u.sa 4b-3, 79b-1. u.a bil- 111b-9, 114a-1. u.a kör- 115b-7. u.up 8a-1, 15a-7, 59b-3, 110a-7, 111b-9. u.ğanda 88b-3, 92a-8, 94a-8, 111b-3/5, 113a-8. u.ğandın 47a-2. u.ğan 112b-8, 113a-3. u.ğuç 3a-5. u.mağıl 66a-4, 88a-6.

- u.masanġ 111a-8.  
 u.mak 109b-3,111a-9.  
 u.maġa 99a-5/7.  
 u.makda 5b-6,107b-4/5,111b-2.  
 u.maġindin 111b-1.  
 u.maklık 107b-6,109a-1/8,109b-2/6/8,110a-6,111a-7,  
 115b-1.  
 u.maklıkning 115b-2.  
 u.maklıkni 109a-7.  
 u.maklık-ka 95b-8,112a-3/7,112b-4,113b-7.  
 u.maklıkda 111a-2.  
 u.uşġa 111b-8.  
 u.uşlar 110a-1.  
 u.uşlardin 109b-9.  
 kara-ġa ur-"çalmak,benzemek" 90a-3.  
 kılıç ur- 3a-4.  
 kü ur- 99a-5/7.  
 küin ur- 79b-1.  
 top ur- 95b-8.  
 yüz ur- 4b-3.
- urük  
 A. damarlar  
 u. 87b-8,88a-9,88b-3.  
 u.dan 87b-3.  
 u.lar 87b-4/5.
- uruş  
 savaş  
 u. 27a-6,36a-5,38a-5,94a-4,96a-3,98a-2,106b-8,  
 108a-6/9.  
 u. tartiş vaktı 16b-4.  
 u.ka 108a-8.  
 u.da 36a-2,36b-5/6,102a-3,102b-6.



u.larda 4a-3.

uruş-

vuruşmak, savaşmak

u. kaylar 83b-3.

u. mak 4a-3, 37a-1.

uryān

A. atın eyersiz olması (asıl mânâsı: çıplak)

u. 7b-1.

u. bulun- 7b-1.

uş

işte

u. bu 41b-6, 51a-8.

u. ol 4a-6.

uyal-

utanmak, çekinmek (bkz. Kırg. Sözl. ve L.Atr.)

u. mağıl 7a-8, 37a-9.

uyalt-

utandırmak

u. ır 3b-7.

uzan-

uzamak

u. ur 43b-2, 77a-1.

u. ğay 76b-8.

u. masun 76b-1.

u. mağı 76b-5.

uzat-

uzatmak

u. ğay 94a-2.

u. ğıl 19b-9, 33a-2,

u. ip 110b-2/5.

u. maklık 113a-9.

uzun

uzun

u. 57a-2, 63b-2, 72b-1, 90b-3, 91a-7.

u. bol- 91b-2, 94a-1, 99b-5/7, 100b-3, 101a-2, 113b-4,  
114a-6.

u. çap- 16a-8/9.

u. 1 8b-8, 80b-2, 101b-7/9.

u.ı "uzunluğu" 82a-8,89a-6,89b-4,96b-1,100a-1,,  
104a-5,104b-4,114b-3.

u.unı "uzunluğunu" 27a-9.

u.in 74a-2,75b-7.

u.unça 96b-1.

u.rak 73b-8,104b-5.

u.lıkda 87a-6,114a-4.

u.lukda 99b-1.

u.luğı 87a-8,91a-8.

u.lukı 99b-3.

u.luğın 100a-4.

u.luğına 114a-5.

## Ü

ü A. ve (bağlama edatı) krş. ve,u

ü. 3b-6.

üç (sayı)

ü. 15a-8/9,16b-1,22b-7,85b-7/8,87a-1/6/8/9,87b-1,  
89a-8,89b-4,103b-2/4,106b-1,111b-6,115b-4/4.

ü.ünçi 5b-3,33b-6,82a-6,82b-2,110b-3.

ü.ünçisi 85b-9.

üçün için

ü. 3a-4/5,58b-1,66b-3,84a-9,100b-9,103b-9,104a-1/  
2,108a-6/9,114a-8.

anınğ ü. 8b-2,11a-4,12a-5,13a-3,13b-5,16b-3,17b-9,  
26a-4,26b-6,27b-2,31b-4,35b-7,36a-8,37b-9,43b-1,  
45b-7,52a-4/7,57b-4,58b-7,63b-3,64b-2,66b-6,67a-2/  
6,68b-1,70b-8,76b-5,77a-3,79a-9,80a-1,82b-7,92a-5/  
8,95b-8,98b-4,103a-3,104a-2,108a-1/8,115a-2.

anınğ ü. 85a-1.

muning ü. 18b-2.

ürk-

ürkmek

ü.se 63b-4.

ürkegen

ürkegen,ürkek (at)

ü. at 36b-9.

üst

üst

ü.üne 7a-9.

ü.inde 39a-2.

ü.ünde 22b-9,35a-6,35b-1,96a-8,102b-1,105b-2/6.

ü.ünden 59b-7.

ü.ündin 21a-5,32a-8,33a-2/6,34a-6,69a-8,70a-6,72a-9,  
94b-8,95b-7,103a-2,111a-3/8/9.

üstād

F.usta, bilgili kimse

ü.lar 103a-3,114a-7.

ü.lar-ning 112b-7.

üze

üstüne,üzerine

ü. 7a-1,44b-4,47b-7,48a-1,50b-6,51b-7,58a-1,82b-8.

üzengü

üzengü

ü. 8a-3/4/6/7/8,10b-6/7,20a-2,59a-3,98a-4.

ü.ning 8a-5,111b-3.

ü.ni 9b-9.

ü.ge 9b-3,10a-1/6,28b-6,29b-2,69a-5,78a-3.

ü.de 11b-9,12b-7/8,98a-3,108b-2.

ü.din 13a-1,69a-3.

üzere

üstüne,üzerine

ü. 2b-6,3a-9,5a-9,6a-2/6/8,6b-3/3/4,7a-4,9a-2,12b-1,  
13a-8,15a-6,15b-1/2/3/5/6/8,16a-9,17b-5,19b-9,  
20a-2/6,20b-7,21b-5,22b-1,24a-1,25a-1,26b-8,28a-8,  
28b-9,29a-3/6,29b-3/3/5/7,30a-1/6/9,30b-1/4,31b-2/  
6/7,32a-2,32b-2,33a-4,34a-8/9,34b-1/2/3/5/7/8/8,  
36a-6/9,36b-5,37a-1/3,37b-5,39a-6/9,40a-1/3,41a-3/

6,42a-7,42b-3,43a-5,44a-3,45a-2/6/8,45b-3,46a-3/6,  
 46b-4/8,49a-2/5,49b-5,50b-9,51a-1/5/9,52a-9,52b-3/  
 8,53b-4,55a-1,56a-8,56b-1,57b-2,60a-6/8,60b-3,  
 61a-4/5/9,61b-7,62a-2/7,62b-3,63a-2,65a-1/3,66a-3/  
 5,67a-9,70b-3,71a-6/8/9,71b-4,72b-7,73a-3,77b-1/  
 6/9,78a-2/2,85b-7,87b-4/8,88a-1/8,91a-7,93a-5,  
 93b-3/5,94a-9,95a-2/6,97a-7,97b-3/9,99a-2/9,99b-7,  
 103a-1/4/5,105a-5,109a-8,110a-9,110b-6,112a-3/8,  
 112b-7,115b-7.

üzeri

üstü, üzeri

ü.ndin 23a-6,34a-5,52a-5.

üzül-

üzülmek, kopmak

ü.ür 27b-4.

ü.üp 62a-6.

V

vâcib

A. yapılması gerekli, vâcib

v. 49b-6.

v. bol- 4b-2,7a-3.

v.din 101a-2.

vâki°

A. vâki, vuku bulan

v. bol- 56a-3,58a-1,66b-1,93a-4,108a-2.

vakt

A. vakit, zaman

v. 37b-5.

v.i 52a-1.

v.da 7b-2,18b-8,40a-8,48a-3,53a-7/9,53b-5,54a-4,

55b-3,66a-5,71a-5,85b-3,88a-8,98a-8,106b-6,107b-3.

v.din 106b-9.

v.i 16b-5.

v.inda 5b-8,7a-8,14b-2,27a-7,36a-5,38a-5,94a-4,

96a-3.

v.larda 58a-9,88a-6,93a-2.

v.larında 106b-8.

vaşf

A. vasıf,târif etme

v. kı1- 9a-5,12a-9,13a-6/8,13b-3/8,14a-2,17a-1,  
17b-4,20a-7,20b-5,22b-3,23a-6,27b-9,46a-4,47b-5,  
50b-2,62a-2,82b-4,105b-5,108b-7.

vâşıl

A. yetişmek

v. bol- 73b-4.

vaşıyyet

A.öğüt,nasihât

v. 5b-9.

v. kı1- 13b-5,38a-9.

v.üm 36b-4.

v.lerimni 38a-2.

vaşla

A. ekleme,birleştirme

v. 75b-2,76a-2,76b-8,77a-8.

v. kıldur- 75b-5.

v.nı 75b-6,76a-1.

v.sı 76a-3.

v.lalar 89a-2.

vây

vay,ah

v.1 4b-1.

v.1 köge ağ- 4b-1.

ve

A. ve (bağlama edatı) krs. u,ü

v. 3a-9,3b-1,6a-7,6b-2/2/6,9a-4,10a-5,13a-4/7,17a-2,  
18a-2,18b-4/7,27b-8,30a-2,37b-5,49b-8,60a-9,62b-4,  
63b-4,68a-8,74b-4,78b-2,83a-5/6,83b-2/9,84a-9,  
86a-8/9,91b-3,92a-3/4,98b-1,99a-9,111b-8.

vech

A. vesîle,vâsıta

v. 15a-2,49b-5,60a-3.

v.ni 49b-7.

v.lerni 49b-6/7.

velâkin

A. ama,velâkin

v. 16a-8,41a-8,49b-6,63a-3,73a-4,76a-9,81b-4,91a-5/  
6,103b-3.

ve's-selâm

A.işte bu kadar

v. 5b-9,7a-5,13a-5,23a-1,25b-1/2,26b-5,27a-6,44b-2,  
60a-4,71b-5,72a-7,73b-1,76a-8,77b-2,79a-5,80a-7,  
85a-3,85b-7,90b-5,93b-7,101b-3,102a-2/6,102b-8,  
103b-5,105a-9,114a-8,115a-8.

vestâni

A.orta,ne az ne çok

v. bol- 79b-5.

Y

yâ

A. ey !

y. 6b-2.

yâ

F. veyâ,ya da

y. 9b-4,14a-9,35a-5,43a-9,50a-2,53b-7/7,54a-5,55b-2/  
3,63b-4,65a-7/7,69b-7,70b-6,72a-1,75b-6,78a-2,  
78b-2/6,86a-5,89a-7,93b-8,96a-4/4,96b-7,98a-2,  
114b-4.

ya

yay

krş. yay

y. 98b-6/7,99b-2/6,100a-2,101a-5,105a-1,105b-8,  
106b-5.

y.niñg 99b-3,100a-5,100b-8,101a-1,10b-2,102b-2.

y.ni 100a-4,102a-5,102b-3/9/9,103a-4.

y.dın 99b-5,101b-9.

y.sı 57a-8,99a-9/9.

y.sına 99b-1.

y.lar-ning 101a-7/8.

- y.lıg̃ 62b-7.
- yābis A. kuru
- y. bol- 79b-1.
- yağ yağ
- y. 82a-2.
- yağla- yağ sürmek
- y.p 82a-2.
- yağrın sırt,kürek kemiği
- y.inıng̃ 20a-4.
- y.in 93b-4.
- y.ına 19b-3.
- yağırılık atın sırtına konulan bir çeşit keçe
- y. 8b-9,9a-1.
- yağşı iyi,güzel
- y. 5b-7,7b-5,8b-8/9,9a-1,11b-1/3,13b-4,18b-3,20b-9,  
24a-5,25b-7,26a-3,26b-8,35a-7,36b-3/5,37a-1,38b-1,  
41b-7,42b-5,45a-1,56b-5,60b-1,62b-4,69a-2,74b-6,  
76b-6/7,79a-3,79b-6,83a-4,85a-9,85b-1,86b-4,88a-9,  
88b-2,99b-8,103b-8,105b-4,106a-4,106b-7,114b-5.
- y. bil- 61a-9.
- y. bol- 14a-6,62a-8,76a-4.
- y. kil- 63b-5,78a-6,78b-9,114b-8.
- y. tur- 26b-7.
- y. turur 15a-7,31b-4,92b-7,101b-7.
- y.sı 68a-4,79a-7,79b-9,85b-5,103b-4,114b-2/9.
- y.sın 26a-1,79a-6,93a-7.
- y.rağ 8b-2,9a-4,11a-4,19a-3,26b-9,36b-3,38a-6,63a-5,  
64a-7,79a-4,100a-7.
- y.rağ kil- 27a-3.
- y.rağı 25a-3,58a-2.
- y.lıkından 91b-5.

y.lıkındın 91b-5.

yāhūd

F. yahut,yoksa

krş. yāhūz

y. 92b-6.

yāhūz

F. yahut,yoksa

krş. yāhūd

y.9a-1,16b-5,17a-4,35a-4,36a-5,37b-3,50a-6,59b-3,

61b-5,65b-3,70a-4,71a-9,72b-3/4/7,74a-5,74b-8,

75a-1,78b-5/7,89b-4,90b-1,92b-4/5/8,96a-4/9,111a-4/

5/6,111b-2,112a-1.

yakın

yakın

y. 10b-8,26b-1,39b-8,40a-2/4,41a-1/7,42a-2/3,42b-1,

43a-6/8,44b-3/7/9,46b-9,47a-6/7,47b-7,48a-6,59a-1,

61b-8,86b-1,90a-7.

y. bar- 39b-8,42a-2,44b-3/9,64b-5.

y. bol- 13a-6,34a-3,46b-5,61a-5,63a-9,63b-9,114b-5.

y. kil- 40a-2/4,41a-7,42a-3,42b-1,43a-6/8,46b-9,

47a-6/7,48b-6,51b-2,53b-6,55a-5,56b-2,62a-8,69a-1,

96b-5.

y. kıl- 41a-9.

y.ingda 69b-3.

yakīn

A. doğru kat'î

y. bol- 13b-6,83b-1.

yal

(atın) yelesi

y.ı 9b-7,69b-5.

y.ın 9b-7,59b-9.

y.ını 59b-8.

yalanġ

çıplak;kınsız kılıç

y. 84a-7,92a-3.

yaman

kötü,fena

y. 35a-6,70b-7,89a-2,111b-1.

y.ın 82a-7.



	y.rakı 93a-1.	
yamğır	yağmur	krş. yamğır
	y. tig- 79b-1.	
yamğır	yağmur	krş. yamğır
	y. tig- 80a-3.	
yan	yan,kenar, taraf	
	y.ga 21b-3,30a-7,34a-5,47a-1,61b-3,102b-6.	
	y.dın 45b-1/2,53a-8,61b-7,68a-6,86b-6.	
	y.ing 32b-2,97a-6.	
	y.inğa 14a-1,19b-8,22a-1/2,29a-8,30a-5/8,31b-8, 32a-3/8,32b-4/7,33b-9,40a-1,50a-7,69a-9,97b-6, 106a-1,106b-1.	
	y.inğda 23b-5,28a-2,38b-6,68b-6.	
	y.inğdağın 106b-3.	
	y.inğdağını 106b-3.	
	y.inğdın 102b-2.	
	y.ı 8a-9,28a-8,29b-3,31b-6,95b-3,110b-6.	
	y.ining 46b-8.	
	y.in 40b-3,68b-8,95b-2.	
	y.ına 9b-2,23b-1,24a-8,25a-9/9,28b-3,47b-9,59b-9, 112a-2.	
	y.ında 64b-1.69b-9,109b-2.	
	y.indın 10b-5,21a-6,45b-2,95b-3,104b-6,109b-4/5/8, 110b-4/8.	
	y.inça 111b-5.	
	y.ları 91b-6.	
	y.larında 89a-3.	
yana	yine	krş. yine
	y. 95a-4.	

yanğak	yanak	
	y.1 21a-9,29b-6,32b-5.	
	y.ına 20a-1,21b-9.	
	y.indın 109b-2/7.	
yanğıl-	yanılmak,hata etmek	
	y.ur 14a-7.	
	y.makdın 14a-9.	
ya'ni	A. yâni,şu demek ki	
	y. 15a-1,35a-4,35b-1/6,44b-4,60a-1,79b-2,84a-2/5/ 8,85b-5,86b-4,88a-7,88b-1,89a-5/7,91a-1/5,93b-1, 101a-8,106b-1/8,107b-9,108a-6,108b-2/3/8,111a-4/ 8,112b-1,115a-1.	
yapuş-	yapışmak,bitişmek	
	y.kay 85b-2.	
yapuştur-	yapıştırmak	
	y.ur 71b-1.	
	y.ğıl 23b-6.	
	y.a tut- 12b-6,19b-3/7/8.	
yara	yara	
	y.sı 16b-6.	
yara-	yaramak,faydalı olmak	
	y.r 37b-9,112a-8,112b-4.	
	y.ğay 90a-4.	
	y.r bol- 105b-8,107a-6.	
	y.mas 36b-4,54a-4,68b-3.30b-7.	
yarag	hazırlık	krs. yarak
	y. bol- 108a-7.	
	y.ka 74a-5.	
yarak	hazırlık	krs. yarağ
	y.iñg 38a-7.	

yaraş-	yaraşmak,yakışmak y.ır 84a-2.
yarastur-	diizeltmek;yapmak y.ur 74a-4. y.ğay-sen 74b-7. y.ğıl 72b-4.
yarat-	yaratmak y.dı 12b-3.
yarı	yardım y. bir- 25a-5.
yarık	yarı y. 81a-2. y.ka 81a-2. y.lar 81b-6.
yarıl-	yarılmak y.ğay 79b-2.
yarım	yarım,buçuk y. 15b-7/8.
yarı	taraf y.dın 60b-7.
yassı	yassı y. bol- 90a-7.
yaş	yaş,kuru olmayan y. 96a-9/9.
yaşıl	yeşil y. 86a-9.
yat-	eğilmek,yatmak y.mağıl 21b-2. y.ip 21b-1.

yay	yay	krş. ya
	y.1 4a-2.	
yayağ	yaya ,piyâde	
	y. kişi 27b-2,64b-4.	
	y. bol- 57b-6.	
	y. yûri- 94a-6.	
yaydak	eyersiz ata binmek ( bkz. Radl.)	
	y. min- 7a-6/7.	
yaz	yaz (mevsim)	
	y. 94b-3.	
yaz-	şaşırmak	
	y.sa 111b-5.	
yaz-	yazmak,çizmek	
	y.arlar 87b-4/4.	
	y.mış bol- 87b-7.	
	y.mış kör- 87b-9.	
	sûret yaz- 87b-4/9.	
yazu	yazı	
	y. 87b-7.	
yelman	kılıcın üst kısmı,kenarı (bkz. Radl.)	
	y.inde 87a-1.	
yemen	Yemen	
	y. ili 86a-4.	
	y.de 89a-3.	
yemenî	bir kılıç çeşidi	
	y.kılıç 85b-8,86a-5,87b-3,88a-3/4,88b-9,89a-8,89b-6, 90a-1/8,90b-4,91a-2.	
yeñgi	yeni	
	y. 86a-1,91b-1.	
	y.si 85b-4,90b-6.	

	y.sin	85b-4.	
yık-	yıkmak		
	y.ar-sen	52b-9.	
	y.ğay-sen	54a-8,54b-4.	
	y.ğay	63b-5.	
	y.mak	19a-2/3/4.	
yıkıl-	yıkılmak		
	y.ır	54b-3/6/8,56b-6.	
	y.ur	53a-1,55a-1.	
	y.dılar	7a-3.	
	y.ğay	27b-4.	
	y.mağdan	8b-3.	
	y.mağdın	6a-8.	
	y.makı	35a-4.	
yıl	yıl,sene		
	y.lar	3a-8.	
yıraq	ıraq,uzak		
	y.	38b-6,43a-2,103b-9.	
	y. bol-	10b-7,31b-3,113a-6.	
	y. kit-	96b-3,104a-3.	
	y.tur-	38b-6,43a-2,53b-5/8,60b-2.	
	y.dın	45a-8,60a-9.	
	y.rağ	75b-8.	
yi-	yemek		
	y.gen bol-	81b-2.	
	y.miş bol-	81b-5.	
yigil-	eşilmek		krş. igil-
	y.mek	113a-7.	
yigit	genç		
	y.	83a-3.	

yil	yel,rüzgâr	
	y. 70b-6,71a-5,71b-1/3.	
	y.ni 71a-5.	
	y.din 71a-7.	
	y.li 83a-6.	
yine	yine	krş. yana
	y. 94b-5.	
yiñg	yen,elbise yeni	
	y.ige 19b-5.	
yiñgil	hafif,yeğni	
	y. 26b-9,27a-2,37a-4,87a-3/5,104b-3.	
	y. bol- 26b-9,78a-5.	
	y. kıl- 27a-5.	
	y.i 113b-9.	
	y.in 75a-6,93a-7.	
yiñgil-	yenilmek	
	y.di 36b-2,38a-2.	
yiñgilde-	inildemek	krş. iñgilde-
	y.r 93a-2.	
yip	ip	
	y. 57a-2,63b-2.	
	y.ni 78b-8.	
yir	yer	
	y. 28a-6,38b-6,47a-8,50a-9,55b-7,61a-1,92b-1,104a-3,	
	4,106a-1.	
	y. oğurla- 49a-7,51b-6,77a-1.	
	y.niñg 80a-2 .	
	y.ni 24a-9,51a-3,65a-7,65b-3,74a-1,115b-6.	
	y.ge 23a-9,28a-6,31b-1,33b-8,44a-1,53a-6,62b-9,	
	63a-1/6,63b-3/8,64a-2,66a-7,66b-7,70a-2/5/7,74a-6,	

75a-8,78b-7,95b-5,101a-3,102b-7.

y.de 16b-6,20b-6/8,21b-4,22a-9,23b-8,24b-9,28b-4,  
31a-4,38b-2,51a-6,52a-2,58a-5,62b-3/6,d64a-7,66a-1,  
66b-1,72a-4,78a-7,80a-2,80b-9,83a-5/5,83b-9/9,  
85a-5/9,96b-2,100b-2,106b-7,111a-6,112b-3,115a-6.

y.dekilerni 103b-9.

y.den 67a-8.

y.din 22a-4,39a-4,63b-8,64a-6,71b-7,88a-2,97a-3,  
97b-7,101a-3,102b-7.

y.iŋgni 12b-5,20a-3.

y.iŋge 31a-2.

y.iŋde 55a-6.

y.i 46b-5,81a-3,86b-7,87a-6,89a-5,90a-3,91b-7/8/8/  
9,92a-9,101a-7,101b-2/3,110b-6,111a-4,114b-6.

y.ini 23b-4,29a-4,113b-2.

y.ine 43b-6,44a-8,64a-9,88b-7.

y.inde 20b-4,49b-8,58a-2.

y.indin 25b-5.

y.ler 64b-3.

y.lerni 23b-3.

y.lerge 78a-7,88b-5.

y.lerde 15a-5,57a-9,83a-3,96a-2,111a-7/9.

y.lerdekilerni 100b-8.

y.leriŋgni 44b-6/8.

y.leri 79b-7,86b-8,88b-2.

y.lerini 44b-9.

yirge

yer,ülke ?

y.sin 3b-8,4a-5.

yirliĝ

kılıcın cevheri, demiri ?

y.i 86a-9.

yit- yetmek, ulaşmak; kâdir olmak  
 y.er-sen 71b-2.  
 y.er 100b-2.  
 y.gey-sen 49a-8, 51a-3.  
 y.gey 93a-8.  
 y.se 26b-8, 27a-5, 58b-3, 63a-1.  
 y.i ir- 4b-6.  
 y.ip 45b-9, 46a-1.  
 y.gençe 5a-8.  
 y.geç 95b-5.  
 y.ken 64b-5, 70b-5.  
 y.er bol- 3b-9.

hâcetinge yit- 49a-8.  
 imkân yit- 64b-5, 70b-5.  
 küç yit- 5a-8, 93a-8.

yiti yedi (sayı)  
 y. 106a-6, 113a-2.

yitig keskin krş. iti

y. kılıç 97b-2.

yitiş- yetişmek, ulaşmak  
 y.gey-sen 56b-4.  
 y.gey 80b-1, 94b-1.  
 y.gil 53a-8.  
 y.sün 24b-4.  
 y.ip 44a-4.  
 y.mesün 44a-7.

yitiştür- yetiştirmek, ulaştırmak  
 y.gil 48a-8, 74b-8.  
 y.üp 44a-7.



ytgür-	yetirmek, ulaştırmak y.ür 77a-2.	
yogan	kalın y. 97b-2.	krş. yogan, yogan, yogan
yogin	kalın y. bol- 26a-2.	krş. yogan, yogan, yogan
yogun	kalın y. 75a-3. y. bol- 79a-7, 80a-8, 81a-9, 112a-9. y.rak 104b-4. y.luk 80b-9. y.lukda 74a-8. y.ligi 100a-7.	krş. yogan, yogan, yogan
yok	yok y. 13a-5, 14a-7, 15b-4/9, 19a-3, 25a-7, 35b-6, 52b-1, 60b-1, 65b-1, 78a-5, 79a-5, 82b-4, 83b-3, 89b-3, 91a-1/ 2, 93b-1, 96a-6. y. irse 37a-7, 38a-8, 50b-3, 53b-5, 55a-7, 56b-6, 59a-5, 93a-9.	
yokari	yukari y. 97a-3. y. kotür- 103a-6. y.gisi 89b-5.	krş. yokaru
yokaru	yukari y. 21a-6, 59a-5, 60b-4, 65b-9, 66b-7, 67a-1, 69a-7, 77b-8, 82a-4, 101a-3, 102a-3. y.kotür- 29a-2, 30b-8, 45a-6, 46b-3, 54b-1/5, 66b-9, 67a-8, 72a-4/6, 102a-6. y. tut- 21b-8, 22b-7. y.din 67a-3/7, 101a-5, 102b-3.	krş. yokari

y.sı 80b-3.  
 y.sın 82a-4.  
 y.sında 80a-2.  
 y.sındın 29a-4,51b-5.  
 y.rak 38b-7,73a-6.  
 y.ği 95b-2/2,101a-1/6/9,102a-9.

yol

yol;çizgi

y. 87a-1,90a-9.  
 y.ning 90b-4.  
 y.unğa kıl- 6a-1.

yoluk-

rastlamak

y.sang 64a-9.

y.sa 92a-6.

y.up 44b-2.

yuğa

yuka,ince

y. bol- 91b-9,92a-4.

yumru

yuvarlak

y. 78b-5.

y. bol- 79b-3.

yumşak

yumuşak

y. 74b-9,88b-2,98b-6/9,104b-3,105b-7,106b-5.

y. bol- 9a-1,92a-9,112b-2.

y. kıl- 50b-5.

yumşat-

yumusatmak

y.ir 95b-9.

yumul-

yumulmak

y.up 72b-6.

yumurla-

yuvarlaklaştırmak

y.p 67b-9.

yügen

yular kayısı,dizgin

y. 19b-1/2,21a-4/4,23a-3,24a-6,28b-5,32b-7,33a-6,

43b-5,69a-9,69b-8,77b-5.

y.tut- 16b-8,17a-8,18a-6,18b-4,49a-3.

y.ni 9b-5,10b-2/5,11a-9,11b-1,20b-3,23b-2,24a-8,  
24b-4,25a-9,25b-5,30a-2,32a-1,33b-7,39b-3,68b-4/  
7,94b-9.

y.iñgni 31a-8,38b-4.

yügün

kalın

krş. yoğan,yoğın,yoğun

y. bol- 26b-7.

yügür-

koşmak

y.gey 24a-6.

y.üp(yügrüp) 63a-9.

y.mekinden 112a-1.

y.üşü(yügrüşü) 112b-2.

yügrük

koşucu,iyi koşan (at)

y. 62b-5.

y. bol- 26a-3,37a-3,61a-9.

yük

yük,ağırlık

y. bol- 20a-9.

yüñg

okun tüyleri,yelek

y.ler 97a-8.

yüri-

yürümek

krş. yürü-

y.gil 62a-4.

y.se 41a-4.

y.gende 94a-6.

y.gen yiri 101b-1.

y.siñgni 50b-5.

yürütmek

yürüt-

y.gil 48a-6,49a-5.

yürü-

yürümek

y.ür-sin 84a-5.

y.ür 14a-9,86b-3.

y.gül 60b-5.

y.seler 61b-8,  
 y.üp 64b-1,102b-7,111b-5.  
 y.ür irken 54b-4.  
 y.ür bol- 111b-5.  
 y.mes 83a-8.  
 y.şi 12a-8.

yüz

yüz (sayı)  
 y. 38b-5,47a-8.

yüz

yüz,çehre;kılıcın yüzü  
 y. kaytar- 40b-4.  
 y.ur- 4b-3.  
 y.ge 109a-4.

y.iñg 20a-7,103b-1.  
 y.iñgni 21b-1,65a-3.  
 y.üñgni 39a-5.  
 y.iñge 70b-6.  
 y.üñge 98a-7.  
 y.i 55a-1,71a-9,91b-3,92a-1/4.  
 y.ining 88b-7.  
 y.ine 43a-9,51b-3,55b-2,70t-6,71t-1/3,88b-3.  
 y.inde 92a-1.  
 y.indin 31b-3.  
 y.lig 97b-2.

## Z

zabt

A. anlama,kavrama

z. kıl- 18b-2.

zafer

A. zafer

z. bul- 36a-6/9,70b-9.

zāhir	A. belli, âşikâr z. bol- 52a-7, 80a-4/7, 82a-6, 99b-6.
zahm	A. sıkıştırma, sıkışıklık z. bol- 111a-4. z. kıl- 111a-5.
zahm	A. yara z. lar 81b-7.
zâ'if	A. zayıf, güçsüz z. 4b-5/6, 22a-8, 23a-1, 25a-4, 76b-3. z. bol- 27b-4. z. kıl- 27b-1.
zamān	A. zaman, devir z. ındın 85b-6.
zamīr	A. iç, kalp z. ındin 4b-3.
zarāyif	A. incelikler z. 105b-3.
zārb	A. vuruş, darbe z. 65b-4. z. ka 92a-6. z. dın 89a-2. z. inġ 98a-7, 109a-2. z. ını 111b-6.
zarīf	A. zarif, küçük z. 'amel 95a-9.
zarūret	A. mecburiyet z. bol- 36b-5.
zāyid	A. fazlalık z. ini 100b-4.

- zāyil A. sona eren, ortadan kalkan  
z. bol- 54a-3, 98b-5/6.
- ziḥām A. kalabalık, sıkışıklık  
z. da 83a-6.
- zihn A. zihin, akıl  
ṣaḥihü'z-z. 18b-1.
- zıkr A. anma, zikir  
z. kıl- 20b-7, 21b-5, 22b-1, 23b-9, 24b-9, 27b-7, 76a-9,  
77a-3, 77b-1, 80b-7, 84b-9, 100b-1/2, 110a-4, 114a-7/8.
- zinhār F. sakın, asla !  
z. 7b-4, 57a-5.
- zirāc A. dirsekten orta parmak ucuna kadar olan yer, bir  
uzunluk ölçüsü  
z. 14a-3.  
z. inḡnı 105a-2.
- zirek F. anlayışlı, uyanık  
z. bol- 14a-7/8.
- ziyāde A. fazla, fazlalık  
z. de 114b-4.
- ziyān A. zarar, ziyân  
z. kıl- 80b-5, 81a-4, 81b-9, 88b-7.  
z. liḡ 80b-3, 81a-7/8.
- zuhūr A. meydana çıkma  
z. ḡa kıl- 2b-9.
- zuḡm A. kesin olmayan düşünce, fikir  
z. kıl- 35a-8, 35b-4, 101b-8, 102a-1.

## BİBLİYOGRAFYA

- Ahter-i Kebîr, İstanbul, 1310. (Aht.)
- Akalın, Mehmet, Târîhî Türk Şîveleri, Ankara 1979.
- Arat, R.R., Kutadgu Bilig III-İndeks-, İstanbul 1979. (K.B.)
- \_\_\_\_\_, Atabetü'l-hakayık, İstanbul 1951.
- \_\_\_\_\_, "Kıpçak", İslâm Ans.C.VI., İstanbul 1955, s.713-716.
- \_\_\_\_\_- Temir, A., "Türk Şivelerinin Tasnifi", Türk Dünyası El Kitabı, Ankara 1976, s. 305-327.
- Asım Efendi, Kamus Tercümesi I-IV, İstanbul 1304-1305. (Kam.T.)
- Atalay, Besim, Divanu Lûgat-it-Türk Dizini "Endeks", Ank.1943. (DLT)
- \_\_\_\_\_, Ettuhfet-üz-Zekiyye fil-Lûgat-it-Türkiyye, İst.1945. (Tuh.)
- \_\_\_\_\_, Molla Salih, Eş-Şüzur-üz-Zehebiyye vel-Kitai'l-Ahmediyye fil-Lûgat-it-Türkiyye, İstanbul 1949.
- Ayan, Dr.Hüseyin, Seyhoğlu Mustafa, Hürşîd-nâme, Erzurum 1979.
- Erockelmann, C., Mitteltürkischer Wortschatz nach Maḥmūd al-Māşğarīs, Dīvān Luḡāt at-Turk, Leipzig 1928.
- Caferoğlu, Ahmet, Abu Hayyân, Kitâb al-İdrak li-Lisan al-Atrâk, İstanbul 1931. (L.Atr.)
- \_\_\_\_\_, Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü, (2. baskı), Ankara 1968.
- Canpolat, Doç.Dr.M., Ömer b.Meziid, Mecmu'atü'n-neza'ir, Ankara 1982.
- \_\_\_\_\_, Behcetü'l-hada'ik fi Nev'izeti'l-hala'ik, Ankara 1965, (Doktora tezi) DTCE Kütüph. Nu: 9.
- Clauson, G., An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish, Oxford 1972. (Cl.)
- Devellioğlu, Ferit, Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat, Ankara 1970.
- Drevnetyurkskiy Slovar, Leningrad 1969.
- Eckmann, J., "The Mamluk-Kipchak Literature", CAJ, VIII, 1963, s. 304-319.
- \_\_\_\_\_, "Memluk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair", TDAY (Belleten 1964), Ankara 1965, s. 35-41.

- Ergin, Doç. Dr. M., Dede Korkut Kitabı II-İndeks, Gramer-, Ank. 1963.
- \_\_\_\_\_, Türk Dil Bilgisi, İstanbul 1972.
- Grønbech, K., Komanisches Wörterbuch, Türkischer Wortindex zu Codex Cumanicus, Kopenhagen 1942.
- Hacıeminoğlu, N., Kutb'un Hüsrev ü Şirin'i ve Dil Husûsiyetleri, İstanbul 1968. (H.Ş.)
- \_\_\_\_\_, Türk Dilinde Edatlar, İstanbul 1974.
- Houstma, M. Th., Ein-Türkisch-Arabisches Glossar, Leiden 1894.
- Hüseyin, Kâzım K., Türk Lûgati, I-IV, İstanbul 1927/1945. (T.L.)
- İnan, A., "XIII-XV. Yüzyıllarda Mısır'da Oğuz-Türkmen ve Kıpçak Lehçeleri ve "Halis Türkçe"", TDAY (Belleten 1953), Ankara 1954.
- \_\_\_\_\_, "Kayıtbay'ın Türkçe Duaları", Jean Deny Armağanı, Ank. 1958.
- İzbudak, Veled, El-İdrak Haşiyesi, İstanbul 1936.
- Karamanlıoğlu, Doç. Dr. Ali F., Seyf-i Sarayî, Gülistan Tercümesi, İstanbul 1978. (Gül.T.)
- \_\_\_\_\_, "Kıpçaklar ve Kıpçak Türkçesi", TDED XII, 1963, s. 175-184.
- Karatay, Fehmi E., Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Kataloğu I, İstanbul 1961.
- Korkmaz, Prof. Dr. Z., Sadru'd-din Şeyhoğlu, Marzuban-nâme Tercümesi, Ankara 1973.
- Köprülü, M. Fuad, Türk Edebiyatı Tarihi, (2. baskı), İstanbul 1980.
- Kun, T. Halasi, "Die Mameluk-Kiptschakischen Sprachstudien und die Handschriften in Stambul", K. Cs. A. III, 1, Budapest 1940.
- \_\_\_\_\_, "Philologia I", DTCE Der., C. V, S. 1, Ocak-Şubat 1947, s. 1-37.
- \_\_\_\_\_, "Philologia II", DTCE Der., C. VII, S. 1, Haziran 1949, s. 415-465.
- Kurat, Prof. Dr. Akdes N., IV-XVIII. Yüzyıllarda Karadeniz Kuzeyindeki Türk Kavimleri, Ankara 1972.
- Lane, Edward W., Arabic-English Lexion, New York 1955.
- Levend, Agâh S., Ali Şir Nevaî IV, Ankara 1968. (Nev.)
- Mansuroğlu, M., Sultan Veled'in Türkçe Manzumeleri, İstanbul 1958.



- Münyetü'l-ğuzāt (Tıpkıbasım), Önsöz: Dr. Müjgân Cınbur, Ankara 1967 ?
- Oyman, Yurdagül, Münyetü'l-ğuzāt Üzerinde Bir Dil Tedkiki, 1959,  
İst. Ün. Ed. Fak. mezuniyet tezi, T. 520.
- Öztoygan, Ferda, Münyetü'l-ğuzāt (82a-100b) Transkripsiyonlu Metin  
ve İndeks, 1973, İst. Ün. Ed. Fak. mezuniyet tezi, T. 1579.
- Poppe, N., "Die Mongolischen Lehnwörter im Komanschen" Németh Arma-  
ğanı, Ankara 1962, s. 331-340.
- Pritsak, O., "Das Kiptschakische", Ph. T. F. 1, Wiesbaden 1959, s. 74-87.
- Radloff, W., Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte I-IV,  
Petersbourg 1893-1911. (2. baskı Wiesbaden 1960). (Radl.)
- Rásony, Prof. Dr. L., Tarihte Türklük, Ankara 1971.
- Ritter, Prof. Dr. H., "La Parure des Cavaliers und die Literatur über  
die ritterlichen Künste", Der İslam, Berlin-Leipzig 1929.
- Sarı, Mevlut, El-Mevârid, Arapça-Türkçe Lûgat, İstanbul 1980. (El-Mev.)
- Steingass, F., A Comprehensive Persian-English Dictionary, (third  
impression), London 1947.
- Sümer, Prof. Dr. Faruk, "Türklerde Atçılık ve Binicilik", Türk Dünyası  
Araşt., S. 24, Haziran 1983, s. 1-120.
- Şemseddin Sâmî, Kâmûs-ı Türkî, (Tıpkıçekimle 2. baskı) İst. 1978. (K. T.)
- Taymas, A. Battal, İbn Mühenna Lûgati, İstanbul 1934.
- Tekin, Şinasi, Uygurca Metinler-Maytrisimit-, Ankara 1966.
- Tekin, Doç. Dr. Talat, Ana Türkçede Aslı Uzun Ünlüler, Ank. 1975. (Asl. Ü.)  
\_\_\_\_\_, A Grammar of Orkhon Turkic, Indiana University Publications  
Bloomington 1968.
- Tekindağ, M. Ş., "Mısır ve Suriye'de Kurulmuş Türk Devletleri", Türk  
Dünyası El Kitabı, Ankara 1976, s. 866-875.
- Telegedi, S., "Eine Türkische Grammatik in Arabischer Sprache aus  
dem XV. Jhdt." K. Cs. A. 1, 3, Budapest 1937, s. 282-326.
- Temir, Ahmet, "Kıpçak Edebiyatı", Türk Dünyası El Kitabı, Ankara 1976,  
s. 502-504.

- Timurtaş, Prof. Dr. F., Eski Türkiye Türkçesi, İstanbul 1977.
- Topaloğlu, Dr. Ahmet, Muhammed b. Hamza, Kur'an Tercümesi II-Sözlük-, İstanbul 1978.
- Toparlı, R., "Kıpçaklar" , Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, C. 5, s. 305-309.
- Tryjarski, Edward, Dictionnaire Arméno-Kiptchak - d'après trois manuscrits des collections viennoises - I (A-H), Warszawa 1968.
- Uğurlu, M., Munyetu'l-guzât (la-51a) Metin-İndeks, 1982, Hacettepe Ün. Sos. İd. Bil. Fak. mezuniyet tezi.
- Yeni Tarama Sözlüğü (Düzenl. C. Dilçin), Ankara 1983. (Y.T.S.)
- Yudahin, Prof. K.K., Kırgız Sözlüğü I-II ( Terc. Abdullah Taymas), Ankara 1945/1948. (Kırg. Sözl.)
- Yüksel, Sedit, Mehmed, Işk-nâme, Ankara 1965.
- Zajaczkowski, Ananiasz, "Le traité de l'art chevaleresque (furûsiya) en version mamelouk-kiptchak " R.O. XXXIII, 2, Warszawa 1970.
- \_\_\_\_\_, Najstarsza Wersja Turecka Husrev u Şirin Qutba III - Słownik- Warszawa 1961.
- \_\_\_\_\_, Słownik Arabsko-Kipczacki - Bulğat al-Muštāq fī Luğat at-Turk wa-l-Qıfcāq, Warszawa 1954.
- \_\_\_\_\_, "Chapitres choisis du Vocabulaire arabe-kiptchak "ad-Durra<sup>t</sup> al-mudī'a fī-l-luğat at turkiya I", R.O., XXIX, 1, Warszawa 1965.
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ II, R.O., XXIX, 2, Warszawa 1965.
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ III, R.O., XXXII, 2, Warszawa 1969.
- Zengin, İdris, Kılıçlar ve Çeşitleri, 1972, Ank. Un. DTCE mezuniyet tezi.
- Zenker, J. Th., Dictionnaire Turc-Arabe-Persian, Leipzig 1866.
- Zülfikar, H., Çağatayca Kuran Tefsiri, Ankara 1970, (Doktora tezi)
- DTCE Kütüph., Nu: 128.